

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ  
ИМЕНИ ПАТРИСА ЛУМУМБЫ»  
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

---

**ДОВУЗОВСКИЙ ЭТАП ОБУЧЕНИЯ  
В РОССИИ И МИРЕ:  
ЯЗЫК, АДАПТАЦИЯ, СОЦИУМ,  
СПЕЦИАЛЬНОСТЬ**

**Материалы  
VII Международного конгресса  
преподавателей и руководителей  
подготовительных факультетов (отделений)  
вузов РФ**

*Москва, 29 ноября – 2 декабря 2023 г.*

---

**Москва  
Российский университет дружбы народов  
им. Патриса Лумумбы  
2024**

УДК 37:001:008:316:811.161.1(063)  
ББК 74+72+60.5+81.411.2  
Д58

Утверждено  
РИС Ученого совета  
Российского университета  
дружбы народов

Под общей редакцией:  
заведующей кафедрой русского языка № 1  
Института русского языка РУДН  
кандидата филологических наук, доцента  
*М.А. Брагиной;*  
профессора кафедры русского языка № 1  
Института русского языка РУДН доктора филологических наук  
*В.Н. Левиной*

Д58 **Довузовский этап обучения в России и мире : язык, адаптация, социум, специальность** : материалы VII Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ. Москва, 29 ноября – 2 декабря 2023 г. / под общ. ред. М. А. Брагиной, В. Н. Левиной. – Москва : РУДН, 2024. – 324 с. : ил.

Сборник включает материалы VII Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ «Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность», который состоялся 29 ноября – 2 декабря 2023 г. в Институте русского языка РУДН.

В работе мероприятия, которое в течение нескольких лет является значимым событием в профессиональном сообществе ближнего и дальнего зарубежья, приняли участие более 300 специалистов всех направлений довузовской подготовки и социокультурной адаптации.

В 2023 г. одним из важнейших направлений работы конгресса стало обсуждение трансформации подходов в преподавании русского языка и общеобразовательных предметов на русском языке и социокультурной адаптации иностранных обучающихся в условиях современных геополитических реалий.

В сборнике представлены статьи участников конгресса, которые отражают актуальные лингвометодические, психолого-педагогические и организационные вопросы обучения иностранных граждан на подготовительных факультетах (отделениях) вузов России.

Издание предназначено для широкой научной и педагогической общественности.

ISBN 978-5-209-11830-5

© Коллектив авторов; под ред. М.А. Брагиной,  
В.Н. Левиной, 2024  
© Оформление. Российский университет дружбы  
народов, 2024

## СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ .....	7
<b>Абдусаломова М.О.</b> Профессиональная подготовка учителей русского языка школ Узбекистана .....	9
<b>Акифи О.И.</b> Вариант решения проблем преподавания русской литературы иностранным учащимся .....	17
<b>Анохина Э.Н.</b> Текст как средство формирования вторичной культурно-языковой личности на занятиях РКИ .....	23
<b>Арзамасцева Н.Ю.</b> Интеграция иноязычных студентов в русскую культуру посредством фразеологических единиц русского языка .....	30
<b>Белоусова И.М., Архипкин О.В.</b> Особенности дистанционного обучения в практическом курсе русского языка как иностранного .....	36
<b>Бируля И.А.</b> Деятельность Inter-клуба в организации внеучебной работы по интеграции иностранных обучающихся в новую академическую среду .....	42
<b>Браташ Г.С.</b> Учебные тексты и задания в форме тестов по химии для иностранных студентов по теме «Получение и собирание газов» .....	46
<b>Буре Н.А., Гулякова И.Г.</b> Учебник по русскому языку как иностранному для подготовительных факультетов как инструмент социокультурной адаптации учащихся .....	52
<b>Валиулина С.В., Белоусова И.М.</b> Методы преподавания русской литературы иностранным обучающимся (уровни А1–А2) .....	60
<b>Винокурова Е.И.</b> Особенности преподавания предмета «Язык специальности» иностранным студентам экономического профиля .....	66
<b>Гасконь Е.А.</b> Материалы проекта «Музыка вместе» как ресурс обучения РКИ студентов уровней А2–В1 .....	71
<b>Гиловая Е.А.</b> Проблема подготовки текстов, обеспечивающих преемственность в обучении языку специальности,	

при переходе иностранцев с подготовительного факультета на 1 курс (экономический профиль) .....	79
<b>Гладких И.А.</b> Изучение Строевого устава в иностранной аудитории .....	84
<b>Голубева А.В.</b> Цифровые технологии в преподавании и изучении РКИ: издательская практика .....	93
<b>Гончарова А.В., Толмачева Е.В.</b> Система рубежного контроля и итоговой аттестации по русскому языку как иностранному на этапе довузовской подготовки: очный и дистанционный форматы .....	100
<b>Гончарова Т.В.</b> Адаптация и интеграция иностранных студентов в новую академическую среду на подготовительном факультете .....	109
<b>Громова Л.Г.</b> Международная студенческая конференция как средство повышения эффективности межкультурной коммуникации иностранных студентов .....	116
<b>Гудилова С.В., Тарасевич А.М.</b> Использование произведений национальной поэзии на родном языке как один из способов адаптации иностранных студентов в вузе (Всемирный день поэзии) .....	123
<b>Давлетшина К.Ю., Мухамадиева Д.М.</b> Критерии выбора лексических единиц по теме «Основная военная лексика» при создании визуального словаря .....	130
<b>Демидович С.В.</b> Особенности речевой адаптации на занятиях физико-математического профиля в довузовской подготовке иностранцев .....	137
<b>Евдокимова Е.А.</b> Проектная деятельность при обучении языку специальности на этапе предвузовской подготовки иностранных военнослужащих .....	143
<b>Ермакова Н.Л.</b> Коммуникативный урок русского языка в иностранной аудитории .....	151
<b>Жидкова Ю.Б.</b> Реализация дистанционного обучения русскому языку в Институте международного образования .....	158
<b>Ильина Н.О.</b> Развитие коммуникативных компетенций у студентов этапа предвузовской подготовки на примере работы секции «Русский речевой этикет» в рамках мероприятия «День русского языка» .....	166

<b>Иткулова А.А.</b> Изучение терминов физики на занятиях по русскому языку как иностранному на начальном этапе .....	173
<b>Калугина Т.В., Орехова Н.Н.</b> Формирование лингвострановедческой компетенции у иностранных курсантов на начальном этапе .....	180
<b>Кишкевич Е.В.</b> «Дети разных народов»: о преподавании русского языка как иностранного в многонациональной группе .....	187
<b>Коверина М.С., Котова М.А.</b> Использование музыкальных и поэтических произведений на занятиях РКИ в целях адаптации иностранных слушателей в поликультурном образовательном пространстве .....	194
<b>Колтакова Е.В.</b> Перспективы развития подготовительных факультетов для иностранных граждан .....	201
<b>Конева Л.В.</b> Внеаудиторная работа по социокультурной адаптации иностранных учащихся .....	210
<b>Короткевич И.И.</b> Элементы дискурсивного подхода в обучении РКИ (историко-культурологические тексты) .....	216
<b>Лагун И.М., Гладкова О.Д., Кузьмина Е.Н.</b> Математическая составляющая общеобразовательной естественнонаучной подготовки иностранных граждан .....	222
<b>Летягова Т.В., Романова Н.Н.</b> Газетный заголовок как источник лингвокультурологической информации на уроках русского языка как иностранного .....	231
<b>Логачева А.А.</b> Организация работы с художественным текстом в практике преподавания русского языка как иностранного .....	242
<b>Ляпидовская М.Е.</b> Обучение диалогической речи на уроках РКИ на этапе довузовской подготовки .....	250
<b>Мартынова М.А., Боровикова М.В.</b> Особенности адаптации китайских учащихся к жизни и учебе в русскоязычной среде в постпандемийный период .....	256
<b>Нодия Т.Т.</b> Лексико-семантические средства языковой презентации временных отношений в русском языке .....	264
<b>Пиневич Е.В., Ионова Н.А., Давыдова Э.В., Лапутина Т.В.</b> Итоговый контроль на подготовительном отделении: говорение .....	270
<b>Семенова И.С.</b> Терминология электротехники на занятиях по русскому языку как иностранному (на примере лексической темы «Назначение и устройство трансформатора») .....	279

<b>Скрипкина Е.Е.</b> Создание Рабочей тетради – встроенного компонента УМК по русскому языку для иностранных учащихся «Хоровод» .....	286
<b>Степанова Н.С., Амелина И.О., Ковалева Т.В.</b> Развитие навыков аудирования при обучении языку специальности (предвузовский этап, гуманитарное направление) .....	293
<b>Стефанский Е.Е.</b> Формирование языковых компетенций у будущих инженеров в процессе чтения и аудирования текстов аэрокосмической проблематики .....	304
<b>Хальпукова Е.Л.</b> Эффективные методы профессионально ориентированного обучения русскому языку как иностранному на этапе довузовской подготовки: модуль гуманитарных дисциплин .....	312
<b>Штехман Е.А., Мельник Ю.А.</b> Применение проектной технологии на занятиях по русскому языку как иностранному в военном университете .....	318

## ПРЕДИСЛОВИЕ

В сборнике представлены материалы VII Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ «Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность», который состоялся 29 ноября – 2 декабря 2023 г. в Институте русского языка РУДН.

Конгресс несет важную миссию координации деятельности российских образовательных организаций по совершенствованию программ подготовки иностранных граждан к обучению на русском языке и повышению престижа российского высшего образования в мире.

В работе конгресса, который в течение нескольких лет является значимым событием в профессиональном сообществе ближнего и дальнего зарубежья, традиционно принимают участие специалисты в области преподавания русского языка как иностранного и предметов на русском языке – руководители, преподаватели, ученые, методисты, аспиранты. В 2013 г. в работе мероприятия приняли участие более 300 специалистов всех направлений довузовской подготовки и социокультурной адаптации.

Одним из важнейших направлений работы конгресса, который проходил в смешанном формате (очно и дистанционно), стало обсуждение трансформации подходов в преподавании русского языка и общеобразовательных предметов на русском языке и социокультурной адаптации иностранных обучающихся в условиях современных геополитических реалий.

Основные направления работы конгресса:

1. Русский язык как иностранный: теоретические и методологические основы современной лингводидактики и методики преподавания.

2. Современная цифровая лингводидактика.
3. Академическая среда международно-ориентированного вуза: межэтническое взаимодействие и социокультурная адаптация.
4. Организация внеучебной работы современного университета по интеграции иностранных студентов в новую академическую среду.
5. Оценка качества реализации программ довузовской подготовки.
6. Тестирование по русскому языку на этапе довузовской подготовки: структура КИМ и форматы проведения.
7. Русский язык как иностранный: электронные образовательные ресурсы и дистанционные образовательные технологии в процессе обучения.
8. Довузовская подготовка: организация учебного процесса в условиях интеграции онлайн- и офлайн-форматов.
9. Подготовка слушателей подготовительных факультетов к учебно-профессиональной деятельности на русском языке.
10. Предметная подготовка на довузовском этапе: современные технологии обучения.
11. Учебно-методическое обеспечение довузовской подготовки иностранных слушателей: от классического учебника до цифрового образовательного ресурса.

В сборнике представлены статьи участников конгресса, которые отражают актуальные лингвометодические, психолого-педагогические и организационные вопросы обучения иностранных граждан на подготовительных факультетах (отделениях) вузов России.



**ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА  
УЧИТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА  
ШКОЛ УЗБЕКИСТАНА**

***М.О. Абдусаломова***

*педагог ДО кафедры русского языка № 2  
Института русского языка  
Российского университета дружбы народов  
им. Патриса Лумумбы  
Москва, Россия  
E-mail: mrs.odiljonovna@gmail.com*

*В статье рассматриваются такие проблемы, как изучение русского языка в Узбекистане. Обсуждаются возникающие трудности перед учителями русского языка при преподавании русского языка как иностранного и статус русского языка вообще. Описываются ключевые и предметные компетенции, формированием которых занимаются учителя русского языка во время занятий в школе. Анализируется программа высшего образования подготовки новых педагогических кадров, т.е. учителей русского языка.*

***Ключевые слова:*** *официальный статус языка, популяризация языка, интерактивный класс, ключевые и предметные компетенции, региональная коммуникация, образовательный проект для учителей русского языка.*

**PROFESSIONAL TRAINING  
OF TEACHERS OF THE RUSSIAN LANGUAGE  
IN SCHOOLS OF UZBEKISTAN**

***М.О. Abdusalomova***

*Russian language teacher  
of the Department of Additional Education № 2*

*of the Institute of the Russian Language  
of Peoples' Friendship University of Russia  
named after Patrice Lumumba  
Moscow, Russia  
E-mail: mrs.odiljonovna@gmail.com*

*The article discusses such problems as learning the Russian language in Uzbekistan. Russian teachers' difficulties in teaching Russian as a foreign language and the status of the Russian language in general are discussed. The key and subject competencies that Russian language teachers are engaged in forming during school are described. The program of higher education for the training of new teaching staff, that is, teachers of the Russian language, is analyzed.*

**Key words:** *official status of the language, popularization of the language, interactive classroom, key and subject competencies, regional communication, educational project for Russian language teachers.*

Преподавание русского языка включено в школьную программу образования в современном Узбекистане. Русскоязычные школы составляют 10% от всех школ в стране, и этот показатель за последние годы не изменился. По словам первого заместителя министра народного образования Узбекистана Усмана Шарифходжаева, интерес к изучению русского языка в последние годы также остается высоким и в остальных школах Республики.

Согласно статистике, в 2015 г. количество школ с русским языком обучения в стране достигло 739.

В текущем году их количество выросло, при этом почти 90% учеников – узбеки, что указывает на сильный интерес к изучению русского языка.

Как и во всех странах постсоветского пространства, в Узбекистане продолжается работа по популяризации и поддержке русского языка. Так, в апреле 2018 г. Русская гуманитарная миссия (далее – РГМ) при участии международ-

ного общественного фонда «Женщина Востока» и национальной авиакомпании «Узбекистон хаво йуллари» открыла 2 интерактивных класса русского языка в школе № 60 Заминского р-на Джизакской обл., где когда-то учился Президент Узбекистана Шавкат Мирзиёев. Аналогичный класс появился и в школе № 2 Бухары. Школьной библиотеке передали детские книги на русском языке. В 2017 г. РГМ открыла в Узбекистане несколько кабинетов русского языка и пополнила библиотечные фонды 8 школ.

Русский язык был и остается самым популярным в школах Узбекистана с углубленным изучением иностранных языков. Такие данные привел местный Госкомстат. По его данным, русский язык изучают 643 тыс. школьников Узбекистана (Sputnik, данные 2022 г.).

Роль агентства «Россотрудничество» в этом направлении незаменима. Агентство курирует обучение абитуриентов из Узбекистана в вузах России, организует мероприятия по подготовке учителей-русистов, проводит форумы для молодежи, организует различные конкурсы, концерты и кинопоказы.

Также ученики общеобразовательных школ Узбекистана принимают участие в олимпиадах по русскому языку, которые проводит Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина.

С другой стороны, в Узбекистане русский язык не имеет официального статуса, что связывают с процессами национального строительства после распада Советского Союза. Однако исторически русский язык играл связующую и организующую роль как официальный язык Республики, обеспечивая доступ к качественному образованию, научно-культурному сообществу мирового уровня и межнациональному общению не только на территории СССР, но и еще двух десятков стран мира. В этом смысле заменить русский язык в Узбекистане ничем – пока ни английский, ни

тем более китайский язык не могут претендовать на столь важное место в системе региональной коммуникации. Поэтому языковая позиция Узбекистана выглядит довольно двусмысленно: русский язык остается единственным доступным каналом коммуникации с внешним миром для среднего класса и экономически активных представителей узбекистанского общества, но его как бы не существует официально, хотя его практическое значение не просто не ослабевает, а, наоборот, растет (<https://media-mig.ru/world-experience/russkii-yazyk-v-uzbekistane-segodnya-perezhivaet-n>).

В связи с вышеизложенным (ростом интереса к русскому языку в Узбекистане) неизбежно встает вопрос о подготовке квалифицированных кадров школьных учителей, которые занимаются преподаванием русского языка как иностранного.

В начале октября 2020 г. в Узбекистан из России прибыла группа из 32 учителей русского языка и участников образовательного проекта «Зўр!» («Класс!»). Перед ними была поставлена задача проверить методику обучения «великому и могучему» в школах страны, а также повысить уровень владения им учениками. К концу декабря первый этап подошел к концу, участники получили сертификаты С1. Этот проект продолжается и по сей день, учителя русского языка стараются повысить свою квалификацию и получить сертификаты.

Сейчас в системе профессиональной подготовки школьных учителей начали использовать понятие «компетенции в системе образования». До 2016 г. учителя Узбекистана часто пользовались термином ЗУН (знания, умения и навыки) и старались во время уроков дать учащимся необходимую часть знаний, а из полученных знаний формировать набор разнообразных умений и навыков.

Согласно Государственным образовательным стандартам обучения (ГОСО) Узбекистана, «компетенция – заранее

заданное социальное требование (норма) к образовательной подготовке ученика, студента, обучающегося» [7].

На основе непрерывности и преемственности образования в Республике Узбекистан, приоритета личности и интересов учащегося и в соответствии с возрастными особенностями учащихся формируются следующие ключевые компетенции:

- коммуникативная;
- информационная;
- самосовершенствования;
- социальной и гражданской активности;
- национальная и общекультурная;
- математической грамотности, осведомленности о достижениях науки и техники и умения пользоваться ими.

Данные компетенции формируются у учащихся при изучении общеобразовательных предметов. Точно так же у них формируются предметные компетенции, относящиеся к каждому общеобразовательному предмету.

В качестве предметных компетенций по русскому языку указываются следующие компетенции:

▪ ПК1 – речевая (аудирование, говорение, чтение, письмо):

- свободное практическое владение речью на данном языке;
- умение говорить правильно, бегло и динамично (диалог, монолог);
- умение хорошо понимать слышимую и читаемую речь;
- умение производить и понимать речь;

▪ ПК2 – лингвистическая (фонологическая, лексическая, грамматическая):

- владение системой сведений об изучаемом языке по его уровням: фонемном, морфемном, лексическом, синтаксическом;

– учащийся обладает языковой компетенцией, если он имеет представление о системе языка.

Учитель школы оказывается в сложной ситуации: времени остается все меньше, поэтому необходимо «выполнить план» по формированию вышеперечисленных компетенций.

После обретения независимости Узбекистаном в результате образовательных реформ сокращение академических часов на русский язык в общеобразовательных школах составило более половины. Например, если в младшем школьном возрасте в начальной школе на русский язык в 1982 г. отводилось 4 часа в неделю, то в настоящее время – лишь 2 часа [1, с. 24]. Цель осталась прежней: выпускник средней школы должен уметь применять полученные знания в жизни, свободно вступать в коммуникацию с носителями языка на любую тему и т.д. Это потребовало пересмотра всей образовательной методики. Чуть позже, но все же начался процесс внедрения новых технологий в преподавание русского языка как иностранного [3].

Как пишет Ю.Г. Карпеченкова, основной целью обучения русскому языку как иностранному в школах с узбекским языком обучения является практическое овладение русским языком для пользования им в важнейших сферах общения: обиходно-бытовой, учебной, общественно-политической, социально-культурной [2]. Из этого следует, что обучение должно быть коммуникативно направленным.

Во всех 63 вузах Республики русский язык является обязательным учебным предметом. Во всех крупных университетах Ташкента и, конечно же, Ташкентской, Самаркандской, Навоийской, Андижанской, Ферганской и других областях имеются русскоязычные группы. Во всех гуманитарных университетах и институтах в составе филологических факультетов есть кафедры русского языка.

К сожалению, несмотря на все вышесказанное, русский язык, на котором очень многие сегодня говорят, поддерживается на достойном уровне лишь в крупных городах, но жители отдаленных деревень иногда совершенно не знают

русского языка. Преподаватели столичных университетов жалуются на то, что очень сложно работать со студентами из окрестностей [6].

Несомненно, что процесс формирования школьного учителя современного мира надо начинать с этапа подготовки будущих специалистов. Университеты пересматривают стандартные программы по методике преподавания русского языка, которая предоставляется основными вузами страны. Так, в типовой Программе для направления бакалавриата 5111300 «Родной язык и литература (русский язык и литература в иноязычных группах)» дано точное указание, исходя из поставленных целей и задач, а также предлагаемых тем для усвоения: предмет «Методика преподавания родного языка» должен сформировать у студентов профессиональный подход к изучению русского языка в школе, академическом лицее и профессиональном колледже. Но в Программе мало внимания уделяется овладению будущими учителями методами и приемами обучения различным видам речевой деятельности. Таким образом, вузы продолжают готовить специалистов старого образца без учета нынешних реалий.

В качестве примера можно привести расписание Гулистанского государственного университета в Сырдарьинской обл. В настоящий момент студенты бакалавриата, обучающиеся по направлению 60230100 «Филология и обучение языков (русский язык)», изучают в качестве специальных предметов следующие:

1. Современный русский язык.
2. История русского языка.
3. История мировой литературы.
4. История русской литературы.
5. Узбекская литература в мировом контексте.
6. Современные славянские языки.
7. Методика преподавания русского языка и литературы.
8. Общее языкознание.
9. Теория литературы и история литературной критики.

Понятно, что такого предмета, как «Методика преподавания русского языка как иностранного», не существует для студентов данного университета. Очевидно, что именно методика преподавания русского языка как иностранного с учетом ее огромных достижений должна стать важной составляющей общей системы подготовки школьных учителей. Это поможет решить многие задачи в формировании коммуникативной компетенции школьников Узбекистана.

Стоит добавить, что русский язык в Узбекистане сейчас вступает в новую стадию становления, занимая свое место по соображениям конкуренции, утверждая свою важность с нуля в некоторых регионах и в некотором смысле переходя на совершенно новый уровень в качестве языка страны, ведущей инициативную политику в области национальных интересов [5].

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Бегжанова М.А.* Русский язык и литература в узбекской школе // Научно-методический журнал Министерства просвещения Узбекской ССР. – 1982. – № 6.

2. *Карпеченкова Ю.Г., Саримсакова Г.М., Узакова М.Х.* Концепция инновационного учебника 7 класса по русскому языку как иностранному для школ Республики Узбекистан // Содружество языков. Содружество культур: сборник научных статей Международной научной конференции. Наманган, 20–21 мая 2021 г. – Наманган, 2021. – С. 212–221.

3. *Юсупов М.Р.* О трудностях перехода на новые методы в преподавании русского языка в вузах и общеобразовательных школах Узбекистана // Science and Education» Scientific Journal. – 2022, май. – № 5 (3). – С. 1590–1594.

4. Учебная программа – блок модуля филологических наук общего среднего образования «Русский язык (с узбекским и другими языками обучения)» / Министерство народного образования Республики Узбекистан; Республиканский центр образования. – Ташкент, 2018.

5. URL: <https://media-mig.ru/world-experience/russkii-yazyk-v-uzbekistane-segodnya-perezhivaet-n> (дата обращения: 15.01.2024).

6. URL: [www.sputnik.com](http://www.sputnik.com) (дата обращения: 18.01.2024).



7. Что такое компетенция? – 3.09.2017. – URL: [www.idum.uz](http://www.idum.uz)  
(дата обращения: 15.11.2023).

## **ВАРИАНТ РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИНОСТРАННЫМ УЧАЩИМСЯ**

***О.И. Акифи***

*доцент кафедры русского языка  
и межкультурной коммуникации  
Белгородского государственного  
технологического университета им. В.Г. Шухова  
Белгород, Россия  
E-mail: [mrs.olesiakifi@mail.ru](mailto:mrs.olesiakifi@mail.ru)*

*В статье рассматриваются актуальные проблемы преподавания русской литературы на подготовительных факультетах для иностранных граждан (программы стажировки и подготовки к обучению на основных факультетах нефилологического направления). Предлагается к рассмотрению несколько вариантов решения проблем.*

**Ключевые слова:** *методика преподавания литературы, учебник по литературе, иностранные граждане, игровая педагогика, проблемы преподавания.*

## **ALTERNATIVE SOLUTION TO THE PROBLEMS OF TEACHING RUSSIAN LITERATURE TO FOREIGN STUDENTS**

***O.I. Akifi***

*associate professor of the Department of Russian Language  
and Intercultural Communication*

*of Belgorod State Technological University  
named after V.G. Shukhov  
Belgorod, Russia  
E-mail: mrs.olesiakifi@mail.ru*

*The article deals with the actual problems of teaching Russian literature at preparatory faculties for foreign citizens (internship programs and preparation for study at the main faculties of non-philological direction). Several variants of solving the problems are offered for consideration.*

**Key words:** methodology of teaching literature, literature textbook, foreign citizens, game pedagogy, teaching problems.

При работе с иностранными гражданами, приезжающими в Россию, важным моментом является адаптационная составляющая. Образовательная часть подготовительных факультетов решает эту проблему не только внеурочной работой, но и на учебных занятиях, поскольку овладение языком является основной составляющей успешной адаптации человека в условиях другой страны. Для лучшего владения языком и понимания русской души иностранным учащимся необходимо знакомиться с русской художественной литературой. В учебниках РКИ часто можно встретить отрывки из русской литературы, иногда даже неадаптированные, однако они имеют исключительно языковое направление, служат только целям усвоения русского языка. Курс русской литературы призван не только расширить словарный запас, но и научить думать на русском языке, понять особенности русского характера, русской культуры, уметь выражать чувства и эмоции, узнать больше об истории России, а также научить общаться с русскими людьми. Все эти задачи необходимо решать для обучающихся всех направлений, поэтому мы рассмотрим основные проблемы и варианты решения преподавания русской литературы для иностранцев, которые не планируют получать филологическое образование в

России (так как в этом случае добавляется еще масса познавательных задач).

Рассмотрим варианты решения основных существующих в современной методике проблем преподавания русской литературы в иностранной аудитории.

Первая проблема, с которой сталкиваются иностранные обучающиеся, – это огромный объем художественных текстов, которые необходимо прочитать. Важно, что тексты нужно читать в оригинале, не адаптированные. И это ставит перед преподавателем еще несколько вытекающих отсюда проблем: множество новой лексики (например, устаревшие слова; слова, обозначающие уже не существующие в активном обиходе предметы; и т.п.), сложные синтаксические конструкции, отсутствие фоновых знаний, недостаточное знание исторического контекста. Однако при прочтении адаптированного текста, или перевода на родной язык иностранный обучающийся не сможет в полной мере понять русскую литературу и не получит необходимого результата. Необходимо ввести в учебный процесс именно оригинальные произведения.

Вариантом решения этой проблемы становится тщательная выборка изучаемых произведений, выбор отрывков из оригинальных художественных текстов большого объема, а также подбор качественных экранизаций. В курсе русской литературы подготовительного факультета для иностранных граждан Белгородского государственного технологического университета (БГТУ) им. В.Г. Шухова используется такая стратегия. Например, в учебнике, составленном автором статьи, предлагается по QR-коду посмотреть экранизацию романа А. Пушкина «Евгений Онегин», романов Л. Толстого «Анна Каренина», «Война и мир», повести Н. Гоголя «Шинель», а также отрывки из сериалов, которые иллюстрируют романы М. Лермонтова «Герой нашего времени», М. Булгакова «Мастер и Маргарита», Ф. Достоевского «Преступление и наказание» и др. Российские экрани-

зации не нуждаются в корректировке, так как выбранные экранизации практически дословны оригиналу. Иностраные экранизации, даже с дубляжом, грешат некоторой свободой в диалогах и монологах, но и тут мы нашли выход – сопоставление оригинала с экранизацией.

В учебнике также предлагается подробная разработка составления кинорецензии и, как показывает опыт, такая работа сложна, но вызывает огромный интерес и очень продуктивна. Так, например, иностранным обучающимся предлагается сопоставить несколько экранизаций романа «Война и мир» по определенному плану, который включает подбор героев, костюмов, декораций, музыкального сопровождения к фильму. Предварительно на уроках они знакомятся с авторской характеристикой героев (цитаты из романа), обсуждают эмоциональный фон, составляют собственное видение, просматривают известных актеров, проводя своеобразный кастинг на роль. Такая работа занимает много времени (как аудиторной, так и внеаудиторной работы), требует постоянного консультирования с преподавателем. Иногда она проходит продуктивнее в микрогруппах.

Эффективно внедрение элементов драматизации, когда мы проигрываем некоторые диалоги в группе, читаем тексты с выражением, чтобы понять характер героя. С такой предварительной подготовкой обучающиеся более сознательно подходят к просмотру фильма.

Важно, что кинорецензия – это эмоциональный жанр, поэтому в учебнике есть рекомендация писать рецензию сразу после просмотра фильма. Такая работа решает и современные нейропедагогические задачи, формируя у обучающихся внимание к материалу и привязку к эмоциональному фону. Также это создает благоприятный психологический фон, так как обучаемый не боится высказывать собственное мнение. Это решение еще одной современной проблемы методики не только в преподавании литературы, но и

образования в целом. Подробный план кинорецензии предложен в учебнике [1].

Применение такого вида работы решает и еще одну важную проблему изучения литературы в иностранной аудитории – отсутствие навыка литературоведческого анализа. Изучение русской литературы предполагает владение хотя бы базовыми основами такой работы с текстом, хотя для нефилологических специальностей это и не кажется обязательным. Знание особенностей литературных троп нефилологам действительно не так важно, однако если мы подразумеваем под литературоведческим анализом совокупность языковых единиц с функционально-эстетической позицией и индивидуально-авторским стилем [3, с. 84], то такой анализ необходим для формирования вторичной языковой личности обучаемого. Задания на написание кинорецензии с предварительной работой над текстом формирует этот необходимый навык литературоведческого анализа, так же как и задания на сопоставление оригинала и экранизации или оригинала и пересказа.

Основной проблемой преподавания литературы в иноязычной аудитории является недостаточный уровень владения языком, особенно это касается подготовительных факультетов. Эту проблему можно решить, вводя в изучение множество лингвистических игр, составленных из лексики изучаемых произведений. Многократное повторение позволяет запомнить ряд слов, которые не входят в лексический минимум курса РКИ на ПФИ.

Еще одним эффективным видом работы с художественными текстами становится драматизация изучаемых художественных произведений. При этом не стоит ограничиваться только постановкой того или иного отрывка, а следует организовать настоящее представление с афишей и рекламой будущей постановки в других учебных группах. Такой вид работы также предполагает большой объем вне-

аудиторной работы, и хорошим подспорьем тут будет являться театральная студия на базе ПФИ (по опыту работы подготовительного факультета БГТУ им. В.Г. Шухова). Уже отмечено, что театрализация переводит теоретические знания в практические [2, с. 95], а, значит, они становятся понятными.

Организация драматизации художественного произведения начинается с формирования нескольких рабочих групп: режиссер, сценарист, комиссия по кастингу актеров, рекламная группа, костюмеры, декораторы, музыкальные оформители, актеры, критики. Каждая группа имеет ряд определенных обязанностей, но все они работают над одним текстом. Решения каждой группы выносятся на общее обсуждение. Таким образом, мы формируем навык аналитического чтения, критического осмысления и умения аргументировать с опорой на текст.

Исходя из вышеизложенного, можно сделать вывод, что для решения большей части актуальных проблем в преподавании литературы на подготовительном факультете для иностранных граждан является наличие современного учебника. Представляется, что разработанный и апробированный учебник может помочь в организации эффективного обучения русской литературе иностранных студентов-нефилологов.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Акифи О.И.* Русская литература для изучающих русский язык и культуру: учебник для слушателей подготовительных факультетов нефилологического профиля. – М.: Ай Пи Ар Медиа, 2021. – 305 с. // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: сайт. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/107578.html> (дата обращения: 20.11.2023).

2. *Кузькина А.И., Ермоленко И.В.* Метод театрализации в изучении истории России для ПФИ // Международное образова-

ние и сотрудничество: сборник научных трудов по материалам VII Международной научно-практической конференции. Москва, 22 мая 2020 г. – Вып. 14. – М.: Техполиграфцентр, 2020.

3. Меркиш Т.А. Анализ и интерпретация художественных произведений как интегративная составляющая обучения иностранному языку // Преподаватель. XXI век. – 2019. – № 3-1. – С. 82–93.

## **ТЕКСТ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ВТОРИЧНОЙ КУЛЬТУРНО-ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ НА ЗАНЯТИЯХ РКИ**

*Э.Н. Анохина*

*кандидат педагогических наук, доцент, профессор  
Военного университета им. князя Александра Невского  
Министерства обороны Российской Федерации  
Москва, Россия  
E-mail: anoxinnicklai@list.ru*

*Статья посвящена проблеме формирования вторичной культурно-языковой личности на занятиях по русскому языку как иностранному на этапе довузовского обучения. Автор дает определение термина «вторичная культурно-языковая личность» и рассматривает ее формирование на материале текстов разных стилей и жанров: учебных текстов общевойсковой тематики, текстов биографического характера, текстов научного стиля речи военного подъязыка, учебных текстов общего владения, мемуарных и художественных текстов. Материал данного исследования может использоваться как в теории методики преподавания русского языка как иностранного, так и в образовательном процессе.*

**Ключевые слова:** *вторичная культурно-языковая личность, диалог культур, текст, межкультурная коммуникация.*

**TEXT AS A MEANS OF SECONDARY  
CULTURAL-LINGUISTIC  
PERSONALITY FORMATION AT RUSSIAN  
AS A FOREIGN LANGUAGE CLASSES**

*E.N. Anokhina*

*PhD in pedagogic sciences, associate professor, professor  
of Prince Alexander Nevsky Military University  
of the Ministry of Defense of Russian Federation  
Moscow, Russia  
E-mail: anoxinnicklai@list.ru*

*The article is devoted to the problem of formation of secondary cultural-linguistic personality at the Russian as a foreign language classes at the stage of pre-university education. The author defines the term «secondary cultural-linguistic personality» and considers its formation on the material of texts of different styles and genres: educational texts of general military topics, texts of biographical character, texts of scientific style of speech of military sublanguage, educational texts of general proficiency, memoir and fiction texts. The material of this study can be used both in the theory of methodology of teaching Russian as a foreign language and in the educational process.*

**Key words:** *secondary cultural-linguistic personality, dialogue of cultures, text, intercultural communication.*

Как известно, впервые термин «языковая личность» была введен Ю.Н. Карауловым в монографии «Русский язык и языковая личность» [3]. Под языковой личностью ученый понимал «совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений (текстов), которые различаются степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности, определенной целевой направленностью» [3, с. 104].



Под вторичной культурно-языковой личностью мы понимаем личность, обладающую совокупностью черт, которые складываются в процессе изучения русского языка у иностранных обучающихся, а именно – у иностранных военных специалистов на занятиях по русскому языку из овладения вербальным семантическим кодом изучаемого языка.

Уточним, что невозможно сформировать вторичную культурно-языковую личность без наличия у инофона знаний собственной, национальной, культуры, так как обучающиеся должны обладать способностями соотносить национальную и русскую культуры, уметь включать знания русской культуры в свое общение. Таким образом, знания культуры изучаемого языка неразрывно связаны с уровнем владения русским языком.

Целью обучения иностранцев русскому языку на этапе довузовской подготовки является формирование коммуникативной компетенции, которая, в свою очередь, состоит из системы формируемых компетенций: лингвопрагматической, языковой, лингвистической, речевой, лексикографической, компенсаторной, предметной и социокультурной. Действительно, невозможно хорошо владеть языком и не знать культуру изучаемого языка: язык и культура взаимосвязаны.

Уже на первых занятиях иностранные обучающиеся знакомятся с русским речевым этикетом: это формулы приветствия/прощания: *здравствуйте, доброе утро, добрый день, добрый вечер, здравствуй, привет, до свидания, пока.*

Также посредством русского языка вводится и военный русский речевой этикет. Представления о воинской культуре кодируются языковыми средствами и выражаются с помощью системы концептов, которые существуют в научном стиле военного подъязыка. Данные концепты выражаются этикетными формулами, безэквивалентными лексическими единицами, имеющими вербально-семантический характер.

Уже на втором уроке Элементарного уровня иностранные военнослужащие знакомятся с воинским приветствием, принятом в российской армии: *здравия желаю!*

В уроке 5 иностранные военные специалисты учат текст рапорта, с которого в военном вузе начинается каждое занятие: *«Товарищ преподаватель! Группа Конго к занятию по русскому языку готова. По списку – 5. Налицо – 4. Курсант Крест болен. Докладывает дежурный курсант Мануэль»*. Все конструкции данного текста выступают как особенность воинского речевого этикета [5].

Чтобы участвовать в коммуникации, иностранные военнослужащие знакомятся с текстом *«У начальника курса»*. Представленные в этом тексте формулы речевого этикета необходимы обучающимся в различных речевых ситуациях, чтобы правильно обратиться к вышестоящему начальнику и решить возникающие проблемы.

Далее на Элементарном уровне культурологический компонент представлен в текстах общевойсковой тематики. Это тексты биографического характера о Ю.А. Гагарине, В.П. Чкалове, А.И. Покрышкине, И.Н. Кожедубе. На Базовом уровне, помимо текстов биографического характера, представлены тексты научного стиля речи военного подъязыка [6] (например, текст *«Тактика и стратегия – составные части военного искусства»*). Отметим, что методический аппарат к этому тексту может отличаться от того, который предложен в учебнике *«Русский язык (как иностранный)»*, созданном коллективом кафедры русского языка Военного университета им. князя Александра Невского, в число которого входит и автор данной статьи, и рекомендованным в качестве основного учебника для всех вузов Министерства обороны Российской Федерации [5–7]. Учебник предполагает взаимосвязанное обучение аспектам языка (фонетический, лексический, грамматический) и основным видам речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в целях формирования у иностранных военных

специалистов коммуникативно-речевой деятельности и вторичной культурно-языковой личности. Подчеркнем, что формирование вторичной культурно-языковой личности преподаватели вносят в ежедневный план проведения занятия в качестве воспитательной цели.

В учебнике широко представлена система послетекстовых заданий. Однако при работе с данным текстом, как и другими текстами научного стиля речи военного подъязыка, целесообразно проводить работу по моделям. Например, для определения дефиниции выделяются модели: *что – это что; что – является – чем* и др.; для обозначения вооружения: *что – состоит – на вооружении – чего, что – вооружено – чем* и др. Знакомство с подобными моделями позволяет не только познакомить обучающихся с синонимичными заменами, но и подготовить иностранных военных специалистов к обучению на основных курсах, слушанию лекций и подготовке к групповым занятиям и семинарам. Завершают систему послетекстовых заданий речевые упражнения: монологическое высказывание, доклад, письменное задание творческого характера на рассуждение.

Также в учебнике представлены не только тексты военной компоненты, что обусловлено особенностями военного вуза и целью подготовить иностранных военных специалистов к обучению в вузе, но и тексты общего владения, в которых содержится необходимая для жизни в России информация. Среди текстов общего владения выделим небольшие тексты песен, стихов, которые предлагаются для фонетической разминки. Так, в учебник включены известные песни «Катюша», «Майский вальс», «Дорога на Берлин», «Песня о Ладого», «Трус не играет в хоккей», «День победы» и др. Обучающиеся сначала читают текст песни для отработки правильного произношения, потом слушают песню, а далее поют / подпевают исполнителю.

Необходимо уточнить, что к печатному варианту учебника создан электронный учебник. С целью развития навы-

ков аудирования в электронном учебнике представлены в записи отдельные тексты, а также аудио- и видеофрагменты.

Речевая деятельность осуществляется на материале текстов общего владения, содержащих важную культурологическую информацию о стране, в которой обучаются иностранцы, с целью создания необходимого объема фоновых знаний и культурологической картины мира. Это тексты о Москве, Петербурге, городах Золотого кольца (Ростове Великом, Ярославле, Туле и др.), Казани, Владивостоке; об известных писателях и поэтах (А.С. Пушкине, Л.Н. Толстом, А.Т. Твардовском, М.А. Шолохове и др.).

На Первом сертификационном уровне в учебнике выделяется модуль «Внеаудиторное чтение» [7], включающий аутентичные литературные материалы: художественные и мемуарные тексты. Художественные и мемуарные тексты, являясь источником страноведческой и профессионально ориентированной информации, на занятиях РКИ формируют у иностранных обучающихся познавательную активность, стимулируют мыслительную деятельность, оказывают влияние на чувства и эмоции, порождают ассоциации со своим жизненным опытом, знакомят с нормами русского языка, развивают чувство языка, делают речь иностранцев ярче и богаче. Невозможно не согласиться с Н.В. Кулибиной в том, что «без чтения художественной литературы не может быть полноценного овладения языком» [4, с. 9].

Мемуарные тексты занимают особое место в диалоге культур: отражение объективной реальности носит общечеловеческий характер [1, с. 6]. Содержание художественных и мемуарных текстов способствует развитию интеллектуальных и творческих способностей и образно-эстетического мышления иностранных обучающихся. Методическая интерпретация текстов предполагает оптимальную для конкретной аудитории реализацию потенциала художественного и мемуарного текстов.

В систему послетекстовых упражнений включаются задания на работу с фрагментами из кино- и видеофильмов.

Так, в текстовую деятельность иностранных военнослужащих после мемуарных текстов из книги маршала Г.К. Жукова «Воспоминания и размышления» и книги маршала К.К. Рокоссовского «Солдатский долг» в уроке 5 Первого сертификационного уровня предлагается просмотр видеофрагмента из фильма «Великий полководец Г.К. Жуков» (об операции «Багратион»). Фрагмент рассчитан на 7 минут просмотра. После работы по рассказу М.А. Шолохова «Судьба человека» (в уроке 6 Первого сертификационного уровня) предполагается просмотр одноименного видеофильма / фрагмента из него.

Объем фильма и система заданий варьируются в зависимости от уровня языковой подготовки обучающихся, их фоновых знаний, возрастных и национальных особенностей. Обращение к фильмам на завершающем этапе работы с художественным и мемуарным текстами расширяет лингвокультурологический потенциал, заложенный авторами в текстах, позволяет иностранным военным специалистам образнее и ярче представить события русской истории. Это имеет огромное воспитательное значение.

Заключительным в системе послетекстовых заданий является создание проекта – написание эссе по предложенной преподавателем тематике. Подобное задание является значимым для офицеров, которые продолжают обучение в магистратуре или адъюнктуре, поскольку предполагает высказывание собственной точки зрения и ее аргументацию.

Несомненно, лингвокультурологический потенциал текстов учебника способствует формированию вторичной культурно-языковой личности, что является особенно важным и актуальным в наше непростое время – в период геополитических перемен, когда многие иностранцы приезжают на обучение в нашу страну с ярко выраженными антироссийскими настроениями. Знакомство с русской языковой картиной мира в таком случае смягчает период адаптации и способствует формированию положительного имиджа нашей страны у инофонов.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Анохина Э.Н.* Методика использования мемуарных текстов с учетом специальности студентов на занятиях по русскому языку: дис. ... канд. пед. наук. – М., 2000. – 177 с.
2. *Анохина Э.Н.* Стратегия работы по модулю «Внеаудиторное чтение» на занятиях по русскому языку с иностранными военнослужащими на этапе довузовского обучения // Русский язык в военном вузе. – 2021. – № 3. – С. 9–14.
3. *Караулов Ю.Н.* Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 261 с.
4. *Кулибина Н.В.* Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного. – СПб: Златоуст, 2015. – 224 с.
5. *Анохина Э.Н., Павлова Т.С.* Русский язык (как иностранный): Элементарный уровень: учебник / под общ. ред. проф. Т.Е. Токаревой. – М.: Военный университет, 2020. – 336 с.
6. *Антипова И.А., Сидорова О.Ю., Смирнова И.В., Федоренко А.А.* Русский язык (как иностранный): Базовый уровень: учебник / под общ. ред. проф. Т.Е. Токаревой. – М.: Военный университет, 2020. – 396 с.
7. *Анохина Э.Н., Антипова И.А., Павлова Т.С., Сидорова О.Ю., Смирнова И.В., Федоренко А.А.* Русский язык как иностранный: Первый сертификационный уровень: учебник / под общ. ред. проф. Т.Е. Токаревой. – М.: Военный университет, 2020. – 536 с.

## **ИНТЕГРАЦИЯ ИНОЯЗЫЧНЫХ СТУДЕНТОВ В РУССКУЮ КУЛЬТУРУ ПОСРЕДСТВОМ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ РУССКОГО ЯЗЫКА**

***Н.Ю. Арзамасцева***

*кандидат филологических наук, старший преподаватель  
Курского государственного университета  
Курск, Россия  
E-mail: n\_arz@mail.ru*

*В статье показано, как с помощью фразеологических единиц русского языка можно интегрировать иноязычных студентов в русскую культуру. Приведен ряд соответствующих примеров из опыта работы на кафедре русского языка для иностранных граждан Курского государственного университета.*

**Ключевые слова:** РКИ, фразеологические единицы, язык и культура, воспитательная работа кафедры, интеграция в культуру, принцип «проживания культуры».

## **INTEGRATION OF FOREIGN STUDENTS INTO RUSSIAN CULTURE BY MEANS OF THE RUSSIAN PHRASEOLOGICAL UNITS**

*N.Yu. Arzamastseva*

*PhD, assistant professor  
of Kursk State Russian University  
Kursk, Russia  
E-mail: n\_arz@mail.ru*

*The paper shows how it is possible by means of Russian phraseological units to integrate foreign students into Russian culture. A number of relevant examples from the experience of work at the Department of Russian language for foreign citizens of the Kursk State University are given.*

**Key words:** *Russian as a foreign language, teacher of Russian as a foreign language, phraseological units, language and culture, educational work of the department, integration into culture, the principle of «living culture».*

Овладение языком невозможно без постижения культуры страны и проживающих в ней людей. Взаимодействие языка и культуры, на наш взгляд, логично описал Н.И. Толстой: «Отношения между культурой и языком могут рассматриваться как отношения целого и его части. Язык мо-

жет быть воспринят как компонент культуры или орудие культуры (что не одно и то же), в особенности, когда речь идет о литературном языке или языке фольклора. Однако язык в то же время и автономен по отношению к культуре в целом, и его можно рассматривать отдельно от культуры (что и делается постоянно) или в сравнении с культурой как с равнозначным и равноправным феноменом» [3, с. 15–26].

Особую актуальность в педагогической науке этот вопрос приобретает, когда мы говорим о преподавателе РКИ. Последний выступает в почетной роли медиатора культуры. Его важнейшая задача сегодня, в условиях жесточайших информационных войн, является воспитание толерантно настроенной личности к Российской Федерации, ее жителям, культуре, традициям, обычаям.

Творческий потенциал современного лингвокультурного образовательного пространства безграничен.

Приведем ряд примеров такого рода воспитательных и образовательных моментов из опыта работы на кафедре русского языка для иностранных граждан (РЯИГ) Курского государственного университета.

1. **Сентябрь–октябрь.** На этот период приходится заезд студентов. Кафедра организует ознакомительные экскурсии по городу, университету, знакомит с общежитием, преподавателями. Экскурсии посещают все студенты, даже в случае незнания основ русского языка и отсутствия языка посредника.

2. **Ноябрь.** В этом месяце традиционно проводится Международный день студента. Все студенты привлекаются к участию в праздничном концерте, приуроченном к этому дню. Они показывают свои умения: поют, танцуют, играют на музыкальных инструментах, читают стихи и т.д. Этот концерт становится первой ступенью более близкого знакомства друг с другом, «самопрезентацией».

3. **Декабрь–январь.** В эти месяцы студенты участвуют в рождественских гуляниях, празднуют Новый год наравне



с русскими друзьями. Кафедра РЯИГ организует новогоднее представление с Дедом Морозом и Снегурочкой. Кроме того, во время январских праздничных дней традиционно проводятся катания с ледяных горок, а также поход на каток.

**4. Февраль–март.** На эти месяцы приходится самый любимый студентами веселый праздник Масленица. На масленичной неделе студенты выезжают за город, танцуют русские народные танцы, поют частушки, едят блины и, конечно, жгут чучело.

**5. Апрель–май.** К апрелю студенты подходят уже с приличным багажом знаний. Поэтому именно в эти месяцы кафедра РЯИГ организует многопредметную Олимпиаду, литературный вечер, дистанционные конкурсы. Погода позволяет выезжать на экскурсии в разные города (традиционно это Москва, Санкт-Петербург, Тула (Ясная Поляна), города Золотого кольца).

**6. Июнь.** В последнем учебном месяце проводится выпускной студентов (выезд на природу).

Помимо вышеописанных мероприятий ежемесячно совершаются походы в театры, музеи, библиотеки и т.д.

Нельзя не сказать о том, что каждый праздник, каждое мероприятие требует подготовки соответствующего языкового материала. Считаем, что для лучшего осуществления принципа «проживания культуры» необходимо обучать студентов фразеологическим единицам изучаемого языка, поскольку именно последние являются важнейшей составляющей культуры, «оживляют» речь, делают ее красочной, запоминающейся. Общеизвестно, что фразеология любого языка – это ценнейшее лингвистическое наследие, в котором отражается видение мира, национальная культура, обычаи, верования и история говорящего на нем народа. Фразеологические единицы, во многих трудах обозначаемые также терминами «устойчивые словосочетания», «фразеологизмы» и т.п., заслуженно получили определение «наиболее самобытной в культурно-языковом плане части его (языка) номинативного запаса» [2, с. 13–24].

Предлагаем рассмотреть возможность интеграции иноязычных студентов в русскую культуру посредством фразеологизмов, посвященных теме «**Масленица**». На начальном этапе занятия преподаватель рассказывает о празднике и его неотъемлемых атрибутах. Далее он подробно останавливается на главном блюде Масленицы – на теме блинов. Студентам будет интересно узнать, что в языческой культуре древних славян у блина было два назначения: он являлся олицетворением солнца и круга (ухода зимы и прихода весны), а также пищей, которой поминали усопших. Если съешь блин, попрощаешься с зимой, встретишь весну, помянешь усопших. Блины означали достаток. Начинок у блинов было много: каша, творог, яйцо, рис, мед, масло, сахар, рыба, мясо и т.д. Хозяйки старались накрыть богатый стол с различными блинами, чтобы все увидели достаток в семье. Люди ходили друг к другу в гости, не только к родственникам, а по всей деревне. Часто такой маршрут проходил по кругу, который символизировал солнце.

На следующем этапе уже представляется возможным познакомить студентов с некоторыми фразеологизмами разных типов – с пословицами, поговорками и т.д. Полагая, материала не должно быть слишком много (не более 5–7 лексических единиц), чтобы не перегружать студентов и не вызвать негативной эмоциональной реакции. Подходящими нам, например, представляются следующие «блинные» поговорки: «Блин – не клин, брюхо не распорет», «Где блины, там и мы», «Без блинов не Масленица», «Не все коту масленица». Объяснив значение всех лексем, преподаватель может приступить к отработке материала. Для этого студентам можно предложить ряд заданий:

- 1) придумать историю с одной из поговорок;
- 2) подобрать поговорку к рисункам;
- 3) составление фразеологизма из разрозненных частей.

Преподаватель называет первую часть поговорки, а студент продолжает;

4) поиск ошибок в употреблении изученных фразеологизмов.

Для закрепления материала рекомендуем ввести изученные фразеологические единицы в фонетическую разминку, словарные диктанты и т.п. Кроме того, фразеологизм запомнится быстрее, если рассказать «его историю», этимологию. Среди вышеобозначенных пословиц наиболее выигрышна в этом смысле является «Не все коту масленица». Преподаватель может рассказать, что на самом деле данная поговорка звучит так: «Не все коту масленица, будет и Великий пост». Она связана с тем, что масленичная неделя в христианской традиции называется сыропустной. В это время нельзя есть мясо, но можно молочные продукты и сыр. После Масленицы наступал пост. По христианской традиции проводы масленицы означали примирение между людьми, прощение и подготовку к посту. Народ хотел поест хорошо, чтобы хватило пищи на весь пост и до Пасхи. Точно сказать, почему в пословице упоминается именно кот, нельзя, но можно предположить, что коту на Масленицу давали еды больше обычного.

На декабрьских-январских занятиях логично обсудить «рождественские фразеологизмы». Трудность состоит в том, что их не так много. Поэтому советуем пофантазировать и отработать темы, связанные с близкими семантически лексемами, такими как, например, «Праздник», «Подарок», «Зима», «Еда» и т.п. Актуальными в данный период обучения будут фразеологические единицы «на носу», «дареному коню в зубы не смотрят», «праздник живота», «пальчики оближешь» и др.

Проблема обучения фразеологическим единицам студентов-иностранцев также раскрывается Н.Ю. Арзамасцевой [1, с. 25–27].

Полагаем, что подобная отработка фразеологических единиц в тесной связи с культурой, традициями, обычаями

людей – первый шаг к успешной интеграции иноязычных студентов в богатую и интересную русскую культуру.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Арзамасцева Н.Ю.* Обучение фразеологическим единицам иностранных студентов на начальном этапе: зачем, как и чему учить // Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан: сборник статей / отв. ред. М.Н. Русецкая, Е.В. Колтакова. – М., 2017. – С. 25–27.

2. *Телия В.Н.* Первоочередные задачи и методологические проблемы исследования фразеологического состава языка в контексте культуры // Фразеология в контексте культуры. – М., 1999. – С. 13–24.

3. *Толстой Н.И.* Язык и культура // Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. – М., 1995. – С. 15–26.

### **ОСОБЕННОСТИ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ В ПРАКТИЧЕСКОМ КУРСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

***И.М. Белоусова***

*кандидат педагогических наук, доцент  
Иркутского государственного университета  
Иркутск, Россия  
E-mail: belousova.u2013@yandex.ru*

***О.В. Архипкин***

*доктор экономических наук, профессор  
Иркутского государственного университета  
Иркутск, Россия  
E-mail: arhipkin@id.isu.ru*

*В статье говорится об особенностях в обучении иностранным языкам, в частности, русскому языку как иностранному, с помощью инновационных дистанционных технологий. Обучение основывается на личностно-ориентированном подходе в области программированного обучения и компьютерной лингвистики.*

**Ключевые слова:** *русский язык как иностранный, инновационные технологии, дистанционное обучение, личностно-ориентированное обучение.*

**FEATURES OF DISTANCE LEARNING  
IN THE PRACTICAL COURSE  
OF THE RUSSIAN LANGUAGE  
AS A FOREIGN LANGUAGE**

***I.M. Belousova***

*candidate of pedagogical sciences, associate professor  
of Irkutsk State University  
Irkutsk, Russia  
E-mail: belousova.u2013@yandex.ru*

***O.V. Arhipkin***

*doctor of economics, professor  
of Irkutsk State University  
Irkutsk, Russia  
E-mail: arhipkin@id.isu.ru*

*The article talks about the peculiarities of teaching foreign languages, Russian as a foreign language using innovative distance technologies. Teaching is based on a student-centered approach in the field of programmed learning and computational linguistics.*

**Key words:** *Russian as a foreign language, innovative technologies, distance learning, student-centered learning.*

В методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) применяются термины «технологии обучения иностранному языку с помощью компьютера», «дистанционное обучение», «новые педагогические технологии», «инновационные технологии» и др.

Следует различать традиционные и инновационные технологии обучения. Инновационные технологии воспринимаются как новые, с которыми не знакома большая часть преподавателей. Данные технологии должны быть в чем-то лучше традиционных, более эффективными или обладать большим мотивационным потенциалом, что позволяет им конкурировать с традиционными технологиями. Дистанционное обучение можно определить как обучение без присутствия, в удаленности от преподавателя и учебного заведения.

О продуктивных технологиях в иностранных языках писали всегда, но всплеск интереса отмечается с конца 1990-х гг. Разработка учебных материалов, учебников, пособий по русскому языку как иностранному в контексте новой модели образования привлекла внимание многих исследователей (Е.С. Полат (2000); Л.В. Московкин, Г.Н. Шамонина (2017); С.А. Вишнякова, И.П. Лысакова (2019); А.В. Хуторской (2005) и др.). В последние годы в России оформилось новое научное направление – педагогическая инноватика. Педагогическая инноватика – «это учение о создании педагогических новшеств, их оценке и освоении педагогическим сообществом, использовании и применении на практике» [6, с. 10]. Периодизация развития программных технологий в обучении была предложена в 2004 г. ведущими отечественными специалистами по дистанционной дидактике, авторами монографии «Интернет-обучение: технологии педагогического дизайна» М.В. Моисеевой, Е.С. Полат, М.Ю. Бухаркиной, М.Н. Нежуриной.

В настоящее время описаны игровые, проектные, проблемные технологии обучения иностранным языкам. Такие

технологии можно рассматривать как особое направление в методике, которое можно назвать «непрямым обучением русскому языку как иностранному» [4, с. 5]. Целью создаваемых учебников и учебных пособий является формирование способностей к обучению иностранных студентов и формированию коммуникативной компетенции обучающихся.

Для достижения этой цели целесообразно формировать:

а) совокупность знаний о специфике межкультурного общения;

б) определенную группу навыков и умений, необходимых для качественного межкультурного общения.

В настоящее время одним из актуальных вопросов формирования научно-методической базы построения учебной деятельности является правильный выбор программных средств обучения для построения учебных курсов в Интернете.

Основным принципом обучения РКИ является личностно-ориентированная направленность на языковую личность обучаемого, его реальные потребности и мотивы, социокультурные и индивидуальные программы развития. Обучение иностранным языкам при помощи компьютера (computer assisted language learning, CALL) основывается на достижениях в области программированного обучения и компьютерной лингвистики. При таком подходе методы обучения и преподавания становятся более творческими, делается упор на пользу приобретенных знаний.

Использование технических средств обучения активизируют учебный процесс, задания кажутся более интересными и привлекательными.

При использовании компьютерных программ можно:

а) регулировать степень сложности материала для самостоятельной работы, осуществлять обратную связь в виде ключей, инструкций;

б) использовать аудио- и видеоматериалы;

в) повышать общую компьютерную грамотность, что необходимо в современном мире;

г) использовать компьютерные обучающие программы в качестве справочного материала в процессе разработки учебников и учебных пособий.

Основным способом коммуникации в дистанционных образовательных процессах для доставки содержания и обеспечения обратной связи обучающегося с преподавателем считают электронную почту, видеоконференции, а также форум. Система дистанционного обучения (СДО) может быть развернута на разных платформах. В Иркутском государственном университете дидактическим требованиям в наибольшей степени отвечает модульная объектно-обучающая платформа «Образовательный портал ИГУ» (*educa.isu.ru*), позволяющая организовывать обучение в процессе совместного решения учебных задач между преподавателем и студентом, осуществлять взаимный обмен знаниями. На первых занятиях преподаватель знакомит своих студентов с новой обучающей средой, записывает в группы в режиме «студент–преподаватель–студент».

Главное преимущество работы на платформе *educa.isu.ru* является взаимодействие преподавателей и обучающихся, а также мониторинг уровня сформированности знаний, навыков и умений.

В условиях пандемии многие иностранные студенты остались за границей России, они могут не прерывать обучение и выполнять задания на платформе в удобное для них время. Преподаватель регулярно мониторит процесс обучения, что позволяет предоставлять отчетность о результатах и ходе учебной деятельности студентов. Преподаватели оценивают результаты и качество предоставляемой домашней работы студентов, могут видеть трудности в усвоении программного учебного материала. Если преподаватель во время аудиторных занятий постоянно поддерживает интерес к изучаемому языку и мотивирует студентов к работе в



сети и во внеаудиторное время, то они активно участвуют в работе на платформе, новизна приемов которой позволяет им быстрее усвоить учебную программу.

На наш взгляд, использование технических средств, учебных материалов, активизирующих учебный процесс, является одним, причем едва ли не самым важным элементом системы – технологии обучения, наряду с процессом обучения, его организационными формами и профессиональной компетентностью педагога.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Всеволодова М.В.* Употребление полных и кратких прилагательных // Русский язык за рубежом. – 1971. – № 3. – С. 55–57.
2. *Моисеева М.В., Полат Е.С., Бухаркина М.Ю. и др.* Интернет-обучение: технологии педагогического дизайна. – М.: Кэмпбелл, 2004. – 216 с.
3. Методика обучения русскому языку как иностранному: учеб. пособие для вузов / под ред. проф. И.П. Лысаковой. – М.: Рус. язык. Курсы, 2019. – 320 с.
4. *Московкин Л.В., Шамонина Г.Н.* Продуктивные инновационные технологии в обучении русскому языку как иностранному. – М.: Русский язык. Курсы, 2017. – 144 с.
5. *Петрикова А., Куприна Т., Галло Я.* Основы межкультурной дидактики. – М.: Рус. язык. Курсы, 2015. – 376 с.
6. *Юсуфбекова Н.Р.* Общие основы педагогической инноватики: опыт разработки теории инновационных процессов в образовании. – М.: Педагогическое общество, 1991. – 91 с.
7. *Bennett M.* A Developmental Approach to Training Intercultural Sensitivity // International Journal of Intercultural Relations. – 1986. – № 2. – P. 179–195.
8. *Howatt A.P.R., Widdowson H.G.* A History of English Language Teaching. – Oxford, 2004. – 200 p.

**ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ INTER-КЛУБА  
В ОРГАНИЗАЦИИ ВНЕУЧЕБНОЙ РАБОТЫ  
ПО ИНТЕГРАЦИИ ИНОСТРАННЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ  
В НОВУЮ АКАДЕМИЧЕСКУЮ СРЕДУ**

***И.А. Бируля***

*заведующий кафедрой общеобразовательных дисциплин  
Белорусского государственного университета  
Минск, Республика Беларусь  
E-mail: i.sockolchick@yandex.ru*

*В статье рассматриваются основные задачи и цели работы Inter-клуба на факультете доуниверситетского образования иностранных граждан, а также роль работы клуба в формировании межкультурного диалога носителей разных традиций. Описаны используемые в работе клуба направления и формы деятельности.*

***Ключевые слова:** культура народов мира, познавательная деятельность, образовательная деятельность.*

**INTER-CLUB ACTIVITIES IN THE ORGANIZATION  
OF EXTRA-EDUCATIONAL WORK  
ON THE INTEGRATION OF FOREIGN STUDENTS  
IN THE NEW ACADEMIC ENVIRONMENT**

***I.A. Birulya***

*head of the Department of General Education Disciplines  
of Belarusian State University  
Minsk, Belarus  
E-mail: i.sockolchick@yandex.ru*

*The article discusses the main tasks and goals of the work of the Inter-club at the Faculty of Pre-University Education of Foreign Citi-*

*zens, the role of the club in shaping the intercultural dialogue of bearers of different traditions. The directions and forms of activity used in the work of the club are described.*

**Key words:** *culture of the people of the world, cognitive activity, educational activity.*

Оптимизация научно-методических процессов в Белорусском государственном университете (БГУ) способствовала созданию нового структурного подразделения – Института дополнительного образования (ИДО). Это привело к увеличению объема предоставляемых услуг и улучшению качества образовательного процесса. Обучение в ИДО является начальным этапом системной подготовки иностранных граждан к последующему обучению в учреждениях высшего образования Республики Беларусь. Довузовская подготовка достаточно специфична, так как иностранные обучающиеся являются представителями различных стран, имеют не одинаковый уровень базовой подготовки, а также национально-психологические особенности. К этому можно добавить трудности, связанные с преодолением языкового барьера, различие в системах образования, проблемы межличностного общения. Поэтому основная цель довузовской подготовки – обеспечить возможность обучающимся осуществлять учебно-познавательную деятельность средствами неродного языка в неродной учебной и социокультурной среде. Помимо учебных задач, в ИДО первостепенными являются адаптация иностранных слушателей в новой социокультурной среде, а также развитие духовно-нравственных качеств обучающихся и повышение их интеллектуального уровня, а ведь в ИДО каждый учебный год обучаются и общаются представители самых разных стран: Китай, Ливия, Турция, Иран, Туркменистан, Мьянма, Республика Кипр, Монголия, Израиль, США, Судан (это только за период 2021–2023 гг.). И, несмотря на наличие языковых барьеров,

иностранные обучающиеся должны не только знать и уважать культурные ценности, традиции, обычаи стран, представители которых обучаются с ними в одних стенах ИДО, но и приобщаться к новому культурному наследию, развивать свои способности к общению в полиэтнической среде.

Система внеаудиторной работы с иностранным контингентом стала формироваться с первых дней деятельности подготовительного факультета в 1961 г., и множество интереснейших проектов, способствующих развитию взаимопонимания, гармонизации межнациональных отношений, было реализовано за эти годы и сохраняется по сегодняшний день. Но веяния времени и новые социальные акценты требуют модернизации и разработки новых подходов в воспитательной работе. Для обеспечения открытости взаимодействия разных культур, гармонизации межнациональных отношений, развития и укрепления межкультурного сотрудничества в Институте дополнительного образования был создан Inter-клуб, направления деятельности которого органично связаны с познавательной и образовательной работой.

Проведение познавательной работы способствует формированию культуры межнационального общения обучающихся, созданию благоприятных условий для раскрытия их способностей, воспитанию чувства уважения к национально-культурным особенностям разных народов и предусматривает ознакомление обучающихся с этнокультурными традициями, менталитетом народов разных стран. Этому способствует проведение уже ставших традиционными в рамках работы Inter-клуба проектов: виртуальные экскурсии («Самые популярные музеи мира», «Знакомьтесь, это моя страна!», «Легенды моего края» и др.), конкурсы проектов, посвященные творчеству известных писателей, художников, ученых («Известные китайские театры», «Ураза-байрам: история и традиции», «Всемирный день чая» и др.); литературные выставки и поэтические гостиные («Омар

Хайям – ученый и поэт», «Язык объединяет планету», «Вечер английской поэзии», «Ад прадзедаў спакон вякоў нам засталася спадчына (да 140-годдзя з дня нараджэння Я. Купалы)», «Мой родны кут, як ты мне мілы (да 140-годдзя з дня нараджэння Я. Коласа)» и др.).

Образовательная деятельность в рамках работы Интерклуба по сути является продолжением учебного процесса, так как способствует созданию условий для интеллектуального развития и выявлению одаренных обучающихся в различных областях знаний. Работа в этом направлении не только позволяет развить познавательную активность слушателей, но и предоставляет возможность всем желающим проверить свои знания по разным дисциплинам и тем самым способствует адаптации иностранных граждан в новой образовательной среде. Проводимые в рамках работы этого направления мероприятия можно отнести к профессионально-ориентированным адаптационным проектам. Уже положительно зарекомендовал себя такой масштабный проект, как «Дни науки на ФДОИГ», который проходит в течение нескольких дней и охватывает максимальное количество обучающихся. Мероприятия, направленные на развитие познавательной активности и мотивов научной деятельности иностранных обучающихся, традиционно начинаются 12 апреля (Всемирный день авиации и космонавтики), а затем в течение недели реализуются в виде интеллектуальных викторин, турниров, конкурсов, бесед по направлениям, связанным с учебными дисциплинами общеобразовательного цикла («Я и общество»; «Путешествие в мир экономики», «Знатоки экономики», «Школа Пифагора», «Экологические заболевания человека», «Химия и производство. Беларусь–Китай», «Физика вокруг нас», «День зеленой планеты» и др.).

Логическим завершением этого социокультурного проекта является научно-практическая конференция «Через тернии к звездам = Per aspera ad astra!», работа которой способствует формированию у обучающихся устойчивого по-

знавательного интереса к проблемам современной науки. Работа секций «Физико-математические науки: история, практика, тенденции развития», «Экономическая наука: от древности до наших дней», «Мир вокруг нас: человек–общество–природа», «Духовная и материальная культура Китая», «Диалог культур: традиции и инновации» позволяет докладчикам остановиться не только на научных, но и на общепознавательных проблемах, а исследования выступающих отражают особенности национальных традиций, историю и культуру разных стран.

Таким образом, Inter-клуб как диалоговая площадка для формирования и развития духовно-нравственных качеств личности способствует успешной реализации интеллектуального творческого потенциала и дальнейшего совершенствования общекультурного уровня контингента иностранных обучающихся.

**УЧЕБНЫЕ ТЕКСТЫ И ЗАДАНИЯ  
В ФОРМЕ ТЕСТОВ ПО ХИМИИ  
ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ  
ПО ТЕМЕ «ПОЛУЧЕНИЕ И СОБИРАНИЕ ГАЗОВ»**

***Г.С. Браташ***

*кандидат химических наук, доцент кафедры химии  
Института агробиотехнологии  
Российского государственного аграрного университета –  
МСХА им. К.А. Тимирязева  
Москва, Россия  
E-mail: g.bratash@rgau-msha.ru*

*В статье предлагаются краткие учебные тексты и задания в тестовой форме для иностранных студентов по теме «Получение и собирание газов (на примере получения кислорода)». Показаны преимущества использования данной образовательной технологии.*

**Ключевые слова:** задания в тестовой форме, краткие учебные тексты, педагогическая технология, методы получения и собирания газов, получение кислорода в лаборатории, довузовская подготовка.

**STUDY TEXTS AND ASSIGNMENTS  
IN THE FORM OF CHEMISTRY TESTS  
FOR FOREIGN STUDENTS  
OF TOPIC «RECEIVING AND COLLECTING GASES»**

***G.S. Bratash***

*candidate of chemical sciences, associate professor  
of the Department of Chemistry  
of Institute of Agrobiotechnology  
of the Russian State Agrarian University –  
K.A. Timiryazev Moscow State Agrarian University – IASA  
Moscow, Russia  
E-mail: g.bratash@rgau-msha.ru*

*Offers a brief educational texts and tasks in the test form on «Obtaining and collecting gases (for example oxygen)». Advantages of using this educational technology.*

**Key words:** *tasks in the test form, a short teaching texts, educational technology, methods of producing and gathering gas, obtaining oxygen in the laboratory, obtaining nitrogen, pre-University training.*

В настоящее время развивается концепция создания обучающих систем нового поколения [1, с. 76; 2, с. 5], включающих короткие учебные тексты и технологичные задания в тестовой форме к ним. Отличительной особенностью таких текстов является краткость и насыщенность изложения основных положений. Квантованные тексты становятся все более хорошим учебным средством, способ-

ствующим активизации самостоятельной работы обучающихся [3, с. 28].

В данной статье предлагается создание кратких текстов и заданий в тестовой форме к ним для темы «Получение и соби́рание газов».

Необходимо иметь базу хорошо написанных квантованных текстов и заданий в тестовой форме в электронном виде, чтобы учащиеся могли многократно вернуться к ним и достаточно мобильно заниматься вопросами самоконтроля, самоподготовки и самообразования.

Приемами создания таких текстов являются сокращение (сжатие) обычного текста и разбиение (рубрикация) текста на части (по возможности использование эффективных подзаголовков).

Ниже приведены тексты и задания в тестовой форме, применявшиеся на подготовительных курсах в рамках программы довузовской подготовки для иностранных студентов.

### **Получение и соби́рание газов на примере кислорода.**

**1. Методы получения и соби́рания газов.** Вещества в газообразном состоянии в лаборатории наиболее часто получают с использованием реакций:

а) термического разложение твердого вещества (так получают кислород из перманганата калия, азот из нитрита натрия и др.);

б) взаимодействия твердого вещества с раствором другого вещества (например, водород получают действием раствора хлороводородной кислоты на металл, сероводород – действием разбавленной серной кислоты на сульфид щелочного металла).

Существуют два основных способа соби́рания газов:

1) вытеснением воздуха;

2) вытеснением воды (соби́ранием газа над водой).

Вытеснением воздуха собирают газы, которые не взаимодействуют с воздухом. В зависимости от плотности газа



по воздуху располагают сосуд для собирания газов: в открытый сосуд, если газ тяжелее воздуха, и в сосуд, перевернутый вверх дном, для газов легче воздуха.

Вытеснением воды, собирают газы, которые не взаимодействуют с водой и плохо в ней растворяются.

После освоения общих способов учащимся приводился краткий текст по способу получения и собирания конкретного газа, включающего специфику, по плану:

1) реакции, лежащие в основе лабораторных способов получения;

2) экспериментальное оформление для одного из наиболее часто встречающихся способов.

**2. Способы получения кислорода в лаборатории.** Кислород в лаборатории можно получить с использованием следующих реакций:

1) из перманганата калия:  $2\text{KMnO}_4 \xrightarrow{t} \text{K}_2\text{MnO}_4 + \text{MnO}_2 + \text{O}_2$ ;

2) из хлората калия:  $2\text{KClO}_3 \xrightarrow{t} 2\text{KCl} + 3\text{O}_2$ ;

3) Из пероксидов, например, по реакциям:

$2\text{BaO}_2 \xrightarrow{t} 2\text{BaO} + \text{O}_2$ ;

$2\text{H}_2\text{O}_2 \xrightarrow{t} 2\text{H}_2\text{O} + \text{O}_2$ ;

4) из нитратов:  $2\text{NaNO}_3 \xrightarrow{t} 2\text{NaNO}_2 + \text{O}_2$ ;

5) из оксида ртути (в настоящее время не применяется из-за вредности паров ртути):  $2\text{HgO} \xrightarrow{t} 2\text{Hg} + \text{O}_2$ .

**Задания к теме (с выбором одного правильного ответа).**

1. С использованием реакции термического разложения твердого вещества получают:

1) водород; 2) кислород; 3) хлор; 4) фтор.

2. Взаимодействием металлов с раствором серной кислоты можно получить:

- 1) кислород; 2) хлор; 3) водород; 4) сероводород.

3. Методом вытеснения воздуха в открытый стакан нельзя собрать:

- 1) углекислый газ;  
2) хлор;  
3) водород;  
4) хлороводород.

4. Вытеснением воды можно собрать:

- 1) хлор; 2) аммиак; 3) кислород; 4) углекислый газ.

5. Схема реакции получения кислорода в лаборатории – это:

- 1)  $\text{Na}_2\text{SO}_3 \xrightarrow{t}$ ;  
2)  $\text{NH}_4\text{NO}_2 \xrightarrow{t}$ ;  
3)  $\text{MnO}_2 + \text{HCl} \rightarrow$ ;  
4)  $\text{KClO}_3 \xrightarrow[\text{(кат.)}]{t}$ .

6. В настоящее время кислород в лаборатории не получают из вещества:

- 1) перманганат калия; 3) пероксид бария;  
2) оксид ртути; 4) нитрат натрия.

7. При равных массах веществ, наименьший объем газа образуется при полном термическом разложении:

- 1)  $\text{KMnO}_4$ ; 2)  $\text{H}_2\text{O}_2$ ; 3)  $\text{KNO}_3$ ; 4)  $\text{KClO}_3$ <sub>(кат.)</sub>.

8. Для получения кислорода в лаборатории не используется:

- 1) реторта; 3) пробирка;  
2) аппарат Кипа; 4) колба Вюрца.

9. Вещество темно-зеленого цвета – это:

1)  $\text{KMnO}_4$ ; 2)  $\text{K}_2\text{MnO}_4$ ; 3)  $\text{MnO}_2$ ; 4)  $\text{KClO}_3$ .

10. Наличие кислорода в сосуде-приемнике можно определить по:

- 1) помутнению раствора гидроксида кальция;
- 2) вспышке тлеющей лучинки;
- 3) изменению окраски лакмуса;
- 4) обесцвечиванию раствора перманганата калия.

**Ответы по теме «Способы получения кислорода в лаборатории»:**

**1 – 2; 2 – 3; 3 – 3; 4 – 3; 5 – 4; 6 – 2; 7 – 1; 8 – 2; 9 – 2; 10 – 2.**

Обращаем внимание, что в качестве заданий в тестовой форме мы использовали варианты заданий с выбором одного правильного ответа (способ получения кислорода).

Но главным достоинством всей технологии в целом является мобильность, возможность многократно вернуться к изучению материала, обучения в любых условиях (на уроке, дома, в поездке), например, при установке программы на планшете.

Данная технология способствует повышению познавательной инициативы учащихся, поскольку:

1) облегчается запоминание материала вследствие относительной краткости изложения, рубрикации текста и наличия рисунков;

2) наличие системы заданий в тестовой форме позволяет либо найти правильный ответ в тексте напрямую, либо стимулирует самостоятельную работу по поиску ответа (ответов);

3) тестовая форма обеспечивает технологичность, если учебные тексты и задания применяются в случае массовой проверки.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Аванесов В.С.* Применение заданий в тестовой форме и квантованных учебных текстов в новых образовательных технологиях // Педагогические измерения. – М., 2012. – № 2. – С. 75–91.
2. *Аванесов В.С.* Применение тестовых форм в новых аттестационных технологиях // Педагогические измерения. – М., 2014. – № 4. – С. 3–15.
3. *Ганина Н.В.* Тестовые задания при смешанном обучении // Химия в школе. – М., 2016. – № 6. – С. 28–31.

### **УЧЕБНИК ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ ДЛЯ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ КАК ИНСТРУМЕНТ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ УЧАЩИХСЯ**

***Н.А. Буре***

*кандидат филологических наук, доцент, доцент  
Санкт-Петербургского государственного университета  
Санкт-Петербург, Россия  
E-mail: nataly.bure@gmail.com*

***И.Г. Гулякова***

*кандидат филологических наук, доцент, доцент  
Санкт-Петербургского государственного университета  
Санкт-Петербург, Россия  
E-mail: irgengui@gmail.com*

*В статье рассматриваются принципы создания нового УМК для иностранных учащихся, начинающих изучать русский язык в конкретных условиях, с целью улучшения процесса их социокультурной адаптации. Подчеркивается роль тематики учебного материала для приспособления слушателей к новой для них*

действительности, необходимость его связи с лексико-грамматическим материалом.

**Ключевые слова:** учебное пособие, иностранные учащиеся, начальный этап, социокультурная адаптация.

**THE TEXTBOOK  
FOR FOREIGNERS STUDING RUSSIAN  
AT PRAPARATORY DEPARTMENT  
AS AN INSTRUMENT  
OF SOCIOCULTURAL ADAPTATION**

***N.A. Bure***

*PhD (Philology), associate professor, senior lecturer  
of St. Petersburg State University  
St. Petersburg, Russia  
E-mail: nataly.bure@gmail.com*

***I.G. Guliakova***

*PhD (Philology), associate professor, senior lecturer  
of St. Petersburg State University  
St. Petersburg, Russia  
E-mail: irgengui@gmail.com*

*The article discusses the principles of a new educational program for foreign students starting to study Russian language in specific conditions, with the aim of their sociocultural adaptation. The role of subject of educational material for adaptation of students to new reality, the necessity of its connection with vocabulary and grammar is stressed.*

**Key words:** *educational program, foreign students, beginners level, sociocultural adaptation.*

Ни для кого не секрет, что одной из важнейших проблем для иностранных учащихся, приезжающих в Россию, является проблема социокультурной адаптации. Особенно остро этот вопрос стоит для тех, кто начинает обучение на подготовительном факультете, ведь большей частью это слушатели из Африки и Азии – стран с совершенно другой культурой, менталитетом, бытом. Важную роль в процессе приспособления иностранных учащихся к новой для них обстановке играет учебник русского языка. Он может способствовать постепенному погружению обучаемых в новую действительность, что определяет тематику уроков, а лексический и грамматический материал должен быть логически с ней связан. Это соответствует одному из базовых положений теории обучения иностранных учащихся. Чем более активно будет проходить процесс социокультурной адаптации, тем успешнее будет усваиваться учебный материал.

Существует немало учебных пособий для иностранных учащихся, начинающих изучать русский язык. Однако ориентированы они большей частью на «абстрактного» иностранца неопределенной национальности, который хоть и проживает в настоящий момент в каком-то городе России (как правило, это Москва и Петербург), тем не менее не привязан к конкретным условиям обучения и проживания, деталям быта, окружению, людям. Именно на устранение этого недостатка (недостатка в данном случае при постановке определенной задачи) и направлен учебно-методический комплекс «Давайте дружить!», созданный коллективом преподавателей кафедры русского языка для естественных и гуманитарных факультетов и подготовительного отделения (ПО) Санкт-Петербургского государственного университета (СПбГУ) при содействии Центра тестирования СПбГУ. Данное учебное пособие предназначено непосредственно для слушателей этого отделения и создано с учетом преимущественных национальностей обучающихся на нем

и окружающей среды, в которой проходит обучение. Оно отражает условия жизни и быта слушателей подготовительного отделения, размещающегося в пригороде Санкт-Петербурга Старый Петергоф в здании факультета ПМПУ.

Учебно-методический комплекс «Давайте дружить!» рассчитан как на будущих слушателей подготовительного отделения, так и на уже проходящих первые месяцы обучения на нем. Кроме того, его могут использовать иностранцы, желающие изучать русский язык самостоятельно или под руководством преподавателя на родине с целью дальнейшего обучения в России, чтобы к этому времени иметь определенный лексический запас, освоить грамматику русского языка и приобрести навыки общения на элементарном уровне. Такую возможность обеспечивают инструкции к выполнению заданий, данные на английском языке.

При создании нового учебно-методического комплекса его авторы руководствовались принципом интерактивной коммуникативности, выдвинутым в качестве основополагающего при создании учебников нового типа в работах Р.М. Теремовой. Сущностные характеристики учебника по РКИ нового поколения рассматриваются автором в рамках триады «реальный мир (реальная действительность) – учебник – учебный процесс»: «сфера реального общения иностранных учащихся на русском языке (языковая среда в условиях обучения их в России) является прототипом для учебника и определяет его содержательное наполнение» [2, с. 26]. Такой подход подразумевает необходимость учета социокультурной адаптации студентов. Соответствующим образом наше пособие ставит целью сформировать у слушателей коммуникативную компетенцию, достаточную для удовлетворения их коммуникативных потребностей и адаптации в новой языковой и социокультурной среде.

В соответствии с принципом реального погружения обучающихся в среду обитания тексты объединены сквозным сюжетом, у героев которого есть реальные прототипы –

бывшие слушатели подготовительного отделения для иностранных граждан СПбГУ. В ситуацию общения включены реальные преподаватели ПО СПбГУ, а также другие сотрудники университета, с которыми будут иметь дело студенты. Предполагается, что слушатели с увлечением будут следить за развитием сюжета, так напоминающего их собственную жизнь здесь: заселение в общежитие, бытовые проблемы, посещение магазинов и рынка в Петергофе, прогулки по петергофским садам и паркам, поход в кино, поездки на электричке в центр города, занятия на подготовительном отделении и прохождение теста в Центре тестирования. Пособия сюжетного типа известны (например, «История, которой не было...» И.А. Гончар), но использование реальных персонажей с их реальными историями осуществлено впервые. Это увеличивает значимость настоящего учебно-методического комплекса, как и то, что оно имеет прагматическую направленность - помочь студентам сориентироваться в новой для них обстановке студенческого общежития и учебных зданий в Старом Петергофе, а также подготовиться к знакомству с достопримечательностями Петербурга.

В пособии «Давайте дружить!» нашла отражение и вторая сторона принципа интерактивности: «косвенное воздействие обучаемых на автора учебника» [1, с. 97], которая выражается в том, что последний для того, чтобы быть убедительным, должен овладеть знаниями о своих адресатах – иностранных учащихся. При написании учебника авторами учитывались национальные особенности, специфика культуры, быта, духовных ценностей тех, для кого он создавался. Благодаря этому герои получились живыми и интересными для обучающихся, которые невольно ставят себя на место персонажей и активно проживают вместе с ними важный отрезок их вымышленной, но такой близкой к реальной действительности жизнь.

Языковой страноведческий материал комплекса является краеведческим: в нем широко представлена информация



о Санкт-Петербурге и его достопримечательностях, о Петергофе, где располагается ПО СПбГУ, об общежитиях и факультетах, которые там находятся, о жизни студентов СПбГУ. С этой точки зрения логичным является включение в состав учебных материалов топонимического алфавита в картинках, основанного на реалиях Петербурга и Петергофа.

Так, буква **А** представлена топонимом *Автово* – станции метро, откуда идет автобус в университетский комплекс в Старом Петергофе; буква **П** – названием пригорода Петербурга – *Петергоф*; **Ц** – антропонимом *царь Петр Первый*, основатель Петербурга. Буквы **Г** и **Д** представлены сочетанием *Гостиный Двор*, где наши герои покупают сувениры для подарков родным и близким; **И** и **К** – названиями двух знаменитых петербургских соборов – *Исаакиевский* и *Казанский*; **Л**, **М**, **Н** – *Летний сад*, *Мариинский театр*, *Невский проспект*; **Э**, **Ю**, **Я** – *Эрмитаж*, *Юсуповский дворец*, *Янтарная комната*. Так история и культура Петербурга входят в сознание инофонов и закрепляются в нем.

Учебно-методический комплекс рассчитан на 150 учебных часов и состоит из 5 модулей, каждый из которых включает несколько уроков. И модули, и уроки озаглавлены, что подготавливает учащихся к восприятию содержания текстов.

Каждый урок имеет единообразную структуру. Он состоит из нескольких текстов, описывающих какую-либо реальную ситуацию: в общежитии, в столовой, в магазине, в кафе, у врача, в спортзале, в бильярдном клубе, на стадионе, в театре и т.д. К каждому тексту даны вопросы на понимание содержания прочитанного, задания на усвоение лексики, грамматических моделей и конструкций, речевые задания, диалоги.

Раздел «Давайте поговорим!», который следует в каждом уроке за диалогами, также выполняет интерактивную функцию. Он включает вопросы, выходящие за рамки тек-

та, но требующие от учащихся ответов с опорой на изученный материал. Выполнение задания этого рода предполагает обращение к личности учащегося: привлечение фактов из его жизни и жизни его близких, высказывание им собственного мнения. Подобным образом наряду с диалогами обеспечивается выход в коммуникацию.

Помимо диалогов в пособии представлен монологический дискурс в виде писем, которые главные герои пишут родителям и друзьям.

В пособии учтены требования современной технологии. Так, задания на аудирование снабжены QR-кодами, которые позволяют слушателям прослушать аудиоматериал на мобильном телефоне.

В реализации принципа интерактивности в учебном пособии важная роль отводится параграфическим элементам графостилистического оформления текстов [1, с. 99]. В нашем пособии имитация устной речи выражается в попытке передать разговорную интонацию в монологах и диалогах, например: «Хочешь, я покажу тебе свои фотографии? – Конечно! – Вот, смотри». Недоговоренности и паузы в речи обозначаются многоточиями: «Вечером у нас театр. – Ой, да...»; «Спасибо, что помог. – Не за что!.. Ой, смотри, на двери объявление: “Банк закрыт”».

В учебно-методическом комплексе широко используется инфографика – графический способ передачи информации и знаний. Как известно, использование инфографики заставляет принимать информацию одновременно рационально и эмоционально, активизирует логические навыки, позволяя обучаемым самим добывать и интерпретировать информацию, способствует формированию навыков говорения. Пиктограммы, условные обозначения, таблицы и схемы помогут учащимся ориентироваться в обильных учебных материалах. «Живость» учебнику придают фотографии, большей частью сделанные самими авторами пособия, а также рисунки, выполненные художником с большим вкусом и долей юмора.

Лексический и грамматический материал пособия отвечает государственным стандартам и программе обучения РКИ на данном этапе.

Пособие снабжено Приложением, в котором даны сводные грамматические таблицы для систематизации грамматического материала.

В комплекс входит также Рабочая тетрадь, позволяющая учащимся самостоятельно отрабатывать изученный материал.

Обучение завершается итоговым тестом элементарного уровня (А1), который так же, как и тесты к каждому модулю, обеспечивает контроль пройденного материала, позволяет проверить уровень сформированности лексических и грамматических навыков и умений в области чтения, говорения, аудирования и письма.

Важно отметить, что данные тесты созданы специалистами Центра языкового тестирования СПбГУ.

Надеемся, что новый учебно-методический комплекс, отвечающий всем современным лингводидактическим требованиям, будет широко востребован иностранными учащимися на довузовском этапе обучения русскому языку и поможет им адаптироваться в новой социальной и культурной среде.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Теремова Р.М.* Интерактивно-коммуникативная составляющая учебника по русскому языку как иностранному и ее реализация в учебном процессе // Мир русского слова. – 2013. – № 2. – С. 96–100.

2. *Теремова Р.М.* Учебник по русскому языку как иностранному нового поколения: содержательный и дидактический аспекты // Вестник РГПУ им. А.И. Герцена. – 2008. – № 6. – С. 25–29.

**МЕТОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ  
РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
ИНОСТРАННЫМ ОБУЧАЮЩИМСЯ  
(УРОВНИ А1–А2)**

***С.В. Валиулина***

*доцент, заведующая кафедрой  
русского языка как иностранного  
подготовительного факультета для иностранных граждан  
Иркутского государственного университета  
Иркутск, Россия  
E-mail: svetlana-valiuli@mail.ru*

***И.М. Белоусова***

*доцент, декан подготовительного факультета  
для иностранных граждан  
Иркутского государственного университета  
Иркутск, Россия  
E-mail: belousova.u2013@yandex.ru*

*В статье рассматриваются актуальные вопросы преподавания русской литературы иностранным обучающимся на этапе довузовской подготовки. Небольшой объем часов, отводимый на данный курс, невысокий уровень владения русским языком как иностранным, многозадачность курса заставляют преподавателя использовать различные методы работы с материалом, комплексно подходить к преподаванию русской литературы.*

***Ключевые слова:*** *методы преподавания литературы, комплексный подход, литературоведческие термины и понятия.*

**METHODS OF TEACHING RUSSIAN LITERATURE  
TO FOREIGN STUDENTS (LEVELS A1–A2)**

***S.V. Valiulina***

*associate professor, head of the Department  
Russian as a Foreign Language  
of the Preparatory Faculty for Foreign Citizens  
of Irkutsk State University  
Irkutsk, Russia  
E-mail: svetlana-valiuli@mail.ru*

***I.M. Belousova***

*associate professor, dean of the Preparatory Faculty  
for Foreign Citizens  
of Irkutsk State University  
Irkutsk, Russia  
E-mail: belousova.u2013@yandex.ru*

*The article deals with topical issues of teaching Russian literature to foreign students at the stage of pre-university training. The small amount of hours allocated to this course, the still low level of proficiency in Russian as a foreign language, the multitasking nature of the course makes the teacher use different methods of working with the material, to approach the teaching of Russian literature comprehensively.*

***Key words:*** *methods of teaching literature, integrated approach, literary terms and concepts.*

Изучение русской литературы иностранными обучающимися является неотъемлемой частью программы довузовской подготовки иностранных граждан гуманитарной направленности в вузах Российской Федерации. Цель данного курса состоит не только в том, чтобы иностранный

гражданин познакомился с авторами и образцами лучших произведений русской художественной литературы. На уроках литературы продолжается изучение русского языка, обогащение лексического запаса обучающихся, а также происходит межкультурная коммуникация. В процессе изучения русской литературы иностранцы знакомятся с русской культурой, особенностями национального менталитета, условиями жизни русских, исторической судьбой России и ее выдающихся писателей. Исходя из многозадачности данного курса, перед преподавателем встает вопрос о выборе методов и приемов введения материала, оптимальных для того, чтобы обучающийся был заинтересован и вовлечен в процесс знакомства с русской литературой.

Слушатели элементарного и базового уровней владения РКИ знакомятся с историей становления художественной литературы, ее развитием и ведущими художественными традициями. На основе современной методологии и методики формируются навыки осознанно-аналитического прочтения художественного текста.

В процессе освоения предмета иностранные слушатели должны научиться характеризовать периоды русской литературы, излагать основное содержание прозаического и поэтического произведения, определять темы, проблемы художественного произведения, давать краткую характеристику главных героев [3; 4, с. 97]. Языковая подготовка обучающихся подготовительных факультетов не дает возможности читать неадаптированные художественные тексты и в полном объеме проводить художественный анализ текста, поэтому требуется комплексный подход к изучению данного курса. Учебные пособия по литературе должны не только решать дисциплинарные задачи, но и повышать языковой уровень обучающихся.

Учебное пособие по литературе должно строиться по текстоцентрическому принципу [1, с. 200]. Его основу должны составлять тексты автобиографического, аналити-

ческого и художественного характера. Известно, что именно художественный текст является самым трудным типом текста для изучения иностранными учащимися на всех этапах обучения. Следовательно, на начальном и среднем этапах обучения русскому языку об адекватном филологическом анализе таких текстов речь не идет. На начальном этапе обучения русскому языку в работе с художественными текстами целесообразно знакомить студентов лишь с азами литературоведческого анализа, касаясь жанрового разнообразия, идеи, темы, сюжета и т.п. На занятиях по литературе необходимо формировать активный и пассивный словарный запас лексики, совершенствовать навыки просмотрового и изучающего чтения, не исключая работу над техникой чтения [2, с. 55].

Поскольку существуют вполне понятные ограничения по объему дисциплины, невозможно познакомиться со всеми классиками русской литературы, обучающимся предлагается краткий курс русской литературы.

В кратком курсе русской литературы выделяются следующие периоды:

1. Фольклор, устное народное творчество.
2. Древнерусская литература.
3. Литература XVIII в.
4. Литература XIX в.
5. Литература XX в.

Для каждого периода дается основная характеристика, включающая в себя основные литературные направления и их особенности, а также исторический контекст, обусловивший их специфику.

В рамках каждой темы иностранным обучающимся предлагаются значимые для освещения авторы и их произведения. Введение темы сопровождается работой с лексико-грамматическим материалом. Значение новых слов объясняется с помощью синонимов, антонимов, толкования и перевода на родной язык. Обучающиеся выполняют задания,

пополняющие словарный запас и развивающие их «чувство языка». Обязательными являются задания на понимание сведений об изучаемом периоде литературы; задания, направленные на знакомство с биографиями авторов художественных произведений, а также задания, формирующие умения анализировать художественный текст.

Особое внимание уделяется работе с художественным текстом. Обучающимся предлагаются небольшие адаптированные прозаические тексты. В таких текстах упрощаются сложные синтаксические конструкции, устаревшие лексические единицы заменяются более понятными синонимами. Адаптация не должна стирать своеобразия авторского письма и основной авторской идеи произведения. Работа с объемными повествовательными художественными текстами проводится посредством описания основных сюжетных линий, характеристики и сопоставления главных героев, анализа главной мысли произведения и авторской позиции. Немаловажную роль играет визуализация образов главных героев, просмотр небольших фрагментов кинолент, снятых по мотивам произведений.

Работа с поэтическим текстом проводится с помощью строчного чтения, анализа образов поэтического произведения, его эмоциональной составляющей. Обязательным является прослушивание стихотворения в исполнении профессиональных чтецов, актеров, а также песен, созданных на основе поэтических текстов. Заучивание стихотворений и их выразительное чтение помогает обучающимся не только расширять лексический запас слов, но и глубже проникнуться эмоциональной составляющей произведения. Лексический эмоциональный уровень понимания поэтического текста дополняется восприятием через рисунок, графическое изображение прочитанного. Например, после изучения стихотворения М.Ю. Лермонтова «Парус» обучающиеся знакомятся с репродукциями, написанными по мотивам этого стихотворения, а потом рисуют свою иллюстрацию к



произведению. В процессе изучения творчества С.А. Есенина обучающиеся анализируют стихотворения «Береза» и «С добрым утром», сопоставляют образ березы в этих произведениях, рисуют иллюстрации к ним.

Немаловажно в курсе литературы применение цифровых технологий: создание презентаций к каждой теме, упражнений на сайте Wordwall, Learningapps, а также использование интернет-платформ для разработки занятий с построчным чтением произведений. Цифровые ресурсы позволяют визуализировать информацию, оптимизировать процесс изучения литературы, получать быструю обратную связь, организовывать интерактивные занятия, мотивировать обучающихся.

Таким образом, изучение русской литературы в иностранной аудитории имеет многозадачный характер. Иностранный обучающийся должен не только получить литературоведческие знания, но и обогатить свой словарный запас, продолжая изучать русский язык (повторять грамматические категории, знакомиться с новыми синтаксическими конструкциями и др.).

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Арзамасцева Н.Ю.* Методы преподавания русской литературы иностранным обучающимся. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metody-prepodavaniya-russkoy-literatury-inostrannym-obuchayuschimsya> (дата обращения: 02.11.2023).

2. *Валиулина С.В., Кисиева В.Н.* Специфика преподавания русской литературы иностранным гражданам на начальном и среднем этапах обучения РКИ // Современные проблемы методики преподавания иностранных языков и культур, филологических, социальных, естественных и экономических дисциплин: материалы Международной научно-практической конференции, посвященной 55-летию подготовительного факультета для иностранных граждан и кафедры РКИ. Иркутск, 4 октября 2021 г. – Иркутск: Изд-во ИГУ, 2021. – С. 51–59.

3. *Редин Л.В., Иванов В.Г.* Междисциплинарность в образовании: проектирование образовательных программ // Инженерное образование. – 2012. – № 20. – С. 96–101.

4. *Хамаева О.Л.* О некоторых проблемах преподавания курса «Русская литература» иностранным студентам-бакалаврам // Теория и методика профессионального образования [Theory and methods of professional education]. – URL: <http://journal.iro38.ru> (дата обращения: 26.06.2021).

**ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ  
ПРЕДМЕТА «ЯЗЫК СПЕЦИАЛЬНОСТИ»  
ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ  
ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ**

***Е.И. Винокурова***

*старший преподаватель  
Института русского языка и культуры  
Московского государственного университета  
им. М.В. Ломоносова  
Москва, Россия  
Университета МГУ–ППИ в Шэньчжэне  
Шэньчжэнь, КНР  
E-mail: [esopot.sto@yandex.ru](mailto:esopot.sto@yandex.ru)*

*Процесс овладения профессиональной терминологией студентами, для которых русский язык является иностранным, является достаточно сложным. В статье говорится об особенностях преподавания предмета «Язык специальности» в иноязычной аудитории, в частности, китайской.*

**Ключевые слова:** *язык специальности, экономический профиль, предметная компетенция, профессионализмы.*

**FEATURES OF TEACHING  
THE SUBJECT «LANGUAGE OF SPECIALTY»  
TO FOREIGN ECONOMIC STUDENTS**

*E.I. Vinokurova*

*senior lecturer of Institute of Russian Language and Culture  
of M.V. Lomonosov Moscow State University  
Moscow, Russia,  
of Shenzhen MSU–BIT University  
Shenzhen, China)  
E-mail: econom.cmo@yandex.ru*

*The process of mastering professional terminology by students for whom Russian is a foreign language is quite complex. The article reveals the features of teaching the subject «Language of specialty» for a foreign language audience and, in particular, in Chinese.*

***Key words:** language of specialty, economic profile, subject competence, professional vocabulary.*

Предмет «Язык специальности» входит в учебно-методический комплекс по изучению языка в специальных целях.

Обучение языку специальности иностранных студентов связано с научным стилем речи.

Язык специальности, или язык для специальных целей, – это подсистема языка, которая характеризуется специфическими синтаксическими построениями с использованием специальной терминологии.

Основная цель предмета «Язык специальности» – формирование у иностранных студентов языковой и предметной компетенций, которые необходимы для успешной интеграции обучающихся в академическую среду вуза, преподавание в котором ведется на русском языке.

Предмет «Язык специальности» (экономический профиль) имеет свои особенности. Эти особенности состоят в том, что:

1) в «Языке специальности» используется специальная лексика, которая не является общеупотребимой. В специальную лексику входят термины и профессионализмы;

2) единицей, несущей основную смысловую нагрузку в таких текстах, является термин как лексическая единица;

3) превалирует относительное однообразие лексики и ее однородность;

4) «Язык специальности» характеризуется текстоориентированным подходом, при котором текст используется как средство обучения различным видам речевой деятельности и получения информации по специальности;

5) тексты по языку специальности составляются с учетом уровня языковой компетенции иностранных учащихся [1, с. 12],

6) в текстах экономического профиля используется большое число именных существительных среднего рода (например: *удовлетворение* (потребностей), *ведение* (хозяйства), *развитие* (промышленности), *участие* (в экономике));

7) тексты в «Языке специальности» увеличиваются в объеме за счет многократного повторения и введения новых конструкций (например, *что удовлетворяет что?; что зависит от чего?; что состоит из чего? что приводит к чему? что создается в процессе чего?; что создано для чего?; что основано на чем?; что характеризует что?; что характеризуется чем?; что воздействует на кого/что?; что оказывает воздействие на кого/что?; кто/что экспортирует что (куда)?* и др.).

Текст выполняет ряд специальных функций: является источником профессиональной информации, освоения синтаксических и лексико-грамматических структур. Текст выполняет и ряд общих функций: развивает навыки чтения, понимания и анализа специальных текстов [3].

Преподавание предмета «Язык специальности» китайским студентам имеет ряд особенностей. В первую очередь, речь идет о китайской письменности: китайский иероглиф является образным.

Знаменитый российский синолог В.П. Васильев дал определение иероглифам: «Это письменный знак, выражающий целое китайское слово» [2, с. 2]. М.Е. Кравцова отмечала, что китайская письменность относится к идеографическому типу письма, т.е. письма, состоящего из знаков, происходящих от рисуночных изображений.

Следовательно, при изучении предмета «Язык специальности» необходимо использовать рисунки, схемы, графики. Текст лучше усваивается китайскими студентами, если сначала он изображается в виде таблицы или схемы с использованием иллюстраций. Затем можно переходить к изучению текста.

Приведем пример визуализации текстов «Ссудный процент» (рис. 1) и «Ставка ссудного процента» (рис. 2).

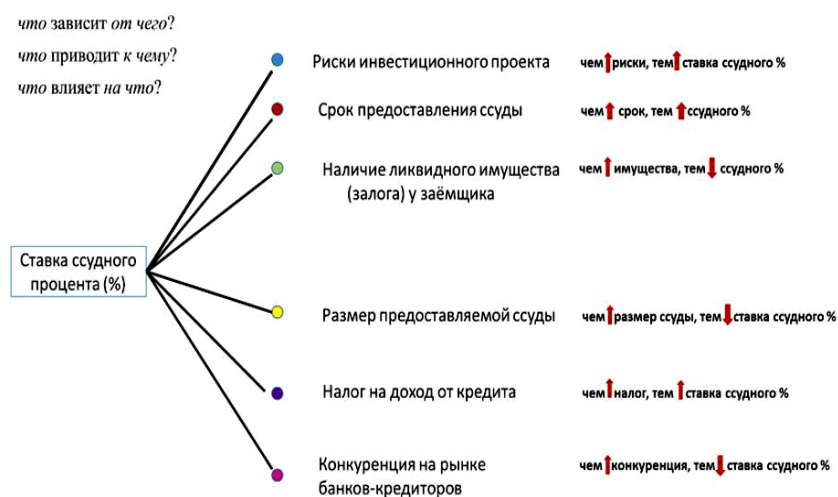


Рис. 1. Пример визуализации текста «Ссудный процент»



Рис. 2. Пример визуализации текста «Ставка ссудного процента»

Необходимо сказать о морфологических особенностях языка специальности. Большинство глаголов в текстах выполняют роль связочных: *быть, являться, называться, считаться, стать, становится, заключаться, составлять, определяться* и др.

В языке специальности наблюдается десемантизация глагола. В научном тексте преобладают глаголы абстрактной семантики: *существовать, происходить, иметь, появляться, изменять(ся), продолжать(ся)* и т.д.

Работая с терминологией, преподаватель должен научить иностранного студента находить соответствующие синонимы, объясняя употребление слов в разных значениях и их возможной сочетаемости: *осуществлять, реализовать, сделать; понижать, уменьшать, снижать; повышать, увеличивать; возникновение, появление, начало.*

Овладение языком специальности помогает иностранным студентам лучше понять содержание профильных дисциплин (в письменной и устной формах) и способствует их успешной интеграции в академическую среду вуза, в котором преподавание профильных дисциплин ведется на русском языке.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Азимов Э.Г., Щукин А.Н.* Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). – СПб: Златоуст, 1999. – 472 с.
2. *Васильев В.П.* Анализ китайских иероглифов. – СПб: Лит. Тиблена и Ко (Н. Неклюдова), 1866. – 94 с.
3. *Раннева Н.А., Донскова Л.П., Самойлова М.Б.* Основные подходы к разработке учебных пособий по языку специальности на предвузовском этапе подготовки иностранных граждан // Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан: сборник статей III Всероссийской научно-практической конференции. Москва, 20–21 сентября 2018 г. – М., 2018. – С. 85–86.

### **МАТЕРИАЛЫ ПРОЕКТА «МУЗЫКА ВМЕСТЕ» КАК РЕСУРС ОБУЧЕНИЯ РКИ СТУДЕНТОВ УРОВНЕЙ А2–В1**

***Е.А. Гасконь***

*доцент кафедры РКИ  
Тверского государственного университета  
Тверь, Россия  
E-mail: pchel\_ea@mail.ru*

*В статье дается описание материалов проекта Т. Ведерникова «Музыка вместе» как российского культурного феномена; обосновывается целесообразность их применения в качестве средства обучения русскому языку иностранцев. Предлагаются виды работ на занятиях по РКИ с использованием этого ресурса.*

**Ключевые слова:** *проект «Музыка вместе», иностранные студенты, русские песни, видеоклипы, русский язык как иностранный.*

**MATERIALS OF THE PROJECT «MUSIC TOGETHER»  
AS A RESOURCE FOR TEACHING STUDENTS  
OF A2–B1 LEVELS  
RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

***E.A. Gaskon***

*associate professor  
of the Department of Russian Foreign Languages  
of Tver State University  
Tver, Russia  
E-mail: pchel\_ea@mail.ru*

*The article describes the materials of T. Vedernikov's project «Music Together» as a Russian cultural phenomenon and substantiates the feasibility of using them for teaching Russian to foreigners. Types of work in RFL classes using this resource are also suggested.*

***Key words:*** *project «Music Together», foreign students, Russian songs, video clips, Russian as a foreign language.*

Приехав в Россию на обучение, иностранные студенты, безусловно, ориентируясь на данные карты мира, уже имеют представление о размерах страны, однако не представляют себе того разнообразия, которое создает наличие большого количества природных регионов, народов, языков и культурных областей в границах российского государства. Формирование страноведческой и лингвокультурологической компетенции начинается с первых занятий по РКИ и продолжается на протяжении всего обучения студента в РФ.

Очевидна необходимость использования аутентичных материалов для погружения иностранных студентов в русскую культуру. Учащийся не остается с ними один на один, а осваивает их под руководством преподавателя, который отбирает материал и подготавливает его для обучения, раз-



рабатывает комплекс специальных упражнений [2], ориентируясь на конкретную группу студентов, имея в виду их языковую, речевую и страноведческую подготовку.

Знакомство иностранных студентов с культурой страны изучаемого языка – неперемное условие успешной коммуникации их с носителями языка в дальнейшем. Данный факт подчеркивается В.В. Воробьевым, С.Г. Тер-Минасовой, Е.И. Пассовым, Е.М. Верещагиным, В.Г. Костомаровым и другими учеными и методистами.

Одной из сторон культуры любого народа является музыкальная культура – игра на музыкальных инструментах и их изготовление, песенное творчество, танцевальное искусство.

В процессе обучения РКИ преподаватели часто прибегают к изучению песенного искусства как средства выражения культурных ценностей русского народа, его менталитета, демонстрации красоты и богатства русского языка. Методисты отмечают коммуникативную ценность песен, особенно авторской песни [1; 5], говорят о лингвострановедческом и лингвокультурологическом потенциале авторской песни, о песне как источнике знаний об истории России, о морально-этических нормах и менталитете ее жителей [3], об аксиологическом и страноведческом аспектах рок-песен [4].

Выбор песен для изучения диктуется преподавателям РКИ обычно темой или ситуацией обучения: освоением и закреплением определенного языкового материала, культурным событием, памятной датой, символом, просмотром фильма и т.д. Как правило, при изучении песен преподаватели концентрируют внимание на их тексте, языке, лексике, средствах выразительности и обращают мало внимания на исполнителей (кроме случаев специального изучения творчества определенного певца, поэта, группы или композитора), часто не останавливаясь на том, на каких инструментах ведется музыкальное сопровождение этой песни, особенностях ее исполнения.

Проект «Музыка вместе» (руководитель – Т. Ведерников) – возможность показать иностранцам исполнителей из разных концов России и музыкальные предпочтения россиян. Его материалы могут представлять интерес для преподавания РКИ по следующим причинам:

1) одну песню (одно музыкальное произведение) исполняют несколько человек или групп людей (включая ансамбли, хоры, дуэты, трио и т.д.), представляющих разные стили и направления в музыке. Так, песня может исполняться музыкантами, работающими в стилях рок, поп, фолк, рэп, бардовской песни и т.д., как профессионалами, так и любителями;

2) исполнители находятся в разных городах России и в разных субъектах федерации. При показе каждого исполнителя на экране указывается город (или другой населенный пункт), в котором он проживает или в котором записывалось данное произведение;

3) многие исполнители одеты в национальные костюмы представителей российских регионов и народностей, населяющих РФ;

4) съемки производились в разных помещениях (студиях звукозаписи, квартирах, заведениях культуры и т.д.) и на открытом пространстве – в городах, на лоне природы, во дворах домов и т.д.;

5) исполнители – люди разных возрастов и полов;

6) в части проектов указываются не только имена исполнителей, но и названия музыкальных инструментов (как классических, так и народных), на которых они играют;

7) проект «Музыка вместе» состоит из нескольких частей, произведения в которых объединены одной темой. Так, 20 песен объединены в группу «Песни атомных городов», есть ряд видео под названиями «Песни великой страны», «10 песен Победы», «Шедевры русской культуры», «10 песен атомных городов. Новогодний выпуск», «10 песен чемпионов», «Песни железных дорог» и т.д.;

8) некоторые артисты находятся в разных странах, но исполняют музыкальные произведения российских композиторов и поют российские песни;

9) в проекте использованы стихотворения, музыка и песни разных лет.

Исходя из всего перечисленного, можно сказать, что проект дает возможность обучающимся познакомиться с географией и народонаселением России; расширить лексический запас как за счет использования лексики песен, так и за счет узнавания названий народов, музыкальных инструментов, стилей исполнения, видов произведений и т.д.; совершенствовать навыки работы с текстами песен и стихов; узнавать новые российские музыкальные и поэтические произведения, повышая тем самым свой культурный уровень; развивать навыки аудирования песен, исполняемых разными голосами в разных манерах; развивать фонетические навыки пением на русском языке; знакомиться с разными периодами истории России и событиями, связанными с созданием и использованием этих произведений в российском обществе; и т.д.

В рамках работы с материалом проекта «Музыка вместе» целесообразно выполнение перечисленных ниже видов деятельности и заданий.

1. При работе с текстом песни: подставить нужные слова в места в тексте, специально пропущенные преподавателем; написать текст песни в процессе прослушивания и использования пауз в звучании (текст песни записывается как диктант); поработать с текстом песни как с художественным произведением (определить тему, главную мысль текста, систему образов, хронотоп, особенности композиции, средства выразительности и т.д.); использовать текст в качестве фонетического и риторического упражнения; проанализировать текст с точки зрения его коммуникативной ценности; побеседовать о проблемах, затронутых в тексте; выразить свое впечатление от содержания и оформления текста.

2. При работе с музыкальным сопровождением и вокальным исполнением: назвать музыкальные инструменты, на которых играют исполнители; определить музыкальные стили, используемые вокальными и инструментальными исполнителями; описать мелодию, лад, аккомпанемент, проигрыши и т.д.

3. При работе с видеорядом: описать исполнителей (их профессию или род занятий, количество исполнителей в кадре (выступают ли певцы и музыканты соло, дуэтом, ансамблем, хором и т.д.), их возраст, внешний вид, стиль одежды, костюмы, настроение, манеру держаться, жестикуляцию) и места, на фоне которых они показаны (где находится исполнитель, что изображено на заднем плане, какие детали фона представляют интерес и значимость для песни для создания представления о жизни и традициях участников видеоклипа и для проекта в целом), города, в которых снято видео (назвать эти города; сказать, в каких регионах они находятся; найти на географической карте эти регионы); описать одного исполнителя на основе видеоинформации, взятой из разных кадров, описать один кадр.

4. При работе с комментариями: посмотреть не все, а определенное количество комментариев на YouTube, Яндекс Дзен, ВКонтакте и других онлайн-площадках и проанализировать отношение комментаторов к исполнению, выбору песни, качеству материала и т.д.

5. При работе с информацией о проекте: прочитать информацию, которую оставили сами авторы проекта под видео; посмотреть и прослушать документальный фильм-интервью об истории создания проекта «Музыка вместе» и пересказать его основное содержание; определить, в какую часть проекта входит данное произведение, и обосновать причину его включения авторами в эту конкретную часть; найти в Интернете информацию об истории данной песни, ее авторах и исполнителях. Если уровень русского языка студентов – В1 и выше, то можно попросить их самих вы-

брать для разучивания заинтересовавшую их песню или предложить задание выбрать видео самостоятельно, поработать с ним дома и рассказать о нем в классе.

Выбор песен и произведений для преподавания РКИ, представленных в проекте «Музыка вместе», зависит от целей обучения, уровня языковой и культуроведческой подготовки учащихся, а также степени уместности элементов этого проекта в учебном процессе в той или иной группе. Однако направленность обучающих программ по РКИ на усвоение студентами культуры России позволяет выделить несколько видеороликов, в которых исполняются произведения, традиционно разучиваемые студентами как на подготовительном факультете, так и при обучении их на основных факультетах. Это песни «Катюша» (муз. М.И. Блантера, слова М.В. Исаковского), «Песня друзей» («Ничего на свете лучше нету...»; муз. Г.И. Гладкова, слова Ю.С. Энтина), «Мы желаем счастья вам!» (муз. С. Намина, слова И.Д. Шаферана), «Я люблю тебя, жизнь!» (муз. Э.С. Колмановского, слова К.Я. Ваншенкина) и др. Тексты этих и других песен проекта, изучаемые иностранцами под руководством преподавателя студентами уровня А2–В1 и выше, помогают последним понять и усвоить основные ценности российского общества (тот факт, что люди с удовольствием их исполняют, позволяет говорить о поддержке этих ценностей в социуме), а исполнение их большим количеством непрофессиональных певцов дает возможность иностранцам почувствовать всю важность этих ценностей для представителей разных социальных групп и увидеть, как они включаются в жизнь обычных людей как в России, так и за ее пределами.

Для усвоения культуры мало только запоминания ее фактов. Чтобы к ней приобщиться, надо ее почувствовать, принять эмоционально, что частично и позволяет сделать данный проект. Комментарии к видеороликам отражают и мнение, оценку людьми выбора песен и их исполнения, и палитру предпочтений россиян.

Таким образом, текстовый материал данного проекта позволяет изучать его иностранным студентам уровня владения русским языком А2 и выше, почувствовать единство жителей России в многообразии, что способствует освоению ценностей культуры россиян иностранцами.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Болотова Ю.В.* Методика использования песен в преподавании русского языка как иностранного (уровни А2–В1): автореф. дис. ... канд. педаг. наук. – М., 2017. – 24 с.

2. *Гриднева Н.А., Владимирова С.М.* Использование аутентичных видеоматериалов на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному (РКИ) // Вестник Сам. гос. техн. ун-та. Серия: Психолого-педагогич. науки. – 2018. – № 3 (39). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-autentichnyh-videomaterialov-na-nachalnom-etape-obucheniya-russkomu-kak-inostrannomu-rki> (дата обращения: 10.11.2023).

3. *Максимова О.В.* Лингвокультурологический потенциал русской авторской песни в практике преподавания русского языка как иностранного: автореф. дис. ... канд. педаг. наук. – М., 2007.

4. *Петрова С.А.* Поликодовые тексты рок-поэзии Виктора Цоя в аспекте лингводидактики // Мир науки. Серия: Социология, филология, культурология. – 2022. – Т. 13. – № 3. – URL: <https://sfkmn.ru/PDF/37FLSK322.pdf> (дата обращения: 10.11.2023).

5. *Стернин И.А.* Песня и русское общение // Песня как коммуникативный жанр / Воронежский государственный университет; Межрегиональный Центр коммуникативных исследований. – Воронеж: Истоки, 2004. – С. 3–6.

**ПРОБЛЕМА ПОДГОТОВКИ ТЕКСТОВ,  
ОБЕСПЕЧИВАЮЩИХ ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ  
В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ,  
ПРИ ПЕРЕХОДЕ ИНОСТРАНЦЕВ  
С ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО ФАКУЛЬТЕТА  
НА 1 КУРС (ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПРОФИЛЬ)**

***Е.А. Гиловая***

*кандидат педагогических наук, старший преподаватель  
Финансового университета при Правительстве РФ  
Москва, Россия  
E-mail: gea2012@yandex.ru*

*В статье проанализированы особенности смысловой организации неадаптированных экономических текстов. Теоретически доказана необходимость создания новых учебных пособий по языку специальности для подготовительных факультетов, в основе которых лежат неадаптированные материалы.*

***Ключевые слова:*** язык специальности, аутентичный текст, адаптированный текст, диктумная составляющая смысла текста, событийная пропозиция, логическая пропозиция.

**PROBLEM OF PREPARING TEXTS PROVIDING  
CONTINUITY IN TRAINING LANGUAGE SPECIALTY  
IN THE TRANSITION OF FOREIGNERS  
FROM PREPARATORY FACULTY FOR 1 COURSE  
(ECONOMIC PROFILE)**

***E.A. Gilovaya***

*candidate of pedagogical sciences, senior lecturer  
of Financial University under the Government of the RF  
Moscow, Russia  
E-mail: gea2012@yandex.ru*

*The article analyzes the features of the semantic organization of unadapted economic texts. Theoretically, it has been proved necessary to create new teaching aids for the language of the specialty for the preparatory faculties, which are based on unadapted materials.*

**Key words:** *the language of the specialty, authentic text, adapted text, the dictum component of the meaning of the text, the eventual proposition, the logical proposition.*

Работа на подфаке и на основных курсах вуза показывает, что уровень подготовки иностранцев к восприятию текстов по специальности (в нашем случае – по экономике) не соответствует требованиям, предъявляемым к студентам 1-го курса. В центре внимания оказались неадаптированные экономические тексты из вузовских учебников. Почему иностранцы, прошедшие курс обучения на подфаке, не могут воспринимать тексты по специальности, необходимые для освоения программы? Чтобы ответить на этот вопрос, следует проанализировать тексты, используемые на подфаках, и неадаптированные тексты экономических учебников. Для сопоставления текстов надо понять, на каком формальном основании проводить данное сравнение.

Для исследования диктумной составляющей смысла текста, т.е. той части смысла, в которой отражается информация об объективной действительности (предметная информация по экономике), можно использовать опыт типологии пропозиций, представленный в работе [1].

Т.В. Шмелева выделяет следующие типы пропозиций, описывающих диктумную составляющую текста:

- 1) событийные пропозиции;
- 2) логические пропозиции (выделяются три подтипа логических пропозиций: характеристики, идентификации, релятивные).

Кроме событийных и логических некоторые исследователи предлагают выделять модусные пропозиции, описывающие внутренний мир человека [2, с. 55]. Данный тип занимает промежуточное положение между событийными и логичес-



кими. В модусных пропозициях отражается этап психологической обработки информации о реальной действительности.

Разница между событийными, логическими и модусными пропозициями проявляется в сочетаемостных свойствах лежащих в их основе предикатов [2, с. 55]. Событийные предикаты (многоместные, одноместные, нульместные) имеют в качестве своих актантов только термы, т.е. имена предметной семантики. Они отражают ситуацию реальной действительности, преломленную в человеческом сознании. Событийная пропозиция представляет собой образ, семантическую модель ситуации.

*1. Для определения товарного набора  $X$  и  $Y$ , максимизирующего полезность при данном доходе, наложим карту кривых безразличия и бюджетную линию на одну и ту же систему координат.*

*2. Предельная норма замещения товара  $X$  товаром  $Y$  ( $MRS_{XY}$ ) – это количество товара  $X$ , от которого отказывается потребитель в обмен на увеличение количества товара  $Y$  на одну единицу так, чтобы уровень удовлетворения потребителя остался неизменным:  $MRS_{XY} = \Delta X / \Delta Y$ .*

Предикат «наложить» имеет в качестве актантов имена предметной семантики «карта», «линия» (эти графики представлены в тексте учебника по экономике, т.е. являются объектами реального мира); предикат «отказываться» имеет в качестве актантов имена «товар» («от которого» = «от товара»), «потребитель».

Логические пропозиции, в отличие от событийных, не соотносятся с какими-либо ситуациями в нашем мире. Они интенциональны. Данные пропозиции отражают результаты умственных операций над понятиями, а также отношения между объектами и ситуациями, которые выявляются в процессе этих операций. Логические пропозиции в меньшей степени, чем событийные, возможно систематизировать и представить в виде какой-либо иерархии. Главное отличие событийных пропозиций от логических заключается в том, что событийные пропозиции вводятся модусом с общим

значением наблюдения: «я видел, слышал...», а логические пропозиции вводятся модусом со значением интеллектуальной деятельности: «я думаю, считаю, понял, догадался, заключил...» [1, с. 13].

В логических пропозициях характеристики выделяются следующие виды: анкетные (сообщение о некоторых признаках объекта из присущего ему набора), таксономические (указание на принадлежность объекта к тому или иному классу) и качественные.

Рассмотрим реализацию данных пропозиций в экономических текстах.

*3. Основными инструментами анализа и порядкового измерения полезности являются кривые безразличия и бюджетные линии.*

*4. Полезность – это свойство удовлетворять потребности.*

Качественные логические пропозиции характеристики выделяют некоторые особые признаки объекта, осмысляемые как его качество. Качественная пропозиция использует адъективные предикаты для квалификации предмета и наречные для классификации событий.

*5. Товарные наборы, расположенные на кривых безразличия, более удаленных от начала координат, более предпочтительны по сравнению с товарными наборами на менее удаленных кривых.*

Эта пропозиция больше всего тяготеет к модусу. Действительно, в предикатах, реализующих качественную пропозицию, есть оценочность. В текстах по экономике данные пропозиции встречаются редко, так как в научных текстах редко допускается оценочность в передаче смысла.

Логические пропозиции идентификации имеют более сложную организацию, чем пропозиции характеристики. В них устанавливаются отношения одного объекта и двух или более признаков. Такими признаками могут быть имена.

*6. Равновесию потребителя соответствует такая комбинация товаров X и Y, которая максимизирует полезность при данном бюджетном ограничении.*

7. *Предельная норма технологического замещения капитала трудом (MRTSLK) определяется величиной капитала, которую может заменить каждая единица труда, не вызывая увеличения или сокращения производства.*

8. *Изменение цены на отдельный товар влияет на возможность потребителя приобрести другие товары, то есть влияет на реальный доход.*

9. *Реакция потребителя на изменение цен зависит от изменения в реальном доходе, вызванного отклонением цены, и от изменения относительной цены товара.*

При сопоставлении пропозиций, реализуемых в аутентичных экономических текстах и текстах учебников для подфаков, выяснилось, что эти наборы значительно отличаются друг от друга. В исследовании Л.В. Фарисенковой, посвященном классификации смыслового содержания текстов подфака, выделяются наборы единиц, принципиально отличающиеся от набора пропозиций, который необходим для восприятия аутентичного текста по экономике. Так, согласно исследованию Л.В. Фарисенковой, на нефилологическом подфаке на стартовом уровне владения языком в адаптированных текстах реализуются структуры (в терминологии автора это «когнитивные стратегии»), отвечающие за присвоение объекту имени и дефиницию. Эти структуры соответствуют логическим пропозициям характеристики в представленной выше классификации пропозиций. Все прочие пропозиции, согласно [3, с. 124], вводятся уже в процессе обучения в вузе. То есть большое количество предикатов, реализующих логические пропозиции идентификации, часто встречающиеся в экономических текстах (примеры 6–9), на подфаке не изучается совсем. Современные программы, учебные издания для подфаков не соответствуют реальным потребностям будущих студентов.

Итак, в результате выделения единиц анализа диктумной оставляющей смысла текста (пропозиций) мы получаем инструмент исследования аутентичных и адаптированных

материалов. Помимо теоретического изучения текста, структурирование данных единиц позволяет решать и чисто практические задачи. Определяя набор пропозиций, реализуемый в экономических текстах, можно представить, каким должен быть материал в учебнике по специальности для подфаков экономических специальностей. Сопоставление системы пропозиций в существующих учебных изданиях для подготовительных факультетов и в аутентичных текстах по специальности приводит нас к однозначному выводу о необходимости ориентироваться на аутентичный материал при создании учебных материалов по научному стилю речи.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Шмелева Т.В.* Семантический синтаксис: Текст лекций. – Красноярск, 1988. – 54 с.
2. *Белошапкина В.А., Менькова Н.В.* Пропозитивная семантика сложного предложения (количественный аспект) // Филологический сборник (к 100-летию со дня рождения академика В.В. Виноградова). – М., 1995. – С. 53–62.
3. *Фарисенкова Л.В.* Уровни коммуникативной компетенции в теории и на практике. – М., 2000. – 266 с.

### **ИЗУЧЕНИЕ СТРОЕВОГО УСТАВА В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ**

*И.А. Гладких*

*кандидат педагогических наук, доцент,  
преподаватель кафедры русского языка  
Военной академии связи им. маршала Советского Союза  
С.М. Буденного  
Санкт-Петербург, Россия  
E-mail: gladkikh\_irina@mail.ru*

*Большое значение в подготовке иностранных специалистов в вузах Российской Федерации имеет уровень владения русским языком, так как он является для них не только языком общения в новой социокультурной среде, но и средством получения знаний по выбранной специальности. Профессиональная направленность обучения русскому языку иностранных обучающихся реализуется в изучении языка специальности. В обучение иностранных курсантов на подготовительном курсе в военных вузах России входят не только общеобразовательные дисциплины, но и общая военная подготовка, которая включает в себя строевую подготовку и изучение основных положений воинских уставов. Проведенное исследование позволило выявить лексико-грамматические особенности текста Воинского устава и предложить некоторые формы работы с данным текстом на занятиях по русскому языку в иностранной аудитории. Учет потребностей обучающихся позволяет сделать занятия по русскому языку более эффективными и полезными для формирования коммуникативной компетенции иностранных курсантов в академической и учебно-профессиональной сфере общения. Таким образом, изучение языка специальности на занятиях по русскому языку способствует качественной подготовке иностранных специалистов в вузах России.*

**Ключевые слова:** *иностранцы, курсанты, язык специальности, подготовительный курс, текст-инструкция, Строевой устав РФ.*

## **STUDYING THE DRILL REGULATIONS IN A FOREIGN AUDIENCE**

***I.A. Gladkikh***

*candidate of pedagogical sciences, associate professor,  
teacher of the Russian Language Department  
of Military Telecommunications Academy  
named after the Soviet Union Marshal S.M. Budienny  
St. Petersburg, Russia  
E-mail: gladkikh\_irina@mail.ru*

*The level of proficiency in the Russian language is of great importance in the training of foreign specialists in higher education institutions of the Russian Federation, since it is not only a language of communication for them in a new socio-cultural environment, but also a means of obtaining knowledge in their chosen specialty. The professional orientation of teaching Russian to foreign students is realized in the study of the language of the specialty. The training of foreign cadets in the preparatory course at military universities in Russia includes not only general education disciplines, but also general military training, which includes drill training and the study of the basic provisions of military regulations. The conducted research allowed to reveal lexical and grammatical features of the text of the military charter and to offer some forms of work with this text in Russian language classes in a foreign audience. Taking into account the needs of students allows us to make Russian language classes more effective and useful for the formation of the communicative competence of foreign cadets in the academic and educational-professional sphere of communication. Thus, learning the language of the specialty in Russian language classes contributes to the quality training of foreign specialists in Russian universities.*

**Key words:** *foreign cadets, specialty language, preparatory course, text-instructions, Military Charter of the Russian Federation.*

**Введение.** Одним из важных направлений деятельности вузов Российской Федерации является подготовка иностранных специалистов. С каждым годом растет количество иностранных студентов, приезжающих на учебу в вузы России. В 2023 г. квота на обучение иностранных граждан в России увеличена до 30 000 человек (Постановление Правительства РФ, 2020 г.). Растет и количество иностранных граждан, желающих получить высшее образование в военных вузах России. Диплом российского военного вуза является престижным во многих странах, так как, во-первых, российское военное образование считается качественным; во-вторых, военная техника российского производства стоит на вооружении довольно большого числа стран.

Подготовка иностранных граждан, приезжающих в вузы России и не владеющих русским языком, проходит в два

этапа: этап довузовской подготовки и основной этап обучения по программам профессиональной подготовки. Большое значение в подготовке иностранных специалистов имеет их уровень владения русским языком. Именно от того, как иностранец владеет русским языком, во многом зависит успешность его обучения в вузе России. Русский язык является для иностранцев не только языком общения в новой социокультурной среде, но и средством получения знаний по выбранной специальности. Профессиональная направленность обучения русскому языку иностранных курсантов реализуется в изучении научного стиля речи на этапе довузовской подготовки и изучении языка специальности на основном этапе обучения.

Методику обучения иностранцев языку специальности подробно описали многие исследователи (О.Д. Митрофанова, Е.И. Мотина, В.В. Химик, И.В. Авдеева и др.). Основы владения языком будущей специальности закладываются еще в период обучения на подготовительном курсе. На данном этапе обучение строится на основе специально составленных или адаптированных текстов по общеобразовательным дисциплинам в соответствии с профилем обучения. Так, для естественно-технического профиля обучения обычно используются тексты по математике, физике, информатике и химии. Однако обучение иностранных курсантов на подготовительном курсе в военных вузах имеет свои особенности. Список дисциплин, изучаемых иностранными курсантами на этапе довузовской подготовки, дополняется еще и общей военной подготовкой (Методические рекомендации МО РФ, 2019), которая включает в себя строевую подготовку и изучение основных положений воинских уставов.

**Цель исследования** – выявить лексико-грамматические особенности Строевого устава РФ для изучения в иностранной аудитории.

**Методы и материалы.** В исследовании применялись следующие методы:

– теоретический анализ литературы по теме исследования;

- наблюдение за учебной деятельностью иностранных курсантов и преподавателей русского языка;
- изучение и обобщение педагогического опыта довузовской подготовки иностранных обучающихся;
- анализ регламентирующих документов по обучению иностранных курсантов и учебных пособий для этапа довузовской подготовки;
- систематизация и обобщение.

**Результаты исследования и их обсуждение.** Изучение языка специальности является важной составляющей в формировании умений и навыков у иностранных обучающихся в учебно-профессиональной сфере общения. В процессе обучения иностранные курсанты встречаются с разными типами текстов. Типология текстов изучалась многими лингвистами. По типологии, предложенной Е.И. Мотиной, выделяются такие типы текстов, как описание, повествование, рассуждение, доказательство, определение понятия и сообщение [4]. Данная типология текстов была дополнена И.А. Гладких еще одним типом текста – инструкцией. Инструкция определяется автором как «самостоятельный тип текста с особым способом изложения содержания, посредством которого дается точное (пошаговое) предписание по выполнению тех или иных действий, приводящих к конкретному результату» [1, с. 40]. Текст Военского устава можно квалифицировать как текст-инструкцию.

Изучение воинских уставов является неотъемлемой частью профессиональной подготовки будущего офицера. Поэтому в курсе научного стиля речи и языка специальности на занятиях по русскому языку необходимо уделять внимание изучению особенностей текста-инструкции. Так, например, в учебном пособии «Готовимся учиться в техническом вузе» [2] дается представление о тексте-инструкции и его лексико-грамматических особенностях. Однако в данном пособии используются инструкции к лабораторным работам по физике, химии и тексты по информатике.

Как любой текст по специальности, Военский устав имеет свои лексико-грамматические особенности.



Рассмотрим Строевой устав [6] как текст-инструкцию. Для текста Строевого устава характерны лексико-синтаксические конструкции, в которых предикативный центр оформлен глаголом в форме инфинитива, и безличные конструкции, в которых предикативный центр оформлен глаголом с *-ся*. Приведем примеры реализации данных конструкций в тексте Устава (табл. 1).

Таблица 1

**Примеры реализации лексико-синтаксических конструкций в тексте Устава**

<b>Простое предложение</b>	
При + $N_6$ + <i>Inf.</i>	При беге в сомкнутом строю штык убирать на себя (с. 14)
По + $N_3$ + <i>Inf.</i>	По команде «Вольно» стать свободно, ослабить в колене правую или левую ногу (с. 7)
По + $N_3$ + должен + <i>Inf.</i>	По этой команде военнослужащий должен быстро занять свое место в строю, набрать установленные интервал и дистанцию, принять строевую стойку (с. 6)
<i>V-ся</i>	Движение совершается шагом или бегом (с. 8)
Для + $N_2$ + <i>V-ся</i>	Для прекращения движения подается команда (с. 9)
При + $N_6$ + <i>V-ся</i>	При поворотах движение руками производится в такт шага (с. 9)
При необходимости + <i>Inf.</i> + <i>V-ся</i>	При необходимости выровнять отделение на месте подается команда «Равняйсь» или «Налево – равняйсь» (с. 20)
Чтобы + <i>Inf.</i> , <i>V-ся</i>	Чтобы отменить или прекратить выполнение приема, подается команда «Отставить» (с. 5)
<i>V-ся</i> , <i>V-ся</i>	Построение подразделений производится по команде «Становись», перед которой указывается порядок построения (с. 6)

<b>Сложное предложение</b>	
Если ..., <i>Inf.</i>	Если у военнослужащего руки заняты ношей, воинское приветствие выполнять поворотом головы в сторону начальника (старшего) (с. 17)
Если необходимо + <i>Inf.</i> , то <i>V-ся</i>	Если необходимо отомкнуть штык-нож (откинуть штык) или примкнуть его, то подаются команды «Штык-нож – отомкнуть» («Штык – откинуть») и «Штык-нож (штык) – примкнуть» (с. 13)

В тексте Устава используется большое количество деепричастий (например: «Сделав поворот, одновременно с приставлением ноги плавно опустить оружие на землю» [6, с. 14]). Тема «Деепричастие» на этапе довузовской подготовки обычно изучается в конце курса. Однако часто группы приступают к занятиям с опозданием и не всегда успевают пройти данный материал. В связи с этим необходимо изучать деепричастия не только на материале общего владения, но и на занятиях по научному стилю речи. При этом грамматический материал таких занятий может слегка опережать грамматический материал на занятиях по общему владению языком.

Как и для любой инструкции, для текста Воинского устава характерно большое количество отглагольных существительных и глаголов в форме императива. Причем характерной особенностью текста Устава является использование императива в форме единственного числа в формулировках команд (например: Становись! Стой! Разойдись! Заводи! Глуши двигатель! Делай – раз, делай – два! [6]). Следует также обратить внимание на специфические формы императива от глаголов *равняться* и *рассчитаться*: Равняйся! Рассчитайся!

Для текста Устава характерно также использование конструкций с творительным падежом без предлога для выражения способа совершения действия: «Движение совершается шагом или бегом» [6, с. 8]; «Перестроение отделения из раз-

вернутого строя в колонну производится поворотом отделения направо по команде “Отделение, направо!”» [6, с. 22].

В то же время конструкция «*что может быть каким*» в Строевом уставе используется без творительного падежа: «Развернутый строй взвода может быть одношереножный или двухшереножный» [6, с. 24].

Во время работы с отглагольными существительными хороший результат дает использование следующих заданий:

– подберите существительное из правой колонки к глаголу из левой колонки (данное задание можно выполнять как в традиционной форме, когда обучающемуся предлагаются две колонки слов, так и в форме игры. Играть можно индивидуально или по командам. Каждой команде выдается набор карточек, на которых написаны существительные и глаголы. Выигрывает та команда, которая быстрее и правильнее справится с заданием);

– назовите глаголы, которым соответствуют данные существительные;

– образуйте существительные от данных глаголов.

При изучении синтаксических конструкций, характерных для текста Устава, предлагается использовать следующие задания:

– скажите, в какой ситуации подаются данные команды...;

– скажите, что необходимо сделать по команде...;

– закончите предложения...;

– скажите, как выполняются данные действия (при выполнении данного задания можно внести элементы интерактивности: один курсант выполняет необходимые действия и одновременно проговаривает каждое, остальные курсанты контролируют и оценивают правильность их выполнения);

– напишите шуточный устав (задание можно выполнять индивидуально и в микрогруппах, при этом задается определенное время на выполнение задания. Результат выполнения оценивается всей группой и выбирается лучший результат).

**Выводы.** Таким образом, изучение особенностей текста-инструкции и лексико-грамматических особенностей

Строевого устава на занятиях по русскому языку облегчит иностранным обучающимся адаптацию в новой для них учебно-профессиональной сфере общения, а также реализует междисциплинарные связи в военном вузе.

Учет потребностей обучающихся позволяет сделать занятия по русскому языку более эффективными и полезными для формирования коммуникативной компетенции иностранных курсантов в академической и учебно-профессиональной сфере общения, а изучение языка специальности на занятиях по русскому языку способствует качественной подготовке иностранных специалистов в вузах России.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Гладких И.А.* Текст-инструкция в системе профессиональной подготовки иностранных студентов технических вузов: дис. ... канд. пед. наук. – СПб, 2006. – 161 с.

2. *Кутузова Г.И. и др.* Готовимся учиться в техническом вузе: учеб. пособие / под ред. Г.И. Кутузовой. – 2-е изд., испр. – СПб: ПОЛИТЕХ-ПРЕСС, 2019. – 416 с.

3. Методические рекомендации по организации подготовки и обучения военных и военно-технических кадров иностранных государств в воинских частях и военных образовательных организациях высшего образования Министерства обороны Российской Федерации, утвержденные статс-секретарем – заместителем министра обороны РФ 22 февраля 2019 г. – М., 2019.

4. *Мотина Е.И.* Учебный текст по специальности как особая коммуникативная единица // Русский язык за рубежом. – 1978. – № 1. – С. 42–46.

5. Постановление Правительства РФ от 18.12.2020 № 2150 «Об установлении квоты на образование иностранных граждан и лиц без гражданства в Российской Федерации» – URL: zakonrf.info (дата обращения: 25.11.2023).

6. Строевой устав Вооруженных Сил Российской Федерации. Введен в действие Приказом министра обороны Российской Федерации от 11 марта 2006 г. № 111. – М.: Военное издательство, 2006. – 78 с.

**ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ  
В ПРЕПОДАВАНИИ И ИЗУЧЕНИИ РКИ:  
ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ПРАКТИКА**

***А.В. Голубева***

*кандидат филологических наук, главный редактор  
Центра «Златоуст»  
Санкт-Петербург, Россия  
E-mail: avg@zlat.spb.ru*

*В статье описывается опыт внедрения цифровых технологий в практику специализированного издательства. Основная проблема видится в разрыве между ФГОС и профессиональным стандартом преподавателя вуза. Это вынуждает современное издательство более активно заниматься повышением квалификации преподавателей и авторов.*

**Ключевые слова:** *цифровые технологии, повышение квалификации, русский язык как иностранный.*

**DIGITAL TECHNOLOGIES  
IN TEACHING AND LEARNING OF RFL:  
PUBLISHING PRACTICE**

***A.V. Golubeva***

*PhD in philopsofy, editor-in-chief  
of the Center «Zlatoust»  
Saint Petersburg, Russia  
E-mail: avg@zlat.spb.ru*

*The article describes the experience of implementing digital technologies in the practice of specialized publishing. The author sees the main problem in the gap between the Federal educational stan-*

*dards of higher education and the current professional standard of the University teacher. Therefore, the modern publishing house there is a need to systematically organize training of teachers and authors.*

**Key words:** *digital technologies, training of teachers, Russian as a foreign language.*

Современное цифровое обучение прошло долгий путь – от дрилловых программ 1960-х гг. до виртуальной обучающей среды. Оно вобрало в себя достижения корпусной лингвистики и компьютерной лексикографии и применяет интерактивные доски, коммуникацию с помощью компьютеров (СМС) или иных гаджетов, изучение языка в виртуальной среде и с помощью различных мобильных средств (MALL – Mobile-Assisted Language Learning). Стремительное развитие технологий вызвало к жизни и более широкий термин, используемый сегодня в англоязычной литературе, – TELL (Technology-Enhanced Language Learning). Вот уже два десятилетия активно развивается смешанное обучение (blended learning). Общим для всех указанных подходов является ориентация на учащегося как центр учебного процесса, обеспечение возможности самостоятельно выстраивать свою образовательную траекторию, что отвечает современной образовательной парадигме. Эксперты сходятся в том, что наиболее эффективно цифровые технологии используются в презентации языкового материала, его отработке и оценке результатов обучения [1–6]. Познакомиться с основной терминологией можно в специальном словаре [7].

Центр «Златоуст» имеет богатый опыт разработки и внедрения компьютерных программ в преподавание русского языка как иностранного с 1990 г. Созданные здесь в 1990-е гг. учебные курсы, тесты, компьютерные игры успешно работали в сотнях учебных центров во всем мире. Несмотря на ограниченность технических возможностей компьютеров того поколения, разработчики этих материа-

лов применяли новые подходы, перспективность которых подтвердило время: не закрытые программы, а оболочки с возможностью вариативного наполнения и гибкой возможностью прохождения курса; не готовые тесты, а банки тестовых заданий, из которых формируется неограниченное количество тестов; элементы эдьютейнмента; компьютерный курс как элемент традиционного учебного комплекса (смешанное обучение) и др. [8–10].

Ограниченность спроса на подобные курсы в 1990-е гг. (прежде всего со стороны учебных заведений) привела к переориентации издательства на более традиционную форму пособий. Но сегодня оставаться в стороне от цифровых технологий современный преподаватель не хочет и не может: они настойчиво внедряются в учебные заведения сверху – от руководства страны и отрасли до руководства на местах. Этот процесс подкрепляется активным спросом снизу, со стороны учащихся. Внешние элементы цифровизации все активнее попадают в учебные материалы. При этом эффективность применения TELL по-прежнему остается спорной. По данным Cedar Group, при онлайн-обучении **время обучения** сокращается на 35–45%, **скорость запоминания** возрастает на 15–25% [11]. Однако, по мнению ректора Академии «АйТи» И. Морозова, эффективность обучения с помощью цифровых технологий напрямую зависит от изучаемого **материала**, **структуры** курса и **метода** его подачи. Онлайн-обучение дает высокие результаты, когда стоит задача обучения **большого количества** людей за **минимальный промежуток времени**, учащиеся **территориально распределены**, в области применения их умений достаточно часто проводятся изменения, нужно передать **стандартизированные знания**, сформировать **навыки** и **простые умения** [11], к которым язык явно не относится. Это мнение совпадает с позицией многих экспертов в области корпоративного образования, принимавших участие в работе форумов EduRussia (2018, 2019).

Что касается изучения языков, то, несмотря на очевидный коммерческий успех программ типа Rosetta Stone или компаний типа Skyeng, показательна позиция, озвученная в отчете Британского совета о глобальном рынке курсов английского языка: «Люди не учат языки с помощью технологий; они используют технологии, чтобы дополнить обучение лицом к лицу в классе. Идея, что люди могут выучить английский язык на 100% онлайн не работает...» [12, перевод наш. – А.В.Г].

Какой выбор должно сделать на таком фоне специализированное издательство и на что стоит ориентировать авторов?

Цифровые технологии используются в Центре «Златоуст» различными способами:

– во-первых, для **внутренней коммуникации**, включая внутрифирменное повышение квалификации и информационный обмен в виде вебинаров и облачных технологий;

– во-вторых, это **новые формы контакта с коллегами**, подразумевающие активное SMM-продвижение через сайт, социальные сети всех видов, участие в профессиональных сетевых сообществах. Вопросы, которые задаются в этих группах, характер ответов на них, обсуждение новых учебных пособий и методических приемов дают неоценимую информацию специализированному издательству об уровне профессиональной подготовки целевой группы, ее запросах и потребностях. Это также отличный способ провести профессиональную экспертизу выходящих публикаций, найти новых авторов;

– в-третьих, уже 7 лет Центр «Златоуст» все активнее использует e-learning для **повышения квалификации целевой аудитории**. Несмотря на трудоемкость, связанную с необходимостью предварительного обучения самих лекторов, проведение вебинаров стало существенной частью деятельности отдела образовательных проектов «Златоуста». Это и бесплатные информационные выступления авторов и



редакторов о выходящих новинках, которые собирают свыше 200 участников; это и платные курсы повышения квалификации и семинары по актуальным вопросам методики преподавания РКИ с привлечением экспертов из разных стран, которые существенно дополнили образовательную деятельность издательства, направленную на формирование нового поколения авторов и преподавателей, способного пользоваться самыми современными достижениями в области и технологий, и прикладной лингвистики, и методики обучения взрослых, и в возрастной педагогике, и в других сферах. На таких курсах работают группы до 15 человек и задействован формат смешанного обучения. Эффективным оказывается именно личностный контакт тьютора и участника курсов; индивидуальное, хотя и виртуальное, сопровождение проектов. На сегодня различными формами дистанционного повышения квалификации воспользовались уже более 75 000 человек из почти 100 стран мира, участвуя в них онлайн или через записи на канале «Златоуста» на YouTube. Ряд из них уже стали успешными авторами издательства. При проведении курсов обращается внимание на главное, что дают ИКТ: возможность ученику самому делать на языке что-то важное для него (создавать собственные тексты различных жанров, участвовать в проектах), общаться на языке, а не только изучать и закреплять языковой материал с помощью ИКТ. Удачными примерами подобного подхода стали пособия «Давай с тобой поговорим!» [13], «Русская мозаика» [14] и др.;

– в-четвертых, важно использование различных сетевых сообществ для **повышения квалификации своих сотрудников и авторов**. Можно отметить, что опыт корпоративных образовательных структур, широко использующих социальные сети в целях профессионального развития сотрудников, оказывается крайне полезным и в РКИ;

– в-пятых, меняется **бизнес-модель продажи** изданий. Все больше у целевой аудитории востребованы не просто

интернет-магазины, но и новые форматы пособий: электронные издания в виде файлов, подписка на ЭБС на ограниченное время, бесплатный доступ к фрагментам УМК на сайте издательства (первый урок, ключи, звуковые приложения и др.);

– в-шестых, возникают **новые форматы изданий**: аудио-, видео- и иные цифровые приложения переносятся в облако и используются в онлайн- и офлайн-режимах через QR-коды, с помощью разнообразных сервисов и платформ, создаются мультимедийные приложения к основному учебнику, внедряются в текст готовые мобильные приложения (например, для проверки тестов) [15].

В заключение можно сделать вывод, что сегодня цифровые технологии должны стать привычным инструментом преподавателя, тем более что цифровая грамотность, умение пользоваться цифровыми обучающими материалами, создавать и оценивать их входят в профессиональный стандарт преподавателя высшей школы [16]. На пути массовой цифровизации образовательного процесса возникают, конечно, проблемы, не связанные с эффективностью собственно цифровой модели обучения. Упомянем только систематические случаи нарушения авторских прав в связи с внешней доступностью любых данных и связанный с этим саботаж издательств при передаче в Национальную электронную библиотеку (НЭБ) обязательного электронного экземпляра, обилие в Интернете учебных материалов без какой-либо экспертной оценки, синдром дефицита внимания у современных учащихся. Особенно тревожит несформированность у выпускников магистерских программ по РКИ и практикующих преподавателей, особенно вузовских, профессиональных компетенций, необходимых для создания и использования цифровых учебных пособий, работы в цифровой среде и др. Именно для решения указанных проблем существенно расширилась образовательная деятельность издательства. Она направлена как на практико-ориентиро-

ванное повышение квалификации уже действующих преподавателей, так и на участие в подготовке молодых кадров: через участие в экспертных отраслевых советах, организацию производственной практики на базе Центра, привлечение внимания к указанным проблемам и к разрыву между образовательными стандартами (ФГОС) высшей школы и действующим профессиональным стандартом на отраслевых конференциях и в профессиональной прессе.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Technology-enhanced language learning / M. Bush, R. Terry (eds.). – Lincolnwood, Illinois: National Textbook Company, 1997.
2. *Davies G., Walker R., Rendall H., Hewer S.* Introduction to Computer Assisted Language Learning (CALL). Module 1.4 (ICT4LT) / ed. by G. Davies. – Slough: Thames Valley University, 2011. – URL: [http://www.ict4lt.org/en/en\\_mod1-4.htm](http://www.ict4lt.org/en/en_mod1-4.htm) (дата обращения: 12.09.2019).
3. *Lamy M.-N., Hampel R.* Online communication in language learning and teaching. – Houndmills: Palgrave Macmillan, 2007.
4. *Pegrum M.* From blogs to bombs: The future of digital technologies in education. – Perth: University of Western Australia Press, 2009.
5. Schmid Euline Cutrim. Interactive whiteboard technology in the language classroom: exploring new pedagogical opportunities. – Saarbrücken, Germany: VDM Verlag Dr. Müller, 2009.
6. Special edition of ReCALL (20, 3) on MALL / L. Shield, A. Kukulska-Hulme (eds.). – United Kingdom, 2008.
7. *Белова Н.В., Рублева Е.В.* Краткий словарь IT-терминов для специалистов по языковому образованию. – СПб: Златоуст, 2017.
8. *Голубева А.В., Кожевникова Л.В., Лукина Я.В.* Владимир. Компьютерное приложение к учебнику «Владимир-1». – СПб: Златоуст, 1992–2002 (онлайн-версия на портале gramota.ru, 2004–2007).
9. *Голубева А.В., Задорина А.И., Кожевникова Л.П., Лисицына Т.А.* Тесты по русскому языку как иностранному (начальный этап). – СПб: Златоуст, 1992–1997.
10. *Груздева Е., Голубева А.* Игротека. 10 компьютерных игр для начального этапа. – СПб: Златоуст, 1993–1997.

11. *Шляхтина С.* Перспективы развития дистанционного обучения в мире и в России // КомпьютерПресс. – 2006. – № 1. – URL: <https://compress.ru/article.aspx?id=14659> (дата обращения: 12.09.2019).

12. A review of the global market for English language courses // British council. – 2006. – URL: <https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/a-review-of-the-global-market-for-english-language-courses.pdf> (дата обращения: 12.09.2019).

13. *Федяева Е., Фесенко О., Бесценная В.* Давай с тобой поговорим! : сборник кейсов для уроков русского языка как иностранного. – СПб: Златоуст, 2018.

14. *Шестак О.В., Парецкая М.Э.* Русская мозаика: Рабочая тетрадь: учебник. – СПб: Златоуст, 2017.

15. Примеры новых подходов можно найти в многочисленных переизданиях и новых изданиях «Златоуста» с 2019 г.: УМК «Давай!» И. Мангус для зарубежных школьников (лицензионное издание в России для первого и второго годов обучения); УМК «Поехали!» 1.1, 1.2 С. и А. Чернышовых (со 2-го издания) и др. // Официальный сайт издательства «Златоуст». – URL: [www.zlat.srb.ru](http://www.zlat.srb.ru) (дата обращения: 12.09.2019).

16. ГАРАНТ.РУ: информационно-правовой портал. – URL: <https://base.garant.ru/71202838> (дата обращения: 12.09.2019).

**СИСТЕМА РУБЕЖНОГО КОНТРОЛЯ  
И ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ  
ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ  
НА ЭТАПЕ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ:  
ОЧНЫЙ И ДИСТАНЦИОННЫЙ ФОРМАТЫ**

***А.В. Гончарова***

*доцент кафедры русского языка  
и межкультурной коммуникации  
Белгородского государственного  
технологического университета им. В.Г. Шухова  
Белгород, Россия  
E-mail: [anastazy2005@yandex.ru](mailto:anastazy2005@yandex.ru)*

***Е.В. Толмачева***

*доцент кафедры русского языка  
и межкультурной коммуникации  
Белгородского государственного  
технологического университета им. В.Г. Шухова  
Белгород, Россия  
E-mail: elena-tolmach@yandex.ru*

*В Белгородском государственном технологическом университете им. В.Г. Шухова существует продуманная система рубежных контролей и итоговой аттестации иностранных слушателей подготовительного факультета по русскому языку как иностранному. В статье описаны основные принципы ее организации: комплексность, открытость, объективность и др. Рассматриваются очный и дистанционный форматы оценки знаний учащихся. В рамках очного формата предусмотрено проведение лексико-грамматического теста и проверка навыков чтения и аудирования на компьютерах с применением удобного пакета программ Veral Test Professional, контроль навыков говорения при устном собеседовании с преподавателем. Письменная часть рубежного тестирования варьировалась от описания картинок до составления рассказа по серии сюжетных картинок или эссе по видеосюжету. Опыт дистанционного обучения иностранных граждан показал целесообразность и эффективность использования бесплатного многофункционального сервиса для проведения тестирования и обучения Online Test Pad. В качестве инструмента контроля устной речи выступали конструктор диалоговых тренажеров или видеоконференция в Zoom. В статье анализируются преимущества и недостатки вышеописанных систем контроля, приводятся требования к тестовым материалам.*

***Ключевые слова:*** довузовская подготовка, иностранные студенты, дистанционное обучение, тестирование, рубежный и итоговый контроль.

**THE SYSTEM OF BOUNDARY CONTROL  
AND FINAL CERTIFICATION IN RUSSIAN  
AS A FOREIGN LANGUAGE AT THE STAGE  
OF PRE-UNIVERSITY TRAINING:  
FACE-TO-FACE AND DISTANCE FORMATS**

***A.V. Goncharova***

*associate professor of the Department of Russian Language  
and Intercultural Communication  
of Belgorod State Technological University  
named after V.G. Shukhov  
Belgorod, Russia  
E-mail: anastazy2005@yandex.ru*

***E.V. Tolmachjova***

*associate professor of the Department of Russian Language  
and Intercultural Communication  
of Belgorod State Technological University  
named after V.G. Shukhov  
Belgorod, Russia  
E-mail: elena-tolmach@yandex.ru*

*V.G. Shukhov Belgorod State Technological University has an elaborate system of boundary control and final certification of foreign students of the preparatory faculty in Russian as a foreign language. The article describes the main principles of its organization: comprehensiveness, openness, objectivity, etc. The article considers the face-to-face and distance format of students' knowledge assessment. Within the framework of the face-to-face format it is provided to conduct a lexico-grammatical test and to check reading and listening skills on computers using a convenient program package Veral Test Professional, to control speaking skills during an oral interview with a teacher. The written part of the test varied: describing a picture, com-*

*posing a story based on a series of pictures, an essay based on a video story. The experience of distance learning for foreign citizens showed the expediency and effectiveness of using a free multifunctional service for testing and training Online Test Pad. The dialog simulator constructor or videoconference in Zoom acted as a tool for oral speech control. The advantages and disadvantages of the above-described control systems are analyzed, and the requirements to test materials are given.*

**Key words:** *pre-university training; foreign students; distance learning; testing; boundary and final controls.*

Целью статьи является анализ сложившейся системы оценки знаний слушателей на этапе их довузовской подготовки на подготовительных курсах (отделениях, факультетах) высших учебных заведений Российской Федерации в условиях вынужденного дистанционного обучения.

Оценка знаний, умений и навыков иностранных слушателей является неотъемлемой частью обучения. Фонд оценочных средств при этом опирается на образовательный стандарт, лежащий в основе российской государственной системы тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку, и рабочую программу по дисциплине «Русский язык как иностранный».

На наш взгляд, система контроля знаний, умений и навыков должна основываться на следующих принципах:

- комплексности (по русскому языку как иностранному предусмотрена система из трех рубежных контролей и итоговой аттестации);
- ориентации на учет результатов всех видов речевой деятельности (знаний лексики и грамматики, аудирования, чтения, письменной речи, говорения);
- реалистичности требований, норм и показателей образовательных достижений обучающихся;
- сочетания разнообразных методов оценки;

- объективности, достоверности и полноты информации;
- открытости и прозрачности процедур оценивания;
- доступности информации о достижениях обучающихся;
- соблюдения морально-этических норм при проведении процедур оценивания.

На подготовительном факультете для иностранных граждан Белгородского государственного технологического университета (БГТУ) им. В.Г. Шухова преподавателями разработана и успешно функционирует система рубежных контролей по русскому языку как иностранному, позволяющая иностранным учащимся привыкнуть к новым для них формам контроля, а также облегчающая процесс подготовки к итоговому тестированию. Вышеописанная система состоит из 3 блоков, условно соответствующих частям учебника «Дорога в Россию». Каждый блок предполагает проверку знаний по лексике и грамматике, навыкам чтения, аудирования, письма и говорения [1, с. 65].

Традиционно лексико-грамматический тест и проверка навыков чтения и аудирования проводились на компьютерах с применением удобного пакета программ Veral Test Professional.

Такой способ проведения контроля, безусловно, имел свои преимущества:

- полная самостоятельность выполнения работы;
- равные условия для всех участников (единые количество заданий и время выполнения);
- исключение субъективного фактора, так как проверка и выставление баллов автоматические;
- возможность детальной проверки усвоения конкретных грамматических тем;
- одновременная и оперативная проверка результатов;
- экономия времени.

Навыки говорения проверялись при устном собеседовании с преподавателем. Учащемуся предлагалось ответить



на ряд вопросов и поучаствовать в диалогах на заданные темы.

Перечень вопросов и ситуации соответствовали Государственным стандартам по русскому языку как иностранному того или иного уровня.

Письменная часть рубежного тестирования варьировалась.

Для проверки навыков письма на элементарном уровне предлагалось дать описание картинки в виде связного рассказа по примерному плану:

1. Кого вы видите на картинке?
2. Кто они?
3. Где они?
4. Что они делают?

Примерный объем текста составлял 10–15 полноценных предложений. Приветствовалось использование прилагательных, наречий, слов категории состояния.

Для оценки навыков письма при базовом уровне владения русским языком как иностранным учащимся предлагалась серия картинок. Лучшим материалом служили серии комиксов-карикатур Херлуфа Бидструпа. Слушателям необходимо было написать связный рассказ с опорой на картинку. Объем текста – не менее 70 слов.

При контроле сформированности навыков письма на следующем уровне владения русским языком как иностранным студентам предлагался сюжетный видеофрагмент с целью написания эссе по плану. Чаще всего использовались социальные ролики на темы дискриминации, социальных и экологических проблем и т.п. Объем эссе – не менее 100 слов. Приветствовалось использование разнообразных языковых средств, выражение своего мнения по обозначенной в видео проблеме и его обоснование.

Переход на дистанционную форму обучения, безусловно, повлек за собой кардинальные изменения в способах контроля знаний и умений учащихся. Дистанционное обу-

чение привело к необходимости тотального дистанционного контроля.

Обзор программ, которые можно использовать для контроля знаний у иностранных слушателей в период онлайн-обучения, позволили выделить следующие: Canvas, Adobe Captivate Prime, Opened X, Mirapolis LMS, Start Exam, E-Learning Server 4G.

Опыт дистанционного обучения на подготовительном факультете для иностранных граждан БГТУ им. В.Г. Шухова показал, что в качестве инструмента контроля по всем параметрам подходит бесплатный многофункциональный сервис для проведения тестирования и обучения Online Test Pad. Остановимся на его возможностях и преимуществах.

В вышеуказанном сервисе существует продуманный конструктор тестов, в котором предусмотрено большое количество различных настроек. Можно быстро и удобно создать любой тест под конкретные цели и задачи.

Данный сервис предоставляет широкие возможности для управления внешним видом теста (цвет, шрифт, размер, отступы, рамки и др.) с возможностью добавить собственный логотип. Удобно на всех устройствах. Интерфейс прохождения тестов адаптирован под любые размеры экранов. Тесты удобно проходить как на персональных компьютерах, так и на планшетных и мобильных устройствах, что немаловажно, учитывая разные возможности для обучения на родине обучающихся. По основной ссылке тест доступен, если составитель открыл доступ (эту ссылку подобрать практически невозможно, поэтому тест пройдут только те, кому будет отправлена ссылка). Причем количество прохождений автор теста также может ограничить. С помощью приглашений можно сформировать группы пользователей и разослать им приглашение по e-mail с персонализированной ссылкой на прохождение теста.

Возможны разные типы вопросов:

- одиночный выбор (+ шкала);
- множественный выбор (+ шкала);

- ввод числа;
- ввод текста;
- ответ в свободной форме;
- установление последовательности;
- установление соответствий;
- заполнение пропусков (числа, текст, список);
- интерактивный диктант;
- последовательное исключение;
- слайдер (ползунок);
- загрузка файла;
- служебный текст.

Кратко опишем достоинства конструктора тестов Online Test Pad:

- 1) включение/отключение отображения номеров вопросов, progressbar ответов на вопросы;
- 2) установка обязательного ответа на все вопросы теста, а также для отдельно взятого вопроса; таким образом, учащийся не сможет проигнорировать предложенные вопросы;
- 3) перемешивание вопросов и/или вариантов ответов в случайном порядке, что дает возможность составителю не готовить большое количество вариантов;
- 4) включение отображения времени прохождения теста; по истечении выбранного промежутка времени он автоматически закрывается;
- 5) установка ограничения по времени на прохождение теста, а также для ответа на отдельно взятый вопрос;
- 6) экспорт теста в pdf-файл и html-файл;
- 7) установка языковой принадлежности теста: русский, украинский, английский.

В выбранном нами конструкторе тестов очень удобный инструмент статистики. Доступен просмотр каждого результата, статистики ответов и набранных баллов по каждому вопросу, статистики по каждому результату. В табличном виде представлены все результаты, регистрационные параметры, ответы на все вопросы, которые можно сохранить в Excel. Существует графическое представление

количества прохождений теста по дням. Доступна статистика по отдельным ответам с отображением правильных/неправильных ответов. Сервис предоставляет доступ к статистике ответов на каждый вопрос в табличном и графическом представлении. Очень полезным является табличное представление результатов теста, регистрационных параметров и дополнительных данных (имя пользователя, IP, дата и время). Есть возможность сохранить эти данные в Excel (формат файла csv).

Считаем необходимым упомянуть здесь о требованиях, предъявляемых к тестовым заданиям, ведь ответственность за их качество ложится на плечи педагога-составителя.

Тестовые задания должны иметь следующие характеристики:

- четкая цель;
- краткость изложения задания;
- логичное построение высказывания;
- определенность места для ответов;
- одинаковые правила оценки ответов;
- правильное расположение элементов задания;
- одинаковая инструкция для каждого испытуемого;
- адекватность инструкции форме и содержанию задания.

В тесте необходимо использовать только тот контрольный материал, который соответствует содержанию учебной дисциплины.

В качестве инструмента контроля устной речи может выступать конструктор диалоговых тренажеров. Это простой и удобный сервис для создания интерактивных диалоговых симуляторов для различных целей.

В конструкторе диалогов предусмотрено большое количество различных настроек диалогов. Можно быстро и удобно создать диалог для любых целей. Создаются диалоговые ситуации с виртуальными персонажами – клиентами, коллегами, партнерами, друзьями и т.д. Диалоги могут быть любой сложности, разветвленности, продолжительности и глубины проработки. На реплику персонажа пользователь

должен выбрать один вариант ответа из нескольких предложенных. Именно от выбранного ответа и будет зависеть дальнейшая сюжетная линия диалога.

Также для контроля навыков говорения можно использовать платформу Zoom. Преподаватель в режиме реального времени организует задания для проверки. При необходимости делает запись диалога с учащимся.

Таким образом, система контроля знаний, умений и навыков по русскому языку как иностранному в условиях онлайн-обучения находится еще в стадии разработки и апробации. Даже при изменении ситуации в лучшую сторону вышеописанные разработки не останутся без внимания.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Акифи О.И.* Оптимизация проведения контроля знаний с использованием компьютерных технологий // Вестник ТулГУ. Серия: Современные образовательные технологии. – 2016. – Вып. 15. – С. 64–67.

2. *Смирнова Ж.В., Красикова О.Г.* Современные средства и технологии оценивания результатов обучения // Вестник Мининского университета. – 2018. – Т. 6. – № 3. – С. 9–16.

### **АДАПТАЦИЯ И ИНТЕГРАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В НОВУЮ АКАДЕМИЧЕСКУЮ СРЕДУ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ**

***Т.В. Гончарова***

*кандидат технических наук, доцент,  
доцент кафедры «Общегуманитарные  
и естественнонаучные дисциплины»*

*Донского государственного технического университета*

*Ростов-на-Дону, Россия*

*E-mail: ya\_germes@mail.ru*

*В статье рассматриваются средства и методы по организации социально-психологической адаптации и социализации иностранных обучающихся в академической образовательной среде высшего учебного заведения.*

**Ключевые слова:** *адаптация, интеграция, комфортная среда, иностранные студенты, дистанционные образовательные программы.*

**ADAPTATION AND INTEGRATION  
OF INTERNATIONAL STUDENTS  
INTO A NEW ACADEMIC ENVIRONMENT  
AT THE PREPARATORY FACULTY**

***T.V. Goncharova***

*candidate of technical sciences, associate professor,  
associate professor of the Department of General Humanities  
and Natural Sciences  
of Don State Technical University  
Rostov-on-Don, Russia  
E-mail: ya\_germes@mail.ru*

*The article deals with the means and methods of organizing socio-psychological adaptation and socialization of foreign students in the academic educational environment of a higher educational institution.*

**Key words:** *adaptation, integration, comfortable environment, international students, distance education programs.*

Принимая во внимание приток иностранных подданных, желающих проходить обучение в российском вузе, возникает необходимость создания и внедрения к уже существующим новейших социально-педагогических методов и технологий, которые направлены на повышение эффективности и качества профессионального обучения и подго-

товки, а также улучшение условий механизма приспособления, включая социально-психологическую адаптацию иностранных обучающихся.

Обучение в техническом университете у широкого слушателя также ассоциируется с применением высоких современных технологий. В Донском государственном техническом университете иностранным гражданам предлагается возможность проходить обучение как удаленно (дистанционно), так и прибыв на территорию России из-за рубежа, проходить академическую программу. В современном мире получение образования в другой стране становится все более доступным и давно не является чем-то удивительным.

Получение высшего образования в России – прекрасная альтернатива различным высшим учебным заведениям, расположенным в родных краях иностранных граждан. Изумляет масса возможностей при получении специальной профессиональной подготовки. Рассматривается широкий спектр специальностей – от инженерно-технических, экономических, медицинских до гуманитарно-социальных [1]. Иностранные студенты могут выбрать профессии из весьма большого многообразия. В высших учебных заведениях России обучаются иностранные граждане как за счет собственных средств (70%), так и на бюджетной основе (30%).

В современном представлении долговременного развития существенная роль возлагается на высшее образование как на важное средство по достижению главных стратегических основополагающих целей мирового сообщества. Формирование и продвижение современных методик образования представляет собой самое эффективное средство для реализации фундаментального развития в сфере высшего образования. Отмечается изменение средств и методов по организации образования. Осуществляется тонкий переход от методологии, которая направлена на усвоение учащимися предлагаемой базы знаний, к расчетной, проектной, творческой деятельности обучающихся. Наличие фунда-

ментальный знаний в современном быстро развивающемся мире уже не хватает [2; 3].

Процесс по социокультурной адаптации является результатом приспособления как определенных социальных групп, так и отдельных личностей к изменяющейся природной и социальной обстановке, что достигается путем изменения форм социокультурной организации и регуляции, социальных и культурных институтов общества, механизмов трансляции социального опыта.

Выделяются несколько типов адаптации, характеризующих сложный процесс, состоящий из множества факторов, к которым можно отнести этноидентичность, мотивированную готовность иностранного студента к профессиональному обучению и подготовке к совершенно новым для него условиям жизни, получению навыков и знаний по выбранной профессии, преодолению появляющихся сложностей языкового характера, пониманию норм, правил и ценностей в системе отношений в разнообразных социально-психологических объединениях, формированию и организации поведения в полном соответствии с общепринятыми правилами и нормами [4; 5].

Значительная роль придается направленной работе подготовительного факультета вуза по налаживанию необходимых условий для успешной адаптации и социализации иностранного обучающегося контингента.

Адаптация иностранных учащихся к новой обстановке и условиям в значительной мере будет зависеть от отношения приглашающей стороны, доброжелательности, взаимосимпатий, стереотипов представления о мире, психологических и социокультурных особенностей этнических групп, знакомясь с которыми преподаватели вуза лучше могут понять стремление иностранных обучающихся освоиться в неизвестном социокультурном и образовательном пространстве.

Трудности по адаптации в учебном заведении, которые приходится преодолевать учащимся в сфере учебы, связаны на первых порах чаще всего с культурным и языковым



барьерами, что со временем сходит на нет. Как и у отечественных учащихся, у иностранцев существуют некоторые проблемы с учебой, что в порядке вещей. Основным положительным показателем адаптации преобладающего числа иностранных обучающихся является значимость образования, что дает достаточно высокую мотивацию для их вовлечения в учебно-профессиональную работу, объединяет и сплачивает группы, создает благотворную обстановку и социально-психологическую атмосферу в отношениях [6; 7].

Особое внимание в Донском государственном техническом университете уделяется формированию дружественной студенческой среды на подготовительном международном факультете, программе адаптации и интеграции иностранных обучающихся, обеспечению всех необходимых условий для мягкой, толерантной и комфортной среды проживания и обучения. В академическом образовательном пространстве для иностранных обучающихся в целях формирования благоприятной атмосферы применяются всевозможные приемы коммуникации и организуется образовательная, познавательная, научно-исследовательская, культурно-развлекательная и творческая деятельность, например, спортивные и культурно-массовые мероприятия, концерты, экскурсии и поездки, походы в театр, библиотеки и музеи, а также привлечение к участию в студенческих научно-познавательных конференциях. Инициатором движения, учитывающим все инновации в области общественной и международной деятельности, служит международный подготовительный факультет, который сплачивает вокруг себя единомышленников для проведения студенческих общественных мероприятий, целью которых является обеспечение комфортных благоприятных условий проживания иностранным слушателям, улучшение их социальной и культурной адаптации при проживании на территории России. Складывается доверительная атмосфера общения, преодолеваются языковые аспекты и межкультурные препоны. Значительное влияние приведенные средства оказывают на

эмоционально-психологическую атмосферу в окружении иностранных обучающихся.

Поддержание позитивного и комфортного климата в образовательной среде в высшем учебном заведении связано непосредственно с целым рядом инноваций при использовании спектра оригинальных решений буквально во всех сферах международной общественной и образовательной деятельности, что дает колоссальный эффект; с применением новейших конструктивных организационно-структурных форм главных систем интернационализации в построении специальных иностранных организаций, подготовке рациональных методов коммуникации и сотрудничества с иностранными слушателями и научно-педагогическим составом.

Как мы видим, адаптация иностранных учащихся в новых для себя условиях пребывания в чужой стране может объясняться учебно-познавательными трудностями, психофизиологическими особенностями, слабой языковой подготовленностью, определенной разницей в структуре образования, новыми механизмом контроля полученных знаний; сложностями овладения незнакомой социально-культурной и образовательной средой высшего учебного заведения; морально-этическими правилами поведения и человеческого общежития, сложностями бытового характера.

Позитивными показателями удовлетворенности проживания и обучения иностранных учащихся являются дружелюбные отношения с окружающими, настроенность педагогического состава вуза обучить и передать профессиональные навыки, применение современных информационных методов и технологий.

Основной важной целью в новом пространстве для иностранного обучающегося оказывается построение удобных и благоустроенных условий для жизни в непривычной для них культуре и образе жизни. Формирование благожелательного взаимодействия со временем выстраивается как с другими обучающимися, так и с педагогами. Специализи-

рованные службы учебного заведения и подготовительного факультета направлены, прежде всего, на создание благоприятных условий по формированию желания обучающегося иностранца быть активным, проявлять заинтересованность в познании культуры, отличительных черт и особенностей проживающего в России населения.

Наряду с учебно-воспитательным процессом, создание благоприятных условий для социокультурной адаптации иностранных обучающихся фактически в полной мере возлагается на учебное заведение. Эффективной системой по управлению процессом социально-культурной, а также образовательно-профессиональной адаптации иностранных слушателей является организация слаженного взаимодействия подготовительного факультета и определенных структурных подразделений высшего учебного заведения.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Никулина Т.В.* Цифровизация образования: реальность и возможности // Новые технологии оценки качества образования: сборник материалов XIV Форума экспертов в сфере профессионального образования / под общ. ред. Г.Н. Мотовой, М. Гильдия. – М., 2018. – С. 22–24.

2. *Арсеньев Д.Г., Беляевская Е.А., Врублевская М.В., Денисова В.Н.* Анализ эффективности инструментов и методов привлечения иностранных студентов // Университетское управление: практика и анализ. – 2016. – № 106 (6). – С. 44–53. – DOI: 10.15826/umj.2016.106.058.

3. *Изгарская А.А., Черных С.И.* Интернационализация науки и образования как глобальный процесс: миросистемный подход // Дискурс. – 2019. – № 5 (6). – С. 42–56. – DOI: 10.32603/2412-8562-2019-5-6-42-56.

4. *Арсеньев Д.Г., Бондарчук И.Л., Дьяченко Г.Б., Краснощекочков В.В.* Адаптация иностранных студентов к обучению в вузе на основе применения дифференцированного подхода к использованию средств физической культуры // Теория и практика физической культуры. – 2020. – № 5. – С. 39–41.

5. Арсеньев Д.Г., Зинковский А.В., Иванова М.А. Социально-психологические и физиологические проблемы адаптации иностранных студентов. – СПб: Изд-во СПбПУ, 2003. – 160 с.

6. Ключникова Е.В. Проблемы адаптации иностранных студентов в России // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Педагогика и психология. – 2018. – № 1. – С. 133–140.

7. Погукаева А.В., Коберник Л.Н., Омелянчук Е.Л. Адаптация иностранных студентов в российском вузе // Современные проблемы науки и образования. – 2016. – № 3. – URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=24651> (дата обращения: 23.09.2023).

**МЕЖДУНАРОДНАЯ  
СТУДЕНЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ  
КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ  
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ  
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ**

*Л.Г. Громова*

*кандидат педагогических наук, доцент,  
заведующая кафедрой РКИ  
Тверского государственного университета  
Тверь, Россия  
E-mail: [grludmila@yandex.ru](mailto:grludmila@yandex.ru)*

*В статье рассматривается роль международной студенческой конференции на современном этапе как особой формы академического общения и средства совершенствования умений межкультурной коммуникации иностранных студентов. Анализируется опыт проведения смешанной формы международной студенческой конференции в Тверском государственном университете при сочетании контактного и онлайн-участия российских и иностранных студентов-филологов и переводчиков.*

**Ключевые слова:** *академическое общение, международная студенческая конференция, межкультурная коммуникация.*

**INTERNATIONAL STUDENT CONFERENCE  
AS A MEANS OF ENHANCING THE EFFICIENCY  
OF INTERCULTURAL COMMUNICATION  
OF FOREIGN STUDENTS**

***L.G. Gromova***

*candidate of pedagogical sciences, associate professor,  
Head of the Department of Russian as a Foreign Language  
of Tver State University  
Tver, Russia  
E-mail: grludmila@yandex.ru*

*The article discusses the role of the international student conference at the present stage as a special form of academic communication and a means of improving intercultural communication skills of foreign students. The experience of holding a mixed form of an international student conference at Tver University by combining real and online participation of Russian and foreign philology students and translators is analyzed.*

**Key words:** *academic communication, international student conference, intercultural communication.*

Проблемам организации студенческой конференции, интеграции в те или иные учебные курсы с целью совершенствования умений межкультурной коммуникации и профессионального общения посвящены работы И.С. Зеленецкой и Г.А. Элиасберг (2013), М.А. Бовтенко и Е.Н. Пановой (2021) и др. Универсальность и эффективность студенческой конференции как средства формирования необходимых межкультурных компетенций зарубежного филолога и переводчика в условиях включенного обучения иностранных студентов рассматривается в статьях Л.Г. Громовой (2018) и А.Б. Гурина (2018).

Ежегодная Международная научная студенческая конференция «Россия глазами молодых» на кафедре РКИ Твер-

ского государственного университета (ТвГУ) проводится, начиная с 2011 г. С самого начала она интегрирована в программу включенного обучения иностранных студентов бакалавриата, в частности, в учебные дисциплины страноведческой и культурной направленности, а также в курс письменной речи. Написание реферата, его устное представление в группе или выступление на конференции является одной из форм итоговой аттестации. На конференции могут выступить все желающие, успешно написавшие реферат по одной из страноведческих дисциплин, таких как «Россия сегодня», «Общественная жизнь России». Кроме того, принимаются доклады и по литературной тематике. Следует отметить, что подготовка к конференции осуществляется комплексно в ходе аудиторной, внеаудиторной и самостоятельной работы студента.

В современных условиях востребованы как онлайн-конференции, так и смешанные, когда органично сочетается дистанционное и контактное участие. Одним из важнейших преимуществ данной формы работы с иностранными студентами является то, что конференция позволяет включить как докладчиков, так и слушателей в реально значимую коммуникацию и практическую деятельность на изучаемом языке независимо от того, обучаются они в настоящий момент в России или за рубежом.

В 2021 г. кафедрой РКИ Х юбилейная Международная студенческая конференция была проведена в смешанной форме: режиме реальной коммуникации и дистанционно, что позволило значительно расширить аудиторию участников, привлечь тех, кто изучает русский язык на родине. В ней приняли участие студенты из 16 стран мира. Выступило более 30 докладчиков из университетов Глазго, Хельсинки, Сямэнь, а также Нанкинского университета, Гуандунского университета иностранных языков и внешней торговли, Международного университета Рима (UNINT), МГУ им. М.В. Ломоносова, МГИМО (У) МИД России, Московско-

го политехнического института, Тверского государственного университета, Военной академии ВКО им. Маршала Советского Союза Г.К. Жукова (Тверь). В основном это были иностранные и российские студенты, обучающиеся по программе бакалавриата, а также магистранты и аспиранты. Кроме того, к участникам конференции с онлайн-приветствием обратились почетные гости – российские преподаватели из МГУ им. М.В. Ломоносова и МГИМО (У), зарубежные коллеги из Финляндии и КНР, а также студенты из разных стран, которые ранее обучались на кафедре РКИ ТвГУ и связали свою жизнь с русским языком.

Основным подходом в процессе усвоения русского языка иностранными студентами и в ходе работы по подготовке к конференции является личностно-ориентированное обучение, осуществляемое на базе субъектно-субъектного сотрудничества преподавателя и студента. Преподаватели страноведческих дисциплин предлагают примерные темы реферата, которые соответствуют содержанию изучаемых дисциплин, однако выбор темы студент осуществляет самостоятельно, а также может сформулировать ее сам. Далее проводятся индивидуальные консультации, оказывается помощь в написании реферата. Работа над содержанием занимает достаточно длительный период – от 6 до 8 учебных недель. Применение современных цифровых технологий существенно расширяет возможности информационной и ресурсной базы при подготовке рефератов. Для успешной подготовки к написанию письменных работ и осуществления реальной иноязычной коммуникации на кафедре предусмотрен специальный курс по использованию российских интернет-ресурсов, так как одним из важных умений для студентов включенного обучения является работа с оригинальными текстами на русском языке. Преподаватель выступает в роли консультанта в поиске нужных источников, помогает восполнять общеобразовательные и социокультурные лакуны, с которыми неизбежно сталкивается сту-

дент. На данном этапе у студента происходит личностное осмысление темы, вырабатывается личное отношение, которое он выражает в письменной работе (реферате), а затем и в устном выступлении.

На занятиях по письменной речи студенты обучаются умениям реферирования. Как правило, предлагается написать продуктивный реферат-доклад, содержащий критическое и творческое осмысление источников, а также авторскую оценку проблемы. Преподаватель знакомит студентов с особенностями композиции научного текста, а также со специальными средствами русского языка, стандартами-клише, способствующими точному выражению смыслов и созданию качественного текста на русском языке.

Российские ученые отмечают, что на современном этапе развития общества проблема эффективности межкультурного взаимодействия в различных социальных сферах является особенно актуальной. Установлено, что представители различных культур создают научные тексты согласно национальной картине мира и принятому стилю общения. Особое внимание в современной науке справедливо обращается на специфику этностиля научного текста и проблему совершенствования умений академического общения. Например, Л.И. Богданова обосновывает необходимость изучения межкультурных различий в сфере научной коммуникации, предлагает разработанный ею специальный курс для студентов и аспирантов [1, с. 89–91]. Исходя из такого подхода, создание научного письменного и устного текста, а также выступление на конференции целесообразно рассматривать с точки зрения межкультурной коммуникации.

Практика показывает, что значительные трудности представляет этап трансформации письменного текста в устную форму публичного выступления. Многие студенты зарубежных вузов признаются, что оказались в роли докладчика впервые, на родине у них практически нет возможности выступать на конференциях по-русски, так как обычно ис-



пользуется либо родной язык, либо английский. Очевидно, что иностранные студенты нуждаются в необходимых рекомендациях по культуре речи, в индивидуальных занятиях по совершенствованию риторических умений. Преподаватель обращает внимание на такие особенности публичного выступления, как обращенность к аудитории слушателей, умение удержать их внимание. Студенты также нуждаются в помощи и при подготовке презентации. Хотя большинство из них хорошо владеют мультимедийными технологиями, однако отбор необходимой визуальной информации и особенно написание комментариев на русском языке вызывает определенные затруднения. Таким образом, при подготовке устного сообщения на русском языке важным является обучение иностранных студентов анализу своей работы с позиций правил ведения научной дискуссии, подбора средств речевого воздействия и представления аргументации в стиле русского академического дискурса. Межкультурные различия в научной коммуникации становятся предметом анализа как для преподавателя, так и для студента.

Участниками конференции становятся студенты с ярко выраженным мотивом целенаправленного приобретения знаний и умений во время обучения, исследовательскими и экспертными способностями, заинтересованные в глубоком постижении русского языка и культуры. Для студентов-билингвов конференция становится важным событием, так как они стараются продемонстрировать перед широкой публикой свои коммуникативные умения, поделиться своими личными представлениями и знаниями о жизни российского общества.

Анализ материалов докладов студенческих конференций с 2015 по 2021 г., опубликованных в онлайн-сборниках на сайте кафедры РКИ, показывает, что их тематика отличается большим разнообразием. Актуальным для иностранных студентов является широкий круг тем, которые невозможно охватить в рамках аудиторных занятий.

Можно выделить следующие направления и темы:

1) осмысление положения русского языка на родине студентов и в современном мире; языковая ситуация в республиках РФ; исследование трудностей сохранения русского языка у «эритажников» в странах Европы и США;

2) изучение культурных особенностей российских регионов, традиций и диалога культур, экологических проблем;

3) восприятие современной России и ее истории (в частности, истории и памяти о Великой Отечественной войне) представителями разных стран;

4) анализ культурных стереотипов, особенностей проявления вежливости в русском языке;

5) политические, экономические и культурные отношения между Россией и родиной студента (например, между Россией и КНР, Италией, Финляндией, Францией, Йеменской республикой, Египтом и др.).

На основе вышесказанного можно сделать вывод об эффективности и актуальности такой формы совершенствования уровня владения русским языком иностранных студентов, как научная международная студенческая конференция, так как происходит значительное расширение коммуникативного пространства, осмысление студентами многих актуальных тем, совершенствование умений межкультурного академического общения на русском языке. Информация из уст студентов воспринимается слушателями с доверием и интересом, о чем говорят вопросы, активные обсуждения, дискуссии, в которых участвуют как российские, так и иностранные студенты.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Богданова Л.И.* Академический дискурс: проблемы теории и практики // Cuadernos de Rusística Española. – 2018. – № 14. – С. 81–92.

2. *Бовтенко М.А., Панова Е.Н.* Интеграция международной студенческой онлайн-конференции в курс языка специальности // Русский язык в глобальном научном и образовательном пространстве:

сб. статей материалов Международного научного конгресса: в 3 ч. / под ред. М.Н. Русецкой, М.А. Осадчего. – М., 2021. – С. 439–442.

3. *Громова Л.Г.* Особенности формирования межкультурной компетенции иностранных студентов при обучении страноведению // Методика включенного обучения русскому языку как иностранному: коллективная монография / под ред. Й. Виймаранта, Л.Г. Громовой. – Тверь: Тверской государственный университет, 2018. – С. 279–293.

4. *Гурин А.Б.* Компетенции при обучении страноведческим дисциплинам // Методика включенного обучения русскому языку как иностранному: коллективная монография / под ред. Й. Виймаранта, Л.Г. Громовой. – Тверь: Тверской государственный университет, 2018. – С. 264–279.

5. *Зеленецкая И.С., Элиасберг Г.А.* Научные конференции по русскому языку как средство организации самостоятельной проектной работы иностранных студентов // Ярославский педагогический вестник. – 2013. – № 4. – Т. II. – С. 168–172.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ  
НАЦИОНАЛЬНОЙ ПОЭЗИИ НА РОДНОМ ЯЗЫКЕ  
КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ АДАПТАЦИИ  
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В ВУЗЕ  
(ВСЕМИРНЫЙ ДЕНЬ ПОЭЗИИ)**

***С.В. Гудилова***

*кандидат филологических наук, доцент  
Ульяновского государственного университета  
Ульяновск, Россия  
E-mail: sgudilova@mail.ru*

***А.М. Тарасевич***

*доцент Ульяновского государственного университета  
Ульяновск, Россия  
E-mail: asyatarasevich@mail.ru*

*В статье показаны возможности использования внеаудиторной работы как один из способов адаптации иностранных учащихся. Описано проведение Всемирного дня поэзии; представлен анализ результатов его реализации.*

**Ключевые слова:** *русский язык, родной язык, национальная поэзия, адаптация, внеаудиторные мероприятия, межкультурное взаимодействие, национально-культурные различия и сходства, публичное выступление на родном и русском языках.*

**USING WORKS OF NATIONAL POETRY  
IN THE NATIVE LANGUAGE AS ONE OF THE WAYS  
TO ADAPT FOREIGN STUDENTS  
AT THE UNIVERSITY (WORLD POETRY DAY)**

**S.V. Gudilova**

*PhD in philology, associate professor  
of Ulyanovsk State University  
Ulyanovsk, Russia  
E-mail: sgudilova@mail.ru*

**A.M. Tarasevich**

*associate professor  
of Ulyanovsk State University  
Ulyanovsk, Russia  
E-mail: asyatarasevich@mail.ru*

*The article shows the possibilities of using extracurricular work as one of the ways to adapt foreign students; the holding of one of the event – World Poetry Day – is described and an analysis of the results of its implementation is presented.*

**Key words:** *Russian language, native language, national poetry, adaptation, extracurricular activities, intercultural interaction, national and cultural differences and similarities, public speaking in native and Russian languages.*

Получение образования в другой стране предполагает адаптацию иностранного учащегося к условиям проживания, особенностям обучения, необходимости общения с представителями иных культур (подробно виды адаптации в данной статье не рассматриваются). Эта проблема сохраняется на протяжении длительного времени и требует четкой работы всех служб вуза, в первую очередь кафедры русского языка.

Безусловно, изучение русского языка как языка-посредника и знакомство с русской культурой является основной задачей в реализации программы адаптации. Но каждая из национальных групп продолжает сохранять связь со своей родиной, народом, национальной культурой и языком и никогда от них не откажется. Не учитывать этого нельзя.

Следовательно, «процесс обучения и воспитания на неродном для учащихся языке необходимо строить с учетом особенностей межкультурного взаимодействия и национально-культурных особенностей учащихся, создавая благоприятные психологические условия для обучения и воспитания» [3, с. 147]; причем важен аспект «восприятия преподавателями национально-культурных особенностей учащихся» [там же].

Поэтому в план работы кафедры включено проведение национальных фестивалей, конкурсов видеороликов, поздравления с национальными праздниками, вечера знакомств, праздник родного языка, день русского языка и другие мероприятия, которые позволяют показать уникальность и неповторимость национальных культур и языков. Проводимые в системе в течение всего периода обучения в вузе, они формируют у студентов толерантность как важную составляющую гармоничной личности.

Одним из таких мероприятий является празднование Всемирного дня поэзии. Этот праздник отмечается ежегодно 21 марта. Он был провозглашен ЮНЕСКО на 30-й Генеральной конференции в Париже в 1999 г. «с целью поддер-

жать языковое разнообразие посредством поэтического самовыражения и дать возможность языкам, находящимся под угрозой исчезновения, быть услышанными» [2].

В обращении ЮНЕСКО по поводу этого праздника сказано, что «Всемирный день поэзии празднует одну из наиболее ценных форм культурного и языкового выражения и идентичности... Поэзия является выражением нашей общей человечности и общих ценностей, превращая самые простые стихи в мощный катализатор диалога и мира...» [2]. Данное обращение приняли как руководство к проведению этого праздника.

Условия участия в празднике предполагали подготовленное публичное выступление учащихся и содержали следующие требования:

1) рассказ о поэте (не более 1–2 минут) должен раскрывать его личность и творчество, сопровождаться презентацией (портрет поэта, фото из его жизни, родного города и памятника (если имеется));

2) выразительное чтение наизусть стихотворения на родном языке объемом не более 12 строк с возможным видео- и музыкальным сопровождением;

3) чтение художественного перевода на русский язык (если есть) или передача его общего содержания на русском языке (допускается чтение с листа).

Тематика стихов не ограничивалась.

Следует сказать о формате проведения праздника в 2023 г. Он проводился как «Литературная гостиная», что предполагало небольшую аудиторию, неторопливую беседу, теплую атмосферу общения. Наша литературная гостиная «Национальная поэзия в лицах» проходила под девизом: «Читай. Познавай. Чувствуй». Этот формат позволил совершить неспешное виртуальное путешествие по 8 странам, услышать звучание 11 языков. Студенты рассказали на русском языке о своих поэтах, прочитали любимые строки на родном и русском языках; получили возможность вспом-

нить о дорогих и близких людях, родных местах, подумать о важном не только сегодня, а всегда, осмыслить себя здесь и сейчас.

Если говорить о тематике стихов, которая была заявлена в требованиях к участию как свободная, то следует сказать, что она была связана, главным образом, с вечными темами человечества: мир, красота природы, счастье – в европейском блоке; грезы, воспоминания, незабываемые моменты жизни и всепоглощающая любовь в разных ее проявлениях – лейтмотив арабской поэзии; смысл человеческой жизни, доброта, правдивость, умение прощать обиды – важные темы индийской поэзии; любовь к дому, родителям, людям, своей стране, гордость за свою Родину – темы российской поэзии.

Необходимо отметить, что студенты, выступавшие с исполнением стихов, перевода которых мы не нашли на русском языке (в основном это стихи индийских поэтов), переводили тексты сами – это была тоже интересная и ответственная часть работы. Конечно, помогали преподаватели, но только осуществляя стилистическую правку; смысловая сторона – работа самих студентов. И это новый опыт!

Завершением праздника стала песня «Надежда» на стихи Н.Н. Добронравова и музыку А.Н. Пахмутовой. Ее исполняли все участники литературной гостиной на русском языке, она объединила всех чтецов с их раздумьями, памятью о родном доме и всегдашней надежде человечества на лучшее!

Генеральный директор ЮНЕСКО Одрэ Азуле называет поэзию уникальным видом искусства: она «знакомит нас с такими понятиями, как несхожесть»... и в то же время «является свидетельством универсальности человеческого бытия за рамками бесчисленных используемых для его описания средств» [2].

«Всемирный день поэзии – это повод почтить поэтов, возродить устные традиции поэтических чтений, повысить

интерес к чтению... способствовать сближению между поэзией и другими видами искусства, такими как театр, танцы, музыка и живопись» [2]. И нам это удалось: чтение стихов сопровождала игра студентов на гитаре, блок поэзии Индии открывал традиционный индийский танец, исполненный студентами; все представления национальных поэтов сопровождали различные иллюстрации. И, конечно же, почти все учащиеся читали стихи в ярких национальных костюмах [1].

Выступления составили 4 блока:

1) европейская поэзия, представленная стихами английского поэта Д. Байрона и французского символиста А. Рембо; читали учащиеся из Чада и Уганды, где языки этих поэтов государственные;

2) произведения арабской поэзии (Низар Каббани, Абдулазиз Салех Аль-Макалех) исполнялись студентами из Омана, Йемена, Египта на арабском языке. На таджикском языке стихи Абу Абдаллаха Рудаки читали студенты из Таджикистана;

3) индийская поэзия звучала на 6 языках: хинди, малаялам, гуджрати, каннада, телугу и тамильском в исполнении индийских студентов разных штатов, представлявших своих национальных поэтов (Хариванш Рай Баччан, Чангампужа Кришна Пиллаи, Нарсин Мехта, Г.С. Шиварудраппа, Тируваллувар, Г.В. Аппаро) и свой родной язык;

4) российские студенты продемонстрировали образцовое чтение на русском языке стихов Е.А. Евтушенко и С.А. Каргашина.

Завораживающая красота, изящество и гармония европейской поэзии, свобода, жизненная сила и чувственность поэзии востока, удивительное многоязычие, музыкальность и мудрость индийской поэзии, откровения и прямота поэтов России – все это сделало атмосферу литературной гостиной особенной, праздничной.

Поэзия вне времени и границ, она проникает в сердца людей, обращается к их эмоциям, формирует человека, его



душу. Воздействуя на чувства, ощущения, воображение, она передает знания и человеческие ценности, понятия о добре и зле, показывает связь человека с природой, традициями.

Об этом писали и наши студенты в предложенной им анкете в ответе на вопрос: «Почему вы читаете стихи?». Ответы были такими: «В стихах я нахожу много мудрости и советов, они меняют мое настроение»; «Стихи помогают мне выразить то лучшее, что есть внутри меня...»; «Чтение стихов – это медитация»; «Всегда найдется стихотворение, которое точно описывает, что вы чувствуете»; «С помощью стихов я лучше понимаю свои чувства»; «В стихах есть природа, деревья, горы, весна, осень, человек, друзья, девушки...»; «Получаю удовольствие, узнаю новый мир...»; «Стихи помогают выразить то, что сами мы не можем выразить словами»; «Выучила однажды стихотворение Пушкина – это хороший опыт»; «Поэзия – это ваша душа, соединяющаяся со Вселенной»; «Поэзия изображает боль сердца... и затрагивает вашу душу».

Мы считаем, что этот праздник позволил студентам рассказать о своей культуре и литературе, показать их самобытность и непохожесть, с одной стороны, а с другой – увидеть универсальность тем, схожесть проблем, идеалов, независимо от страны, народности, языка.

Поэтому предполагаем и в дальнейшем включать во внеурочную работу мероприятия, обеспечивающие знакомство с разными культурами для их принятия.

Подобная адаптация учащихся в вузе обеспечивает им комфортное обучение и получение необходимых знаний, желание и возможность участвовать в различных интернациональных мероприятиях за пределами урока.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Видеоролик-отчет праздника. – URL: <https://youtu.be/WXGwScqlxO4> (дата обращения: 25.11.2023).

2. ЮНЕСКО: официальный сайт. – URL: <https://www.unesco.org/ru/days/poetry> (дата обращения: 25.11.2023).

3. Сурьгин А.И. Основы теории обучения на неродном для учащихся языке. – СПб: Златоуст, 2000. – 233 с.

## **КРИТЕРИИ ВЫБОРА ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ПО ТЕМЕ «ОСНОВНАЯ ВОЕННАЯ ЛЕКСИКА» ПРИ СОЗДАНИИ ВИЗУАЛЬНОГО СЛОВАРЯ**

***К.Ю. Давлетшина***

*кандидат педагогических наук, доцент  
Тюменского высшего военно-инженерного командного  
Ордена Кутузова училища  
им. маршала инженерных войск А.И. Прошлякова  
Тюмень, Россия  
E-mail: Milana\_Kris\_1991@mail.ru*

***Д.М. Мухамадиева***

*кандидат филологических наук, доцент  
Тюменского высшего военно-инженерного командного  
Ордена Кутузова училища  
им. маршала инженерных войск А.И. Прошлякова  
Тюмень, Россия  
E-mail: diana455104@mail.ru*

*Статья посвящена рассмотрению критериев выбора лексических единиц по теме «Основная военная лексика». Отбор лексики происходит в соответствии с тематическим планированием учебной программы по дисциплине «Русский язык как иностранный» для иностранных военнослужащих подготовительного отделения.*

***Ключевые слова:*** русский язык как иностранный, визуальный словарь, тематическое планирование.

**CRITERIA FOR SELECTING LEXICAL UNITS  
BY THE TOPIC «BASIC MILITARY VOCABULARY»  
WHEN CREATING A VISUAL DICTIONARY**

***K. Yu. Davletshina***

*candidate of pedagogical sciences, associate professor  
of Tyumen Higher Military Engineering Command School  
of the Order of Kutuzov  
named after Marshal of Engineering Troops A.I. Proshlyakov  
Tyumen, Russia  
E-mail: Milana\_Kris\_1991@mail.ru*

***D.M. Mukhamadieva***

*candidate of pedagogical sciences, associate professor  
of Tyumen Higher Military Engineering Command School  
of the Order of Kutuzov  
named after Marshal of Engineering Troops A.I. Proshlyakov  
Tyumen, Russia  
E-mail: diana455104@mail.ru*

*The article is devoted to consideration of criteria of choice of lexical units on the topic «Basic military vocabulary». The selection of vocabulary takes place in accordance with the thematic planning of the training program on the discipline «Russian as a foreign language» for foreign servicemen of the preparatory course.*

***Key words:*** *Russian as a foreign language; visual dictionary; thematic planning.*

Международное сотрудничество в области образования и науки способствует развитию российского военного образования. Институты выпускают высококвалифицированные офицерские кадры для Вооруженных Сил как своего государства, так и дружественных стран ближнего и дальнего зарубежья.

В настоящее время на специальном факультете Тюменского высшего военно-инженерного командного Ордена Кутузова училища им. маршала инженерных войск А.И. Прошлякова (далее – ТВВИКУ) обучаются инженерному делу более 300 иностранных военнослужащих, родным языком которых является французский (Гвинея, Конго), арабский (Саудовская Аравия, Палестина), монгольский (Монголия), английский (Эсватини), лаосский (Лаос), дари (Афганистан), португальский (Ангола).

Итогом изучения русского языка иностранными военнослужащими (далее – ИВС) на подготовительном курсе является, во-первых, их подготовка к успешному освоению профессиональной компетенции на старших курсах; во-вторых, формирование речевой компетенции, реализующееся посредством общения в военно-профессиональной среде.

Все это необходимо для более быстрого преодоления языкового барьера, который представляет основную трудность при обучении русскому языку иностранных военнослужащих. На преподавателе лежит большая ответственность, потому что трудность первого года обучения русскому языку заключается в языковом барьере между курсантами и офицерами, который мешает несению военной службы. Не можем не согласиться с высказыванием П.В. Куксы, что пополнение и активизация военноспециальных лексических единиц «способствует снятию языкового барьера, помогая решить коммуникативные проблемы ИВС на начальном этапе службы в российском военном вузе» [3, с. 148].

Как показывает практика, часто российские офицеры не владеют языком, на котором говорит прибывший из-за границы курсант, в связи с чем возникают трудности, связанные с «использованием профессиональной, строевой лексики, выполнением дисциплинарного устава, предписывающего употребление закрепленных формул приветствия/ответа/прощания» [2, с. 173].

Для быстрого усвоения профессиональных (военно-инженерных) лексических единиц и для преодоления коммуникативно-языкового барьера возникла идея написать визуальный электронный мини-словарь для иностранных военнослужащих [1].

Визуальный электронный мини-словарь для иностранных военнослужащих, на наш взгляд, – это перспективное, активно развивающееся направление. Для соответствия потребностям обучения иностранных военнослужащих необходимы инновационные методы обучения.

Во-первых, в словаре представлен адаптированный для зрительного восприятия материал; во-вторых (по нашему мнению, это самый важный фактор), – эффективность использования визуального приема в процессе овладения русской лексикой, когда иностранные военнослужащие не только слышат слово, читают и пишут его, но еще и видят картинку, тем самым включается визуальный канал восприятия материала.

Это, в свою очередь, необходимо для того, чтобы обучающиеся имели возможность адекватно воспринимать учебный материал при чтении текстов и выполнении заданий. Принцип учета адресата является одним из главных принципов учебной лексикографии (совместно с принципами системности, доступности).

Ориентируясь на самые многочисленные этнические группы курсантов в нашем учебном заведении, было принято решение использовать французский, арабский, лаосский и, конечно, английский языки для перевода слов. В процессе создания словаря возникли проблемы, потому что программа не «видит» арабский и лаосский языки, поэтому перевод располагается не во всплывающих окнах, а прямо на странице рядом с картинкой и вбивается вручную. Также необходимо отметить, что качественный перевод выливается в проблему. Часто курсанты на занятиях говорят, что перевод, представленный в Интернете или в некоторых дву-

язычных словарях, не соответствует действительности. Поэтому перевод большей части слов согласуется с курсантами. По сути, проходит совместная проектная работа преподавателей и курсантов по корректному переводу лексических единиц визуального словаря.

Но бывает и такое, что разные представители одной и той же страны предлагают разный перевод одного и того же слова. Тогда на перевод уходит еще больше времени.

Тематическое наполнение словаря обусловлено, в первую очередь, тематическим планированием учебной программы «Русский язык как иностранный» для подготовительного курса. Выбранные для словаря 7 тематических групп («Знакомство», «Основная военная лексика», «Дом», «Семья», «Город», «Погода» и «Праздники России») изучаются на протяжении первых 300 учебных часов согласно тематическому плану подготовительного курса и соответствуют двум первым государственно закрепленным уровням владения русским языком как иностранным – элементарному и базовому.

Если рассматривать лексический минимум элементарного уровня, то в его рамках мы не встретим тему «Основная военная лексика». Анализ научной, учебно-методической и справочной литературы по русскому языку как иностранному позволяет сделать выводы, что лексические минимумы, предназначенные для обучения военнослужащих из других государств, отсутствуют, что подчеркивает актуальность темы нашей работы. Ориентируясь на группу обучающихся (иностранные военнослужащие подготовительного отделения инженерного профиля), коллектив авторов словаря отбирал лексемы таким образом, чтобы необходимо было «учитывать частотность употребления, важность выражаемого словом понятия, тематическую отнесенность, коммуникативную ценность, парадигматические, синтагматические и словообразовательные отношения между словами» [4, с. 25].

В тематическом планировании учебной программы «Русский язык как иностранный» для подготовительного

курса ТВВИКУ изучение второй темы «Основная военная лексика» разделено на 10 занятий по 4 часа. На первом занятии изучается обмундирование (китель, бушлат), далее – воинские звания (лейтенант, генерал) и названия воинских подразделений (взвод, рота), на четвертом, пятом, шестом, седьмом, восьмом и девятом занятиях – строевая стойка (становиться, головной убор), повороты на месте и в движении (направо, налево, кругом), выход из строя и возвращение в строй (строй), развернутый строй (шеренга, сомкнуться), походный строй (поход), рапорт дежурного (становись, головные уборы надеть). Завершается все повторением.



Тема «Основная военная лексика» в визуальном электронном мини-словаре представлена 57 лексемами, среди которых преобладают имена существительные (38), далее идут глаголы (8), следом – имена прилагательные (8) и наречия (3). Тема разделена на пять подтем: «Обмундирование», «Воинские звания», «Названия воинских подразделений», «Строевая стойка», «Развернутый строй». Несмотря на объем представленных в словаре лексем, они тщательно отбирались, в состав темы были включены, по мнению авторов, самые необходимые. Следует отметить, что лексемы темы «Основная военная лексика» трудно визуализировать (например, ряд команд («Вольно», «Головные уборы снять») в одной картинке и т.д.). Поэтому эта тема представлена меньшим количеством слов, хотя и является основной в военно-инженерном вузе. Электронная версия словаря удобна в использовании на практических занятиях. Примеры перевода на разные языки видов форм военной одежды приведены в табл. 1.

Таким образом, основными критериями отбора лексических единиц по теме «Основная военная лексика» в визуальном мини-словаре для иностранных военнослужащих стали частотность использования слов, важность выражаемого словом значения, тематическое соответствие учебному процессу и коммуникативная направленность слов.

Электронный визуальный мини-словарь является отличным помощником не только в процессе наращивания лекси-

Таблица 1

**Примеры перевода на разные языки  
видов форм военной одежды**

	<p><b>Повседневная</b> (единственное число, именительный падеж, относительное прилагательное, мужской род, неодушевленное).</p> <p>Everyday. Quotidien. كل يوم. נֶאֱמָר ״אֵלֶּיךָ״-</p>
	<p><b>Полевая</b> (единственное число, именительный падеж, относительное прилагательное, мужской род, неодушевленное).</p> <p>Field. Des champs. الميدان. မာကမ္မာဘူမိ</p>



ческого запаса, но и в преодолении коммуникативно-языкового барьера при изучении русского языка на подготовительном курсе.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Давлетишина К.Ю., Семенова И.С., Мухамадиева Д.М., Чаукерова Г.К. Визуальный мини-словарь для иностранных военнослужащих подготовительного курса. – Тюмень: ТВВИКУ, 2020.

2. Исаева Л.Р., Шестакова Е.В. Введение военно-профессиональной лексики на занятиях по русскому языку как иностранному // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. – 2019. – № 2. – С. 173–177.

3. Кукса П.В. Трудности обучения профессионально-ориентированной лексике на занятиях по РКИ // Совершенствование форм и методов обучения иностранным языкам: материалы Всероссийской научно-практической конференции / под ред. Г.А. Плюхиной, П.В. Куксы. – Рязань, 2020. – С. 146–155.

4. Семенистая М.Н. Профессионально-ориентированные лексические минимумы для иностранных военнослужащих // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. Серия: Педагогика, психология. – 2019. – № 4 (39). – С. 24–28.

### **ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОЙ АДАПТАЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ФИЗИКО-МАТЕМАТИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ В ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКЕ ИНОСТРАНЦЕВ**

***С.В. Демидович***

*старший преподаватель  
Института дополнительного образования  
Белорусского государственного университета  
Минск, Республика Беларусь  
E-mail: DemidoSV@bsu.by*

*В статье раскрываются особенности погружения в речевую учебную среду по математике и физике на этапе довузовской подготовки иностранцев.*

**Ключевые слова:** *иностранные студенты, подготовительное отделение, профессиональная физико-математическая лексика.*

**PECULIARITIES OF SPEECH ADAPTATION  
AT CLASSES OF PHYSICS  
AND MATHEMATICS PROFILE  
IN PRE-UNIVERSITY TRAINING OF FOREIGNERS**

***S.V. Dzemidovich***

*senior lecture  
of Institute of Further Education  
of Belarusian State University  
Minsk, Belarus  
E-mail: DemidoSV@bsu.by*

*The article reveals the peculiarities of immersion in the speech learning environment in mathematics and physics at the stage of pre-university training of foreigners.*

**Key words:** *foreign students, preparatory department, professional physics and mathematics vocabulary.*

Построение занятий по математике и физике на факультете доуниверситетского образования иностранных граждан Белорусского государственного университета (БГУ) проходит в соответствии с задачами, сформулированными в учебных программах по данным дисциплинам:

1) формирование у иностранных обучающихся общенаучной, общепрофессиональной компетентности, т.е. спо-

способности использовать базовые понятия математики и физики в учебно-научной деятельности на русском языке;

2) формирование у иностранных обучающихся коммуникативной компетентности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в учебно-научной сфере общения и умения владеть языком предмета как средством получения учебной информации;

3) формирование у иностранных обучающихся необходимого объема знаний и мыслительных операций с целью увеличения их адаптационных возможностей при изучении математики и физики на первом и последующих курсах вузов;

4) формирование мотивации к самостоятельному приобретению математических и физических знаний и умений, востребованных в условиях непрерывного образования и профессиональной деятельности [3].

Спланированная систематическая работа над выполнением поставленных задач в итоге приводит к формированию у иностранных обучающихся коммуникативной компетентности в учебно-профессиональной сфере общения.

На подготовительных отделениях для иностранных граждан периодически поднимается вопрос о том, с переводом в какую сторону должен вести занятия преподаватель-предметник. Одни утверждают, что, создавая условия для языковой адаптации иностранца, главное – помочь сформировать грамотную языковую базу спецпредмета, уделяя больше внимания конструкциям русского языка, отрабатывая их на простейших примерах по математике или физике, подразумевая, что материал предмета изучен слушателем в своей родной стране. Другие считают, что важнее посредством погружения в учебный материал корректировать различную базовую подготовку по предмету. Являясь сторонником второго подхода, считаем, что именно он направляет на осознанное восприятие, запоминание и включение в мыслительный процесс научных языковых конструкций на неродном языке.

Рассмотрим такой подход на примерах занятий по математике. На каждом уроке преподавателю приходится раскрывать материал с новой лексикой. Учитывая, что модели изложения теоретических вопросов и модели комментирования решения заданий – это один из важнейших способов обучения связному рассказу, начиная с раздела «Уравнения», по каждой теме на ФДОИГ составлены мини-тексты, содержащие краткую теоретическую базу или принцип решения представленных задач и обязательные для проговаривания наизусть студентами-иностранцами.

Например, при раскрытии темы «Линейные уравнения» теоретическая часть дается в виде следующего текста: «Линейное уравнение – это уравнение вида  $ax + b = 0$ , где  $a$ ,  $b$  – некоторые числа (коэффициенты);  $x$  – переменная. Решить уравнение – значит найти его корни  $x$  или доказать, что их нет.

Уравнение может:

– иметь один (1) корень:  $x = \frac{-b}{a}$ ,  $a \neq 0$ ;

– иметь бесконечное ( $\infty$ ) множество корней, если  $0 \cdot x = 0$ ;

– не иметь корней ( $\emptyset$ ), если  $0 \cdot x = b$ ,  $b \neq 0$ ».

Текст разбирается на занятии с помощью практических примеров, на следующем уроке проводится фронтальный опрос. Вызывается слушатель, который медленно и внятно рассказывая наизусть текст, одновременно проводит диктант для всей группы. Преподаватель следит за соблюдением дисциплины при выполнении данного контрольного опроса. Если обучающиеся подготовлены, лексический материал изучен, то математический текст будет записан иностранными слушателями грамотно. В качестве проверки практических навыков, а не формального заучивания текста, преподаватель, произносит на слух задание по данной теме, которое необходимо выполнить на листах ответа за определенное время.

Таким образом, происходит фронтальный систематический контроль усвоения практических навыков и лексического минимума каждой темы [2, с. 74].

Далее демонстрируется, что предметная лексика одних теоретических вопросов может успешно применяться при рассмотрении других. Сформированную языковую конструкцию мы переносим в тему «Квадратные уравнения», добавляя в словарный запас одну новую лексическую единицу – «дискриминант»:

«Квадратное уравнение – это уравнение вида...

Решить уравнение – значит...

$D(\Delta) = b^2 - 4ac$  – это дискриминант.

В зависимости от  $D$  уравнение может иметь...».

Используя как образец предыдущий текст, слушатели с готовностью завершают высказывания. Элементы текста проговариваются при решении и написании ответа. Процесс контроля усвоения лексического и практического материала повторяется на следующем занятии [1, с. 164].

Благодаря такой форме работы с теоретическим и практическим материалом студенты самостоятельно могут наблюдать у себя динамику постепенной языковой предметной адаптации, создаются условия для достаточно хорошего уровня подготовки к экзамену по математике на подготовительном этапе и к профильному собеседованию на других факультетах.

На занятиях по физике внедрение научной лексики на русском языке проводится с помощью текстов с частичной или полной креолизацией: текстов-таблиц, текстов-схем. Данный вид текстов обязательно идет в комплекте с контрольными вопросами. Преподаватель раскрывает учебный материал, проходя по представленному наглядному материалу. Затем студенты читают контрольные вопросы и находят ответы в тексте. В качестве домашнего задания предлагается заполнить схему дополнительными фактами и об-

разами и подготовить рассказ. Также на занятиях по физике активно используется специально подобранный видеоматериал, который создает дополнительные возможности для научной речевой адаптации. При решении практических физических задач обучающийся записывает текст задачи в тетрадь, подчеркивает и переводит все незнакомые слова. В личном словаре фиксирует два любых из подчеркнутых необходимых для заучивания слова, расписывает процесс решения и ответ задачи. Со следующим заданием работает по тому же алгоритму. В результате происходит накопление личного предметного тезауруса.

Итак, применяемые приемы работы с учебной информацией направлены на развитие речевой и предметной деятельности иностранцев и призваны устанавливать смысловые связи, тождества, активизируя речевой материал по предмету, не давая ему погибнуть в пассиве.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Актуальные проблемы обучения иностранных граждан в системе довузовского образования: сб. ст., посвящ. 60-летию системной подготовки иностр. граждан в Беларус. гос. ун-те / редкол.: Е.П. Любецкая (гл. ред.) и др. – Вып. 4. – URL: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/298499> (дата обращения: 15.12.2023).

2. Демидович С.В. Приемы организации контроля результатов учебной деятельности иностранных граждан при обучении математике на подготовительном отделении вуза // Физико-математическое образование: цели, достижения и перспективы: материалы Междунар. научно-практ. конф. Минск, 20–21 октября 2022 г. / редкол.: С.И. Василец, А.Ф. Климович (отв. ред.), В.Р. Соболев и др.; Беларус. гос. пед. университет им. М. Танка. – Минск: БГПУ, 2022.

3. Математика. Учебная программа для иностранных граждан, осваивающих образовательные программы подготовки к поступлению в учреждения высшего (среднего специального) образования Республики Беларусь. Рег. № УД-148ФДО/уч. – URL: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/304511> (дата обращения: 18.12.2023).

**ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ  
ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ  
НА ЭТАПЕ ПРЕДУВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ  
ИНОСТРАННЫХ ВОЕННОСЛУЖАЩИХ**

***Е.А. Евдокимова***

*кандидат филологических наук, доцент, профессор  
кафедры русского языка  
Военной академии материально-технического обеспечения  
им. генерала армии А.В. Хрулева  
Санкт-Петербург, Россия  
E-mail: evdokimova-spb@mail.ru*

*В настоящее время изучение вопроса использования проектной методики при обучении русскому языку как иностранному, в том числе языку специальности, является актуальным. В статье анализируются особенности организации проектной деятельности на этапе предвузовской подготовки иностранных военнослужащих. Особое внимание уделяется формам реализации проектов в учебное и внеучебное время.*

***Ключевые слова:** русский язык как иностранный, иностранные военнослужащие, язык специальности, общевойсковая лексика, проектная деятельность, метод проектов.*

**PROJECT ACTIVITIES  
IN TEACHING THE LANGUAGE OF SPECIALTIES  
AT THE STAGE OF PRE-UNIVERSAL TRAINING  
FOR FOREIGN MILITARY SERVICES**

***E.A. Evdokimova***

*Ph.D. in philology, associate professor, professor  
of the Russian Language Department*

*of Military Academy of Logistics  
named after Army General A.V. Khrulev  
St. Petersburg, Russia  
E-mail: evdokimova-spb@mail.ru*

*The study of the issue of using the design methodology in teaching Russian as a foreign language, including the language of the specialty, is relevant. The article analyzes the features of the organization of project activities at the stage of pre-university training of foreign military personnel. Particular attention is paid to the forms of project implementation during school and extracurricular time.*

**Key words:** *Russian as a foreign language, foreign military personnel, language of specialty, general military vocabulary, project activities, method of projects.*

Военное образование иностранных военнослужащих, заключающееся в подготовке, повышении квалификации и переподготовке специалистов, обеспечивает комплектование войск (вооруженных сил) национальных армий зарубежных стран квалифицированными военными кадрами различных специальностей. Профессиональная подготовка иностранных военнослужащих в военных вузах России – одно из важнейших направлений военно-технического сотрудничества Министерства обороны Российской Федерации с зарубежными странами, в частности, со странами СНГ, Монголией, Вьетнамом, Анголой, Алжиром, Никарагуа, Венесуэлой и др.

Эффективность подготовки иностранных специалистов заключается в доступности образования на русском языке в российских вузах, что, в первую очередь, предполагает формирование межкультурной коммуникативной компетенции, межкультурной профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции, культурологической, социокультурной, исследовательской, информационной, прагматической и других компетенций.



Одним из основных модулей при обучении русскому языку как иностранному на подготовительных курсах военных вузов является «Введение в спецлексику» (или «Введение в лексику военно-специальных дисциплин»).

Процесс обучения иностранных военнослужащих обладает определенным набором особенностей, которые требуют обязательного учета при работе с данным контингентом.

Необходимо осознавать, что обучение русскому языку как иностранному предполагает:

1) работу со взрослой аудиторией, имеющей различный уровень образования, не всегда обладающей способностями к освоению иностранными языками;

2) формирование компетенций происходит в сжатые (ограниченные) сроки.

Кроме того, при обучении иностранных военнослужащих необходимо учитывать национальный состав обучаемых, уровень развития их национальных вооруженных сил, характер военно-технического сотрудничества с Россией, а также физико-географические, социально-политические, экономические и другие условия.

Очень важно в такой ситуации сформировать у обучающихся положительную мотивацию к обучению, что говорит о необходимости построения учебного процесса с учетом их жизненного опыта, знаний, умений, навыков, а также направленности на развитие и совершенствование личности. Одним из способов разрешения этой проблемы нам видится в использовании методики проектной деятельности, что позволяет преподавателю создать оптимальные условия как для повышения мотивации, так и для реализации познавательных и творческих способностей каждого иностранного обучающегося.

Проект (проектная деятельность) – это «целенаправленная, ограниченная во времени деятельность, осуществляемая для удовлетворения конкретных потребностей при наличии внешних и внутренних ограничений и использовании ограниченных ресурсов» [4].

Стоит заметить, что проектная деятельность имеет отличия от исследовательской и проектно-исследовательской работы. Проект всегда ограничен временными рамками и направлен на достижение конечного продукта, о сути которого преподаватель должен иметь четкое представление. Только при таком подходе он сможет выполнять консультационно-координирующую функцию.

На протяжении нескольких лет при обучении иностранных военнослужащих Монголии языку специальности использовался метод проектов (проектная деятельность).

В настоящее время мы имеем следующие результаты:

- разработана система проектов, объединяющих в единое целое учебную и внеучебную работу;
- разработана технология реализации проектов по языку специальности на подготовительном курсе;
- разработана система проектов, реализация которых предполагает переход в проектно-исследовательскую деятельность на основном курсе, реализующуюся уже в мультипроектах;
- выработана система проектов, характерных для данной национальной группы.

Считаем целесообразным систематическое использование метода проектов на подготовительном уровне, так как это позволяет сформировать весь комплекс необходимых компетенций.

Проекты, реализуемые на подготовительном курсе, могут быть как индивидуальными, так и групповыми. Однако по времени это краткосрочные проекты (до 1 месяца, в редких случаях – до 3 месяцев).

Чаще всего базовые знания по проекту закладываются на учебных занятиях. Реализация проекта проходит во внеучебное время. Завершение проекта в зависимости от формата конечного продукта возможно и на учебных занятиях, и во внеучебное время.

Таким образом, при реализации проектов при обучении РКИ, в том числе и языку специальности, следует придерживаться следующих этапов:

1) организация проекта: постановка проблемы, определение ее актуальности, значимости и т.д.;

2) планирование деятельности по реализации проекта: определение результатов, последовательности действий и т.д.;

3) собственно работа над проектом: сбор и анализ информации, составление чернового варианта конечного результата, корректировка чернового варианта и т.д.;

4) работа с результатами проекта, окончательное оформление проектной работы;

5) демонстрация результатов работы, обсуждение результатов.

Необходимо заметить, что от элементарного к I сертификационному уровню идет усложнение как организационной, так и содержательной стороны проектов. Введение специальной лексики идет по следующей схеме: общеупотребительная лексика, используемая в военной сфере (элементарный уровень) – общевойсковая лексика (базовый уровень, I сертификационный уровень) – специальная лексика (I сертификационный уровень). Вводимая лексика должна соответствовать уровню владения языком.

Варианты конечных продуктов (результатов) проектов, реализуемых на подготовительном курсе: презентации, ролевые и деловые игры, концерт, инсценировка, игра (имитация социальной, служебной и т.д. ситуации), конкурсы, видеофильмы, текстовые материалы: кроссворды, словарь, документ и др.

Рассмотрим некоторые примеры проектов, разрабатываемых на подготовительном курсе при обучении иностранных военнослужащих:

1. На элементарном уровне общеупотребительная лексика, используемая в военной сфере, подается через систему

микротекстов. Восприятие текста может происходить через проект, результатом которого является документ, а отработка лексики – через проект, имитирующий деловую (служебную) ситуацию (например, отработка лексики микротекстов «Топографическая карта» и «Атака»). На учебном занятии читается текст «Топографическая карта», дается комментарий (перевод, анализ). Затем перед обучающимися ставится задача учебного проекта: «На основе прочитанного текста составить топографическую карту». Результат может быть представлен в рукописном виде (на бумаге, на доске) либо в виде макета на поверхности (при наличии необходимого раздаточного материала). Следующий этап проходит во внеучебное время, выполняется самостоятельно (прочитать микротекст «Атака» и на представленной топографической карте разыграть ситуацию, описанную в прочитанном тексте). Заключительный этап – устное представление на учебном занятии нескольких вариантов полученных схем-ситуаций, их анализ. В данном случае это мультипроект, состоящий из нескольких монопроектов и предполагающий как индивидуальную, так и групповую работу. На I сертификационном уровне при изучении специальной лексики (дисциплина «Тактика и оперативное искусство») будет повторное обращение к теме «Топографическая карта», но уже в рамках более сложных проектов.

2. На базовом и I сертификационном уровнях изучение общевойсковой лексики возможно через темы «Блокада Ленинграда» и «Великая Отечественная война». Введение и отработка лексики через проект «Разработка экскурсионного маршрута по боевым местам» (г. Санкт-Петербург, Ленинградская и Новгородская обл.). Требуется большая подготовительная работа как на учебном занятии, так и во внеучебное время. В зависимости от ситуации конечным продуктом может быть реальное проведение экскурсии. Для национальной группы Монголии данный проект очень актуален, так как на основном курсе он продолжается в проекте «Монголия на фронтах Великой Отечественной войны»;



**Задание 1.** Прочитайте схемы. Найдите ошибки. Исправьте их. Постройте правильные схемы.



**Задание 2.** Решите следующие задачи:

СВ + ВКС + ? = виды ВС

РВСН + ВДВ = ?

Рис. 3. Фрагмент результата проекта «Вооруженные Силы РФ»

5. Проекты «Памяти павших...», «Мелодии военного времени», «День монгольской армии» и др. требуют длительной подготовки: изучение страниц истории, сбор материала, подготовку презентаций, изучение песен на русском языке и т.д. Конечный продукт (результат) – концерт, День национальной группы и т.д.

6. Проект «Обзор новостей (за определенный период времени)» также начинается с элементарного уровня. Чаще всего это индивидуальный проект, через него проходят все обучающиеся. Это отработка умения передать новости своего родного города и страны, новости Санкт-Петербурга и России, мировые новости в плане политики, экономики и т.д.

Хотелось бы обратить внимание на такой конечный продукт, как презентация, которая является результатом многих проектов, например, проектов по темам «Основы

всестороннего обеспечения боя», «Правила ведения рабочей карты» и т.д.

В настоящее время имеется литература, позволяющая подготовить обучающихся к реализации подобных проектов [1–4].

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Антонова Н.А., Евдокимова Е.А. Русский язык: введение в специальную лексику: учебное пособие. – Вып. 1. – СПб: ВАМТО, 2016.

2. Евдокимова Е.А. Русский язык: аббревиатуры и сокращения: учебно-методическое пособие. – СПб: ВАМТО, 2014.

3. Евдокимова Е.А. Русский язык: введение в специальную лексику (тактика и оперативное искусство): учебное пособие. – Ч. 1; 2. – СПб: ВАМТО, 2018.

4. Пак В.Д., Нужина Н.И. Что такое проект? Определение и признаки. – URL: <https://research-journal.org/social/chto-takoe-proekt-opredelenie-i-priznaki> (дата обращения: 15.09.2020).

### КОММУНИКАТИВНЫЙ УРОК РУССКОГО ЯЗЫКА В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

*Н.Л. Ермакова*

*кандидат филологических наук, доцент  
Орловского государственного университета  
им. И.С. Тургенева  
Орел, Россия  
E-mail: nelli.ermakova.1984@mail.ru*

*В статье затрагиваются вопросы организации коммуникативного урока русского языка в иностранной аудитории. Автор обращает внимание на формирование коммуникативной цели, для достижения которой необходимо определение коммуникативных задач и их реализация.*

**Ключевые слова:** коммуникация, коммуникативная задача, коммуникативная цель, коммуникативный урок, догма, русский язык как иностранный, методика обучения.

## COMMUNICATIVE LESSON OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN A FOREIGN AUDIENCE

*N.L. Ermakova*

*PhD in philology, associate professor  
Oryol State University named after I.S. Turgenev  
Orel, Russia  
E-mail: nelli.ermakova.1984@mail.ru*

*The article touches upon the issues of organizing a communicative lesson of the Russian language in a foreign audience. The author pays attention to the formation of a communicative goal, to achieve which it is necessary to define communicative tasks and their implementation.*

**Key words:** *communication, communicative task, communicative goal, communicative lesson, dogma, Russian as a foreign language, teaching methodology.*

Методика обучения иностранному языку находится в постоянном поиске наиболее эффективного и оптимального метода.

В разное время ставился упор на разные приемы обучения – «метод перевода», «метод гувернантки», «метод чтения» и т.д. В условиях современной российской школы до сих пор не найден именно тот метод, который был бы уникальным, доступным для обучающихся и при этом давал высокие результаты.



Разработанная и апробированная технология коммуникативного обучения Е.И. Пассова предусматривает обучение иностранному языку на основе общения и позволяет достичь высоких результатов в освоении языка.

«Принцип речевой направленности предполагает также использование коммуникативно ценного речевого материала. Это такой материал, который адекватен (в большей или меньшей степени) материалу, используемому в предполагаемых сферах реальной коммуникации. Речевая, или коммуникативная, ценность этого материала тем выше, чем вероятнее его использование в общении» [1, с. 146].

В 1970-е гг. методом обучения коммуникации стал коммуникативный урок, рассматриваемый как центр коммуникации с использованием специальных приемов и технологий.

Каковы принципы его построения? При первом изучении русского языка как иностранного студенту необходимо сразу же погрузиться в коммуникативную ситуацию и в дальнейшем ее использовать вне стен аудитории. Поэтому при постановке цели он руководствуется, в первую очередь, не словами «узнать» и «объяснить», а отталкиваясь от реальной ситуации языковой среды, в которую иностранные студенты погружаются по приезду в Россию. А результат достигается использованием подлинно коммуникативных упражнений.

При достижении коммуникативной цели необходимо определить мотив коммуникации, когда вопросом студента является: «Почему мы должны вступить в коммуникацию?». И обязательно должен быть результат. Представьте, что студент только что приехал в Россию, ему нужно решить вопросы с жильем, уметь заказать себе еду, поддержать беседу. Так возникает языковая проблема. Когда на уроке русского языка она решается, студенты понимают, что раньше было трудно, а сейчас они уже могут преодолеть данную проблему, понимают задачу преподавателя –

отработать падежи, ввести новую лексику, сформировать навыки спряжения глаголов и т.д. В то же время на обычном уроке происходит несовпадение объема информации с поставленной целью, так как в коммуникацию вступают для решения проблемы. Для решения коммуникативной цели необходима постановка и реализация коммуникативных задач.

В.А. Леонтьев определяет коммуникативную задачу как результат ориентировки в проблемной ситуации, целью которой является воздействие на партнеров по общению. Она может быть следствием осознанного или неосознанного намерения, т.е. коммуникативной цели, которая является внутренней интенцией, регулятором вербального поведения [1, с. 56].

Очень часто коммуникативную задачу путают с говорением: прочитайте текст, спросите, составьте диалог по моделям. В живом общении у студентов не будут готовые модели для решения определенных вопросов, поэтому коммуникативная задача – научить без опоры на текст выражать свою позицию.

Для формирования коммуникативной задачи существуют определенные подходы к обучению (например, использование **догмы**).

Догма (dogma) – это подход к преподаванию, который утверждает, что преподавание должно ориентироваться на того, кто учится, а не руководствоваться имеющимися ресурсами, в том числе учебниками. Это относительно новое движение в ELT (English Language Teaching («Преподавание английского языка») – термин, обозначающий изучение английского языка как носителями, так и не носителями языка). Группа преподавателей выступила против преподавания, обремененного ресурсами. Они утверждали, что если ученики не заинтересованы, они не будут учиться, поэтому все материалы должны создавать сами ученики, как и уроки, которыми управляют они, а не учитель.

Изначально догма определялась как манифест режиссеров о ценностях. Смысл ее заключался в том, что создается фильм для зрителя, поэтому присутствие в кадре дополнительных эффектов отвлекает актеров от игры. Они предлагали отказаться от спецэффектов, чтобы зритель мог получить истинный эффект от фильма, так как режиссер может управлять восприятием. Похожая ситуация возникла и в преподавании русского языка как иностранного. Нужно ли преподавателю много дополнительных эффектов на уроке?

Истоками метода можно считать утверждения Скотта Торнбери, который в 2000 г. в статье «A Dogma for EFL» указал на необходимость освобождения уроков от учебных материалов (учебников, handouts) и технологий. Вместо этого он предложил использовать то, что есть в классе – студентов и преподавателя. Эта статья стала началом тернистого пути новой философии в мире ELT. Идеологи догмы считают, что на уроке, в первую очередь, должно быть общение со студентами, создание контакта, а сумма всех грамматических компетенций сводится к обучению общению. На коммуникативном уроке должна быть минимизация дополнительных материалов, студенту необходимо предложить самостоятельно включиться в общение. Сначала фокус идет на речь, а потом – на форму и грамматику.

*Примерная структура урока по догме (уровни A1, A2):*

1. Приветствие.
2. Вопрос («Как можно изучать русский язык?»). Мозговой штурм на предложенную тему, работа в минигруппах.
3. Студенты озвучивают идеи в аудитории. Совместно отбирается определенное количество лучших идей.
4. Снова обсуждение в минигруппах.
5. Презентация. Взаимооценка. Преподаватель при этом активно слушает, записывает ошибки, живые конструкции. Выписывает удачные или неудачные примеры, начинается общение, затем отрабатывается форма.
6. Закрепление.

На основе коммуникативной задачи строится урок. На нем необходимы действия для достижения цели, которая требует от учащихся осмысленного использования языка. Это урок-перевертыш обычного традиционного урока – от нового к закреплению.

*Дорожная карта коммуникативного урока:*

1. Подготовительный этап: настроить аудиторию на задачу, определить тему, сделать опрос, оптимизирую знания по заданной теме.

2. Выполнение: преподаватель предлагает задание, студенты думают над ним в группах. При этом преподаватель не вмешивается, а только наблюдает. Идет погружение в коммуникативную задачу.

3. Планирование: выполнение задания, анализ результатов (что получилось, а что нет), консультация преподавателя.

4. Доклад о выполнении задания. Студенты должны не просто поучаствовать и выполнить, но и сами сказать, что получилось, что нет.

Фокус на язык – это когда преподаватель обращает внимание на ошибки, мотивируя на изучение коммуникативных пробелов. Студенты на практике понимают мотивацию. Это уроки на фокус.

Приемы коммуникативного урока дополняют традиционный урок.

Приведем примеры таких уроков.

*1. Групповой пазл (пила):*

– необходимо разделить текст или аудио на несколько частей;

– разделить студентов на подгруппы;

– дать каждому студенту свой фрагмент текста для внимательного прочтения, чтобы лучше понять смысл;

– сформировать временные экспертные группы, которые обсуждают свои фрагменты;

– дать обратную связь.

2. *Подумай, обсуди в паре, поделись с группой.* Сначала каждый думает индивидуально, потом эти вопросы обсуждаются в паре, а потом – в группе. С каждым этапом ответ становится более развернутым, дополнительно отрабатывается говорение. Зачем обсуждать в паре и в группе? В коммуникации есть всегда цель. Каждый думает самостоятельно, потом находят общее, что позволяет обсудить этот вопрос в группе или паре. Обсуждение необходимо в группе, чтобы собрать разные мнения.

3. *Дискуссия-пирамида.* Сначала студенты самостоятельно думают, дают ответы. Преподаватель выбирает 3 ответа. Далее ответы обсуждаются в паре. Выбирают 2 лучших ответа. При этом нужно не просто представить свои ответы, но и понять, совпадают ли их мнения или нет. Необходимо обсудить эти ответы в группе, выбрать 1 ответ для всей группы. Если группа большая, можно выделить маленькие группы.

Так мы увеличиваем время говорения, а коммуникация будет в центре урока.

Таким образом, урок, направленный на решение коммуникативной задачи, открывает для преподавания русского языка как иностранного новые горизонты, ориентируя на активное использование речевого материала за пределами учебных аудиторий.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Леонтьев А.А.* Язык, речь, речевая деятельность. – М., 1969. – 214 с.

2. *Пассов Е.И.* Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие преподавателей русского языка как иностранного. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 568 с.

**РЕАЛИЗАЦИЯ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ  
РУССКОМУ ЯЗЫКУ  
В ИНСТИТУТЕ МЕЖДУНАРОДНОГО  
ОБРАЗОВАНИЯ**

***Ю.Б. Жидкова***

*кандидат филологических наук,  
и.о. заведующего кафедрой РКИ  
Воронежского государственного университета  
Воронеж, Россия  
E-mail: zhidkova\_juliabori@mail.ru*

*Статья посвящена организационно-методическому обеспечению учебного процесса в ходе дистанционного обучения. Рассматривается возможность создания информационно-образовательной среды. Определяется методическая концепция электронных курсов, разработанных в Институте международного образования (ИМО) Воронежского государственного университета (ВГУ).*

***Ключевые слова:*** дистанционное обучение, электронный курс, информационно-образовательная среда, онлайн-занятие.

**IMPLEMENTATION OF DISTANCE LEARNING  
IN THE RUSSIAN LANGUAGE  
AT THE INSTITUTE OF INTERNATIONAL  
EDUCATION**

***J.B. Zhidkova***

*candidate of philological sciences, acting head  
of the Department of Russian as a Foreign Language  
of Voronezh State University  
Voronezh, Russia  
E-mail: zhidkova\_juliabori@mail.ru*

*The article is devoted to the organizational and methodological support of the educational process during distance learning. The possibility of creating an information and educational environment is being considered. The methodological concept of e-courses developed at the Institute of International Education of Voronezh State University is determined.*

**Key words:** *distance learning, e-course, information and educational environment, online lesson.*

Невозможно представить современный образовательный процесс без дистанционных образовательных технологий. Они оказывают влияние на цели, содержание, методы, организационные формы обучения. В новых условиях образовательного процесса изменились способы доставки образовательной информации. Как отмечают исследователи, «в дистанционном обучении источником информации является сама среда, поэтому процесс обучения приобретает активный характер со стороны обучаемых» [2, с. 29].

Организационно-методическое обеспечение учебного процесса в ИМО ВГУ заключается в моделировании реальной языковой коммуникативной среды с помощью электронных средств и обязательного взаимодействия с преподавателем и другими учащимися, как это происходит на аудиторных занятиях в группе. Ведь «дистанционное обучение – это форма обучения, основанная на взаимодействии учителя и учащегося, находящихся между собой на расстоянии, отражающая все присущие учебному процессу компоненты (цели, содержание, организационные формы, средства обучения), реализуемые специфичными средствами информационно-коммуникационных и интернет-технологий» [1, с. 65].

Электронные курсы под рабочими названиями «Русский язык как иностранный. Уровень А1» и «Русский язык как иностранный. Уровни А2–В1» создавались как интерактивные, максимально приближающие дистанционное обучение иностранных учащихся к реальному процессу обуче-

ния с использованием онлайн-занятий в режиме видеоконференцсвязи TrueConf. Для этого преподавателям русского языка необходимо было научиться формализации и алгоритмизации своих учебных задач и стать уже координаторами процесса обучения.

Коллектив авторов поставил цель создать такую информационно-образовательную среду, в которой учащийся получал бы информацию от преподавателя на занятиях и самостоятельно из контента электронного курса и других электронных источников учебной информации (электронный курс «Русские падежи», интернет-портал ГосИРЯ им. А.С. Пушкина «Образование на русском»). В режиме дистанционного обучения были организованы аудиторные занятия (612 ч) и самостоятельная работа (800 ч), причем недельная нагрузка для учащегося была почти эквивалентна академической нагрузке, которая была бы у него при очном групповом обучении. Напряженность работы в группе, когда учащиеся изучают грамматику, выполняют задания и т.п., «снялась» за счет соотношения количества онлайн-занятий и индивидуальной работы в виртуальной обучающей среде MOODLE с присутствием преподавателя. Важно отметить, что при такой индивидуальной работе учащегося преподаватель в течение занятия находился на связи, но без видеоконференцсвязи.

В режиме реального времени с помощью чата в электронном курсе или форума между учащимся и преподавателем возможен обмен информацией: вопросы и ответы, проверка выполнения задания, объяснение сложных случаев и т.п. (рис. 1).

Структуризация курса должна обеспечивать возможность вовлечения учащихся в самостоятельную познавательную деятельность, т.е. осуществление процесса учения, а не преподавания. При этом преподаватель должен управлять процессом учения и контролировать уровень полученных знаний, а также качество освоенных умений и приобретенных навыков [2, с. 26].





**Рис. 1. Обмен информацией между учащимся и преподавателем с помощью чата в электронном курсе или форума в режиме реального времени**

Методическая концепция электронных курсов состоит в следующем. В основе электронных курсов лежит система точно определенных и однозначно осуществляемых предписаний о способе реализации процесса изучения предметного материала.

Содержание материала, а также форма и последовательность его изложения отражают программу и единый учебный план изучения русского языка на довузовском этапе обучения. Электронный курс «Русский язык как иностранный. Уровень А1» состоит из 9 тем и 44 уроков. «Русский язык как иностранный. Уровни А2–В1» включает 9 тем, 50 уроков и рубежные аттестации, которые следует выполнять после каждой темы.

Содержание обучения – формирование коммуникативной, социокультурной и языковой компетенции на материале тем «Моя семья», «Моя группа», «Мой друг», «Мой день», «О себе», «Моя учеба», «Мое свободное время»; «Биография», «Семья. Семейные традиции», «Свободное

время в моей стране», «ВГУ», «ИМО ВГУ», «Моя будущая профессия», «Воронеж», «Мой родной город», «Россия», «Моя родная страна», «Москва», «Столица моей страны».

Для создания курса были необходимы следующие компоненты: сценарии онлайн-занятий; презентации, выполняющие роль доски; видеоуроки по грамматике; контролируемые разделы, нацеленные на определение и корректировку знаний учащегося по темам курсов (тестовые задания и вопросы, необходимые для осуществления контроля знаний, умений и навыков); система упражнений к каждому уроку; разделы по видам речевой деятельности; лексический список; материалы промежуточного и итогового экзамена; словарь лингвистических терминов.

Структура урока состоит из следующих разделов:

- учебный материал;
- озвученные новые слова и словосочетания, диалоги урока;
- домашнее задание;
- упражнения;
- домашняя работа студента;
- самостоятельная работа.

Все разделы урока отражают этапы изучения темы и зависят от целей и задач конкретного урока, поэтому в уроке по-разному представлены чтение, аудирование и говорение. Письмо присутствует в домашнем задании и может быть включено в разделы аудирования и чтения.

Следует отметить, что работа над разделами по видам речевой деятельности продолжается. К каждому уроку подготовлен сценарий для проведения онлайн-занятия. В структуре урока ему соответствует учебный материал. Использование компьютерной технологии не должно исключать более традиционных методов обучения, поскольку преподаватель остается наилучшим источником адаптированной подачи информации студентам [3, с. 203].

Вне зависимости от пространственного и временного расположения преподаватель и учащиеся взаимодействуют

синхронно во время онлайн-занятий. Кроме того, используется такой способ доставки образовательной информации, как условно-интерактивные видеоуроки, когда процесс взаимодействия является асинхронным, но присутствует иллюзия обратной связи.

Таким образом, мы можем говорить не просто о создании электронного курса, но и о создании новой информационно-образовательной среды, базирующейся на традиционных и инновационных методах с учетом комплексного подхода к видам речевой деятельности. В результате этого дистанционный режим обучения имитирует процесс обучения с преподавателем, максимально приближается к реальной коммуникативной среде.

При этом учащийся должен осознавать, что он осваивает программу, которая готовит его к освоению основных образовательных программ высшего образования. Вот почему процесс обучения должен быть целенаправленным, непрерывным, мотивированным и контролируемым.

В условиях реализации программы гибкость дистанционного обучения условна, так как учащийся не может заниматься в удобное время и в удобном режиме, а расписание индивидуально только в отношении часового пояса. Однако в контексте индивидуализации процесса обучения учащийся может самостоятельно работать со звучащими материалами (аудирование, говорение), выбирать удобный режим работы (прослушивать текст несколько раз, делать паузы), осуществлять самоконтроль выполненных заданий, контактировать на занятиях с другими учащимися, как в аудитории. Режим обучения (работа с разделами одного урока) предполагает свободную последовательность выполнения. Преподавателем обязательно ведется статистика выполнения заданий, предусмотрена отправка письменных и звуковых файлов учащимися, а также есть возможность получать проверенные преподавателем домашние работы.

Научный стиль речи составляет неотъемлемую часть программы по русскому языку на довузовском этапе обуче-

ния. Во втором семестре проводились занятия по НСР. Электронный курс по НСР, созданный в ИМО, состоит из независимых модулей, к которым подписывались учащиеся в зависимости от направленности обучения. Занятия по НСР проходили один раз в неделю. Пример занятия приведен на рис. 2.

## Урок 1. Презентации и домашнее задание

Группы 1, 2, 12, 15 (Инженерно-технический профиль)


 Учебный материал урока 714.7Кбайт

 Домашнее задание 424Кбайт

 Письменная работа студента (Инженерно-технический профиль)

Группы 3, 4, 14 (Медико-биологический и естественно-научный профиль)

 Учебный материал урока 1.4Мбайт

 Домашнее задание 429.3Кбайт

 Письменная работа студента (Медико-биологический и естественно-научный профиль)

Рис. 2. Пример занятия по НСР

Для электронного курса также создавались тесты, несущие в себе функцию переноса (от материала общего владения к НСР). То есть грамматический материал, который изучался на занятиях по русскому языку, переносился на лексический материал темы научного стиля. Проектирование электронного курса по НСР строилось на основе логико-семантических категорий. Говоря об организации учебного материала по типовым категориям понятий, следует принять во внимание, что отбор текстового материала велся при совместной работе преподавателей русского языка и предмета.

В процессе дистанционного обучения учащийся должен ощущать себя участником учебного процесса; понимать, что он находится в высшем учебном заведении и соблюдать его правила. В этой связи нельзя забывать о воспитательной цели обучения. Отметим и тот факт, что иностранные учащиеся не обладают учебными навыками, опаздывают на занятия, не следят за фоном, на котором предстают перед камерой, относятся с пренебрежением к своему внешнему виду, не умеют пользоваться компьютером с учебными целями. Вот почему в ИМО была разработана Памятка о внешнем виде, правилах поведения на онлайн-занятиях, расписании, самостоятельной работе и аттестации, а также о технических требованиях, которые нужно соблюдать для успешной учебы.

Как бы мы не воспринимали дистанционное обучение, оно очевидно изменило существующую в рамках очной формы обучения типовую модель взаимодействия субъектов учебного процесса и открыло перспективы для научно-методического поиска и возможности обучающей деятельности преподавателя.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Азимов Э.Г., Щукин А.Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: ИКАР, 2009. – 448 с.

2. *Кравченко Г.В., Лаврентьев Г.В.* Построение дистанционного курса и организация обучения студентов высшей школы в системе Moodle // Известия АлтГУ. – 2013. – № 2 (78). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/postroenie-distantionnogo-kursa-i-organizatsiya-obucheniya-studentov-vysshey-shkoly-v-sisteme-moodle> (дата обращения: 30.10.2021).

3. *Троненко Н.* Компьютерная технология на занятиях русского языка: за и против // Русское слово в мировой культуре. Материалы X Конгресса Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы / под ред. П.Е. Бухаркина и др. – СПб: Политехника, 2003. – С. 197–204.

**РАЗВИТИЕ КОММУНИКАТИВНЫХ  
КОМПЕТЕНЦИЙ У СТУДЕНТОВ  
ЭТАПА ПРЕДВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ  
НА ПРИМЕРЕ РАБОТЫ СЕКЦИИ  
«РУССКИЙ РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ» В РАМКАХ  
МЕРОПРИЯТИЯ «ДЕНЬ РУССКОГО ЯЗЫКА»**

***Н.О. Ильина***

*кандидат филологических наук, доцент  
Санкт-Петербургского политехнического  
университета Петра Великого  
Санкт-Петербург, Россия  
E-mail: nataliailina.list@rambler.ru*

*Статья посвящена проблеме развития коммуникативных компетенций в практике преподавания РКИ на этапе предвузовской подготовки. Обучение русскому речевому этикету рассматривается как один из важных компонентов формирования навыков коммуникации, необходимых для успешного общения и обучения в Российской Федерации.*

**Ключевые слова:** *русский речевой этикет, коммуникативный метод, коммуникативные компетенции, ситуации общения.*

**DEVELOPMENT  
OF COMMUNICATIVE COMPETENCIES  
IN PRE-UNIVERSITY PREPARATION STUDENTS  
BY THE EXAMPLE OF THE WORK  
OF THE SECTION «RUSSIAN SPEECH ETIQUETTE»  
WITHIN THE FRAMEWORK  
OF THE EVENT «RUSSIAN LANGUAGE DAY»**

***N.O. Il'ina***

*PhD in philological sciences, associate professor  
of Peter Great St. Petersburg Polytechnic University*

*St. Petersburg, Russia*  
*E-mail: nataliailina.list@rambler.ru*

*The article is devoted to the problem of developing communicative competencies in the practice of teaching RFL at the stage of pre-university preparation. Teaching Russian speech etiquette is considered as one of the important components of developing communication skills necessary for successful communication and learning in the Russian Federation.*

**Key words:** *Russian speech etiquette; communicative method; communication competencies; communication situations.*

Современная методика преподавания РКИ существенное внимание уделяет коммуникативной направленности обучения [2–4; 8]. Известно, что коммуникативный метод в обучении РКИ представляет собой образовательную технологию, которая основана на разных способах моделирования ситуаций речевого общения с целью изучения и усвоения механизмов его использования в речевой практике. Многие методисты считают, что коммуникативный метод выступает как инновационная форма обучения, противопоставленная традиционному методу обучения, который подразумевает пассивное усвоение лексического и грамматического материала подчас без широкого практического использования. Коммуникативный подход к обучению активно продвигается зарубежными методистами и педагогами [5–7] в качестве одного из доминирующих в практике преподавания иностранных языков. Ориентируясь на компетентностный подход в современном образовании, можно утверждать, что развитие коммуникативной компетенции имеет немаловажное значение в процессе обучения русскому языку как иностранному. Как правило, уже в начале учебного процесса студенты начинают усваивать нормы и правила устной коммуникации в рамках определенных тем и ситуаций, которые неизбежно требуют знакомства с рус-

ским речевым этикетом. Бесспорно, изучение речевого этикета является важнейшей стороной овладения языком, так как позволяет приобщиться к нормам, ценностям другой страны, осуществлять коммуникацию в контексте культуры.

Знакомство с русским речевым этикетом начинается на ранних этапах обучения с отработки речевых форм «приветствия» и «прощания». Студенты узнают о том, что в русском языке существует строгая дифференциация в употреблении местоимений 2-го лица единственного числа (ты) и множественного числа (вы). Как показывает опыт, поначалу студенты нередко ошибаются, употребляя местоимение «ты» в разговоре с преподавателем, возможно, подчеркивая тем самым свою симпатию и дружеское расположение. А в коммуникации с другими студентами часто используют местоимение «вы». Также возникают трудности с пониманием использования частицы -те в слове «здравствуй (-те)!». Требуются разъяснения, почему говорят: «Здравствуйте, уважаемые студенты!», когда обращаются ко множеству людей, и «Здравствуйте, уважаемый преподаватель!», когда обращаются к одному человеку. Однако в обоих случаях используется форма 2-го лица множественного числа «Здравствуйте!» Кроме этого, часто можно услышать в адрес преподавателя слова «Привет!» и «Пока!», которые должны употребляться в общении с друзьями, в неформальной ситуации общения. Важно отметить, что необходимые комментарии следует дать и в плане принятого в русском языке и культуре обращения к преподавателю. Норма русского речевого этикета требует использования имени и отчества, однако в последнее время укрепилось обращение «Преподаватель!», которое, вероятно, активно реализуется в речи учащихся «благодаря» студентам из Азии (прежде всего китайских). Китайские студенты не могут называть преподавателя по имени, так как студент и преподаватель имеют разные социальные статусы, и в знак уважения учащиеся обращаются «Преподаватель!», «Учитель!».



Данная ситуация стала практически нормой, которой придерживаются уже студенты из многих стран, не только из азиатских. Для студентов такое обращение к преподавателю упрощает коммуникацию, однако, считаем, что необходимо информировать учащихся о правилах обращения к преподавателю, принятых в русском языке и культуре.

Постепенно в процессе обучения студенты осваивают другие ситуации общения, которые раскрывают новые нюансы в использовании тех или иных речевых форм и единиц, формируя коммуникативные компетенции в сфере русского речевого этикета. Отметим, что своеобразие изучения функционирования в речи единиц речевого этикета заключается в многоаспектности данной темы, в необходимости комплексного подхода к предмету исследования и его рассмотрения под углом зрения многих смежных дисциплин, таких как грамматика, фонетика, лексикология и др.

Учитывая, что коммуникативный аспект преподавания русского языка играет важную роль, так как помогает активизировать, систематизировать изученный лексико-семантический материал, а также выявить возможные грамматические и речевые ошибки студентов, одна из главных целей на занятиях по развитию навыков устной речи – это вовлечение студентов-иностранцев в различные коммуникативные ситуации. Каждый год в Санкт-Петербургском политехническом университете Петра Великого на подготовительном отделении организуется мероприятие под названием «День русского языка». Студентам предлагается выбрать и посетить несколько секций: «Русское народное творчество», «Веселый час», «Русская кухня», «Санкт-Петербург и русская культура», «Планета – наш общий дом» и «Русский речевой этикет». Студенты, выбравшие секцию «Русский речевой этикет», участвуют в интерактивном занятии, которое позволяет обобщить ранее накопленные знания о русском речевом этикете. Данное мероприятие проводится во втором семестре учебного года, поэтому студенты уже на-

копили определенный речевой опыт и сформировали языковые компетенции, позволяющие им воспринимать предлагаемый материал.

Опыт проведения данного занятия позволил выделить ситуации общения, которые являются наиболее актуальными и интересными для студентов. Обращает на себя внимание тот факт, что за долгое время существования «Дня русского языка» (мероприятие проводится уже несколько десятков лет) изменяются интересы студентов и соответственно корректируется сценарий секции «Русский речевой этикет». Некоторые ситуации общения постепенно выходят из повседневного использования, а другие, наоборот, приобретают свою актуальность. Традиционно на занятии рассматриваются ситуации «приветствие и прощание», «знакомство», ситуация «идем в гости» и «поведение за столом», «комплименты».

Ситуации могут быть сформулированы так:

*1. Вам нужно поздороваться/попрощаться с другом, с преподавателем, с родителями друга, с незнакомым человеком на улице, с девушкой...*

*2. Вы хотите познакомиться в кафе / в клубе / на улице / в комнате общежития/ в гостях... с ровесником / с девушкой / с родителями друга...*

*3. Вы пришли в гости на день рождения и принесли подарок... что вы скажете хозяину дома, как подарите подарок, что подарите, что вы будете говорить за столом...*

*4. Кому/где/как вы говорите комплименты...*

В связи с тем, что занятие ограничено во времени, материал подается интенсивно. Студенты получают напечатанные лексико-синтаксические конструкции по указанным темам, которые помогают работать на этом занятии, а также совершенствуют речевые навыки в целом. Студенты знакомятся с предложенным лексическим материалом, преподаватели беседуют с ними, отвечая на возникающие вопросы. Вопросов, как правило, бывает много, так как выбравшие

данную секцию студенты мотивированы узнать различные нюансы, точные детали речевого поведения в конкретных ситуациях. Далее с опорой на печатные материалы студенты практикуются в составлении диалогов друг с другом, причем пары формируются спонтанно, что специально несколько усложняет коммуникацию. Самые активные участники награждаются поощрительными призами и сувенирами. Как вариант, в рамках обозначенных ситуаций можно использовать иллюстрации и предложить студентам составить диалоги, согласно изображению на рисунке. Студенты смотрят на предложенные рисунки и спонтанно пытаются вступить в диалог с собеседником. Данный вид заданий тренирует навык владения спонтанной речью, активизирует лексический запас учащихся.

Как уже говорилось выше, наблюдается определенная динамика коммуникации в области речевого этикета [1]. Изменения, постоянно происходящие в языке, безусловно, заметны и в русском речевом этикете. В последнее время особую актуальность приобретают письменные формы речевого этикета в связи с активным распространением и использованием социальных сетей, мессенджеров и других средств коммуникации, которые ранее были не столь популярны. Сейчас же все студенты, приезжая в Россию и начиная учебный процесс, объединяются в группы в мессенджерах, а также активно общаются с преподавателями с помощью этих средств. Таким образом, возникла необходимость обсуждать нормы и правила, которые нужно учитывать, используя данные каналы связи. В рамках секции «Русский речевой этикет» ежегодно поднимается этот вопрос. С помощью специальной презентации, которую студенты видят на мультимедийном экране, и печатных материалов подробно разбираются правила общения (допустимое время, допустимая ситуация), речевые обороты, принятые в русском языке и культуре. Особо обращается внимание на использование графических символов (смайликов). Студентов

информируют, что считается достаточно неуместным при общении студента и преподавателя использование вышеуказанных символов, так как эти символы обычно добавляются в неформальном общении. Опыт показывает, что подробный разбор ошибок, которые могут быть допущены при письменной коммуникации, вызывает живой интерес студентов, о чем свидетельствуют многочисленные вопросы учащихся.

В заключение хочется отметить важную роль коммуникативных форм обучения РКИ. Целесообразно еще в самом начале обучения, на этапе предвузовской подготовки систематически развивать навыки коммуникации, а последовательное изучение правил и норм речевого этикета способствует полноценному общению учащихся, успешному решению коммуникативных задач в учебно-профессиональной сфере, а также усвоению навыков национального коммуникативного поведения.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Баско Н.В.* Динамика коммуникации в сфере речевого этикета // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. – 2020. – № 1. – С. 21–26.
2. *Воишелева Т.М., Цао Ч.* К вопросу о теории и практике коммуникативного подхода в обучении русскому языку как иностранному // Язык и текст. – 2022. – Т. 9. – № 1. – С. 92–99.
3. *Иванова Л.А., Лукомская Е.Л.* К вопросу о реализации коммуникативного подхода в процессе обучения иностранному языку студентов неязыковых вузов // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. – 2020. – № 1. – С. 47–52.
4. *Фарисенкова Л.В., Филиппова В.М.* Пути и способы развития коммуникативного подхода в преподавании РКИ // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. – 2020. – № 1. – С. 42–46.
5. *Belchamber R.* The Advantages of Communicative Language Teaching // The Internet TESL Journal. – 2007. – Vol. XIII. – № 2. –

URL: <http://www.iteslj.org/Articles/Belchamber-CLT.html> (дата обращения: 11.09.2023).

6. *Evans D.A* Review of PPP. – Birmingham: University of Birmingham, 1999. – URL: <http://www.birmingham.ac.uk/Documents/collegeartslaw/cels/essays/secondlanguage/evanssla.pdf> (дата обращения: 11.09.2023).

7. *Littlewood W.* Communicative language teaching. – Cambridge: Cambridge University Press, 1996. – 108 p.

8. *Zankova A.A.* К практике использования коммуникативного подхода в преподавании русского языка как иностранного // Crede Experto: транспорт, общество, образование, язык. – 2016. – № 4. – С. 141–150.

## **ИЗУЧЕНИЕ ТЕРМИНОВ ФИЗИКИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ**

***А.А. Иткулова***

*преподаватель Тюменского высшего военно-инженерного  
командного Ордена Кутузова училища  
им. маршала инженерных войск А.И. Прошлякова  
Тюмень, Россия  
E-mail: [itkulovaaa@mail.ru](mailto:itkulovaaa@mail.ru)*

*Статья посвящена особенностям изучения физических терминов на занятиях по русскому языку как иностранному на подготовительном факультете. Автор приводит примеры включения лексики по физике в практические занятия по РКИ, рассматривает работу с научным текстом, делает вывод о результативности знакомства с терминологией на начальном этапе обучения иностранцев.*

***Ключевые слова:** изучение терминологии, термины физики, русский язык как иностранный, подготовительный факультет.*

**STUDYING PHYSICS TERMS IN RUSSIAN  
AS A FOREIGN LANGUAGE CLASSES  
AT THE INITIAL STAGE**

*A.A. Itkulova*

*teacher of Tyumen Higher Military Engineering Command  
Order of Kutuzov School  
named after Marshal of Engineering Troops A.I. Proshlyakova  
Tyumen, Russia  
E-mail: itkulovaaa@mail.ru*

*The article is devoted to the peculiarities of studying physical terms in classes of Russian as a foreign language at the preparatory faculty. The author gives examples of including physics vocabulary in practical classes on RFL, considers working with scientific text and concludes about the effectiveness of familiarization with terminology at the initial stage of teaching foreigners.*

**Key words:** *study of terminology, physics terms, Russian as a foreign language, preparatory faculty.*

На подготовительном курсе военного вуза изучение терминов естественных наук начинается после прохождения слушателями элементарного и частично базового уровня общего владения русским языком. В этом контексте русский язык для иностранных военнослужащих следует рассматривать не как второстепенную дисциплину, а как необходимый инструмент обучения, так как без должного знания языка невозможно в полном объеме освоить профессиональные дисциплины. Преподаватели русского языка как иностранного (далее – РКИ) выступают в роли посредников между бытовым языком и языком профессионального общения. Без прочной базы сформированных языковых навыков и умений, о которых мы говорили выше, невозможно развитие разговорных навыков, терминологической базы,

свободного чтения и других коммуникативных, языковых и межкультурных компетенций.

Анализ практик военных вузов страны позволяет сделать вывод, что преподавателям-русистам на начальном этапе обучения часто приходится поводить работу по изучению терминов различных естественных наук. Профильными кафедрами предоставляются учебные материалы, аутентичные тексты лекций и задач по предмету для дальнейшей их адаптации к возможностям курсантов нулевого курса [3, с. 109]. В некоторых случаях преподаватели РКИ и преподаватели дисциплин естественнонаучного цикла работают совместно с области написания учебных пособий или методических разработок для проведения практических занятий.

Преподаватель РКИ частично перенимает на себя функцию преподавателя-предметника, которые заключаются в ознакомлении с некоторыми необходимыми лексическими и лексико-грамматическими явлениями, сопровождающими тексты той или иной научной области [1, с. 275]. Рассмотрим один из способов работы по изучению терминов физики на занятиях по РКИ на начальном этапе обучения. В качестве примера обратимся к теме «Механическая работа». В качестве базы для всех занятий мы предлагаем использовать текст. Однако, учитывая невысокий уровень владения иностранными курсантами русским языком, предлагается для начала проводить предтекстовую работу, направленную на изучение лексики.

Курсанты выполняют задания, направленные на изучение новых слов. Тем самым курсанты знакомятся с лексикой, которую в последующем могут активно употреблять в коммуникативной деятельности, в общении на профессиональные темы. Например:

**Задание.** Прочитайте слова и их определения. Запишите их в свой словарь.

Тяга – движущая сила (от глагола «тянуть»).

Вдоль – в горизонтальном направлении.

Сопротивление – противодействие, препятствие при действиях.

Полезный – составляющий ту часть целого, которая может быть использована по назначению, использована для определенной цели.

После знакомства с лексикой курсанты выполняют задание на употребление данных слов в речи.

Например:

**Задание.** Раскройте скобки, составив предложения по моделям.

1. (что?) движется вдоль (чего?)

Электрон		движется вдоль		проводник с током
Точка				прямая линия
Тело				направление силы

2. (кто?/что?) тянет (что?) с (какой силой?)

Тело <sub>1</sub>		тянет		тело <sub>2</sub>		с		большая сила
Человек				веревка				сила 150 Н
Протон				электрон				некоторая сила

3. (что?) совершает работу над (чем?)

Сила		совершает работу над		тело
Давление				газ

Выполнение данных заданий поможет курсантам избежать лексических ошибок при дальнейшем прочтении учебно-научного текста. Преподаватель сначала представляет новую лексику (учит правильно писать и произносить слова, объясняет значения слов, показывает примеры употребления слов в речи), затем проверяет, поняли ли курсанты

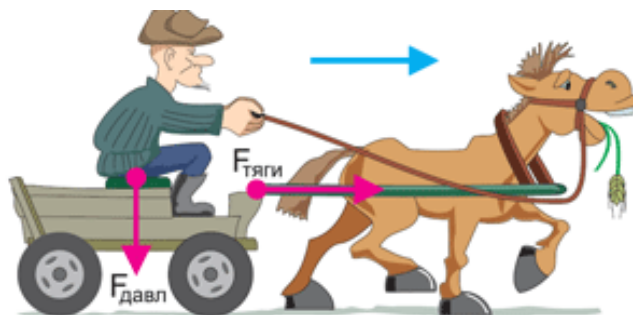


ее правильно, исправляет артикуляционные ошибки при необходимости.

После тщательного изучения лексики можно переходить к прочтению текста. Сначала преподаватель прочитывает текст, чтобы минимизировать орфоэпические ошибки курсантов при самостоятельном прочтении. Затем курсанты под руководством преподавателя читают текст. Представленный текст подобран и адаптирован с учетом тематики данного занятия.

***Задание.** Прочитайте текст, выпишите из него формулу механической работы и выучите ее.*

**Механическая работа.** Обычно словом «работа» мы называем действие человека или технического устройства. Например, мы говорим: работает строитель, работает холодильник, работает компьютер. В физике термин «работа» имеет более конкретный (определенный) смысл. Поясним это на примере действия сил. Взгляните на рисунок.



Лошадь тянет телегу с некоторой силой, обозначим ее  $F$  тяги. Дедушка, сидящий на телеге, давит на нее с некоторой силой. Обозначим ее  $F$  давления. Телега движется вдоль направления силы тяги лошади (вправо), а в направлении силы давления дедушки (вниз) телега не перемещается. Поэтому в физике говорят, что  $F$  тяги совершает работу над телегой, а  $F$  давления не совершает работу над телегой.

Итак, работа силы над телом, или механическая работа, – физическая величина, которая равна произведению силы на путь, пройденный телом вдоль направления действия этой силы:

$$A = F \times S$$

$A$  – механическая работа над телом, Дж;  
 $F$  – сила, параллельная пути тела, Н;  
 $S$  – пройденный телом путь, м

В честь английского ученого Д. Джоуля единица механической работы получила название 1 джоуль (согласно формуле, 1 Дж = 1 Н·м (ньютон-метр) [2].

После прочтения текста обязательно должна быть организована послетекстовая работа. Она может представлять собой разные типы заданий.

Например:

**Задание.** Ответьте на вопросы:

1. Что такое механическая работа?
2. По какой формуле вычисляется механическая работа?
3. В чем измеряется механическая работа? Почему?

**Задание.** Найдите в тексте причастия. Скажите, от каких глаголов они образованы, действительные они или страдательные, а также определите время найденных причастий.

Сам текст и послетекстовые задания направлены на активизацию профессиональных знаний курсантов. Послетекстовые задания помогают закрепить изученный ранее грамматический и лексический материал.

Также изучение терминов физики дает богатый материал для отработки грамматики. Например, в рамках изучения

данной темы можно отработать предположно-падежную системы русского языка.

**Задание.** *Перепишите предложения, расшифровав аббревиатуру КПД.*

1. Найдем зависимость КПД от среднего значения тока.
2. Если сравнить КПД теплового двигателя с КПД цикла Карно, то можно заметить, что температура может совпадать с температурой окружающей среды.
3. КПД механизма называют отношение полезной работы, совершенной механизмом, ко всей затраченной при этом работе.
4. Чем выше КПД, тем совершеннее машина.

Конечно, некоторые слова, встречающиеся в текстах, могут выходить за рамки лексического минимума, рекомендованного для изучения на подготовительном курсе. Это связано, конечно, с особенностями научного стиля речи, к которому принадлежат все тексты из учебников или учебных пособий. Однако такое опережение материала и частая повторяемость слов на последующих заданиях способствует закреплению лексики в долговременной памяти курсантов.

С началом изучения темы «Термины естественных наук» и в частности терминов физики, преподавателю русского языка как иностранного приходится несколько менять структуру занятия: основное время теперь отводится на работу с языком физики, на семантизацию лексики. Конечно, преподаватели-русисты не являются специалистами в области естественных наук, поэтому такая работа должна проводиться только совместно с преподавателями других кафедр. Также на данных занятиях целесообразно использование различных фото- и видеоматериалов. Все это в совокупности обеспечит более эффективную подготовку военнослужащих из других государств к пониманию лекционного теоретического материала по физике.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Алексеева А.А.* Способы семантизации специальной лексики на начальном уровне овладения РКИ // Инновационные технологии в педагогике высшей школы: материалы VII Международной межвузовской научно-методической конференции. Санкт-Петербург, 25 декабря 2020 г. – СПб, Петергоф, 2021. – С. 275–279.

2. *Механическая работа: учебник физики, 7–9 классы.* – URL: <http://www.fizika.ru/kniga/index.php?mode=paragraf&theme=05&id=5010> (дата обращения: 21.11.2023).

3. *Семенова Л.Ю.* Некоторые практики обучения языку физики на занятиях по русскому языку как иностранному на подготовительном факультете технического вуза // Современное педагогическое образование. – 2023. – № 7. – С. 108–112.

## ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У ИНОСТРАННЫХ КУРСАНТОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

*Т.В. Калугина*

*кандидат филологических наук, доцент  
Российского государственного  
гидрометеорологического университета  
Санкт-Петербург, Россия  
E-mail: tvkalug@mail.ru*

*Н.Н. Орехова*

*кандидат филологических наук, доцент  
Российского государственного  
гидрометеорологического университета  
Санкт-Петербург, Россия  
E-mail: natnikore@gmail.com*

*В статье рассматривается система упражнений, направленных на формирование коммуникативной компетенции в разноуровневых группах. Выявлено, что одним из наиболее эффективных является коммуникативный подход с использованием диалога как формы речевого общения.*

**Ключевые слова:** *военно-инженерный подъязык, коммуникативная компетенция, методика преподавания русского языка как иностранного.*

**FORMATION  
OF LINGUISTIC COUNTRY COMPETENCE  
IN FOREIGN CADETS AT THE INITIAL STAGE**

***T.V. Kalugina***

*candidate of philological sciences, associate professor  
of Russian State Hydrometeorological University  
Saint Petersburg, Russia  
E-mail: tvkalug@mail.ru*

***N.N. Orehova***

*candidate of philological sciences, associate professor  
of Russian State Hydrometeorological University  
Saint Petersburg, Russia  
E-mail: natnikore@gmail.com*

*The article considers a system of exercises aimed at the formation of communicative competence in multi-level groups. It is revealed that one of the most effective is a communicative approach using dialogue as a form of speech communication.*

**Key words:** *military engineering sublanguage, communicative competence, methodology of teaching Russian as a foreign language.*

Одна из задач преподавателя русского языка как иностранного – организация процесса обучения, способствующая развитию лингвострановедческой компетенции военных курсантов. Особенно важно развивать эту компетенцию на начальном этапе обучения, когда обучаемые только начинают знакомиться со страной изучаемого языка (см. об этом при обучении в разноуровневой группе [4]).

Под лингвострановедческой компетенцией подразумевается комплексное понимание национально-культурного контекста, извлеченного из языковых единиц, а также усвоенных иностранными учащимися через изучение русского языка знаний о культуре страны. Она включает в себя набор специфических знаний и умений, необходимых для эффективной речевой деятельности на русском языке [1, с. 4].

В современной методике преподавания иностранных языков укрепилось понимание о неотделимой связи между изучением иностранного языка и культурой страны, где данный язык является родным. Эта идея подчеркивает важность понимания истории, традиций и обычаев данной страны. Множество исследователей обращают внимание на взаимосвязь между обучением языку и культурой, среди которых Е.М. Верещагин [2], В.Г. Костомаров [2], Е.И. Зиновьева [3], Ю.Е. Прохоров [5], С.Г. Тер-Минасова [7] и др.

По мнению ученых, изучение языка одновременно означает погружение в новую национальную культуру, открывая для человека богатства духовного мира, сохраняемого этим языком [2, с. 6]. Процесс обучения языку предусматривает не только формирование лингвистической подготовки студентов, но и знакомство с культурой, образом жизни, правилами этикета и характером носителей языка.

Обладание лингвострановедческой компетенцией позволяет иностранным курсантам глубже понять русский менталитет, этические ценности русского народа и русскую культуру. В свою очередь, знания о культуре, истории и традициях этого народа способствуют формированию пози-

тивного отношения не только к русскому языку, но и к народу-носителю данного языка, а также к стране в целом, что способствует развитию международного сотрудничества и взаимопонимания.

Лингвострановедческие знания помогают курсантам, помимо овладения лингвистическими навыками чтения, письма и говорения на русском языке, погрузиться в новую для них национальную культуру. В этом процессе язык и культура воспринимаются как неразрывное единство, а погружение в другую культуру происходит в процессе общения на языке.

Использование лингвострановедческих текстов на занятиях по русскому языку играет важную роль в методике преподавания РКИ. Тексты, посвященные истории и культуре России, представляют собой ценный дидактический материал, способствующий расширению словарного запаса студентов, активизации лексики и запоминанию языковых структур. Это не только облегчает процесс изучения языка, но и помогает понять характер народа, его менталитет и образ жизни. При этом осуществляется коммуникативная направленность обучения, создается ситуация познавательной активности, психологического комфорта и эмоционального подъема.

Необходимость включения лингвострановедческих текстов в учебный процесс с целью формирования лингвострановедческой компетенции у иностранных курсантов в процессе изучения русского языка определяет актуальность данного исследования. Основной задачей исследования является изучение процесса формирования у иностранных военных курсантов на начальном этапе обучения навыков и умений восприятия и понимания лингвострановедческих текстов, способствующих развитию лингвострановедческой компетенции. Предметом анализа является методическая система выделения лингвострановедческих текстов по конкретной теме в отдельные учебно-методические модули за-

нятий по РКИ с тщательно подобранным комплексом заданий.

Для формирования лингвострановедческой компетенции у курсантов военно-инженерных специальностей необходимо создание собрания текстов, включающих национально-культурный компонент, и разработка специального комплекса упражнений, направленных на адекватное понимание данных текстов.

Проблема эффективного учебника занимает важное место в формировании лингвострановедческой компетенции у иностранных студентов. Среди функций, выполняемых учебником на занятиях по русскому языку как иностранному (информативная, формирующая, систематизирующая, контролирующая, мотивационная), особое внимание уделяется информативной и формирующей функциям.

Из анализа учебно-методической литературы по русскому языку как иностранному, включая учебник «Русский язык (как иностранный): Элементарный уровень» [6] следует, что в ней представлены методически обоснованные комплексы упражнений, направленные на формирование лингвострановедческой компетенции у курсантов военно-инженерных специальностей.

Система работы по формированию лингвострановедческой компетенции начинается еще на вводно-фонетическом курсе с использования конструкции «Это что?», в рамках которой представлены различные объекты архитектурного наследия России. Для наглядности приводятся фотографии данных объектов, включая исторические достопримечательности Москвы и Санкт-Петербурга. Среди наиболее значимых московских объектов выделяются Красная площадь, Кремль, Большой театр, Александровский сад и Вечный огонь. Предложения типа «Это Красная площадь» используются для описания данных объектов. Санкт-Петербург представлен Дворцовой площадью, Петропавловской крепостью, Русским музеем, памятником Петру I, крейсе-



ром «Аврора» и Летним садом. Важно отметить, что преподавателям РКИ следует добавлять в этот список региональные объекты в зависимости от местоположения учебного заведения. Чем шире будет охват географии объектов, тем более полное представление о масштабах России смогут получить курсанты.

Дополнительным способом формирования лингвострановедческой компетенции может быть организация экскурсий по изученным объектам уже в первые недели обучения, чтобы знакомить курсантов с городом пребывания. Например, в Санкт-Петербурге можно посетить Александро-Невскую лавру, чтобы студенты смогли более глубоко понять Россию как православную страну с богатой историей. Перед экскурсией проводится работа по расширению словарного запаса, поскольку религиозная терминология не входит в «Лексический минимум» на элементарном уровне, и без нее невозможно описать базовые ценности русского народа, такие как православие, святой, мощи, церковь, монах и священник.

Князь Александр Невский характеризуется как великий полководец древней Руси, что близко и понятно для курсантов. Подчеркивается его историческая миссия, определившая путь России на протяжении тысячелетий, включающая отказ от католической конверсии северо-западных земель и сохранение православия. Студентам поясняется, что в России принято называть полководцев по месту их главной победы, поэтому князя Александра называют Невским в честь его победы над шведами на реке Неве в 1240 г. Отмечается уважение к тому факту, что князь Александр Невский одержал победу в возрасте 20 лет и является сверстником курсантов. Можно далее раскрыть причинно-следственные связи, которые сформировали русский национальный характер в борьбе с европейскими противниками.

Уроки по конструкции «Это что?» постепенно переходят к изучению вопроса «Где это?», что способствует фор-

мированию представления о местоположении объектов на местности относительно других объектов. Учатся отвечать на вопросы: что справа, что слева, что впереди, что позади.

На вводно-грамматическом этапе начинается изучение темы «Мой родной город» на примере Москвы. Затем составляются рассказы о других городах России по образцу данного описания. Для курсантов строительного профиля представляет интерес описание зданий и сооружений, где важными конструкциями являются «какой он?» и «чей он?». При этом объясняется грамматическое понятие атрибута, а также разница между значениями чей в зависимости от ситуации.

Важно отметить, что лингвострановедческие тексты требуют поддержки соответствующих лингвострановедческих комментариев. Лексический состав таких текстов оптимизирует работу над лексикой на занятиях по РКИ. Важно расширять словарный запас за счет введения религиозной лексики, которая долгое время оставалась за пределами учебной программы по РКИ, но должна быть учтена в связи с ее значимостью в российской культуре.

Для формирования лингвострановедческой компетенции у курсантов военно-инженерных специальностей важным является сочетание специального комплекса упражнений с экскурсиями по городу, которые способствуют воспитанию любви к России.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Бухтиярова С.А.* Формирование лингвострановедческой компетенции в процессе обучения русскому языку как неродному у студентов педагогических вузов. – М.: АКД, 1998.

2. *Верещагин Е.М., Костомаров В.Г.* Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Рус. яз., 1990. – 246 с.

3. *Зиновьева Е.И.* Лингвокультурология: от теории к практике: учебник. – СПб: СПбГУ; Нестор-история, 2016. – 182 с.

4. *Калугина Т.В., Орехова Н.Н.* Дифференцированный подход и индивидуализация обучения в разноуровневых группах // Гуманитарные основы инженерного образования: методические аспекты в преподавании речеведческих дисциплин и проблемы речевого воспитания в вузе: сборник материалов IX Всероссийской научно-методической конференции. 26 мая, 2023 г. / ред. Т.В. Рябова, О.А. Кунникова. – СПб: Изд-во ВИ (ЖДВ и ВОСО), 2023. – С. 73–78.

5. *Прохоров Ю.Е.* Действительность. Текст. Дискурс. – М.: Флинта, 2004. – 224 с.

6. *Анохина Э.Н., Павлова Т.С.* Русский язык (как иностранный): Элементарный уровень: учебник / под общ. ред. Т.Е. Токаревой. – М.: ВУ, 2020. – 336 с.

7. *Тер-Минасова С.Г.* Война и мир языков и культур. – М.: Слово, 2008. – 334 с.

**«ДЕТИ РАЗНЫХ НАРОДОВ»:  
О ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА  
КАК ИНОСТРАННОГО  
В МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЙ ГРУППЕ**

***Е.В. Кишкевич***

*доцент кафедры русского языка как иностранного  
Белорусского государственного университета  
Минск, Республика Беларусь  
E-mail: alenakishkevich60@gmail.com*

*В статье рассматриваются этапы обучения иностранных граждан в Белорусском государственном университете, а также особенности работы преподавателя русского языка как иностранного в поликультурной студенческой группе на начальном этапе обучения.*

**Ключевые слова:** образовательное пространство, межэтническая группа, эвристические задания.

**«CHILDREN OF DIFFERENT NATIONS»:  
ABOUT TEACHING RUSSIAN  
AS FOREIGN LANGUAGE  
IN A MULTINATIONAL GROUP**

***E.V. Kishkevich***

*associate professor of the Department of Russian  
as a Foreign Language  
of Belarusian State University  
Minsk, Belarus  
E-mail: alenakishkevich60@gmail.com*

*The article discusses the stages of training of foreign citizens at the Belarusian State University, features of the professor's work of Russian as a foreign language in a multicultural student group at the initial stage of training.*

***Key words:*** *educational space, interethnic group, heuristic tasks.*

Факультет доуниверситетского образования иностранных граждан, созданный в 1961 г. в Белорусском государственном университете, давно стал научно-методической площадкой образования и интернационального воспитания студентов – представителей разных континентов разных стран мира.

Первыми слушателями подготовительного факультета для иностранных граждан стали 61 гражданин Республики Куба. В это время в Советском Союзе активно реализовывались государственные программы привлечения иностранных студентов, поэтому количество слушателей на подготовительном факультете для иностранных граждан быстро росло. Самым большим интернациональным контингентом слушателей в истории факультета было ознаменовано последнее десятилетие СССР – 2559 слушателей из 68 стран, в том числе: 289 – из Сирии, 272 – из Ливана, 176 – из Иордании, 150 – из Вьетнама; 146 – из Йемена и др. За это время

более 50 преподавателей было командировано в университеты 22 стран Азии, Африки и Латинской Америки для оказания помощи в изучении русского языка как иностранного. Всего за более чем 60-летнюю историю факультета его выпускниками стали 11 230 молодых людей из 122 стран мира.

В конце XX в. изменилась концепция оказания образовательных услуг – для иностранных граждан обучение в университете стало платным, поэтому значительно уменьшилось не только количество иностранных слушателей, но и количество государств, которые они представляли. После установления дипломатических отношений Республики Беларусь с Китайской Народной Республикой (20 января 1992 г.) началось сотрудничество между странами и в области образования. В 1993/1994 учебном году на учебу в БГУ приезжают первые 22 гражданина Китая.

В XXI в. среди иностранных граждан, обучающихся на факультете, количество слушателей из Китая многократно увеличивается. В настоящее время среди всего контингента обучающихся на ФДО количество китайских слушателей ежегодно составляет более 90%. Многие учебные группы гуманитарного и экономического профиля полностью сформированы из китайских юношей и девушек.

Исключением являются учебные группы, занимающиеся по естественнонаучному профилю обучения. Особенностью такой интернациональной группы является не только то, что слушатели приехали из разных стран, но и их разный образовательный статус, и, соответственно, разный возраст слушателей. В одной группе собраны ребята, которые готовятся продолжить обучение в белорусских университетах на разных ступенях образования: бакалавриат, магистратура, аспирантура. Кроме того, в одну группу для изучения русского языка как иностранного, в том числе и для профессионально ориентированного владения, часто включены одновременно будущие физики и математики, химики и экологи, биологи и программисты.

Трудностями работы преподавателя РКИ в такой аудитории являются не только различия менталитета и темперамента (как между слушателями, так и между преподавателем и слушателями), но и разные представления и цели и предмете обучения. Поэтому при планировании заданий и работе в аудитории преподавателю необходимо учитывать особенности национальных культур.

Китайские слушатели не привыкли к коммуникации с преподавателем. Школьная модель изучения иностранных языков в Китае нацелена на непродуктивные виды речевой деятельности и вообще изучающих язык не учат риторике и устному монологическому высказыванию, поэтому на занятиях китайские слушатели стараются просто отвечать на вопросы и говорить короткими фразами, используя нераспространенные конструкции предложений. В методике китайской школы иностранных языков «допускается слабый учет коммуникативных потребностей. Такое положение дел не позволяет китайским студентам овладеть достаточным уровнем восприятия и воспроизведения устной речи изучаемого языка» [7, с. 69]. Слушатели из Китая «хорошо заучивают наизусть целые фразы, что создает видимость коммуникативной компетенции, но не могут построить высказывание самостоятельно» [5, с. 262]. Зато письменные задания, а особенно выполнение лексико-грамматических тестов – их сильная сторона, потому что в Китае среднее образования ориентировано на подготовку к сдаче ЕГЭ в тестовом формате.

Хорошо работают в парах, строят диалоги, принимают участие в полилогах и успешно выполняют групповые задания европейские, арабские, турецкие и иранские слушатели. В то время как одни студенты (многие европейцы, турки и персы) привыкли учиться сами и быстро стараются применять полученные знания на практике [6, с. 214]. Другими (китайцы, монголы, туркмены) надо руководить и все должно быть подробно формализовано до каждого домаш-

него задания. «Особая задача в настоящее время – приучить студентов пользоваться бумажными учебниками и словарями, а не только электронными» [3, с. 263]. Многие студенты достаточно свободно работают с учебниками и дидактическими материалами, самостоятельно выполняют задания на образовательном портале и в рабочей тетради, готовы пропустить или объединить однотипные задания или повторно вернуться к трудному грамматическому материалу. И все же привычным для азиатских студентов является «линейный» принцип работы с учебником, т.е. последовательное выполнение всех дидактических заданий, «когда и студент, и преподаватель находятся «в плену» у учебника [2, с. 91]. Это отличается от принятого нашей образовательной системой концентрического принципа, который предполагает овладение учебным лексико-грамматическим материалом по спирали.

И все же слушатели с разным уровнем предпрофессиональной подготовки и разным уровнем владения РКИ, собранные в одну учебную группу, начинают взаимодействовать и помогать друг другу, консультируя друг друга порусски, в том числе и в общем чате учебной группы. Более того, слушатели, которые попадают в такую группу позже, начинают быстрее прогрессировать в изучении русского языка. Как говорится, и хороший пример может быть заразителен!

Особенно интересна работа в межэтнической группе, когда слушатели уже владеют базовыми навыками и начинается изучение I сертификационного уровня владения русским языком как иностранным (уровня В1). Делая первые шаги в овладении будущей профессией, иностранные слушатели на занятиях по русскому языку получают основы знаний по специальности, некоторые сведения о развитии науки и техники в Беларуси, о знаменитых белорусских ученых. «Изучение судеб выдающихся ученых показало прямую зависимость между общей культурой и достижениями в профессиональной сфере. Высшей нравственной

ценностью для ученого выступает поиск нового, стремления поставить открытия на службу человеку» [1, с. 15].

В качестве примера могут быть названы следующие темы: «Отец Университета Владимир Пичета», «Нобелевский лауреат Жорес Алферов», «Белорусские космонавты в новом тысячелетии», «Игнатий Домейко – гранд эдукатор» и др. Итогом изучения данного модуля являются доклады слушателей, подготовленные на студенческую научную конференцию. В интернациональной группе темы докладов слушателей звучат так: «Отец аэрокосмической промышленности Китая Цянь Сюэсэнь», «Великий математик Китая Хуа Луогенг», «Чжан Тянью – отец китайских железных дорог», «Жизнь отца гибридного риса Юань Лунпина», «Лауреаты Нобелевской премии по физике – Ян Чжэнин; по медицине – Ту Юю», «Хаям Нейтабури – величайший интеллектуал Ирана, математик-поэт», «Персидский врач Закария Рази», «Абу Али ибн Сина (Авиценна) – автор энциклопедии науки и философии», «Гамлет Габрильянц – самый известный каракулевод Туркменистана», «Пири Рейс – турецкий адмирал, автор первой карты мира», «Академик Федор Капуцкий – создатель Научно-исследовательского института физико-химических проблем БГУ, ректор БГУ 1990–1996», «Выпускник БГУ–1978 Андрей Рогач – директор-учредитель Центра функциональной фотоники Университета Гонконга», «Белоруски в «Forbes» – Екатерина Скорб, выпускница БГУ–2005, директор и ведущий профессор научно-образовательного центра инфохимии университета ИТМО».

Завершающим образовательную программу по учебной дисциплине «Русский язык как иностранный» является модуль «Планета Земля – наш общий дом» [4, с. 124]. Грамматическая структура и лексическое наполнение учебных текстов, разнообразные дидактические задания этого уровня владения языком, в том числе и с эвристическим компонентом, дают возможность обратиться к коммуникации по теме «Глобальные проблемы современности». Так временные



конструкции речи систематизируются на примере текста «Повестка дня на XXI в.», условные отношения – «Освоение космоса», выражение отношений причины и следствия по теме «Проблемы освоения океана», а лексико-грамматическая работа для выражения целевых отношений организуется по теме: «Цели устойчивого развития».

Иностранные студенты должны описать взаимосвязанные цели, разработанные Генеральной ассамблеей ООН, и определить, что, по их мнению, должно делать каждое государство для реализации этих целей, какие существуют факторы риска и какой образ жизни должен вести каждый экологически воспитанный человек. Студенты готовят презентации «Нам жить в здоровых городах!» о процессах реализации конкретных целей устойчивого развития в их родных городах, заполняют анкету, где оценивают свои собственные хозяйственные привычки с точки зрения эколога. Обобщение лексико-грамматического модуля проходит в учебно-ролевой игре «Давайте дружить городами!».

Такая работа способствует социокультурной адаптации студентов, формирует умения вступать в реальную коммуникацию на русском языке. За время учебы группа случайно собранных молодых людей из разных стран превращается в настоящий студенческий коллектив, который объединен общим горячим желанием связать свое дальнейшее образование с русским языком.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Вербицкая Л.А.* Роль языка в жизни общества // Русский язык за рубежом. Специальный выпуск: Избранные труды МАПРЯЛ. – М., 2019. – С.13–18.

2. *Вэй Вэй.* Беларусь – Китай: межкультурный диалог: учебно-метод. пособие / под ред. С.И. Лебединского. – Минск: РИВШ, 2020. – 168 с.

3. *Ду Гуйджи.* Некоторые особенности обучения русскому языку в китайской аудитории в свете психолингвистики // Русский язык во времени и пространстве: материалы XII Конгресса

МАПРЯЛ / под ред. Л.А. Вербицкой и др. – Т. 3. – Шанхай: Shanghai Foreign Language Press, 2011. – С. 251–254.

4. *Кишкевич Е.В.* Модуль «Земля – наш общий дом» в курсе «Русский язык как иностранный» // Образование в интересах будущего: сборник статей Международной научно-практической конференции. Минск, 3 июля 2022 г. / Белорус. гос. пед. ун-т им. М. Танка; редкол.: С.И. Василец и др. – Минск: БГПУ, 2022. – С. 422–426.

5. *Ли Лэйжун.* Методы и пути повышения качества подготовки китайских студентов // Русский язык во времени и пространстве: материалы XII Конгресса МАПРЯЛ / под ред. Л.А. Вербицкой и др. – Т. 3. – Шанхай: Shanghai Foreign Language Press, 2011. – С. 258–263.

6. *Молофеев В.М., Кишкевич Е.В.* Диалог культур (из опыта обучения турецких слушателей русскому языку) // Беларусь–Турция: пути сотрудничества: материалы II Международной научно-практической конференции. – Минск: Четыре четверти, 2011. – С. 212–215.

7. *Новикова А.К.* Преподавание русского языка в Китае: Этнометодические и этнокультурные особенности // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. – М.: РУДН, 2011. – Т. 1. – С. 68–75.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МУЗЫКАЛЬНЫХ  
И ПОЭТИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ  
НА ЗАНЯТИЯХ РКИ В ЦЕЛЯХ АДАПТАЦИИ  
ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ  
В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ  
ПРОСТРАНСТВЕ**

*М.С. Коверина*

*старший преподаватель*

*Московского государственного технического  
университета им. Н.Э. Баумана*

*Москва, Россия*

*E-mail: marika11111@rambler.ru*

***М.А. Котова***

*старший преподаватель  
Московского государственного технического  
университета им. Н.Э. Баумана  
Москва, Россия  
E-mail: kotova.astrel@gmail.com*

*В статье рассматривается роль поэтического текста и песенного материала (музыкальных произведений) в формировании коммуникативной компетенции на занятиях по русскому языку как иностранному.*

***Ключевые слова:** русский язык как иностранный, аутентичный текст, культура, музыкальное произведение, поэтическое произведение.*

**THE USE OF MUSICAL AND POETIC WORKS  
AT THE LESSONS OF RUSSIAN  
AS A FOREIGN LANGUAGE  
FOR PURPOSES OF ADAPTATION  
OF FOREIGN STUDENTS IN THE MULTICULTURAL  
EDUCATIONAL ENVIRONMENT**

***M.S. Koverina***

*senior lecturer  
of N.E. Bauman Moscow State Technical University  
of Moscow State Technical University  
Moscow, Russia  
E-mail: marika11111@rambler.ru*

***M.A. Kotova***

*senior lecturer  
of N.E. Bauman Moscow State Technical University  
of Moscow State Technical University  
Moscow, Russia  
E-mail: kotova.astrel@gmail.com*

*This article tackles on the function of poetic text and song material (musical works) while forming communicative competency at the lessons of Russian as a foreign language.*

**Key words:** *Russian as a foreign language, authentic text, culture, musical work, poetic work.*

В методике преподавания русского языка как иностранного предполагаются разные подходы к овладению русским языком: компетентный, функциональный, системно-языковой, социокультурный, личностно ориентированный. Каждый из них имеет свою конечную цель. Сочетание разных подходов делает обучение русскому языку более эффективным.

Используемый при обучении иностранному языку учебный материал, отражающий культуру, традиции, историю, современную жизнь народа, язык которого изучается, способствует формированию интереса к изучению иностранного языка (в нашем случае – русскому языку). «Социальное, человеческое и культурное значение, связываются с познавательными и волевыми аспектами индивидуальности, определяют его мотивацию» [3, с. 48].

Таким образом, обучение имеет следующие цели:

- 1) коммуникативную – научиться понимать, говорить, читать, писать на изучаемом языке (русском языке);
- 2) общедидактическую – познакомить иностранных слушателей со страной изучаемого языка (Россией).

На наш взгляд обучение слушателей русскому языку не может состоять только из передачи элементарных знаний, которые необходимы для выражения мыслей. Надо изучение языка основывать на изучении культуры, где текст является продуктом культуры. Из этого следует, что преподаватель должен тщательно отбирать тексты, учитывая их познавательную и коммуникативную ценность. На занятии текст выступает как средство лингвокультурного взаимодействия. «Таким образом, аутентичный поэтический текст на уроках русского как иностранного способствует форми-

рованию коммуникативной компетенции, расширяя представление о естественном употреблении языковых средств современными носителями языка» [1, с. 251].

Используя на уроках русского языка как иностранного поэтические тексты русских поэтов, слушатели не только приобретают лексические и грамматические знания, но и достигают эмоционального, образного восприятия фактов духовной культуры, формируют глубокий интерес к русской литературе и национальной культуре. «С поэтическим текстом в эффективности не может соперничать ни прозаический текст, ни самое рационально составленное упражнение, так как присущее стихам возвращение к одним и тем же элементам языка – повтор звуков, слов, частей предложений, целых предложений, ритм и рифма – позволяет использовать поэтический текст не только как запоминающуюся иллюстрацию языкового явления, но и как эффективное упражнение» [2, с. 5].

Рассмотрим методику работы с поэтическим текстом на материале стихотворения известного российского поэта XX в. Е. Евтушенко «Волга». В качестве предтекстовой работы может быть проведена небольшая беседа об авторе, ставшем выразителем дум и чаяний своего поколения. Отметим, что поэт выразил в своем произведении мысль об особой роли Волги в жизни русского человека. Волга стала олицетворением самой России, причем не только для народов, населяющих ее, но и для иностранцев. Слова «Мы русские. Мы дети Волги» как нельзя более точно выражают отношение русского народа к великой реке. Продолжая беседу, можно расширить представление иностранных слушателей о Волге, связующей времена и народы.

О Волге сложено немало песен. Знакомство с ними может помочь слушателям прикоснуться к богатой и сложной истории России, лучше понять страну изучаемого языка.

В 1962 г. была создана песня «Волга» (авторы: композитор Марк Фрадкин и поэт Л. Ошанин). Достаточно прос-

той для восприятия и одновременно глубокий текст, запоминающаяся мелодия, часто используемые в речи грамматические конструкции, – все это создает предпосылки для понимания его иностранной аудиторией, и в то же время служит обогащению лексического запаса слушателей.

Течет река Волга,  
Течет река Волга –  
Конца и края нет...  
Среди хлебов спелых,  
Среди снегов белых  
Течет моя Волга,  
А мне семнадцать лет.

В стихотворении Евтушенко есть упоминание о Степане Разине, донском казаке, атамане Войска Донского, предводителе восстания 1667–1671 гг. Он стал героем многих художественных произведений, народных песен, живописных полотен. К его образу обращался Александр Сергеевич Пушкин. Написанная во второй половине девятнадцатого века Дмитрием Садовниковым песня «Из-за острова на стрежень» настолько оказалась близка по духу русским людям, что ее долгое время считали народной. В 1864 г. была написана песня «Есть на Волге утес», также посвященная Степану Разину. Ее автор генерал-лейтенант, военный юрист Александр Навроцкий. Ее исполняли в разное время Федор Шаляпин, Леонид Харитонов и ансамбль им. Александрова, Юрий Гуляев. В зависимости от уровня подготовки обучающимся могут быть предложены для прослушивания эти музыкальные произведения или отрывки из них.

На занятии могут быть также представлены иллюстрации известных картин русских художников, в частности, Василия Сурикова «Степан Разин». Могут быть показаны и иллюстрации волжских пейзажей. Использование богатого

иллюстративного материала, видеофрагментов о великой реке, песен будет мотивировать обучающихся изучать русский язык, чтобы лучше понимать историю и искусство России.

На примере стихотворения Е. Евтушенко «Волга» рассмотрим некоторые задания, которые можно использовать при работе с поэтическими текстами.

*1. Как вы понимаете выражение:*

Но Волга для России – это гораздо больше, чем река.

*2. Сравните описание Волги у Евтушенко и в песне «Волга». Какие слова используются в песне, чтобы показать насколько велика эта русская река. Как вы понимаете слова «конца и края нет»?*

*Задания на развитие грамматических навыков и обогащению лексического запаса.*

*1. Подберите существительные к прилагательным.*

Медлительный, тяжелый, большой, веселый, невеселый, высокий, жалкий.

*2. Подберите прилагательные к существительным.*

Россия, дети, река, волны, валун, любовь, душа, время, рассказ, семья, земля, Волга.

*3. Подберите антонимы к следующим словам.*

Тяжелый, полный, медленный, большой, веселый, высокий, молодой, звонкий, шумный.

*4. Раскройте скобки и поставьте местоимения в нужной форме.*

(Мы) русские. (Мы) дети Волги.

Для (мы) значения полны...

Любовь России к (она) нетленна.  
К (она) тянутся душою всей...  
(Я) верен Волге и России...  
(Я) в большой семья растили,  
(Я) кормили, как могли.  
И жить (я) молодо и звонко,  
И вечно (я) шуметь и цвeсть...

*5. Подберите дополнения к глаголам и придумайте предложения с этими сочетаниями.*

Любить, растить, жить, кормить, петь, драться, ошибаться, знать, шуметь.

В качестве дополнительного задания обучающимся может быть предложено выучить наизусть стихотворение Е. Евтушенко «Волга» или любое другое, по их выбору, стихотворение о великой реке.

Таким образом, использование поэтического текста и песенного материала на уроках русского как иностранного способствует формированию коммуникативной компетенции, повышению уровня знаний, интереса к истории России, русской литературе и национальной культуре.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Лапутина Т.В., Котова М.А.* Обучение чтению в иноязычной аудитории (на материале современной русской поэзии) // Проблемы современного филологического образования: сборник научных статей / отв. ред. В.А. Коханова. – Вып. XIX. – М.: МГПУ; Ярославль: Ремдер, 2021. – С. 247–253.

2. *Лебединская Б.Я.* Английская грамматика в стихах: пособие по английскому языку. – М.: АСТ; Астрель, 2006. – 220 с.

3. *Пассов Е.И.* Методология методики: Теория и опыт применения (Избранное). – Липецк, 2002. – 228 с.



**ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ  
ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ  
ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН**

***Е.В. Колтакова***

*кандидат педагогических наук, доцент  
Российского государственного университета  
нефти и газа (НИУ) им. И.М. Губкина»  
Москва, Россия  
E-mail: evkoltakova@yandex.ru*

*В статье рассматриваются вопросы изменения законодательства в области регулирования деятельности подготовительных факультетов для иностранных граждан.*

**Ключевые слова:** *подготовительный факультет, иностранные обучающиеся, русский язык как иностранный.*

**PROSPECTS FOR THE DEVELOPMENT  
OF PREPARATORY FACULTIES  
FOR FOREIGN CITIZENS**

***E.V. Koltakova***

*candidate of pedagogical sciences, associate professor  
of I.M. Gubkin Russian State University of Oil and Gas (NIU)  
Moscow, Russia  
E-mail: evkoltakova@yandex.ru*

*The article discusses the issues of changing legislation in the field of regulating the activities of preparatory faculties for foreign citizens.*

**Key words:** *preparatory faculty, foreign students, Russian as a foreign language.*

Количество иностранных граждан, получающих образование в Российской Федерации, ежегодно возрастает – по данным Министерства науки и высшего образования РФ в 2023/2024 учебном году в российских образовательных организациях высшего образования обучается свыше 355 000 иностранных граждан. Во многом данная ситуация обусловлена реализуемыми мерами государственной поддержки, среди которых увеличение количества бюджетных мест в рамках квоты Правительства РФ на образование иностранных граждан и лиц без гражданства в Российской Федерации (начиная с 2023 г. ежегодно квота на обучение за счет средств федерального бюджета составляет 30 000 человек) [1]; сравнительно невысокой стоимостью обучения; системой грантовой поддержки победителей олимпиад, проводимых университетами, и рядом других мер, направленных на привлечение иностранных студентов.

Многие авторы отмечают, что конкурентоспособность российского университета на международном рынке образования зависит от его «привлекательности» для иностранных абитуриентов. И здесь рассматривается целый комплекс условий, среди которых важное место занимает подготовка по русскому языку и профильным предметам для дальнейшего обучения по программам высшего образования.

В соответствии со ст. 78 Федерального закона от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» иностранные граждане, поступающие на обучение в пределах квоты, пользуются правом на обучение на подготовительных отделениях и факультетах федеральных государственных образовательных организаций по дополнительным общеобразовательным программам, обеспечивающим подготовку иностранных граждан к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке (далее – дополнительные общеобразовательные программы) [4].

Данная форма работы с иностранными студентами в Российской Федерации ведет свою историю с середины XX в. и ежегодно интерес к созданию подготовительных факультетов (отделений) только возрастает.

Вместе с тем, многолетняя практика реализации дополнительных общеобразовательных программ на подготовительных факультетах российских университетов позволяет констатировать ряд проблем, с которыми ежегодно сталкиваются руководители, преподаватели и иностранные слушатели.

К уровню знаний иностранных абитуриентов, поступающих на разные уровни профессионального образования (СПО, бакалавриат, специалитет, магистратура, аспирантура), предъявляются разные требования. Следовательно, перечень предметов, требования к результатам их освоения и содержание дополнительных общеобразовательных программ на подготовительных факультетах должны отличаться. Учитывая, что даже внутри одного направления подготовки программ высшего образования (особенно в магистратуре и программах подготовки научных и научно-педагогических кадров) существует большое разнообразие образовательных программ, то подготовка иностранных студентов должна осуществляться практически по индивидуальному учебному плану.

Вопросы разработки дифференцированного содержания образовательных программ с учетом уровня высшего образования и направления подготовки, дальнейшее обучение по которым планирует выпускник подготовительного факультета; ограниченный перечень предметов и невозможность включения в образовательную программу дополнительных предметов; несоответствие перечня предметов потребностям будущих магистрантов и аспирантов, уровню их подготовки и содержанию программ высшего образования; преобладание количества часов самостоятельной работы слушателей над количеством часов аудиторной работы

при том, что дополнительные общеобразовательные программы носят коммуникативный и практико-ориентированный характер, а также другие вопросы широко обсуждались в профессиональном сообществе и на различных общественных мероприятиях.

В октябре 2023 г. Министерством науки и высшего образования РФ был утвержден Приказ с новыми требованиями к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке [2]. Отмечу, что в соответствии с Федеральным законом «Об образовании в РФ» требования к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке, определяются Министерством науки и высшего образования РФ по согласованию с Министерством просвещения РФ.

Рассмотрим ключевые пункты данного Приказа, которые дают образовательным организациям высшего образования больше самостоятельности при разработке содержания дополнительных общеобразовательных программ.

Трудоемкость дополнительных общеобразовательных программ в соответствии с приказом Минобрнауки России № 998 должна быть не менее 2160 часов, что составляет 60 зачетных единиц. Это количество часов традиционно используется при расчете трудоемкости образовательных программ высшего образования и более понятно руководителям, преподавателям и обучающимся.

На аудиторную (контактную) работу отводится не менее 50% от общего количества часов, предусмотренных на изучение основных и дополнительных предметов, т.е. не менее 1080 часов, что на 72 часа больше, чем в действовавшем ранее приказе Минобрнауки России № 1304 от 04.10.2014 (1008 ч, что составляло 42% от общего количества часов программы) [3].

На основной предмет «Русский язык» должно быть предусмотрено не менее 612 аудиторных часов.

Дополнительные общеобразовательные программы должны предусматривать самостоятельную работу обучающихся и текущий контроль успеваемости.

В целях проверки качества освоения дополнительных общеобразовательных программ рекомендуется проводить промежуточную и итоговую аттестации слушателей.

В Приказе Минобрнауки России № 998 утверждены следующие профили дополнительных общеобразовательных программ подготовительных факультетов:

- естественнонаучный;
- инженерно-технический и технологический;
- гуманитарный;
- экономический;
- медико-биологический.

Они аналогичны ранее существовавшим направленностям программ подготовительных факультетов.

Содержание дополнительных общеобразовательных программ должно разрабатываться дифференцированно, с учетом последующего уровня профессионального образования, на котором планирует обучаться выпускник подготовительного факультета.

Для дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан к обучению на русском языке по программам СПО, бакалавриата и специалитета, перечень предметов и требования к результатам их освоения утверждены в приказе Минобрнауки России № 998.

Для разработки дополнительных общеобразовательных программ для будущих магистрантов и аспирантов университетам предоставлена самостоятельность в части выбора предметов и требований к результатам их освоения, за исключением предмета «Русский язык».

Предмет «Русский язык» является обязательным для всех программ. Его трудоемкость и результаты освоения утверждены приказом Минобрнауки России.

Структура дополнительных общеобразовательных программ, в зависимости от уровня высшего образования, обучение на котором в дальнейшем планирует выпускник подготовительного факультета, включает основные, дополнительные и элективные предметы.

Перечень дополнительных предметов и требования к результатам их освоения утверждены приказом Минобрнауки России для будущих студентов программ СПО, бакалавриата и специалитета. Образовательная организация самостоятельно выбирает предметы из предложенного перечня, определяет их трудоемкость и требования к результатам освоения.

Для будущих магистрантов и аспирантов перечень дополнительных предметов и требования к результатам обучения определяет сама образовательная организация.

Элективные предметы по всем дополнительным общеобразовательным программам образовательные организации высшего образования определяют самостоятельно, а также знания и умения, которыми должны овладеть слушатели при их изучении.

Перечень предметов (основных, дополнительных, элективных) дополнительных общеобразовательных программ для поступающих на программы СПО, бакалавриата и специалитета:

- а) для естественнонаучного профиля:
  - основные общеобразовательные предметы: русский язык, математика, химия и физика;
  - дополнительные общеобразовательные предметы: биология, информатика, география, история.
- б) для инженерно-технического и технологического профиля:

– основные общеобразовательные предметы: русский язык, математика, физика и информатика;

– дополнительные общеобразовательные предметы: химия, черчение, история и обществознание.

в) для гуманитарного профиля:

– основные общеобразовательные предметы: русский язык, обществознание, история и литература;

– дополнительные общеобразовательные предметы: математика, биология, информатика, география и естествознание.

г) для экономического профиля:

– основные общеобразовательные предметы: русский язык, история, обществознание и математика;

– дополнительные общеобразовательные предметы: информатика, естествознание и география.

д) для медико-биологического профиля:

– основные общеобразовательные предметы: русский язык, биология, химия и физика;

– дополнительные общеобразовательные предметы: математика, информатика, обществознание и история.

До начала 2024/2025 учебного года образовательным организациям высшего образования необходимо разработать дополнительные общеобразовательные программы подготовительных факультетов (отделений) в соответствии с приказом Минобрнауки России № 998.

Далее предлагаю рассмотреть перспективы развития и актуальные вопросы организации деятельности подготовительных факультетов (отделений) для иностранных граждан с учетом произошедших изменений в федеральном законодательстве:

– увеличение часов аудиторной (контактной) работы положительно скажется на уровне предметной подготовки слушателей и будет способствовать формированию у них коммуникативной компетенции;

– вариативность структуры и содержания образовательных программ, учебных планов в зависимости от последующего уровня профессионального образования будут способствовать более качественной подготовке слушателей к вступительным испытаниям и дальнейшему обучению по программам СПО и высшего образования;

– вариативность перечня предметов для поступающих на программы магистратуры, аспирантуры и требований к результатам их освоения позволяют сделать программы более адресными и конкретизировать их содержание;

– включение в дополнительную общеобразовательную программу элективных предметов позволит увеличить количество часов на изучение русского языка как иностранного (научного стиля речи, делового русского языка);

– конкретизация содержания дополнительных общеобразовательных программ для будущих аспирантов и магистрантов позволит уделять больше времени изучению узкопрофильных предметов, языка специальности, научного стиля речи для дальнейшей работы над диссертационными исследованиями;

– восполнение дефицита в знаниях иностранных слушателей подготовительных факультетов, обусловленных особенностями национальных систем образования, возможно за счет включения в дополнительную общеобразовательную программу элективных предметов;

– расширение возможностей для реализации дополнительных общеобразовательных программ в сетевой форме и с использованием ЭОиДОТ.

Однако ряд ключевых вопросов деятельности подготовительных факультетов и реализации дополнительных общеобразовательных программ остаются до сих пор актуальными и требуют рассмотрения, в частности:

– в Федеральном законе «Об образовании в РФ» не закреплены проведение итоговой аттестации и получение до-



кумента об образовании слушателями подготовительных факультетов;

– в федеральных нормативных документах не закреплены нормативы по количеству иностранных обучающихся в группах подготовительного факультета; отсутствует порядок реализации ДООП, не закреплено проведение входного тестирования по русскому языку как иностранному и предметам;

– не регламентировано обязательное тестирование выпускников подготовительного факультета на определение уровня владения русским языком как иностранным по окончании обучения, в том числе с использованием единого банка контрольно-измерительных материалов, что позволит объективно оценивать уровень владения РКИ и качество подготовки выпускников подготовительных факультетов;

– отсутствуют примерные образовательные программы и учебные планы, что могло бы помочь молодым подготовительным факультетам в организации учебного процесса;

– не разработаны критерии оценки качества реализации дополнительных общеобразовательных программ и деятельности подготовительных факультетов (отделений);

– контингент иностранных слушателей подготовительных факультетов не учитывается в общем контингенте иностранных обучающихся образовательных организаций высшего образования формах статистической отчетности (в ВПО-1 есть отдельные строки для них);

– отсутствуют квалификационные требования, предъявляемые к преподавателям РКИ и предметов на русском языке.

– требует пересмотра подушевой норматив финансирования обучения за счет средств федерального бюджета.

Эти вопросы требуют дальнейшего обсуждения в профессиональном сообществе и решения их с привлечением федеральных органов исполнительной власти.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Постановление Правительства РФ от 18 декабря 2020 г. № 2150 «Об установлении квоты на образование иностранных граждан и лиц без гражданства в Российской Федерации». – М., 2020.
2. Приказ Министерства науки и высшего образования РФ от 18.10.2023 № 998 «Об утверждении требований к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке» (зарегистрировано в Минюсте РФ 21.11.2023 № 76040). – М., 2023.
3. Приказ Министерства образования и науки РФ от 3 октября 2014 г. № 1304 «Об утверждении требований к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке». – М., 2014.
4. Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации». – М., 2012.

### **ВНЕАУДИТОРНАЯ РАБОТА ПО СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ**

*Л.В. Конева*

*старший преподаватель кафедры русского языка  
Новосибирского государственного  
технического университета  
Новосибирск, Россия  
E-mail: [larisa-koneva@mail.ru](mailto:larisa-koneva@mail.ru)*

*В статье изложен опыт проведения внеаудиторной работы, методическим обеспечением которой являются авторские учебные пособия, содержащие краеведческую информацию.*

**Ключевые слова:** социокультурная адаптация, внеаудиторная работа, учебно-методические пособия, краеведческая информация, языковая, коммуникативная компетенция.

## EXTRACURRICULAR WORK ON FOREIGN STUDENTS' SOCIO-CULTURAL ADAPTATION

*L. V. Koneva*

*senior lecturer of of the Russian Language Department  
of the Novosibirsk State Technical University  
Novosibirsk, Russia  
E-mail: larisa-koneva@mail.ru*

*The experience of conducting extracurricular work is described, the methodological support of which is the author's textbooks containing local history information.*

**Key words:** *sociocultural adaptation, extracurricular work, teaching aids, local history information, linguistic and communicative competence.*

Социокультурная адаптация – это процесс адаптации индивида к новой социальной и культурной среде. Она включает в себя усвоение новых социальных норм и ценностей, освоение языка, традиций и обычаев новой культуры, а также изменение собственного поведения и мышления в соответствии с требованиями нового окружения.

Важным элементом социокультурной адаптации является межкультурное взаимодействие, которое позволяет индивиду понимать и уважать культуру и традиции других людей, а также эффективно взаимодействовать с ними в рамках общественной жизни.

Социокультурная адаптация является одним из ключевых аспектов обучения иностранных учащихся.

Внеаудиторная работа играет в этом процессе важную роль, так как она позволяет студентам погрузиться в культуру новой страны, больше узнать о местных традициях и обычаях, а также повысить уровень языковой компетенции. При планировании внеаудиторной работы важно учитывать интересы учащихся.

Обычно преподавателями используются следующие формы внеаудиторной работы: экскурсии по городу, знакомство с местными достопримечательностями и значимыми культурными объектами, участие в конкурсах, фестивалях, научных конференциях. К традиционно проводимым мероприятиям можно отнести городской конкурс «Я говорю по-русски» и областную научно-практическую конференцию «Родной язык: от традиции к современности», в которой участвуют русские и иностранные студенты. Для проведения внеаудиторной работы необходима подготовка учащихся и методическое обеспечение.

Для методического обеспечения внеаудиторной работы на кафедре русского языка Новосибирского государственного технического университета преподаватели используют авторские учебные пособия [1–4]. Цель учебных пособий – способствовать формированию у иностранных учащихся интереса к городу, в котором они живут и учатся, помогать студентам лучше понимать местную культуру и традиции, узнавать о достопримечательностях и истории региона, а также улучшать свои языковые навыки на лексическом материале, связанном с местной культурой и историей. При отборе материала учтены пожелания и интересы иностранных учащихся.

Для примера рассмотрим содержание и структуру двух пособий.

Учебно-методическое пособие «Новосибирск – столица Западной Сибири» [4] адресовано студентам, имеющим

подготовку в объеме первого сертификационного уровня владения языком (ТРКИ-1), учащимся включенного обучения, а также тем, кто интересуется историей Сибири. Оно знакомит студентов с важнейшими реалиями Сибири, т.е. с объектами, фактами, явлениями и личностями в их культурно-исторических контекстах. Пособие представляет собой сборник текстов и упражнений. В его основу легли аутентичные текстовые материалы, взятые с информационных сайтов.

Пособие состоит из двух частей: «Земля сибирская», «Новосибирск – столица Западной Сибири». Каждая часть делится на темы, которые, в свою очередь, разбиты на уроки. Так, первая часть включает темы: «Сведения о Сибири», «Сибирские города» и состоит из трех уроков: «Сведения о Сибири», «Красноярск – город, дающий уверенность в завтрашнем дне», «История Омска». Вторая часть состоит из двух тем: «Новосибирск: от прошлого к настоящему» и «Люди, которыми гордится город». Названия уроков второй части: «Достопримечательности Новосибирска», «Театральный Новосибирск», «Новосибирский государственный академический театр оперы и балета – визитная карточка города», «Новосибирский государственный технический университет», «Основатель города Н.Г. Гарин-Михайловский», «Легендарный летчик А.И. Покрышкин», «Гениальный ученый-самоучка Ю.В. Кондратьев», «Сибирский архитектор А.Д. Крячков».

Учебное пособие «Знакомьтесь: Новосибирск» является учебным комплексом, состоящим из 3 частей [1–3]. Оно предназначено для иностранцев, владеющих русским языком в объеме базового уровня (ТБУ) и выше. Рассмотрим третью часть пособия.

Пособие «Знакомьтесь: Новосибирск» Ч. 3 [3] состоит из трех частей.

Первая часть «Прогулка по Красному проспекту» содержит два раздела. В разделе «Известные здания и памятники Красного проспекта» представлены тексты, содержа-

щие информацию об основных достопримечательностях главной улицы города Новосибирска – Красного проспекта. В разделе «Это интересно» представлен дополнительный текст для чтения.

Вторая часть «Поездка в зоопарк» включает в себя четыре раздела. Первый и третий разделы содержат тексты для чтения, которые сопровождаются системой упражнений. Первый раздел включает базовый текст, в котором содержится основная информация о Новосибирском зоопарке. В третьем разделе представлены тексты о животных, которые сыграли важную роль в истории Новосибирского зоопарка. Второй раздел «Планируем поездку: правила посещения, цены на билеты» предполагает работу с аутентичными текстами различного объема и жанра, направленную на формирование у обучающихся навыков поискового чтения. В разделе «Это интересно» предлагаются дополнительные тексты для чтения с заданиями на проверку понимания содержания и активизацию речевых навыков.

Третья часть пособия «Новосибирск в новостях» содержит задания на развитие навыков аудирования и проверки понимания содержания аудио- или видеосюжета. Ссылки на аудио- и видеоматериалы представлены в текстовом виде и в виде QR-кода. Задания предполагают работу без опоры на текст, но в приложении даны тексты фонограмм аудио- и видеозаписей, что позволяет работать с аудио- и видеосюжетом учащимся с различной языковой подготовкой.

Тексты пособий являются познавательными и интересными. Каждому тексту предшествуют задания, способствующие устранению лексических трудностей. Предлагаемые предтекстовые и послетекстовые задания направлены на освоение лексического и грамматического материала, развитие различных видов речевой деятельности: чтения, письма, говорения.

Все задания и тексты пособия можно использовать как самостоятельные тематические блоки, количество и последовательность текстов можно варьировать в зависимости от интересов и подготовки обучающихся.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что подготовка и методическое обеспечение внеаудиторной работы являются важными элементами процесса социокультурной адаптации иностранных студентов.

Использование учебно-методических пособий, содержащих краеведческую информацию, позволяет студентам погрузиться в местную культуру, узнать больше об истории и традициях, а также, наряду с освоением знаний о Сибири, Новосибирске, повысить уровень языковой и коммуникативной компетенции. В процессе подготовки к внеаудиторным мероприятиям происходит значительное расширение и активизация словарного запаса по представленным в пособии темам, подготовка к свободному общению. Кроме того, внеаудиторные мероприятия способствуют повышению мотивации студентов к учебе и развитию личности в целом.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Головенкина *Е.В.* Знакомьтесь: Новосибирск: учебное пособие: в 3 ч. – Ч. 1: Новосибирск музыкальный: учеб. пособие. – Новосибирск: НГТУ, 2021. – 96 с.

2. Конева *Л.В.* Знакомьтесь: Новосибирск: учеб. пособие: в 3 ч. – Ч. 2: Музеи города Новосибирска: учеб. пособие. – Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2021. – 86 с.

3. Головенкина *Е.В.*, Конева *Л.В.* Знакомьтесь: Новосибирск. – Ч. 3: Прогулки по Новосибирску: учеб. пособие. – Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2022. – 87 с.

4. Конева *Л.В.* Новосибирск – столица Западной Сибири: учеб. пособие для студентов-иностранцев / Новосиб. гос. техн. ун-т. – Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2015. – 95 с.

**ЭЛЕМЕНТЫ ДИСКУРСИВНОГО ПОДХОДА  
В ОБУЧЕНИИ РКИ  
(ИСТОРИКО-КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ)**

***И.И. Короткевич***

*кандидат филологических наук, доцент  
Белорусского государственного университета  
Минск, Беларусь  
E-mail: SavitskajaII@bsu.by*

*В статье дискурсивные методики демонстрируют экстралингвистическую точку зрения на текстовое содержание в аспекте прагматики, психологии, социолингвистики, культурологии. Элементы дискурсивных методик эффективны при обучении русскому языку как иностранному, поскольку они формируют умения пользоваться лексическими единицами и языковыми конструкциями в реальной жизни и достигать конкретной коммуникативной цели. Использование в лингводидактике дискурсивного подхода способствует осмысленному личностно-мировоззренческому и социокультурному усвоению учебного материала.*

***Ключевые слова:*** дискурсивный подход, принцип холизма, русский язык как иностранный, учебный текст.

**ELEMENTS OF A DISCURSIVE APPROACH  
IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE  
(HISTORICAL AND CULTURAL TEXTS)**

***I.I. Korotkevich***

*candidate of philological sciences, associate professor  
of Belarusian State University  
Minsk, Belarus  
E-mail: SavitskajaII@bsu.by*



*Discursive methods demonstrate an extralinguistic point of view on textual content in the aspect of pragmatics, psychology, sociolinguistics, and cultural studies. The elements of discursive techniques are effective in teaching Russian as a foreign language, since they form the ability to use lexical units and language constructions in real life and achieve a specific communicative goal. The use of a discursive approach in linguodidactics contributes to the meaningful personal-ideological and socio-cultural assimilation of educational material.*

**Key words:** *discursive approach, holism principle, Russian as a foreign language, educational text.*

1. В лингвистике текста и теории речевых актов анализируется дискурс как комплексный продукт речевой деятельности человека, как сложное коммуникативное явление, содержащее, кроме собственно текста, также экстралингвистические факторы (фоновые знания, установки, цель говорящего, направленность его на конкретную прагматическую область и пр.). В основу изучения дискурса положена деятельностная картина речевого общения, исследование определенных коммуникативных структур (репортажа, интервью, экзамена, инструктажа, светской беседы и т.п.) и типов поведения человека в разных коммуникативных ситуациях.

Уместным будет сравнить дискурсивный подход с принципом холизма, который первоначально применялся в экологии, а в настоящее время распространяется на разные сферы социальной жизни людей. Это принцип взаимосвязанного, комплексного сосуществования элементов системы, целостного восприятия всего явления, а не его составных частей.

Иначе говоря, дискурс связывает текст с разными сферами знаний, разными внеязыковыми составляющими – прагматическими, (этно)психологическими, социокультурными. В дискурсивном подходе важно понимание текста

или речевой ситуации в качестве одного из факторов взаимодействия участников коммуникации.

В типологии дискурса существует его условное разделение на устный и письменный, т.е. текст. Письменный дискурс характеризуется более высокой степенью формальности и условности, чем устный.

Также обязательной характеристикой дискурса является наличие коммуниканта, т.е. языковой личности, обладающей индивидуальной совокупностью психических, эмоциональных, оценочных, прагматических и иных характеристик. Теория дискурса рассматривает коммуниканта не как абстрактного «среднестатистического» индивида, а как конкретную личность, которая обдумывает и формулирует цель и порядок действий в конкретной речевой ситуации, контролирует и корректирует их.

2. Все вышеназванные категории и понятия с успехом могут использоваться в лингводидактике, в частности, в процессе обучения иностранных граждан русскому языку. В соответствии с компетентным подходом к обучению, владение иностранным языком измеряется не количеством усвоенных лексических единиц и грамматических конструкций, а умением уместно воспользоваться этими единицами и конструкциями в реальной жизни и достичь конкретной коммуникативной цели. Инофон научается применять лексико-грамматические формулы и паралингвистические средства в речевых ситуациях или письменных текстах определенной тематики и структуры и экстраполировать их на коммуникацию в иных сходных случаях.

Использование дискурсивных наработок в методике обучения иностранному языку обусловлено степенью речевой активности участников общения – их коммуникативных ролей и интересов, межличностных отношений, общей информированности, темы и предмета коммуникации, речевой ситуации (официальных/неофициальных обстоятельств, возможности непосредственного контакта или дистантного

характера общения, наличия/отсутствия культурных, этноконфессиональных или информационных коммуникативных барьеров). В связи с этим элементы дискурсивного подхода в обучении русскому языку как иностранному оптимально использовать при работе с учебными текстами, в особенности страноведческой или историко-культурной направленности. Учебный текст, описывающий конкретную речевую ситуацию, стоит воспринимать как элемент дискурсивного подхода: в процессе обучения важно не только «разобрать» учебный материал на составные лексико-грамматические компоненты, но и показать определяющий посыл автора, который он транслирует посредством текста, основную интенцию материала, его общую установку, направленность учебного текста на реализацию определенного результата (например, формирование определенных социокультурных компетенций).

В текстах историко-культурологической тематики таким посылом могут являться указания на исторический фон событий, на роль исторических персонажей и, в общей картине, на место истории и культуры страны изучаемого языка или страны, в которой изучается русский язык как иностранный. В качестве примера страноведческой интенции учебного материала на занятиях по РКИ в учреждениях высшего образования Республики Беларусь приведем следующий текст (с комплексом предтекстовых и послетекстовых заданий) [1, с. 67].

***Предтекстовые задания:***

*1. Прослушайте тексты.*

*2. Запишите и запомните слова и выражения:*

постигла судьба  
населенный пункт  
святыня  
усыпальница  
фрески

3. Запомните название собора и найдите на карте Беларуси город, в котором он находится.

**Полоцкий Софийский собор.** Софийский собор в Полоцке – один из самых старых храмов в Беларуси. На его территории находится один из древнейших женских монастырей. Софийский собор построен по распоряжению князя Всеслава Чародея в 1044–1066 гг. Собор имеет непростую историю. В Средние века он был единственным православным храмом в городе. В нем располагались книжные архивы, казначейство, религиозные святыни и княжеская усыпальница. На протяжении XVII в. собор несколько был разрушен. Заново отстроен в XVIII в. Сегодня здесь можно увидеть старинные фрески и копию знаменитой работы Леонардо да Винчи «Тайная вечеря», послушать органную музыку, посетить музей истории архитектуры собора и погулять по его живописной территории.

**Задания к тексту:**

1. Составьте план текста.
2. Назовите и запишите имена числительные.
3. Запомните и запишите имена существительные, которые обозначают названия городских учреждений.
4. Назовите причастия и определите, в какой форме они использованы.
5. Назовите имена существительные, которые имеют форму *родительного падежа*, *предложного падежа*.
6. Перескажите текст.
7. Запишите в таблицу глаголы, использованные в тексте, в форме прошедшего времени и инфинитива.

Например:

Прошедшее время	Инфинитив
Располагались	Располагаться

При работе над *схожими* текстами о белорусских культурных и архитектурных достопримечательностях можно сформулировать вопросы и задания примерно таким образом: *Назовите имена существительные, которые обозначают городские объекты; Запомните и запишите имена существительные, которые обозначают строительные материалы; Запомните и запишите имена существительные, которые обозначают части храма; Запишите имена существительные, которые в тексте являются синонимами к слову церковь (храм, иезуитская миссия, собор...); Выпишите устойчивые выражения и т.п.*

Запомнив подобные лексемы и/или грамматические конструкции, обучающиеся, во-первых, проникнутся пониманием разнообразия культурного наследия Беларуси; во-вторых, поймут общеевропейские закономерности и традиции городского и культового строительства; в-третьих, смогут применить эти паттерны (речевые формулы) в создании текстов на историко-архитектурную тематику и в профессиональной деятельности по соответствующей специальности.

Историко-страноведческие тексты демонстрируют национальные реалии и требуют лингводидактической интерпретации с точки зрения профессиональной принадлежности, исторической традиции страны, которой принадлежат культурные артефакты, этностереотипов, профессиональной перспективы обучающихся. Таким образом, применение дискурсивного подхода делает овладение учебными текстовыми материалами, кроме усвоения нарративных шаблонов и собственно языковых средств, более осмысленным с личностно-мировоззренческой и социокультурной точек зрения.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Короткевич И.И.* Русский язык как иностранный. Модуль общего владения языком. Аудирование: учебно-метод. пособие. – Минск: БГУ, 2022. – 111 с.

**МАТЕМАТИЧЕСКАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ  
ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ  
ЕСТЕСТВЕННОНАУЧНОЙ ПОДГОТОВКИ  
ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН**

***И.М. Лагун***

*профессор, заведующая кафедрой общетеоретических  
дисциплин и русского языка как иностранного  
Тульского государственного университета  
Тула, Россия  
E-mail: imlagun@mail.ru*

***О.Д. Гладкова***

*доцент, директор  
Института международного образования  
Тульского государственного университета  
Тула, Россия  
E-mail: glad9246@yahoo.com*

***Е.Н. Кузьмина***

*старший педагог  
Тульского государственного университета  
Тула, Россия  
E-mail: kuz\_elen@inbox.ru*

*Статья посвящена проектированию математической составляющей курсов естественнонаучных дисциплин на этапе довузовской подготовки иностранных граждан медико-биологического направления обучения. Предлагаются различные способы решения проблемы освоения необходимой математической базы, зависящие от возможностей конкретного вуза.*

***Ключевые слова:*** профильное довузовское обучение иностранных граждан, проектирование математического содержания, математический вокабуляр.

**MATHEMATICAL COMPONENT  
OF GENERAL EDUCATION NATURAL  
SCIENCE TRAINING FOR FOREIGN CITIZENS**

***I.M. Lagun***

*professor, head of the Department of General Theoretical  
Disciplines and Russian as a Foreign Language  
of Tula State University  
Tula, Russia  
E-mail: imlagun@mail.ru*

***O.D. Gladkova***

*associate professor, director  
of the Institute of International Education  
of Tula State University  
Tula, Russia  
E-mail: glad9246@yahoo.com*

***E.N. Kuzmina***

*senior teacher  
of Tula State University  
Tula, Russia  
E-mail: kuz\_elen@inbox.ru*

*The article is devoted to the design of the mathematical component of natural science courses at the stage of pre-university training of foreign citizens in the medical and biological field of study. Various ways to solve the problem of mastering the necessary mathematical base are proposed, depending on the capabilities of a particular university.*

**Key words:** *specialized pre-university training for foreign citizens, planning of mathematical content, mathematical vocabulary.*

Большинство иностранных граждан поступает на первый курс университета после подготовки по дополнительным общеобразовательным программам [4, с. 5–6], которая для учащихся медико-биологического направления в качестве обязательных дисциплин предусматривает изучение русского языка, а также биологии, физики, химии. Изучение математики на русском языке не входит в обязательный учебный план. Однако математика является необходимым инструментом изучения естественных наук, следовательно, для их освоения иностранным учащимся необходимо знание некоторого объема хотя бы математической терминологии на русском языке.

Следует отметить также, что в соответствии с учебным планом подготовки «Лечебное дело» уже в первом семестре студенты Тульского государственного университета изучают дисциплину «Физика, математика», для освоения которой некоторые математические знания и навыки необходимы.

В работе [5, с. 83], посвященной проектированию содержания дисциплины «Математика» для обучения будущих врачей в вузе, отмечена *«необходимость повторения изученных в рамках школьной математической подготовки способов вычисления различных величин, используемых в медицине и естественных науках, определены ключевые разделы математики, необходимые к изучению (линейная алгебра, математический анализ, теория вероятностей, математическая статистика) и их дидактические единицы»*.

Однако в основе упомянутых разделов математики лежит множество других базовых математических понятий. Для студентов, получивших общее среднее образование в российских школах на русском языке, эти понятия хорошо знакомы, также им привычно изложение дисциплин, изобилующее специфическими речевыми оборотами, характерными для научного стиля речи, например: *«один и только*



*один...», «это в свою очередь значит...», «строго говоря, следует различать...», «необходимо и достаточно...» и т.п. Иностранцам, не изучавшим математику на подготовительном этапе, и вследствие этого плохо владеющим базовой математической терминологией и языком специальности в математике, осмысленно воспринимать лекционный материал в одинаковом темпе с российскими студентами весьма затруднительно.*

Если изучение математики на довузовском этапе не вводится в учебный план решением конкретного вуза, то освоение математической терминологии на русском языке, а также проверка понимания основных математических понятий, необходимых для освоения теории и решения задач математическими методами, неявно делегируется преподавателям естественнонаучных дисциплин. Это означает, что в условиях ограниченного времени аудиторных занятий сопутствующая/математическая информация предьявляется фрагментарно по мере необходимости. Такой подход был бы оправдан, если бы все учащиеся имели основательную математическую подготовку.

Однако в реальности уровень математической подготовки учащихся колеблется в широком диапазоне, и как следствие этого получаем формальное, не опирающееся на логику (и поэтому не откладывающееся в долговременной памяти) заучивание готовых алгоритмов. То есть учащиеся не могут применить используемый метод исследования, если условия поставленной естественнонаучной задачи изменятся даже в незначительной степени. Эта проблема сохраняется и в период последующего предпрофессионального обучения, хотя в составе обязательных к формированию в вузе общепрофессиональных компетенций, в частности, отмечена готовность *«к использованию основных физико-химических, математических и иных естественнонаучных понятий и методов при решении профессиональных задач», «к участию в оценке качества оказания медицинской по-*

мощи с использованием основных медико-статических показателей» [5, с. 82].

Безусловно, решение этой проблемы – включение изучения математики в учебный план медико-биологической направленности довузовской подготовки. Содержание такого курса целесообразно отбирать, опираясь на цель и задачи обучения естественнонаучным дисциплинам на довузовском этапе [4, с. 5–6] и требования к наличию математических знаний и навыков у студентов первого курса [5, с. 84]. В табл. 1 приведена приблизительная оценка количества часов аудиторных занятий, необходимых для ознакомления с лексическим минимумом по математике и освоения навыков простейшего использования некоторых методов, владение которыми требуется учебными программами для студентов.

Таблица 1

**Оценка времени аудиторных занятий  
для освоения минимума математических знаний  
в период довузовской подготовки иностранных учащихся  
медико-биологического профиля**

<b>Разделы математики, в которых знания терминологии на русском языке и навыки использования математических методов необходимы иностранным учащимся медико-биологической направленности подготовки</b>	<b>Кол-во уч. ч</b>
Математическая символика, числовые множества, виды математических выражений (равенство, неравенство, уравнение, дробь и т.п.) их чтение на русском языке)	4
Вычисление значений выражений (действия с дробями, порядок действий, приближенные вычисления, оценка абсолютной погрешности вычислений)	4
Отношения. Пропорции. Проценты	2

Окончание табл. 1

<b>Разделы математики, в которых знания терминологии на русском языке и навыки использования математических методов необходимы иностранным учащимся медико-биологической направленности подготовки</b>	<b>Кол-во уч. ч</b>
Степень с натуральным и целым показателями. Преобразования алгебраических выражений и действия над ними. Определение и свойства логарифма. Основное логарифмическое тождество	4
Определение основных геометрических понятий. Определение тригонометрических функций	4
Элементы векторной алгебры. Действия с векторами в геометрической и координатной формах. Проекция вектора, базис, разложение вектора по базису	4
Понятие функции. Область определения и область значений функции. График функции. Свойства функции. Экстремумы	4
Основные элементарные функции. Графики и свойства линейной, квадратичной, показательной и логарифмической функций	4
Использование функций для описания и исследования процессов в естественных науках	2
Решение линейных и квадратных уравнений и неравенств, систем уравнений и неравенств	8
Элементы математического анализа: – определение производной, геометрический, механический и физический смысл производной. Использование производной для исследования свойств функций; – первообразная функция, неопределенный интеграл, определенный интеграл. Применение определенного интеграла для решения практических задач	8
Элементы комбинаторики, основные понятия теории вероятности и математической статистики. Использование методов теории вероятности и математической статистики для решения задач	6
<b>ИТОГО:</b>	<b>54</b>

К сожалению, в настоящее время вопрос о включении изучения математики в план подготовки иностранных учащихся на довузовском этапе зависит от решения каждого конкретного вуза, причем далеко не все вузы имеют такую возможность.

В этом случае решением может стать использование на подготовительном этапе обучения иностранных граждан элементов контекстной педагогической технологии [1], в рамках которой осуществляется координация и четкое разделение собственно языковой работы (чтение и аудирование терминологической лексики, частотных глагольных форм и простейших языковых конструкций [2, с. 118]) и изложения содержания профильных дисциплин.

Для самостоятельной работы учащихся целесообразно рекомендовать учебные пособия, которые содержат изложение теоретических основ не только по профильной естественно-научной дисциплине, но и по математике [3, с. 89], приводят решения типовых задач с подробным объяснением последовательности действий (в том числе и на языке-посреднике), а также ссылки на источники, в которых можно получить дополнительную информацию об используемых математических методах.

Причем, по-видимому, целесообразно использовать такие пособия не только в бумажном, но и в электронном формате со специально разработанной для использования на мобильных устройствах навигацией (контекстный поиск, гиперссылки и пр.), позволяющей при частотном использовании студентами смартфонов, планшетов и пр. получать учебную информацию без потери ее качества, объема и содержания. Например, увидеть всю схему устройства или структуру какого-либо раздела с возможностью детально рассмотреть каждый ее элемент: рисунок, логическую цепочку, график с требуемой анимацией, таблицу и т.д.

Кроме того, освоению основ математики на русском языке может помочь координация рабочих программ изуче-

ния физики, химии и биологии, которая на основе выявления общих для нескольких естественнонаучных дисциплин математических знаний (табл. 2.) задает первичное предъявление математической части учебного материала и методически оправданное его повторение в контексте различных учебных дисциплин, а также отработку языковых профильно ориентированных умений.

Таблица 2

**Оценка аудиторного времени освоения  
математической терминологии и ее первичного закрепления  
на практике**

Дисциплина	Химия	Физика	Биология
Разделы математики	Математическая символика; числовые множества; математические действия; дроби; степень; равенство; уравнение; неравенство; переменная; числовое значение выражения и т.п.		Основы теории вероятности и математической статистики
	Пропорциональность, проценты, решение линейных уравнений и неравенств, действия со степенями	Геометрия, тригонометрия. Векторная алгебра. Функции и графики. Дифференциальное и интегральное исчисление	
Аудиторное время, уч. ч	15	33	6

Таким образом, изучение математики необходимо будущим медикам для реализации двух целей профессиональной подготовки.

Во-первых, с учебной целью, поскольку в процессе обучения базовым и специализированным естественнонаучным и специальным дисциплинам (таким, как химия, органическая и биоорганическая химия, физика, биофизика, физические методы исследования, информационные технологии, медицинская информатика...) обращение к математике необходимо и неизбежно. В этом случае математика является инструментом, который облегчает понимание сути природных процессов. При этом в долговременной памяти учащихся достаточно зафиксировать лишь тот факт, что существуют математические методы, позволяющие решить ту или иную проблему, хотя простейшие навыки анализа и расчета, например, дозировки лекарства с учетом различных факторов и пр., должны быть обязательно.

Во-вторых, использование математики в профессиональной деятельности, которая не определяется только заданным алгоритмом, например, протоколом лечения. В этом случае специалист должен успешно анализировать качественные и количественные характеристики результатов различных, в том числе и инструментальных методов диагностики, динамики процесса лечения и пр. Требования к подготовке врачей включают также владение навыками проведения статистического анализа информации медицинского характера.

Для реализации обеих целей профессиональной подготовки на довузовском этапе обучения иностранных граждан необходимо предъявлять математический контент и формировать навыки работы с ним, уровень которых определяется дальнейшей траекторией профессионального развития учащегося.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Вербницкий А.А.* Активное обучение в высшей школе: контекстный подход: метод. пособие. – М.: Высшая школа, 1991. – 207 с.

2. Лагун И.М., Захарова Н.Н., Кузьмина Е.Н. О едином подходе к довузовской языковой профессионально-ориентированной подготовке иностранных учащихся // Вестник Тульского государственного университета. Серия: Современные образовательные технологии в преподавании естественнонаучных дисциплин. – 2021. – № 1 (20). – С. 116–121.

3. Лагун И.М., Кузьмина Е.Н. О междисциплинарных учебных пособиях для иностранных учащихся медико-биологического профиля подготовки / Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан: сборник статей VII Всероссийской научно-практической конференции. – М.: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2023. – С. 86–91.

4. Требования к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке (Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 3 октября 2014 г. № 1304 г. – URL: <http://www.edu.ru/documents/view/59795> (дата обращения: 05.10.2023).

5. Яковлева Е.В. Проектирование содержания дисциплины «Математика» для обучения будущих врачей в вузе // Мир науки, культуры, образования. – 2023. – № 3 (100). – С. 81–85.

## **ГАЗЕТНЫЙ ЗАГОЛОВОК КАК ИСТОЧНИК ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

***Т.В. Летягова***

*кандидат педагогических наук, доцент  
Российского химико-технологического университета  
им. Д.И. Менделеева  
Москва, Россия  
E-mail: [letiagova@mail.ru](mailto:letiagova@mail.ru)*

***Н.Н. Романова***

*доктор педагогических наук, профессор  
Высшей школы общего гуманитарного образования  
Российского государственного университета  
туризма и сервиса  
Москва, Россия  
E-mail: rnp05@mail.ru*

*В статье рассматриваются приемы, виды упражнений в аудитории при чтении газетного текста на уроках русского языка как иностранного, позволяющие оптимизировать работу преподавателя. Ориентация на ключевые слова-маркеры поможет вникнуть в суть обсуждаемой проблемы, а лингвокультурологический комментарий – получить полезную и интересную информацию.*

***Ключевые слова:*** *заголовок, ключевое слово, лингвокультурологическое сопровождение, маркеры, методические приемы, символы, тематический принцип, фигуры речи, ценностно-смысловое пространство.*

**NEWSPAPER HEADLINE AS A SOURCE  
OF LINGUISTIC AND CULTURAL INFORMATION  
IN THE LESSONS OF RUSSIAN  
AS A FOREIGN LANGUAGE**

***T.V. Letyagova***

*candidate of pedagogical sciences, associate professor  
of D. Mendeleev University of Chemical Technology of Russia  
Moscow, Russia  
E-mail: letiagova@mail.ru*



**N.N. Romanova**

*doctor of pedagogical sciences, professor  
of Higher School of General Humanitarian Education  
of Russian State University of Tourism and Service  
Moscow, Russia  
E-mail: rnn05@mail.ru*

*The article discusses techniques and types of exercises in the classroom when reading newspaper text in lessons of Russian as a foreign language, allowing to optimize the work of the teacher. Focusing on the key marker words will help to understand the essence of the problem under discussion, and the linguistic and cultural commentary will provide useful and interesting information.*

**Key words:** *title, key word, linguocultural support, markers, methodological techniques, symbols, thematic principle, figures of speech, value-semantic space.*

При изучении русского языка как иностранного одной из сложнейших задач является чтение материалов средств массовой информации, в частности газет, язык которых специфичен, поэтому необходимо использование особых методических приемов, позволяющих экономить учебное время и усиливать продуктивность урока [2; 5]. Бесспорно, знакомство с публикацией начинается с заголовка, являющегося рекламным элементом статьи. Разброс приемов, задерживающих внимание читателей, просматривающих материалы и делающих свой выбор для беглого или глубокого чтения, дальнейшего изучения, огромен. Все это часто ставит в тупик иностранцев, не владеющих в достаточной степени русским языком. Как нам представляется, преподаватель может предложить обучающимся обратить в первую очередь внимание на своего рода «зацепы», маркеры (ключевые слова в заголовках), позволяющие ориентироваться в том, что образует тот или иной прием заглавия, часто ка-

кую-либо фигуру речи [3; 4]. Здесь просматривается тематический принцип, выделяется отнесение к литературным источникам, к музыкальным жанрам, к ярким историческим событиям той или иной страны, всего человечества, к системе жизненных ценностей, символов. Выявленные маркеры часто требуют лингвокультурологических разъяснений, комментариев, лингвокультурологического сопровождения для понимания сути заголовка и содержания всей статьи. Например, использование словосочетания «Большой театр» в названии статьи, несомненно, требует лингвокультурологического пояснения, так как только носитель русской культуры понимает объем этого выражения, его насыщение, то, что за ним стоит, его ценностно-смысловое пространство. Еще пример. Слово «кремль». У большинства это слово ассоциируется с Кремлем, находящимся в Москве, столице России. Это символ. Стоит пояснить, что на территории России насчитывается около 50 кремлей, в хорошем состоянии можно увидеть 11 кремлей-крепостей: Астраханский, Казанский, Нижегородский, Ростовский, Тульский, Псковский и другие.

Остановимся на тематической группе «Музыка. Танцы», покажем, какие трудности могут возникнуть и как выйти из этой ситуации при обучении учащихся-иностранцев чтению газет.

### **I. Балалайка.**

Прочитайте название следующих статей из газеты «Аргументы и факты» (все приведенные примеры взяты из этой газеты). Как Вы думаете, о чем пойдет речь? Знаком ли Вам этот музыкальный инструмент?

▪ *Кузница счастья и байки балалайки.* Как прошла Московская Масленица. – 2023. – № 9.

▪ *О чем поет балалайка.* Вопросы, на которые у нашего обозревателя нет ответа. – 2022– № 5.

▪ *Япона дочь и балалайка.* Как инструмент изменил жизнь японской девушки. Японка Хироми живет с мужем

Димой в подмосковном Пушкино, растит сына, пишет музыку. Всего этого не было, если бы не три загадочные русские струны. – 2018. – № 7.

*Лингвокультурологический комментарий:* если об Испании расскажет гитара, об Италии мандалина, то о России... балалайка. Балалайка – символ национальной культуры, русский и белорусский народный инструмент треугольной формы, имеющий от трех до шести струн. Появился на рубеже XVI–XVII вв. В 1887 г. Василий Андреев создал хрестоматийную концертную балалайку. Этот инструмент может открыть душу человека. Звучит то удалая, то широкая, а то и грустная, печальная, задумчивая музыка. Звук инструмента чистый, серебристый, душевный.

В имении общественной деятельницы, меценатки, княгини Марии Тенишевой (1858–1928) недалеко от Смоленска в селе Талашкино была открыта школа для детей-сирот, организован оркестр балалаечников, выступавший в разных городах России, на Всемирной выставке в Париже в 1900 г., поразивший своим мастерством всю публику и познакомивший мир с этим уникальным русским инструментом. Балалайки были расписаны известными художниками России Михаилом Врубелем, Константином Коровиным, Константином Сомовым, княгиней Тенишевой (она была и великолепной художницей). Эти концертные балалайки пытались купить, давая за них большую цену, но они принадлежали русской культуре, княгиня их не продала.

*Задания:*

1. После подобного разъяснения прочитайте статьи, обсудите их содержание и заголовки, насколько они удачно выбраны.

2. В первом заголовке поясните слово «байки», прокомментируйте сочетание слов «байки балалайки».

### **II. Гопак.**

Прочитайте следующие названия, прокомментируйте использование слова «гопак» в качестве маркера.

▪ *Почему Европа не пляшет гопак.* В Европе и на Украине нарастает взаимное недовольство. Европейцы, оказывающие экономическую и политическую поддержку Киеву, разочарованы отсутствием реформ и нарастающей неразберихой. – 2017. – № 36.

▪ *Бенефис или последний гопак.* Какую роль отводят Украине в западных столицах. – 2023. – № 30.

*Лингвокультурологический комментарий:* гопак – украинская народная пляска, возникла в Запорожском войске в XVI–XVIII вв. Казаки демонстрировали в танце ловкость, храбрость. Пластика танца позволяла показывать баталии. В гопаке присутствуют многочисленные прыжки, присядки, вращения, трюки. Есть несколько известных балетов, где исполняется этот танец: «Тарас Бульба» – балет Василия Соловьева-Седого (по повести Н.В. Гоголя), «Гаяне» – балет армянского композитора Арама Хачатуряна, балет Родиона Щедрина «Конек-Горбунок» (по сказке П. Ершова) и другие. Также гопак присутствует в операх: «Мазепа» П.И. Чайковского (по поэме А.С. Пушкина «Полтава»), «Запорожец за Дунаем» Семена Гулака-Артемовского, «Сорочинская ярмарка» (по повести Н.В. Гоголя) Модеста Мусоргского, «Майская ночь» (по повести Н.В. Гоголя) Николая Римского-Корсакова и др.

### **III. Кадриль.**

Прочитайте название статей. Как Вы полагаете, о чем пойдет речь?

▪ *Пляска – мозг кипит! В Екатеринбурге создали «Школу уральской кадрили» // АиФ-Урал.* – 2021. – № 10.

▪ *В чем смысл кадрили кадров?* На телевизионной кухне что-то происходит: с Первого уходит даже Малахов. – 2017. – № 34.

*Лингвокультурологический комментарий:* кадриль как танец эпохи Возрождения получил известность в России в XVIII в. во времена Петра Первого на его знаменитых ассамблеях, где главным развлечением были танцы. Кадриль

постепенно стал популярна в русском городском быту, а затем и в деревне. В деревенском быту кадрили изменилась, утратила все сложное, приобрела национальный характер, появились своеобразные движения, рисунки из народных хороводов и плясок. В танце участвуют обычно пары, четверки танцоров, всегда четное количество. Пары танцоров сходятся друг с другом, потом расходятся на свои места. Есть русская кадрили, белорусская, литовская, украинская. В свою очередь, каждая национальная кадрили имеет множество видов. В частности, уральская кадрили, московская кадрили и др. На уроке можно послушать известную песню «Московская кадрили».

*Задания:*

1. Скажите, как эти два заголовка с маркером «кадриль» характеризуют танец?

2. Как понять выражение «кадриль кадров»?

#### **IV. Перепляс.**

Прочитайте заголовки статей. Что Вас заинтересовало? Почему?

▪ *Русский перепляс.* Что происходит с «русской душой»? Россия стремительно приближается к 100-летию Октябрьской революции 1917 г. И чем ближе будет эта дата, тем чаще будет звучать вопрос: а что дала России революционная ломка? Как в конце XX в. ломалась страна и менялся народ? – 2015. – № 43.

▪ *Партийный перепляс.* Впишется ли «Единая Россия» в новое шестилетие? После президентских выборов и возвращения Владимира Путина в Кремль на новый срок в высших эшелонах «Единой России» воцарилось тревожное оживление. – 2018. – № 22.

*Лингвокультурологический комментарий:* среди народных танцев, имеющих глубокие древние корни, следует выделить танец «Перепляс». Он возник как бытовая пляска и стал популярным на вечеринках, гулянках. В самом названии танца (*перепляс* от глагола «переплясать»), т.е. стать

первым, показать себя лучшим танцором, выйти победителем в состязании среди его участников) заложена его суть. Танец изначально был мужским, сегодня он и женский и смешанный, но обязательно парный. Поочередно или одновременно выступают два танцора, где каждый из участников либо повторяет движения предыдущего танцора, либо представляет свои оригинальные движения. Существует стандартный набор движений перепляса: хлопушки, коленца, присядка, дроби, основной шаг. Танец популярен и сегодня. Так, например, в городе Ярославле в октябре 2023 г. проходил IX Всероссийский фестиваль-конкурс «Традиции народного танца «Перепляс». Оценивались сила, ловкость, изобразительность движений, показ индивидуальности, виртуозности.

*Задания:*

1. Распределите данные глаголы по группам:

- 1) одержать верх, превзойти кого-нибудь;
- 2) совершить повторное действие, сделать заново;
- 3) изменить положение.

Перевесить, переделать, переехать, переиграть, перекричать, переложить, перепеть, переполнить, перераспределить, перерисовать, пересдать (экзамен), пересесть, пересилить, переспорить, переспросить, переставить, перехитрить, перечитать.

2. Почему авторы статьи в названиях использовали слово «перепляс»? Что объединяет эти заголовки? Насколько удачно употребление этого названия танца в данных контекстах?

3. Прочитайте предложенный заголовок статьи.

▪ *Би-бои в «Аквариуме». Как прошел открытый чемпионат России по брейк-дансу? 20–21 октября на универсальной арене «Аквариум» в Крокус Экспо состоялись международные соревнования по брейк-дансу Russian Open Breaking Championships. Это были состязания сильнейших команд и спортсменов из 18 стран. – 2018. – № 43.*

Чем характеризуется современный молодежный танец брейк-данс? Что объединяет его со старинным народным танцем русский перепляс?

Танцы, пляски нашли отражение и в живописи. Предложив учащимся серию картин русских художников с изображением танцующих людей, мы еще раз отметим их особенность, своеобразие, проявляющиеся в одежде, цвете, запечатленном движении, чувственности и эмоциях человека. Например, серия картин художника В.С. Первунинского (1957) на тему вальса, Ф.А. Малявина (1869–1940) «Хоровод», «Вихрь» и др., почтовые открытки Н.А. Лакова (1894–1970) «Давыдовская кадриль», картины представительницы русского авангарда Н.С. Гончаровой (1881–1962) на тему «Крестьянские танцы», последнюю картину И.Е. Репина (1844–1930) «Гопак», а также живописные миниатюры мастеров Палеха и Федоскино.

Учащимся можно предложить посмотреть мультфильм «Камаринская» (Союзмультфильм, режиссер Инесса Ковалевская, 1980 г.), где звучит знаменитая увертюра М.И. Глинки «Камаринская», мы увидим танцевальные сюжеты русской народной пляски (танцуют люди, звери, звезды), можем поговорить о традициях русского народа, национальном укладе жизни, костюмах.

#### **V. Полонез.**

Прочитайте название статьи. Как Вы полагаете, о чем пойдет речь? Ключевое слово в заголовке – «полонез».

▪ *Под полонез Огинского. Какие места в Москве напоминают о Польше.* – 2015. – № 37.

*Лингвокультурологический комментарий:* известно, что полонез – особый торжественный танец, танец-шествие, носит возвышенный характер. Возник в XV в. в Польше. Сначала был свадебным. Позже народные праздники открывались полонезом, а иногда и заканчивались этим танцем. Но постепенно к XVI в. распространился по королевским дворам. В России появился в XVIII в. Исполнялся на церемониях, свадьбах, открывал балы. Полонезы писали известные

русские композиторы – М.И. Глинка, П.И. Чайковский, М.П. Мусоргский. Известен полонез М.К. Огинского «Прощание с родиной». На занятии в аудитории желательно прослушать эту торжественную музыку, посмотреть видео, погрузиться в атмосферу торжественности, «почувствовать» всю красоту танца.

#### **VI. Хоровод.**

Прочитайте название статей. Как Вы думаете, о чем рассказывается в публикациях? Познакомьтесь с лингвокультурологической информацией.

▪ *Хоровод – медитация по-русски.* Как фольклор помогает развитию демократии // *АиФ-Татарстан.* – 2018. – № 17.

▪ *Хоровод на Всемирной фольклориаде в Уфе поставил мировой рекорд* // *АиФ-Башкортостан.* – 2023. – № 27.

*Лингвокультурологический комментарий:* слово «хоровод» от слова *choros*, греческого происхождения. Это древняя песенно-танцевальная форма у многих народов [1, с. 239], имеющая элементы игры, показывающая обрядность. На уроке можно процитировать строки А.С. Пушкина из поэмы «Евгений Онегин»: *Девицы, красавицы... Разгуляйтесь, милые! Затяните песенку, // Песенку заветную. // Заманите молодца // К хороводу нашему...*

Покажем еще ряд заданий, которые будут интересны и полезны учащимся-иностранцам на уроках русского языка при чтении газеты и при работе над заголовками.

1. Аргументируйте использование названий музыкальных инструментов в подзаголовке статьи (валторна, скрипка). Какое отношение к футболу имеет музыка?

▪ *Денис Мацуев: «Футбол и музыка способны вылечить людей».* Выдающийся пианист – о глубинных связях музыки и футбола, о пяти валторнах Черчесова, о первой скрипке Дзюбе и о «тик-таке» в авторстве сборной России. – 2018. – № 28.

2. Обоснуйте употребление слова «вальс» в названии статьи.



▪ *Вальсы с городом.* Федор Шехтель создал более 200 шедевров и... умер нищим. «Профессии не выбирал – было решено давно: конечно же, архитектурное отделение Училища живописи, ваяния и зодчества». – 2015. – № 46.

3. Прочитайте следующий заголовок. Поясните, как понять выражения «каждый концерт должен быть как последний», «впереди планеты всей». Кого можно назвать самородком? Приведите примеры. Можно ли назвать Ивана Кулибина, Ивана Ползунова, отца и сына Черепановых самородками? Почему? Каково Ваше понимание дома?

▪ *Денис Мацуев: «Каждый концерт должен быть как последний».* Денис Мацуев рассказал, не станет ли Китай и в музыке, как уже стал в экономике, «впереди планеты всей», а также о российских самородках и о том, что значит для него слово «дом». – 2023. – № 13.

4. Как соотносятся слова «па-де-де» и «па-де-дение»?

▪ *Па-де-дение.* Николай Цискаридзе – о репертуаре театров и билетах за 15 тыс. – 2020. – № 44.

5. Какие выразительные средства заложены в следующем заголовке:

▪ *Доверяй, мечтай, летай! Жизнь чемпионов рок-н-ролла – непрерывный танец.* – 2018. – № 16.

6. Почему автор статьи, рассказывающей о выставке художника, использовал музыкальный термин?

▪ *Акварельная симфония. В «Царицино» проходит выставка Сергея Андрияки.* Юбилейная выставка будет открыта до 10 мая. – № 12, 2018 г.

7. Прокомментируйте использование слова «танго» в контексте данного заголовка.

– *Аргентинское танго с долларом, Что потеряет Буэнос-Айрес, отказавшись от своего песо.* – 2023. – № 41.

Предложенные виды работ с заголовками газет, как нам представляется, пробудят интерес к русской культуре, к межкультурной коммуникации, «заставят» погрузиться учащимся в информационное пространство для получения

занимательной и важной информации, обогатит их багаж, послужит когнитивному развитию.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Краткий словарь танцев / под ред. А.В. Филиппова; авт.-сост.: Т.В. Лелягова, Н.Н. Романова, А.В. Филиппов, В.М. Шетэля. – М.: Флинта; Наука, 2006. – 273 с.

2. *Лебедева Н.В.* Читайте газету, слушайте радио. – М.: Русский язык, 1989. – 167 с.

3. *Лелягова Т.В., Романова Н.Н.* Когнитивный потенциал газетных заголовков в иностранной аудитории на уроках русского языка // Среднее профессиональное образование. – 2023. – № 11. – С. 40–46.

4. *Лелягова Т.В., Романова Н.Н., Иванова Л.В., Кондрушина О.А.* Дидактический потенциал газетного дискурса спортивной тематики (на материале заголовков) // Среднее профессиональное образование. – 2020. – № 11 (303). – С. 40–46.

5. *Лелягова Т.В., Романова Н.Н., Наумова Н.А.* Учебные задания по развитию речи (по материалам массовой информации газет, радио, телевидения) для слушателей-иностранцев подготовительного отделения (учебное пособие). – М.: ВШПД ВЦСПС, 1988. – 145 с.

### **ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

*А.А. Логачева*

*доцент Орловского государственного университета*

*им. И.С. Тургенева*

*Орел, Россия*

*E-mail: logacheva-anna1980@mail.ru*

*В статье описываются особенности организации работы с художественным текстом на занятиях по русскому языку как иностранному. Прозаические и поэтические произведения имеют структурно-семантические особенности, позволяющие иностранному студенту увидеть богатство языка, а также вступить в диалог с автором текста, решая тем самым коммуникативную задачу.*

***Ключевые слова:** художественное произведение, структура и семантика текста, коммуникативный замысел произведения.*

## **ORGANIZATION OF WORK WITH LITERARY TEXT IN THE PRACTICE OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

***A.A. Logacheva***

*assistant professor*

*of Oryol State University named after I.S. Turgenev*

*Orel, Russia*

*E-mail: logacheva-anna1980@mail.ru*

*The article describes the features of organizing work with a literary text in classes in Russian as a foreign language. Prose and poetic works have structural and semantic features that allow a foreign student to see the richness of the language, as well as enter into dialogue with the author of the text, thereby solving a communicative problem.*

***Key words:** work of art; structure and semantics of the text; communicative intent of the work.*

В процессе обучения русскому языку иностранные студенты знакомятся с различными уровнями языковой системы, начиная с фонетики и заканчивая синтаксисом. Уровне-

вые системы тесным образом между собой связаны. Морфемы состоят из звуков, слова состоят из морфем. Из слов и словоформ строятся словосочетания и предложения, которые функционируют в тексте. Текст является крупной единицей синтаксиса, в нем «работают» единицы других уровней.

Текст – это «внутренне организованная последовательность отрезков письменного произведения или записанной либо звучащей речи, относительно законченной по своему содержанию и строению» [7, с. 791].

Особый интерес, с нашей точки зрения, представляет художественный текст. Известно, что тексты художественных произведений являются образцом словесного искусства, памятником культуры и истории русского народа. «В художественном тексте представлена вся стихия языка в его эстетической функции, поэтому на материале художественного текста возможно усвоение всех функций языка на коммуникативной основе» [1, с. 5]. Иначе говоря, работа с художественным текстом позволяет выявить особенности функционирования языковых единиц, установить системные связи между ними, сформировать речевые навыки, что выражается в понимании текстов и умении участвовать в акте коммуникации.

О том, каким образом происходит понимание художественного текста, писали многие лингвисты. Однако эти идеи восходят к В. фон Гумбольдту, который отмечал, что изучение окружающей действительности происходит на основе соотнесения новых явлений с уже известными чувственными образами. При познании действительности внешний чувственный образ предмета превращается в зеркало, которое отражает внутреннее устройство человека [3, с. 144]. Развивая идеи В. фон Гумбольдта о том, что язык есть деятельность, знак, обозначающий явление, А.А. Потебня исследует, как образ предмета переходит в понятие о предмете. А.А. Потебня высказал мысль о том, что человек

познает действительность посредством замены существующего образа, вследствие чего слово может быть орудием как разложения, так и сгущения мысли [8, с. 16–18, 168].

Позже эти идеи развивали Ю.М. Лотман, А.Ф. Лосев, К.Э. Штайн и др. Ю.М. Лотман подчеркивает, что читателю предстоит выявить смысл, закодированный в тексте [6, с. 31, 77]. Ту же точку зрения выражает К.Э. Штайн, отмечая, что знак, на который наложены семантические и синтаксические функции, разрушает упорядоченность текста, что требует от читателя раскодировки [11, с. 5, 26]. По А.Ф. Лосеву, первообраз, присутствующий в рассудке и чувственности человека, способен производить массу перемен как в рассудочном, так и в чувственном мире, но эти переменны есть не что иное, как «...отражение первообраза, т.е. пребывание первообраза в самом себе...» [5, с. 151–152].

Итак, художественное произведение (проза или поэзия) представляет собой целостную единицу, в которой мы выделяем структурные и семантические компоненты, а также коммуникативную задачу и эстетическую составляющую. Иначе говоря, отличие художественного текста от учебного состоит в том, что художественный текст эстетически информативен, он вызывает дополнительные многомерные ассоциации. А «приоткрывание» таинственной завесы требует глубокого освоения языка в его грамматическом и коммуникативном содержании...» [1, с. 7].

В практике преподавания русского языка как иностранного студенты, овладевшие знаниями из области фонетики, лексики и грамматики (уровни А1, А2, В1, В2), способны познакомиться с эстетическими функциями языка, реализующимися в художественном тексте. Это происходит на продвинутом уровне (С1) и позже (уровень С2). На этом этапе студенты-иностранцы могут увидеть и осознать все возможности русского языка, его семантико-стилистическое богатство. Художественный текст располагает богатством лексического состава, благодаря чему иностранные студен-

ты могут познакомиться с устаревшими словами, синонимами, омонимами и антонимами, фразеологизмами и т.д.:

*Старик угрюмо сидел на облучке, отворотьясь от меня, и молчал, изредка только побрякивая» (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»).*

В приведенном примере встречаются устаревшие слова *на облучке, отворотьясь*. Слово *на облучке* является историзмом, так как обозначает предмет, вышедший из современного обихода. Слово *отворотьясь* в современной речи также не встречается.

Постижение смысла художественного произведения осуществляется не только посредством слова, но и синтаксической единицы – предложения. Студенты могут выделить в тексте простые и сложные предложения, указать виды сложных предложений, определить микротемы.

*Она как будто хотела убежать от этого слишком великого и нежданного счастья» (И.С. Тургенев «Вешние воды»).*

Этот пример представляет собой простое предложение. На занятиях по русскому языку как иностранному возможен синтаксический анализ этого предложения. Внимание студентов может быть обращено на словосочетание *хотела убежать* (глагол желания + инфинитив).

Важность и значимость изучения художественных текстов на занятиях по русскому языку как иностранному хорошо известна методическому сообществу. Это обусловлено тем, что студенты-иностранцы осознают особенности функционирования языковых единиц в тексте, что выражается в усвоении лексических и грамматических норм, неоднозначности использования авторами произведений синтаксических конструкций, многозначности и синкретизме языковых явлений. Безусловно, авторский замысел, разнообразие эмоционально-изобразительных средств, взаимосвязь содержания произведения и культуры и истории затрудняют понимание художественного произведения и его анализ.

И здесь возникает вопрос об адаптации текстов художественной литературы.

Учитывая многообразие точек зрения методистов, подчеркнем, что одним из первых и самых основных критериев адаптации художественных текстов является *уровень языковой компетенции обучающихся*.

Каким образом происходит отбор текстов по этому критерию? Согласно точке зрения А.В. Коротышева, художественные тексты для изучения должны быть отобраны «с учетом коммуникативной полноты» [4, с. 80]. По мнению ученого, работа с текстом художественной литературы должна включать компоненты, объединенные в две группы: «умения перцептивной обработки информации, связанные с пониманием языкового материала и умения смысловой обработки информации, предполагающие извлечение и осмысление фактов, на которых строится содержание текста» [4, с. 80–81]. Умения второй группы являются следующим этапом работы с текстом. Они связаны с пониманием содержания произведения.

Рассмотрим это на примере произведения И.С. Тургенева «Бежин луг».

Подготовку к анализу художественного произведения можно начать с биографии писателя. Это позволит обучающемуся познакомиться с жизнью и творчеством И.С. Тургенева, эпохой и культурными традициями XIX в. На следующем этапе целесообразно провести работу по усвоению языкового материала.

Так, например, можно выписать такие лексические единицы из текста:

*пылать – ярко гореть; кроткий – тихий, покорный; огнистый – огненный, цвета пламени (в художественной литературе употребляется для обозначения цвета зари и заката), лучезарный – сверкающий, сияющий.*

Из произведения «Бежин луг» в качестве примера мы выписали несколько слов. Лексическая работа подразумевает

ет знакомство с устаревшими словами, лексическими единицами высокого поэтического стиля и т.д. Затем работа над лексикой художественного произведения переходит к осмыслению синтаксических конструкций. Предложение, на наш взгляд, необходимо рассматривать в структурно-семантическом аспекте, указав его структурные особенности (простое, сложное или осложненное) и семантические отношения (сочинительные, подчинительные, бессоюзные). В художественном тексте сочинительная и подчинительная семантика имеет разнообразные средства выражения, что способствует многоаспектному прочтению произведения.

Работа над лексикой и синтаксическими конструкциями в тексте имеет выход в коммуникативный аспект языка. И здесь можно говорить о психологическом критерии осмысления художественных текстов. Иначе говоря, преподавателю, на наш взгляд, необходимо понимать, на какую аудиторию рассчитан текст.

Работа над художественным произведением в значительной мере определяется задачей выявить особенности поэтики текста, вскрыть его содержательную сторону через анализ языковых средств. Это выражается в том, что студент-иностранец, используя языковой материал, может соотнести идею и проблематику текста, объяснить авторскую позицию и выразить свою точку зрения.

Таким образом, текст художественной литературы – это целостное речевое произведение, которое отличается определенной структурой (проза, поэзия), а также последовательностью языковых единиц, объединенных между собой законами грамматики. Для прозы характерно линейное повествование, передача исторических или современных событий. Лирика стремится к передаче внутреннего состояния лирического героя. Лирические произведения характеризуются активным использованием эмоционально-образительных средств, экспрессии. В семантике художественного текста акцентируется его информационно-смысловая осно-



ва, т.е. акт коммуникации, сопряженность автора и читателя.

Работа с художественными произведениями на занятиях по русскому языку как иностранному дает студентам-иностранцам более глубокие знания из области русского языка, воспитывает и вырабатывает умения самостоятельной работы с текстом.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Беднарская Л.Д.* Интегративные уроки русской словесности: изучение романа А.С. Пушкина «Евгений Онегин»: монография. – Орел: ОГУ им. И.С. Тургенева, 2017. – 300 с.
2. Библиотека мировой новеллы: Иван Сергеевич Тургенев. Ги де Мопассан / сост. Н.В. Банников. – М.: Звонница-МГ, 1996. – 384 с.
3. *Гумбольдт В. фон.* Язык и философия культуры / пер. с нем. М.И. Левиной, О.А. Гулыга, А.В. Михайлова. – М.: Прогресс, 1985. – 452 с.
4. *Коротышев А.В.* «Матрица адаптации» как комплекс приемов для отбора и адаптации художественного текста в аспекте РКИ // Мир русского слова. – 2014. – № 1. – С. 79–85.
5. *Лосев А.Ф.* Диалектика художественной формы. – М.: Академический Проект, 2010. – 415 с.
6. *Лотман Ю.М.* О поэтах и поэзии. – СПб: Искусство-СПБ, 1996. – 848 с.
7. *Ожегов С.И.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. – М.: Азбуковник, 1998. – 944 с.
8. *Потебня А.А.* Из записок по русской грамматике / под общ. ред. В.И. Борковского. – Т. I–II. – М.: Гос. учебно-пед. изд-во Министерства просвещения РСФСР, 1958. – 536 с.
9. *Пушкин А.С.* Стихотворения. Поэмы. Проза. – М.: Панорама, 1995. – 784 с.
10. *Тургенев И.С.* Бежин луг. – М.: Детская литература, 1974. – 31 с.
11. *Штайн К.Э.* Язык. Поэзия. Гармония. – Ставрополь: Ставропольское книж. изд-во, 1989. – 206 с.

**ОБУЧЕНИЕ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ  
НА УРОКАХ РКИ  
НА ЭТАПЕ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ**

***М.Е. Ляпидовская***

*кандидат филологических наук, доцент  
Санкт-Петербургского политехнического  
университета Петра Великого  
Санкт-Петербург, Россия  
E-mail: neforis@mail.ru*

*В статье рассмотрены особенности протекания диалогической речи; перечислены основные этапы представления диалогов; предложены различные типы коммуникативных ситуаций в зависимости от типа диалога. Особое внимание уделено использованию материалов инфографики для работы с диалогами.*

***Ключевые слова:*** РКИ, диалог, типы диалогов, инфографика.

**DIALOG SPEECH TEACHING  
DURING RFL LESSONS ON THE STAGE  
OF PRE-UNIVERSITY TRAINING**

***M.E. Liapidovskaya***

*candidate of philological sciences, associate professor  
of St. Petersburg Polytechnic University  
named after Peter the Great  
St. Petersburg, Russia  
E-mail: neforis@mail.ru*

*The article examines the peculiarities of the dialog speech process; various types of communication situations depending on the dialog types are listed. A special attention is paid to the infographics usage while working with dialogs.*

***Key words:*** RFL, dialog, dialog types, infographics.

Диалогическая форма речи является одной из самых распространенных видов речевой деятельности. В методике преподавания РКИ обучению диалогической речи отводится особое место, поскольку работа с диалогами отвечает основным принципам коммуникативного обучения. Не случайно такие диалоги, как «знакомство», «встреча» вводятся уже на начальном этапе изучения русского языка. В процессе обучения диалогическая и монологическая речь должны взаимодействовать между собой, причем приоритет той или иной формы зависит от целей обучения.

Работа с диалогами представляет собой эффективный метод введения, отработки и закрепления грамматических структур, лексики, типичных синтаксических конструкций, а также речевых образцов. Единицей обучения диалогической речи является некий образец – «диалогическое единство (микродиалог)», который представляет собой две или более реплики, различные по протяженности, а также характеризующиеся структурной, смысловой и интонационной завершенностью. Диалогическое единство – это модель, с помощью которой выстраиваются аналогичные единицы. Как правило, на начальном этапе обучения диалоги состоят из одного или нескольких диалогических единств. Существуют разные типы диалогических единств: вопрос – ответ, приглашение к совместному действию – согласие/несогласие, запрос – сообщение информации, сообщение – сообщение, сообщение – вопрос и т.д.

Не имея речевых образцов, владение которыми доведено до автоматизма, обучаемый не сможет понимать и воспроизводить штампы диалогической речи. Вот почему работа с диалогами предполагает не только отработку диалога на уроке, но и его заучивание. С целью повышения уровня мотивации студентов к запоминанию диалогов-образцов можно вводить такие виды контроля, как заполнение пропусков в диалоге, восстановление пропущенных реплик и т.д.

Особенности диалогической формы речи определяются условиями ее протекания. Так, в диалогической форме речи можно отметить широкое использование неречевых средств общения (мимика, жесты); варьирование интонации и т.д. При диалоге темп речи более быстрый, чем при монологе, поскольку потенциально присутствует прерывание. Особенность диалога в том, что «почти одновременно происходят несколько сложных процессов: восприятие речи, внутреннее проговаривание слышимого и внутреннее планирование ответа» [1, с. 70]. «Подготовка к высказыванию... происходит одновременно с восприятием чужой речи» [2], что составляет определенную трудность при построении и восприятии диалога на «чужом» языке. Отсюда необходимость следить за мыслью собеседника и оперативно реагировать на его реплики, а также самому продолжать общение.

В отличие от монолога (и особенно письменного), диалогическое общение подразумевает высказывание «сразу» и даже «лишь бы», «как попало» [2], что приводит к частому изменению тем речевого общения в зависимости от ситуации. «При всяком диалоге налицо эта возможность недосказывания, неполного высказывания»: «Ты пойдешь гулять?» – «Да! (Да, я пойду. Может быть, пойду)» [2]. Поэтому для диалога характерны эллиптические конструкции, оправданные «ситуативностью, контактностью, компенсаторной ролью средств интонационного оформления, возможностью инверсии в отношении порядка слов» [2, с. 55]; упрощенный синтаксис высказываний; преобладание простых предложений, характерное для разговорной речи.

Назовем основные методические задачи при анализе диалога:

- 1) количество реплик;
- 2) сложности каждой реплики (какие и сколько предложений входит в реплику);
- 3) способ связи реплик (вопрос–вопрос; вопрос–ответ; утверждение–утверждение и др.).

В процессе обучения диалогической речи можно выделить следующие этапы:

1) представление коммуникативной ситуации с помощью словесного объяснения или различных средств визуализации (рисунок, схема и т.д.);

2) презентация диалога в звуковой и/или графической форме;

3) усвоение языкового материала диалога;

4) усвоение способов связи реплик в диалоге;

5) воспроизведение диалога;

6) расширение диалога-образца за счет изменения основных элементов структуры данной коммуникативной ситуации;

7) введение условно-речевых заданий, направленных на закрепление и выведение в речь только что пройденного материала (например, вопросы по предложенной теме).

Отметим, что для обеспечения коммуникации недостаточно просто предложить какую-либо ситуацию, необходимо поставить перед обучаемыми конкретные коммуникативные задачи: что-то сообщить, уточнить, чего-то добиться, с чем-то согласиться, от чего-то отказаться. С методической точки зрения «важно научить, как начинать и как поддерживать диалог» [1, с. 71]; при необходимости подсказать тему и предмет разговора. В процессе работы с диалогами отрабатываются умения запрашивать информацию, выражать согласие/несогласие, реагировать на реплику собеседника, употреблять речевые штампы, комбинировать реплики.

На уроке РКИ возможно варьирование различных видов и типов диалогов. Различают такие виды диалогов, как диалог-беседа, диалог-инсценировка, беседа учащихся между собой и с преподавателем, работа в парах или в группе. На уровне А1 большое внимание уделяется таким видам диалогической речи, как диалог этикетного характера, диалог-расспрос; диалог-взаимодействие, обмен информацией;

обмен впечатлениями, мнениями. Рассмотрим основные задачи, которые выполняют данные типы диалогов.

1. **Задачи диалога-расспроса:** ответы на вопросы разных видов, сообщение информации, самостоятельный запрос информации, выражение своего мнения. Вот несколько возможных ситуаций для диалога-расспроса: кто-то вернулся из интересного путешествия, выучил несколько иностранных языков, поступил в университет, купил квартиру или дом, купил машину, женился или вышел замуж, выиграл в лотерею.

2. **Диалог-взаимодействие** предполагает общение, целью которого является совместное решение какой-либо задачи, или один из собеседников стремится решить свою проблему, обратившись за помощью к другому собеседнику, владеющему нужной информацией. Примеры проблемных ситуаций: вы 2 раза сдавали компьютерный тест по РКИ и не сдали его, а ваш товарищ с первого раза успешно сдал этот тест; у вас мало друзей в России, вам не хватает общения для практики разговорной речи, а у вашего товарища много друзей, много контактов, он уже очень хорошо говорит по-русски; вы ищете работу, а у вашего друга есть хорошая работа; вы хотите снять квартиру, ваш одноклассник, знает, как это сделать; сформулируйте свою ситуацию.

3. **Диалог-обмен впечатлениями, мнениями** строится на совпадении или расхождении мнений. Собеседники должны выслушать сообщение/мнение партнера, согласиться/не согласиться с ним, выразить свою точку зрения и обосновать ее; выразить сомнение, одобрение/неодобрение. Ситуации обмена мнениями: вы изучаете русский язык в России, а ваш товарищ – на родине; один собеседник учится дистанционно, а второй – очно, они обмениваются мнениями и впечатлениями; вы живете в центре города в старом доме, а ваш товарищ далеко от центра в новом зеленом районе (вы живете в квартире в общежитии, а ваш друг/ваша подруга в частной квартире); у вас есть собака, а у вашего приятеля – кошка.

4. **Этикетный диалог.** Малоинформативный диалог, разговор «из вежливости». Собеседники здороваются, спра-

шивают, как дела, как здоровье, могут сказать друг другу комплимент, прощаются, сославшись на занятость.

Еще один вид работы – это составление диалогов на материале инфографики. Инфографика – это вербально-графический и/или изобразительный способ передачи информации, то есть способ передачи информации через текст, графику, диаграммы, картинки, цифры, геометрические фигуры. Инфографика дает возможность отрабатывать процессы, связанные с перцептивными и продуктивными видами речевой деятельности. Работая с инфографикой, студентам необходимо извлечь и по-своему интерпретировать информацию, представленную не только вербально, но и визуально в виде иллюстрации, картинки.

Можно предложить несколько этапов работы с инфографикой:

- 1) ознакомиться с инфографикой и назвать ее тему;
- 2) ответить на вопросы, составленные по тематике инфографики;
- 3) выразить свое мнение;
- 4) задать аналогичные вопросы товарищам;
- 5) рассказать, какие ответы были получены (выход в монолог).

Итак, обучение диалогической речи является важным аспектом изучения русского языка как иностранного: помогает студентам научиться общаться с носителями языка и улучшить навыки говорения. Опыт работы с диалогами также показал, что инфографика представляет собой богатый материал, который можно использовать в развитии навыков диалогической речи.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку: учеб. Пособие для высш. учеб. заведений / под ред. И.П. Лысаковой. – М.: ВЛАДОС, 2004. – 270 с.

2. Якубинский Л.П. О диалогической речи // Русская речь / под ред. Л.В. Щербы. – Т. 1. – Пг, 1923. – URL: <https://ruthenia.ru/arg/textes/jacub/jacub1a.htm> (дата обращения: 21.11.2023).

**ОСОБЕННОСТИ АДАПТАЦИИ  
КИТАЙСКИХ УЧАЩИХСЯ К ЖИЗНИ И УЧЕБЕ  
В РУССКОЯЗЫЧНОЙ СРЕДЕ  
В ПОСТПАНДЕМИЙНЫЙ ПЕРИОД**

***М.А. Мартынова***

*кандидат педагогических наук, доцент  
Московского государственного университета  
геодезии и картографии  
Москва, Россия  
E-mail: [bilingualconnet@mail.ru](mailto:bilingualconnet@mail.ru)*

***М.В. Боровикова***

*кандидат филологических наук, доцент  
Российской академии музыки им. Гнесиных  
Москва, Россия  
E-mail: [gnedin-academy@mail.ru](mailto:gnedin-academy@mail.ru)*

*В статье подчеркивается актуальность проблемы, связанной с адаптацией иностранных студентов. Особое внимание уделяется адаптации студентов из Китая к учебному процессу в вузах России. Дается характеристика изменений, наблюдаемых в постпандемийный период. Говорится о важной роли преподавателя РКИ в процессе академической и лингвокультурологической адаптации учащихся в стране изучаемого языка.*

***Ключевые слова:*** русскоязычная среда, процесс адаптации, особенности китайских студентов, учебный процесс, роль преподавателя, разность культур.



**FEATURES OF CHINESE STUDENTS' ADAPTATION  
TO LIFE AND STUDY IN A RUSSIAN-SPEAKING  
ENVIRONMENT IN THE POST-PANDEMIC PERIOD**

***M.A. Martynova***

*candidate of pedagogical sciences, associate professor  
of the Moscow State University of Geodesy and Cartography  
Moscow, Russia  
E-mail: bilingualconnet@mail.ru*

***M.V. Borovikova***

*candidate of philological sciences, associate professor  
of Gnesin Russian Academy of Music  
Moscow, Russia  
E-mail: gnesin-academy@mail.ru*

*The article emphasizes the relevance of the problem associated with the adaptation of foreign students. Particular attention is paid to the adaptation of students from China to the educational process at Russian universities. Characteristics of the changes observed in the post-pandemic period are given. The important role of the Russian language teacher in the process of linguocultural and academic adaptation of students in the country of the language being studied is discussed.*

***Key words:*** *Russian-speaking environment, adaptation process, characteristics of Chinese students, educational process, the role of the teacher, difference of cultures.*

Адаптация иностранных студентов важна, т. к. от адаптации зависит успех в учебно-профессиональной деятельности. Иностранные студенты часто с большим трудом вливаются в общий коллектив сокурсников, или замыкаются в своей национальной группе, в которой говорят на родном

языке, и это приводит к тому, что навыки русского языка как иностранного развиваются значительно медленнее, чем хотелось бы преподавателю РКИ.

С точки зрения изучения языка создается парадоксальная ситуация. С одной стороны, технический прогресс дает возможность студенту использовать все современные возможности, например, голосовой переводчик, который, поможет не только найти нужное слово или фразу, сделать перевод, но и даст их звуковой облик. С другой стороны, преподаватели замечают, что многие «обучающие алгоритмы», необходимые студентам при изучении языка, нарушаются. Дидактически выверенная годами педагогической практики система методических приемов не всегда срабатывает [3].

На наш взгляд, причиной такой ситуации можно считать:

- быстро меняющееся образовательное пространство само по себе, его стремительный выход за стены аудитории;
- толчок, полученный в пандемийный период, практически во всех сферах человеческой деятельности, в том числе и в образовательной: вынужденный переход в онлайн-формат;
- пересмотр традиционных форм работы с учетом тенденции к цифровизации учебного процесса;
- расширение возрастных границ контингента обучающихся;
- получение новых данных по этноособенностям учащихся, накопленных в результате последних научных исследований;
- «избыточность» источников информации о стране и о языке.

Иностранному студенту, приезжая в Россию с уже сложившейся картиной мира, со своим видением жизни: политической, экономической, культурной ее стороной, естественно, воспринимает российскую действительность и новые условия своего студенческого «существования» в стране

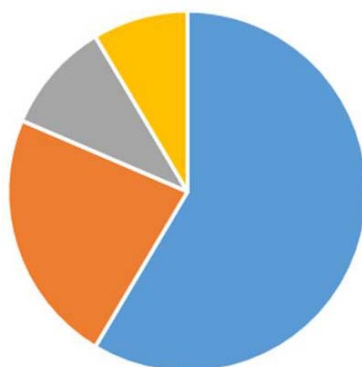
изучаемого языка сквозь призму имеющихся ранее взглядов. У иностранного студента возникает в связи с этим много проблем: этических и эстетических, в первую очередь. Проблемы эти возникают и в быту (общезитие), и в учебе (аудиторные занятия), а некоторое недопонимание новой социальной действительности иногда может привести к внутренним конфликтам, что крайне нежелательно и вредно в процессе обучения. Чтобы устранить такие потенциальные сложности, необходимо постоянно «мониторить» обновленные данные, значимые для обучающего процесса. К ним можно отнести, например, информацию о тех или иных сторонах этнопортрета обучаемых (особенно важно это при условии работы в моногруппе, в полигруппе это осуществить сложнее), учет расширившихся в последние годы методов и форм обучения, обязательное включение воспитательных моментов, традиционно отличающих российскую школу методики РКИ, интерактивное освоение страноведческой информации и др.

Рассмотрим это на примере одной из многочисленных групп зарубежных учащихся, обучающихся в вузах России, которую составляют выходцы из Китая.

Китайские студенты, приезжающие в настоящее время (после пандемии), стали более коммуникабельными, чем их соотечественники, обучающиеся в России, четыре года назад. Многие преподаватели говорят о том, что сегодняшние группы китайских студентов стали быстрее ориентироваться в городах России. По приезде многие студенты стремятся встретиться с преподавателем, хотят приехать к преподавателю в гости и увидеть того, с кем они работали онлайн в течение года (многие вузы еще работают онлайн, так как приезд студентов из Китая не всегда происходит в одно и то же время). Несколько лет назад такого стремления к живому общению среди китайских студентов не наблюдалось. Это явление отмечается почти всеми преподавателями РКИ. Новые обстоятельства и технические помощники, конечно, помогают студенту влиться не только в учебный процесс,

но и что немаловажно, в студенческий коллектив, но этого еще недостаточно. Большая часть работы по адаптации иностранных студентов, как известно, ложится на плечи преподавателей РКИ, именно они умеют сглаживать острые углы и включить в канву занятий нужный для адаптации новоприбывших студентов особый культуроведческий материал: специальные учебные тексты, адаптированные сказки, небольшие рассказы и т.д. [3]. В еще в одной из своих статей «Процесс адаптации инофонов в условиях онлайн- и офлайн-обучения глазами российского преподавателя (сравнительный анализ)» мы уже уделяли внимание именно сравнительному анализу онлайн- и офлайн-обучения, а теперь нам хотелось бы подчеркнуть те изменения, которые произошли в этой области за последние четыре года.

Многое изменилось. Изменились сами студенты, поменялись частично и взгляды на эту проблему преподавателей РКИ. Как уже было сказано выше, китайские студенты стали более свободными в своих суждениях, в поведении, более приближены к общеевропейской культуре (особенно те студенты, которые приезжают учиться в музыкальные и художественные вузы). Можно обратиться к диаграмме изменений уровня коммуникации студентов, приехавших из Китая (рис. 1).



**Рис. 1. Уровень адаптации китайских студентов, приехавших в Россию в 2019–2023 гг.**

На рис. 1 видно, что уровень адаптации с 2019 по 2023 г. значительно повысился.

Следует отметить еще одну особенность: если раньше, говоря о китайских студентах в условиях языковой среды, речь больше шла о моногруппах, то сейчас частым явлением бывает наличие нескольких (2–4) студентов в полигруппе (интернациональной).

Говоря об изменении некоторых этнохарактеристик современных китайских учащихся, нам кажется обоснованным связывать это явление и с быстроменяющимися, но уверенно идущими вперед многими особенностями самого Китая, который с каждым днем становится все более значимым и авторитетным игроком в мировой политике. Отсюда и приоритет высшего образования, заметно выросший материальный достаток семей большей части студентов; наметившееся в допандемийные годы стремление китайцев увидеть мир своими глазами и государственная поддержка этого направления, думается, дает свои первые всходы в изменении некоторых характеристик национального менталитета. Как мы уже отметили, значительно расширяется активность китайских учащихся как на занятиях, так и в самостоятельной внеучебной деятельности (многие из них стремятся познакомиться не только с хорошо знакомыми из учебников и ТВ-программ крупными городами России, но и увидеть другие небольшие провинциальные города); они быстрее идут на контакт в полигруппах со студентами из других стран и т.п.

Китайской исследовательницей Ван Юэхань с помощью опроса были выявлены актуальные для современного поколения китайских студентов черты традиционного менталитета, а также описаны его изменения [1]. Было доказано, что национальный характер с течением времени изменяется. Верность такого вывода исследовательницы подтверждается данными преподавателей-практиков, приведенными нами выше.

Согласно результатам опроса китайских учащихся, дисциплину и хорошее поведение, сдержанность, замкнутость, контроль эмоций, важность коллектива, ценность репутации, «сохранения лица» считают характерными для китайцев более половины учащихся. Значительное количество студентов (73%) положительно ответили на вопрос о потребности во внешнем руководстве (помощи администрации, куратора) во время учебы. Однако более половины опрошенных не согласились с мнением о том, что китайские учащиеся склонны воспроизводить информацию без критического осмысления, просто копируя ее, избегая участия в дискуссиях и выражения своей точки зрения. Это означает, что современная китайская молодежь готова к обучению в рамках коммуникативного подхода, к использованию в обучении педагогических технологий и заданий, требующих активности и инициативы учащихся.

Также следует отметить, продолжение многовековых традиций конфуцианства, согласно которым цель человеческой жизни – самосовершенствование и самовоспитание – в плане социальном и нравственном [4, с. 68]. Сложности адаптации связаны также с принципиальными различиями в представлении об обучении, которые влияют в том числе на отношение к образованию. Цзинь Лин показывает важное концептуальное различие между западной моделью образовательного процесса, ориентированной на разум и восточной моделью, ориентированной на добродетель. Российская же образовательная система, в которую попадают китайские студенты, изучающие русский язык в России, также имеет ряд специфических особенностей, которые значительно отличаются от национальной системы школьного и вузовского обучения учащихся.

К ним, в первую очередь, на наш взгляд, можно отнести:

- коммуникативный подход в преподавании РКИ;
- диалогический характер педагогического общения;

- творческая направленность языковых и речевых заданий;
- большой объем внеаудиторной работы, представляющей часть обучающего процесса в языковой среде;
- привлечение элементов городского ландшафта и др.

Все названные нами отличительные черты российской образовательной системы, безусловно, будут значительно влиять на адаптацию к жизни и учебе в России. Кроме того, здесь уместно будет вспомнить исследование Дэвида К. Коэна, утверждающего что «наше знание постоянно растет, но это лишь увеличивает меру нашего незнания» [2, с. 7]. Еще одно наблюдение, сделанное автором, это зависимость успешности труда педагога от заинтересованности учащегося, что доказывает тесную связь педагогической деятельности преподавателя и учебной деятельности студента. Кроме того, именно преподаватель отвечает не только за организованный процесс обучения, но и за использование «спонтанного обучения» [2, с. 10], ресурсы которого необходимо учитывать в условиях учебы в русскоязычной среде.

Описывая специфику работы педагога РКИ особенно на довузовском этапе обучения, где вопрос адаптации стоит особенно остро, для понимания современного состояния внутрироссийской действительности и адекватного восприятия сложных внешнеполитических процессов, особое внимание необходимо уделять знакомству учащихся с многонациональной российской культурой и сопоставительному анализу некоторых явлений с родной культурой студента.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ван Юэхань. Обучение китайских учащихся говорению на русском языке с использованием интернет ресурсов (уровень А2). АКД. – М., 2023. – 31 с.

2. Коэн Д.К. Ловушки преподавания. М.: – Издательский дом Высшей школы экономики, 2017. – 287 с.

3. Мартынова М.А., Боровикова М.В. Коммуникация педагога и учащихся в условиях онлайн-пространства // Русский язык в цифровом пространстве в эпоху пандемии / под ред. И. Микулацо. – Пула (Хорватия): Изд-во Университета Пулы им. Юрая Добрилы, 2021. С. 99–117.

4. Цзинь Ли. Культурные основы обучения. Восток и Запад. – М.: Издательский дом Высшей школы экономики, 2015. – 464 с.

## ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ЯЗЫКОВОЙ ПРЕЗЕНТАЦИИ ВРЕМЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

*Т.Т. Нодия*

*преподаватель Языкового центра  
Тбилисской государственной университета  
им. Ив. Джавахишвили  
Тбилиси, Грузия  
E-mail: teanodia73@gmail.com*

*Семантический анализ слов, выражающих время, позволил нам проследить за процессом формирования временного фразеологического словаря; определить круг слов, которые имеют доступ к конкретным частям речи; выявить их семантические особенности, посредством которых формируются определенные синтаксические конструкции.*

**Ключевые слова:** *время, временный, временной отрезок, пора, фразеологические единицы, день, языковая картина мира, лексико-семантическая единица.*



**LEXICO-SEMANTIC MEANS  
OF LINGUISTIC PRESENTATION  
OF TEMPORARY RELATIONS  
IN THE RUSSIAN LANGUAGE**

***T.T. Nodia***

*teacher of Language Center  
of Tbilisi Ivane Javakishvili State University  
Tbilisi, Georgia  
E-mail: teanodia73@gmail.com,*

*Semantic analysis of words expressing time allowed us to follow the process of formation of a temporary phraseological dictionary; determine the range of words that have access to specific parts of speech and identify their semantic features, through which certain syntactic structures are formed.*

***Key words:*** *time, temporary, time period, it's time, phraseological units, day, linguistic picture of the world, lexical-semantic unit.*

Внутри единой картины мира существуют разные модели времени со своими составляющими, свойствами, единицами измерения. Если говорить о времени человеческой жизни, то и здесь складываются свои модели, потому что «объективно существующие пространство и время, – пишет А.Я. Гуревич, – субъективно переживаются и осознаются людьми, причем в разных обществах, на различных стадиях общественного развития, в разных слоях одного и того же общества и даже отдельными индивидами эти категории воспринимаются и принимаются неодинаково» [1, с. 44].

В русском языке имеется богатый набор лексико-семантических средств для языковой презентации временных отношений действительности. В академических словарях современного русского литературного языка насчитывается

около 130 лексем, относящихся к разным частям речи, у которых временное значение является доминантным, кроме ядерных слов, достаточно периферийных со вторичным производным (например, от лексемы «время» образованы слова «временный», «временно», «вовремя», «одновременно», отражающие разные оттенки темпоральной семантики) или окказиональным темпоральным значением, типа «каникулы», «возраст» и др.

В словаре «Лексическая основа русского языка» под редакцией В.В. Морковкина словарный состав современного русского языка представлен в смысловых группах, среди которых должное внимание уделяется отображению темы времени в русской языковой картине.

Основную часть смысловой группы, обозначающей время, составляют существительные. Для нас важно не только темпоральное обозначение, закрепившееся в лексической единице имени, сколько заключенное в нем представление о временной мере, лишь отраженное в языковом знаке, в именной номинации.

Необходимо отметить, что слово «время», по данным словаря «Лексическая основа русского языка» В.В. Морковкина, имеет несколько лексических значений:

- 1) время общего понятия (например, время и пространство, промежутки времени, время идет);
- 2) повторяемость времени (например, время от времени);
- 3) длительность времени (например, всегда, все время, навсегда);
- 4) временная точка (например, момент – выбрать момент, время – время начала занятий, секунда – в ту же секунду раздался взрыв, минута – в ту же минуту раздался взрыв, час – час расплаты) [3, с. 116].

Кроме того, лексическим значением слова «время» является «временной отрезок». Время – время горения, вечернее время, найти время для чего-либо, терять время.

С древнейших времен в сознании человека сосуществуют два представления о времени: время как последовательность повторяющихся однотипных событий, «жизненных кругов» (циклическое, наивное) и время как одностороннее поступательное движение (линейное, естественнонаучное). Б.А. Успенский отмечает, что циклическое время соответствует космологическому сознанию, а линейное – историческому: «Космологическое сознание предполагает, что в процессе времени, постоянно повторяется один и тот же аналогичный текст. Между тем историческое сознание, в принципе, предполагает линейное и необратимое время [5, с. 68].

А в статье «Время и пора в оппозиции линейного и циклического времени» Е.С. Яковлева ставит перед собой цель показать лингвистическую релевантность двух типов времени на примере употреблений слов: «время» и «пора».

«Пора», по определению Яковлевой, обладает особой временной семантикой – она называет фазу космологического цикла, который многократно реализуется в природе и жизни людей. Например, «Весеннюю порою льда» (Пастернак), «Пора любви» (Тютчев). Для «поры» безразличен фактор длительности описываемого временного отрезка. Может быть время послеобеденного сна, но не пора послеобеденного сна [6, с. 210].

Итак, «пора» описывает фазу космологического цикла, а «время» способно описывать развитие событий «линейно», т.е. быть неповторимым, необратимым. Именно у времени возможны индивидуализирующие определители: николаевское, сталинское, хрущевское. «Время» может «уйти» навсегда. «Время» допускает релятивное употребление: оно может быть недавним, далеким, ближайшим, «время» может мыслиться как нечто целостное, и поэтому допускает персонификацию. Сравним: «Нас время учило» (Б. Окуджав). Целостность и индивидуальность «времени» проявляется и в его способности быть объектом принадлежности.

«Время» можно уделять и потерять, иметь и не иметь, тратить и беречь.

Несмотря на все вышесказанное, в отдельных случаях «время» и «пора» могут описывать один и тот же временной отрезок: утреннее время – утренняя пора, но каждый из временных модификаторов при этом подразумевает свою ситуацию употребления.

Времена года и времена суток тоже указывают на циклизм и симметричность, центральным здесь является «день».

«День» в Библии – это универсальная единица описания времени-жизни, день в руках Господа, и мера человеческого существования. День является носителем «родо – временной» перспективы. В силу такого понимания «дня» можно говорить, что он описывает время внешнего пространства: социального, возрастного, природного, культурно-исторического и их назначение в системе языка времени-жизни описывать «вещий» план человеческого бытия. Через эту лексему выражается настоящее как сущностная сторона биотемпорального времени.

Исследование лексико-семантических единиц измерения времени в современном русском языке позволяет дать анализ внутренних связей языка в их отношении к совокупности тех внешних факторов, которые влияют на строение языка и его функциональную связь с мыслью.

В современном русском языке сформировались конкретные фразеологические единицы, выражающие время. Анализу подвергнуты фразеологические единицы с компонентом: день (черный день, третьего дня, дни сочтены, до конца дней, дено и ночью и т.д.). Среди фразеологизмов, характерных для русской языковой картины, сочетания со словом «день» встречаются часто и занимают особое место. Активны в употреблении фразеологические сочетания типа «завтрашний день», «черный день», «третьего дня».

В данном случае интересным оказался тот факт, что для этих фразеологизмов характерно наличие компонента, в ко-

тором коннотативное лексическое значение приобретает своеобразный смысл. Например, во фразеологических единицах компонент «день» с различными прилагательными: «метрвый, тихий, черный, белый» приобретают синонимичное и автонимичное значение. «Черный день» – т.е. плохой, несчастный, связанный с отрицательными эмоциями.

Особого рассмотрения заслуживает фразеологизм «третьего дня» и «на третий день». Эти выражения не синонимичны, так как «третьего дня», т.е. позавчера, а «на третий день» – послезавтра. Сочетание «третьего дня» носит архаичный характер и употребляется в книжной речи. Встречаем его у Пушкина. «Вот уже неделя, как я в Царском селе, а письмо твое получил, только третьего дня» [4, с. 161].

В литературном языке аналогичные сочетания в родительном падеже без предлога в значении «сколько-то дней назад» теперь не употребляются. Однако в диалектах, в просторечье эта форма и сейчас распространена. Ср.: «А сдачи не дает ребятишкам!.. Третьего дня Петьке Сузову три копейки недодала» [2, с. 19].

Нам представляется, что система значений фразеологических единиц, обозначающих время, как она изложена в статье, позволяет найти точное объяснение для каждой фразеологической единицы в русской языковой картине. Как видно из нашего списка фразеологических единиц, во фразеологии находят отражение те понятия, которые связаны с обычаями русского человека и его народно-этническими особенностями. Все они характерны для носителей русского языка.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Гуревич А.Я.* Категории средневековой культуры. – М., 1984. – 285 с.
2. *Липатов В.В.* Деревенский детектив: Избранное. – Томск, 2014. – 426 с.
3. *Морковкин В.В.* Лексическая основа русского языка. – М., 2004. – 608 с.

4. *Пушкин А.С.* Письма Нащокину // Собрание сочинений: в 10 т. – Т. 10. – М., 1959–1962. – С. 161.

5. *Успенский Б.А.* История и семиотика. Восприятие времени как семиотическая проблема. – М., 1989. – 70 с.

6. *Яковлева Е.С.* Фрагменты русской языковой картины мира (модели пространства, времени и восприятия). – М., 1994. – 344 с.

**ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ  
НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ОТДЕЛЕНИИ:  
ГОВОРЕНИЕ**

***Е.В. Пиневич***

*кандидат педагогических наук, доцент  
Московского государственного технического университета  
им. Н.Э. Баумана  
Москва, Россия  
E-mail: elenapinevich@yandex.ru*

***Н.А. Ионова***

*старший преподаватель  
Московского государственного технического университета  
им. Н.Э. Баумана  
Москва, Россия  
E-mail: chirisha1@yandex.ru*

***Э.В. Давыдова***

*старший преподаватель  
Московского государственного технического университета  
им. Н.Э. Баумана  
Москва, Россия  
E-mail: delvira70@yandex.ru*

***Т.В. Лапутина***

*кандидат филологических наук, доцент  
Московского государственного технического университета  
им. Н.Э. Баумана  
Москва, Россия  
E-mail: laputina.tanya@yandex.ru*

*Статья посвящена проблемам организации субтеста «Говорение», являющегося одной из важнейших частей экзаменационного тестирования, проверяющего уровень устной речи и коммуникативных навыков иностранных студентов. Рассмотрены критерии отбора речевых ситуаций и принципы работы с ними. Обозначены трудности проведения итогового контроля. Предложены пути их преодоления.*

***Ключевые слова:*** *итоговый контроль, говорение, аутентичные речевые ситуации.*

**FINAL CONTROL  
AT THE PREPARATORY DEPARTMENT: SPEAKING**

***E.V. Pinevich***

*candidate of pedagogical sciences, associate professor  
of N.E. Bauman Moscow State Technical University  
Moscow, Russia  
E-mail: elenapinevich@yandex.ru*

***N.A. Ionova***

*senior lecturer  
of N.E. Bauman Moscow State Technical University  
Moscow, Russia  
E-mail: chirisha1@yandex.ru*

***E.V. Davydova***

*senior lecturer*

*of N.E. Bauman Moscow State Technical University*

*Moscow, Russia*

*E-mail: delvira70@yandex.ru*

***T.V. Laputina***

*candidate of philological sciences, associate professor*

*of N.E. Bauman Moscow State Technical University*

*Moscow, Russia*

*E-mail: laputina.tanya@yandex.ru*

*The article is devoted to the problems of organizing examination testing in the Russian language for foreign students. The criteria for selecting speech situations and the principles of working with it are considered. The difficulties of conducting final control are identified, and ways to overcome them are proposed.*

***Key words:*** *final control, speaking, authentic speech situations.*

Статья продолжает ряд публикаций, рассматривающих вопросы подготовки субтестов итогового тестирования по РКИ на подготовительном отделении МГТУ им. Н.Э. Баумана [3]. Объектом для размышлений нами выбран субтест «Говорение», содержательная сторона которого все чаще оказывается под углом критических взглядов преподавателей РКИ.

Признавая его сложность, связанную с требованием демонстрации умений не только «продуцировать грамматически правильные высказывания, но и реализовывать роли, соответствующие интенциям, предписанным тестовыми заданиями», преподаватели настаивают, например, на включении в субтест «Говорение» речевых ситуаций, выражающих не только согласие, но и несогласие, а также на изме-



нении подготовки к нему [1, с. 70]. Принимая во внимание, что на уровне В2 и выше от студента требуется определять не только ближайшие цели говорящего, но и отдаленные, содержащиеся в подтексте, предлагают описания значительного числа аутентичных речевых ситуаций [2, с. 97].

Субтест оценивает не только грамматическую и лексическую компетенции, но и способность проявлять инициативу, адаптироваться к коммуникативной ситуации, выражать свои мысли. В субтесте «Говорение» во время итогового контроля студентам предлагается участие в различных типовых речевых ситуациях, в которых они могут оказаться в естественной коммуникации: «В поликлинике (у врача)», «В библиотеке», «В ресторане или кафе» и др. Возможно, последняя из названных будет не такой частой для них (однажды студенты с улыбкой признались, что наконец им представилась возможность поговорить с официантом в ресторане, который они посетили после экзаменов), однако и она вполне реальна, значит, учебная ситуация оказалась полезной в коммуникации.

Коммуникативные навыки, необходимые для успешного прохождения студентами тестового испытания, формируются задолго до экзамена на занятии в том числе и с помощью поддержки учебника «Спутник. Русский язык как иностранный», изданного Московским государственным техническим университетом (МГТУ) им. Н.Э. Баумана в 2019 г. Так, один из уроков включает текст, рассказывающий о выставке инновационных технологий, предлагаемых студентами университета. Композиционная структура текста включает диалог как форму представления информации о данном событии. Он станет основой для подготовки к речевой ситуации, предлагающей пригласить собеседника на ежегодную молодежную научно-инженерную выставку «Политехника» в МГТУ им. Н.Э. Баумана:

– *Антон, что ты будешь делать сегодня после занятий?*

– У меня нет никаких планов, пойду в общежитие и лягу спать.

– Я хочу пригласить тебя на выставку «Политехника».

– А где проходит эта выставка?

– Выставка будет в нашем университете. Я уже был там вчера и хочу пойти еще раз.

– Почему она тебе понравилась?

– Это инновационная молодежная научно-инженерная выставка. В ее работе принимают участие студенты и аспиранты [4, с. 345].

Данная речевая ситуация, предложенная на экзамене, позволит проверить не только усвоение студентами грамматических конструкций соответствующего уровня, но и умение вступать в коммуникацию. Участники диалога смогут убедиться в том, что предмет общения в речевой ситуации оказывает влияние на построение речи, в которой оказывается взаимный интерес к предмету общения и знание о нем, и ими нельзя пренебрегать, стремясь продолжить начатые реплики. Подобные диалоги, возникающие в реализации речевой ситуации, предельно близки к аутентичным речевым ситуациям при дальнейшем вступлении в естественную речевую коммуникацию.

Из существующих трех типов говорения, (ответное, репродуктивное, инициальное), именно инициальное представляет собой значительную трудность, которая определяется тем, что говорящий самостоятельно подбирает слова и выражает свои мысли средствами неродного языка [5, с. 97].

Ответное говорение также широко используется во время Итогового контроля студентов на подготовительном отделении. Несмотря на то что данный тип говорения не требует таких коммуникативных навыков, как инициальный, задачей преподавателя становится не сводить ответы на вопросы к механическому заучиванию материала. В связи с этим, во-первых, данное задание выполняется без дополнительной подготовки для обеспечения элемента не-

ожиданности. И, во-вторых, необходимо по возможности не ограничиваться лишь, собственно, ответом на вопрос, развивая ситуацию цепочкой последующих вопросов и переходя в беседу.

*Например:*

– *Какая погода сейчас в Москве?*

Получив ответ на этот вопрос: «*В Москве сейчас холодно*», – преподаватель продолжает мини-диалог:

– *Как Вы думает, сколько сейчас градусов?*

– *Вам нравится такая погода? Почему?*

– *А какая погода сейчас в Вашей стране?*

– *А в Вашей стране бывает такая холодная погода?* и т.д.

Студентам предлагается вступить в диалог с экзаменатором или другим студентом, в ходе которого они могут обсудить предложенную тему, дать свои рекомендации или выразить свое мнение, проявляя свою речевую активность. В данном случае преподаватель может оценить не только степень подготовки студента (заучивание ответов на вопрос), но и его умение воспринимать русскую речь на слух, на лету схватывать ситуацию и реагировать на нее.

На подготовительном отделении МГТУ им. Н.Э. Баумана, кроме вопросов общего владения, в Итоговый контроль входят также вопросы научного стиля речи (НСР). Это необходимо для подготовки студентов к дальнейшему обучению в техническом вузе. И если в экзамен первого семестра включены вопросы и общего владения, и НСР, то такое задание выпускного экзамена представляет собой лишь научные вопросы. Но и здесь не стоит допускать заучивание ответов на вопросы (иногда бездумное). Преподавателям следует выяснить, насколько студент понимает то, о чем он говорит. Это можно сделать с помощью все той же цепочки последующих вопросов.

*Например:*

– *Что такое векторная величина?*

Получив ответ: «*Векторная величина – это физическая величина, которая имеет модуль и направление*», – преподаватель задает следующие вопросы:

- *Приведите примеры векторов.*
- *Какая разница между векторами и скалярами?*
- *Энергия – это вектор или скаляр?*
- *Как на письме мы обозначаем вектор?* и т.д.

Получив ответы на все эти вопросы, мы можем убедиться, насколько хорошо студент ориентируется в данной теме и насколько хорошо он понимает преподавателя. Таким образом, мы видим, что даже ответное говорение требует от студентов доли импровизации и умения реагировать на неожиданные ситуации.

Субтест «*Говорение*» является наиболее сложным, требуя от студентов не только знаний о грамматических конструкциях, но и умения применения этих знаний на практике. Секрет успешного прохождения данного субтеста заключается в постоянной практике разговорной речи и развития коммуникативных навыков на занятиях по РКИ.

Репродуктивное говорение используется очень широко на экзамене, на элементарном и базовом уровнях в качестве научения [6, с. 97]. В Итоговом контроле на подготовительном отделении МГТУ им. Н.Э. Баумана данный тип говорения дается в виде рассказов («топиков»), которые студенты готовят заранее. На экзамене они получают предложение взять один из билетов, а также и определенное время на подготовку, что позволяет студенту сформулировать основные мысли и составить план речи.

Отметим, что если в зимнюю сессию студенты готовят темы только по общему владению («*Моя семья*», «*Мой город*», «*Моя учеба*» и т.д.), то на выпускном экзамене даются темы как по общему владению («*Известный русский ученый*», «*Праздники в России и в родной стране*», «*МГТУ им. Н.Э. Баумана*» и т.д.), так и по НСР («*Геометрические фигуры*», «*Механическое движение*», «*Физические величины*

и их измерения», «Числа» и т.д.). Но и в данном аспекте говорения мы настаиваем на необходимости избежать бездумного заучивания и сделать акцент на понимание рассказываемого материала. Это можно проверить с помощью вопросов по теме, задаваемых после ответа студента.

**1. Например, после ответа темы «Моя семья» преподаватель задает ряд вопросов:**

▪ У вас есть домашние животные? Какие? Вы хотите иметь домашнее животное? Какое?

▪ На кого Вы похожи? На мать или на отца? А ваша сестра, брат...?

▪ Вы часто разговариваете с мамой (отцом, братом, бабушкой)? О чем Вы говорите?

▪ Вы отмечаете Новый год с семьей? Как Вы его отмечаете? и т.д.

**2. После ответа темы «Числа» преподаватель может продолжить беседу:**

▪ Приведите пример отрицательных положительных/противоположных чисел.

▪ Число «3» – это целое число? Это натуральное число? Это четное или нечетное число?

▪ 1,25 – прочитайте. Какое это число? Какая это дробь?

▪ Прочитайте:  $\frac{7}{9}$ . Какая это дробь? Что такое 7?

Что такое 9?

В процессе ответа преподаватель может реально оценить уровень понимания студентом того, что он рассказывал. И, конечно же, его умение поддерживать диалог без предварительной подготовки.

В заключение отметим, что одним из основных критериев оценки такого аспекта Итогового контроля, как говорение, на наш взгляд, является живая речь, готовность студента к импровизации и его умение реагировать на ситуацию. Это не менее важно, чем грамотное построение пред-

ложений с точки зрения грамматических конструкций. И, безусловно, успешность выполнения задания слушателями подготовительного отделения во многом обусловлена вниманием к говорению как виду речевой деятельности на занятиях по русскому языку, которое нашло свое отражение в том числе и материалах учебного пособия «Спутник. Русский как иностранный. Элементарный уровень» [4].

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Всемирнов М.И.* Выражение несогласия в тестовых заданиях ТРКИ-2 – ТРКИ-3 // Тестология. – 2021. – № 3 (15). – С. 69–82.
2. *Голубева А.В.* Аутентичные речевые ситуации как основа для коммуникативного преподавания РКИ // Мир русского слова. – 2015. – № 4. – С. 94–100.
3. *Пиневич Е.В., Лапутина Т.В., Ионова Н.А., Давыдова Э.В.* Итоговый контроль в дистанционной форме на подготовительном отделении: Аудирование // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность. Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан: сборник материалов V Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ и VI Всероссийской научно-практической конференции. Москва, 17–20 ноября 2021 г. – М.: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2022. – С. 373–377.
4. *Пиневич Е.В.* Спутник. Русский язык как иностранный. Элементарный уровень. – М.: Московский государственный технический университет им. Н.Э. Баумана (национальный исследовательский университет), 2019. – 476 с.
5. *Товт А.М.* Говорение на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному (РКИ): практические рекомендации по работе над формированием навыков устной речи иностранцев // Русский язык за рубежом. – 2022. – № 2 (291). – С. 94–98.

**ТЕРМИНОЛОГИЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИКИ  
НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ  
КАК ИНОСТРАННОМУ  
(НА ПРИМЕРЕ ЛЕКСИЧЕСКОЙ ТЕМЫ  
«НАЗНАЧЕНИЕ И УСТРОЙСТВО  
ТРАНСФОРМАТОРА»)**

***И.С. Семенова***

*преподаватель кафедры русского языка  
Тюменского высшего военно-инженерного командного  
училища им. маршала инженерных войск А.И. Прошлякова  
Тюмень, Россия  
E-mail: ILNARA89@mail.ru*

*В статье рассмотрен вариант практического занятия по русскому языку как иностранному, в рамках которого изучается терминология электротехники, а также даны примеры практических заданий по теме «Назначение и устройство трансформатора».*

***Ключевые слова:** русский язык как иностранный, лексика профессиональной направленности, электротехника, терминология, трансформатор.*

**THE TERMINOLOGY OF ELECTRICAL  
ENGINEERING ON THE LESSON RUSSIAN  
AS A FOREIGN LANGUAGE  
(THE EXAMPLE OF THE LEXICAL TOPIC  
«PURPOSE AND DEVICE OF THE TRANSFORMER»)**

***I.S. Semenova***

*teacher of the Department of Russian Language  
of Tyumen Higher Military Engineering Command School  
named after Marshal of engineer A.I. Proshlyakov  
Tyumen, Russia  
E-mail: ILNARA89@mail.ru*

*The article considers a variant of a practical lesson Russian as a foreign language, in which the terminology of electrical engineering is studied, as well as examples of practical tasks on the topic «Purpose and device of a transformer» are given.*

**Key words:** *Russian as a foreign language; vocabulary of professional orientation; electrical engineering; terminology; transformer.*

Усвоение языка специальности иностранными военнослужащими (далее – ИВС) является неотъемлемой частью образовательного процесса в Тюменском высшем военном инженерном командном училище имени маршала инженерных войск А.И. Прошлякова (далее – ТВВИКУ). На занятиях по русскому языку как иностранному особое значение имеет рассмотрение терминологической лексики той или иной науки.

Существует мнение, что терминология не представляет особой сложности для иностранных обучающихся, так как большинство слов относится к интернациональной лексике, а также является по своему составу немногочисленной группой [3, с. 143]. Данная точка зрения является обоснованной, так как среди терминов любой науки существуют слова, которые заимствованы, например, из латинского и греческого языков. Более того, большинству терминов присуща однозначность. Такое представление актуально при рассмотрении отдельного научного текста, где процент употребления терминов невелик. Однако, рассматривая терминологию в какой-либо науке в целом, мы не можем говорить о малочисленности и об интернациональном характере узкоспециальной лексики.

Так, Э.Ф. Скороходько в работе «Вопросы перевода английской технической литературы» пишет: «международные термины, хотя... и составляют довольно значительную группу, все же растворяются в общей массе национальных, а также заимствованных (но не международных!) терминов» [2, с. 71].



Изучение терминов электротехники в ТВВИКУ начинается на втором курсе в рамках темы «Лексика профессиональной направленности». Непосредственно для ИВС по специальности «Применение подразделений и эксплуатация инженерных электротехнических средств» отводится 36 аудиторных часов (занятий с преподавателем) и 18 часов на самостоятельную подготовку. ИВС знакомятся с такими понятиями, как электрический ток, электрическая цепь и ее элементы, электрические двигатели, электрическая проводимость и др. Помимо этого, в курсе русского языка как иностранного рассматриваются различные электромагнитные устройства и приборы, которые непосредственно связаны с электротехникой, например: генераторы, трансформаторы, резисторы, транзисторы, предохранители.

Следует отметить, что преподавателю требуется особая подготовка к практическому занятию. Способность объяснить данный материал является непростой задачей для специалиста гуманитарного профиля. Основным средством изучения терминологии, на наш взгляд, является текст. Аутентичный текст на начальном этапе изучения профессиональной лексики представляется сложным для понимания курсантами, поэтому необходимо адаптировать его. Текст помогает ИВС приобрести определенный минимум терминологической лексики.

Структурно занятие по РКИ на кафедре русского языка делится на три части: предтекстовую работу (где иностранные курсанты знакомятся с лексическим минимумом по теме, отвечают на вопросы, помогающие настроиться на понимание новой темы); чтение текста (где ИВС под руководством преподавателя читают текст, отвечают на вопросы к тексту); послетекстовую работу, направленную на отработку и закрепление лексико-грамматического материала.

Итак, рассмотрим примерный вариант изучения профессиональной терминологии на примере практического занятия по теме: «Назначение и устройство трансформатора». Оно стоит седьмым в общей теме «Лексика профессиональной направленности». Занятие построено на работе с

частично адаптированным текстом, представлен определенный набор заданий, разработанный по данному тексту и направленный на изучение лексического минимума по теме, формирование языковой и коммуникативной компетенции, отработку лексических и грамматических навыков.

Преподаватель, записав тему на доске, просит иностранных курсантов обратить внимание на слово «трансформатор» и назвать однокоренное слово (глагол *трансформировать*). Далее ИВС подбирают синонимы к глаголу (*изменить, преобразовать*). Обучающиеся делают вывод о том, что на занятии они будут говорить о том, как устроен трансформатор, для чего его используют, и уже частично могут дать дефиницию термину (*трансформатор – это преобразователь*).

Дальнейшая работа на занятии рассчитана на знакомство с новыми словами по теме. В состав лексического минимума входит терминология устройства трансформатора: *сердечник, виток, обмотка, стальной стержень, изолированный провод, высоковольтный*. Курсанты под руководством преподавателя читают и записывают новые слова и их определения в тетрадь.

Прежде чем перейти к прочтению текста ИВС выполняют предтекстовые задания, направленные на лучшее понимание текста. Так, иностранным курсантам предлагается ряд заданий, помогающих вспомнить лексическое значение слов посредством использования синонимов и антонимов.

В первом задании выделенные слова нужно заменить близкими по значению, пользуясь словами для справок: **подключать** к источнику электрической энергии; ток **протекает**; **преобразование** энергии; **выполняются** из тонких проводов (слова для справок: *изготавливаются, проходит, присоединять, превращение*). У курсантов в тетради должны получиться следующие записи: *подключать (присоединять)* к источнику электрической энергии; ток *протекает (проходит)*; *преобразование (превращение)* энергии; *выполняются (изготавливаются)* из тонких проводов.

Второе задание построено аналогичным предыдущему способом. Однако обучающимся необходимо соотнести антонимические пары.

*Задание. К выделенным словам подберите антонимы. Пользуйтесь словами для справок.*

**Высокое** напряжение, **повышать** напряжение, **повышающий** трансформатор, **тонкий** провод, **включить** прибор в сеть, **недостаток** прибора, **вне корпуса** прибора, **простота** конструкции.

*Слова для справок:* понижающий, низкий, выключить, толстый, понижать, сложность, внутри, достоинство.

Далее следует задание, направленное на выявление лексического значения слова через морфемный анализ. Здесь представлены сложные слова (*электростанция, электропередача, высоковольтный, однофазный, многообмоточный, магнитопровод*), в которых необходимо выделить корни и объяснить значение слов. Например: в слове *многообмоточный* ИВС находят корни *мног-* и *-обмот-* и объясняют значение слова – «имеющий много обмоток».

После выполнения предтекстовых заданий обучающиеся переходят к чтению текста. Следует обратить внимание на то, что изучаемый текст предназначен для ИВС, владеющих первым сертификационным уровнем. Поэтому чтение должно быть преимущественно беспереводным. И задача преподавателя при подготовке к занятию – тщательно проанализировать текст на предмет незнакомых слов, составить примерный список наводящих вопросов, которые бы помогли курсантам понять значение определенного слова, чтобы обучающиеся как можно реже обращались к переводу. В первый раз текст должен быть прочитан курсантами целиком и без комментариев, чтобы была возможность уловить общий смысл текста. Во второй раз текст читают по абзацам или небольшим фрагментам, законченным в смысловом отношении.

Для более детального контроля понимания необходимы вопросы к тексту. При ответе на вопросы курсанты обращаются к тексту, тем самым еще раз прочитывают текстовые фрагменты «про себя». Целью данных вопросов является нахождение конкретной информации в определенном фрагменте текста. Важно формулировать вопросы «иначе», чем представлены ответы в тексте. Предположим, что в тексте определение термина «трансформатор» представлено при помощи синтаксической конструкции «Что – это что». Можно задать вопрос: «Что называется трансформатором?». Таким образом, иностранный курсант не только отвечает на вопрос, но и учится перестраивать полученную информацию, тем самым вводит в свою речь новую узкоспециальную лексику.

Послетекстовая работа представляет собой выполнение лексико-грамматических заданий, направленных на контроль и закрепление полученных знаний. Сами темы лексико-грамматических заданий определены в тематическом плане, например: «Повторение склонения имен прилагательных», «Согласование имен прилагательных с именами существительными», «Повторение» и т.д.

Приведем ряд послетекстовых заданий, построенных по изучаемому тексту.

*1. Найдите и выпишите из текста словосочетания с именами существительными.*

Аппарат, ток, энергия, трансформатор, магнитопровод, обмотка.

*2. Выпишите из текста данные глаголы с зависимыми словами. Определите падеж существительных.*

Преобразовать, применять, состоять, подключать [1, с. 29].

Отдельным видом заданий следует считать задания с использованием метода моделирования. ИВС учатся строить предложения по определенным синтаксическим конструкциям, которые отражены в самом текстовом фрагменте. Анализируемый нами текст предполагает работу со конструкцией

«что состоит из чего». ИВС находят в тексте предложения, построенные по данной модели. Чтобы закрепить употребление синтаксических конструкций, иностранные курсанты составляют свои примеры и выполняют следующее задание.

*3. Из данных слов и словосочетаний составьте предложения, употребив конструкцию «что состоит из чего».*

*Модель:* Простейший трансформатор; магнитопровод и две обмотки. – Простейший трансформатор **состоит из** магнитопровода и двух обмоток.

1. Магнитопровод стержневого трансформатора; два стержня. 2. Магнитопровод трансформатора, изолированные листы электротехнической стали. 3. Измерительный механизм амперметра электромагнитной системы, подвижный сердечник и катушка.

Таким образом, изучение терминологии на занятиях по русскому языку как иностранному играет важную роль в образовательном процессе. Терминологическая лексика вводится на занятиях не изолированно. Ее понимание, усвоение курсантами достигается в большей степени при помощи контекстного окружения. Текст служит основным средством изучения не только терминов, но и общеупотребительных слов. Предтекстовые и послетекстовые задания должны быть направлены на формирование навыка употребления в речи изучаемых слов, отработки лексико-грамматического материала.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Лексика профессиональной направленности: основные понятия электротехники и электроники: учебное пособие / сост. Н.А. Фатеева, И.С. Семенова, А.А. Асташова – Тюмень: ТВВИКУ, 2019.

2. *Скороходько Э.Ф.* Вопросы перевода английской технической литературы. – Киев: Изд-во Киев. ун-та, 1963. – 91 с.

3. *Щерба Л.В.* Избранные работы по русскому языку. – М.: Учпедгиз, 1957. – 186 с.

**СОЗДАНИЕ РАБОЧЕЙ ТЕТРАДИ –  
ВСТРОЕННОГО КОМПОНЕНТА УМК  
ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ  
ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ «ХОРОВОД»**

***Е.Е. Скрипкина***

*старший преподаватель кафедры РКИ  
Института международного образования  
Воронежского государственного университета  
Воронеж, Россия  
E-mail: ees2003@mail.ru*

*В статье представлена Рабочая тетрадь к учебнику «Хоровод» для иностранных учащихся. Обоснована важность ее использования на первых уроках при обучении русскому языку, а также в качестве инструмента развития самостоятельной учебной деятельности иностранцев.*

***Ключевые слова:*** Рабочая тетрадь, средство обучения, самостоятельная работа, иностранный учащийся.

**CREATION OF A WORKBOOK,  
WHICH IS A COMPONENT OF THE EDUCATIONAL  
AND METHODOLOGICAL COMPLEX (EMC)  
«KHOROVOD» FOR FOREIGN STUDENTS**

***E.E. Skripkina***

*senior lecturer  
of the Institute of International Education  
of Voronezh State University  
Voronezh, Russian Federation  
E-mail: ees2003@mail.ru*

*The article is devoted to the workbook for the textbook «Khorovod» for foreign students. The article substantiates the importance of using a workbook at the beginning of learning Russian as a foreign language. Also, the workbook can be used as a tool for developing independent learning activities of foreigners.*

**Key words:** *workbook, learning tools, independent work, foreign student.*

Приступая к созданию учебника для иностранных учащихся «Хоровод», мы исходили из того, что сегодня учебник, согласно мнению большинства авторов, «выступает ведущим средством образования, воплощает черты определенной методической системы...» [1, с. 19]. В современном учебном процессе невозможно обойтись только одним учебником. Наряду с учебником как основным компонентом в системе обучения активно используются «различные способы доставки учебного материала» [2, с. 3]. Для осуществления лучшей доступности учебного материала, наглядности, развития самостоятельности, для повышения эффективности обучения в целом создаются учебно-методические комплексы (УМК), используются разнообразные учебные средства.

Одним из таких средств обучения, входящих в учебно-методический комплекс для иностранных учащихся, стала разработанная нами Рабочая тетрадь к учебнику «Хоровод» (А1). Данное пособие поддерживает материалы вводно-фонетического блока – первые восемь уроков, темы «Знакомство» (уроки 1–4) и «Профессии» (уроки 1–4), рассчитанные на 1,5–2 недели занятий. В конце каждого урока в рамках этих двух тем учебника в рубрике «Самостоятельная работа» имеется обязательное к исполнению указание: «Выполните задания в Рабочей тетради к уроку».

На начальном этапе обучения иностранцев главными, на наш взгляд, функциями такой рабочей тетради становятся обучающая и контролирующая. Развитие, поддержание и активизация самостоятельной деятельности иностранных учащихся – важные задачи, которые также решает рабочая тетрадь.

В рекомендациях по использованию Рабочей тетради наряду с обращением к иностранцам, начинающим изучать русский язык, представлены слова, переведенные на девять языков, которые используются в формулировках заданий. Приведем некоторые из них (табл. 1).

Таблица 1

**Слова, переведенные на девять языков,  
которые используются в формулировках заданий**

Русский	Араб-ский	Вьетнам-ский	Туркмен-ский	Китайский
Слушайте	أستمع	Nghe	Diňle	听
Повторяйте	أكرر	Lặp lại	Gaýtala	重复
Читайте	أقرأ	Đọc	Oka	读
Смотрите	أرى	Nhìn thấy	Seret	看
Пишите	أكتب	Viết	Ýaz	写
Отвечайте на вопросы	أجب عن الأسئلة	Trả lời câu hỏi	Soraglaryna jogap beriň	回答问题
Поставьте ударение	ضع اللكنة	Đặt trọng âm	Aksenti goýuň	放口音
Знаки препинания (., ? !)	علامات الترقيم	Dấu câu	Dyngy belgileri	标点符号

При конструировании Рабочей тетради мы строго следовали содержанию учебника, а также придерживались основных требований для такого рода изданий: задания должны быть понятны и доступны каждому обучающемуся, упражнения расположены в порядке возрастания сложности их выполнения, логически связаны, в тетради отведено достаточно места для выполнения письменных заданий.

В Рабочей тетради учащийся выполняет задания, которые нацелены на закрепление полученных на занятиях навыков, умений, знаний. Здесь представлены упражнения,



направленные на формирование у иностранных учащихся графических/каллиграфических, орфографических навыков, на развитие письменной речи, а также на усвоение и закрепление пройденного на уроке лексического и грамматического материала. Рабочая тетрадь становится для учащегося необходимым учебным средством в самостоятельной работе при закреплении изученного материала и при повторении.

**Рабочая тетрадь содержит:**

▪ **Задания на написание по образцам букв русского алфавита, слогов, слов, предложений.**

**Упражнение 3. Пишите буквы, слоги, слова.**

А, а \_\_\_\_\_  
 О, о \_\_\_\_\_  
 У, у \_\_\_\_\_  
 Э, э \_\_\_\_\_  
 М, м \_\_\_\_\_  
 ма, ам \_\_\_\_\_  
 мо, ом \_\_\_\_\_

▪ **Задания на закрепление правил чтения.**

**Упражнение 4. Читайте слова. Пишите слова по группам.**

Образец:

<u>о</u> → [а]	<u>о</u> → [н]	<u>о</u> → [т]	<u>о</u> → [с]	<u>о</u> → [ф]
во <u>о</u>	к <u>л</u> уб	го <u>о</u>	ш <u>о</u>	ав <u>т</u> обус
...	...	...	...	...

Слова: вокзал, зуб, фонтан, она, остановка, завод, запад, голова...

▪ **Задания на формирование навыков определения количества слогов в слове и выделения ударного слога, составление ритмической схемы слова.**

**Упражнение 7.** Читайте слова. Определите их ритмическую схему.

Образец: нау́ка      3/2      (– ‘ –)

гóрод
города́
...

**Упражнение 4.** Читайте. Поставьте ударение в словах.

*Это дом. Это он. Это комната. Там окно.  
Это оно. Там ванна. Вот она. Там вода.*

*Тут дом. Там банк. Это фронтан.*


*Это фото. Вот мама. Это она. Это папа.  
Это он. Папа поэт. Мама дома. Папа дома.*

▪ **Ответы на вопросы к тексту или с визуальной опорой на предметные картинки.**

**Упражнение 6.** Читайте, отвечайте на вопросы. Пишите ваши ответы.

Образец:

<i>Б, б</i>	Э́то бу́ква и́ли сло́во?	<i>Э́то бу́ква.</i>
-------------	--------------------------	---------------------

	Э́то сто́л и́ли сту́л?	_____
---	------------------------	-------

▪ **Задания на определение интонационной конструкции.**

**Упражнение 10.** Определите тип интонационной конструкции (ИК).

Образец:

Это книги.	<i>ИК-1</i>
Это книги?	<i>ИК-3</i>

1) Кто это?	
2) Там шоколад.	
...	

**Упражнение 11.** Поставьте знаки препинания в предложении (., ?).

ИК-1	<i>Это экономисты</i>
ИК-2	<i>Как Вас зовут</i>

▪ **Грамматические задания, например, «Распределить слова в таблице по родам», «Напишите существительные в форме множественного числа» и др.**

В результате выполнения заданий в Рабочей тетради иностранные учащиеся должны:

- научиться употреблять русский алфавит, знать последовательность букв в алфавите,
- уметь читать слова, предложения, придерживаясь правил произношения и соответствующей интонации;
- правильно воспроизводить графически все буквы русского языка;
- уметь писать слоги и слова;
- давать (писать) ответы на заданные вопросы, правильно расставлять в предложениях знаки препинания.

Наряду с приобретением практических навыков и умений, работа с тетрадью развивает мыслительные процессы обучающихся, формирует у них навыки самоконтроля, учит их рационально распределять время самостоятельной работы. Систематические занятия, выполнение представленных в тетради упражнений готовит иностранцев к работе с другими дополнительными учебными средствами: пособиями по грамматике, чтению, письму, аудированию, говорению, а также с соответствующим электронным учебно-методическим курсом, размещенным на образовательном портале «Электронный университет ВГУ».

В результате, можно сказать, что Рабочая тетрадь помогает системно организовать учебную деятельность иностранных учащихся, направленную на усвоение материала вводно-фонетического блока на начальном этапе обучения русскому языку. Кроме того, Рабочая тетрадь позволяет экономить учебное время, помогает постоянно осуществлять текущий контроль и закрепление пройденного материала.

Рабочая тетрадь становится индивидуальным инструментом иностранного учащегося. Несмотря на то, что данное пособие разработано в соответствии с учебником «Хоровод» и полностью встраивается в его структуру, оно носит универсальный характер и может использоваться как самостоятельное учебное средство иностранными учащимися, желающими овладеть навыками графики, орфографии, основами фонетической и интонационной системы, научиться правильно писать и читать по-русски.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Бердичевский А.Л., Голубева А.В. Как написать межкультурный учебник русского языка как иностранного. – СПб: Златоуст, 2015. – 140 с.
2. Гущина О.М., Казаченок Н.Н. Применение информационно-коммуникационных технологий в образовании: учебно-метод. пособие. – Тольятти: ТГУ, 2009. – 127 с.

**РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ АУДИРОВАНИЯ  
ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ  
(ПРЕДВУЗОВСКИЙ ЭТАП,  
ГУМАНИТАРНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ)**

***Н.С. Степанова***

*доктор филологических наук, доцент, профессор  
Юго-Западного государственного университета  
Курск, Россия  
E-mail: ns-kursk@yandex.ru*

***И.О. Амелина***

*кандидат педагогических наук, доцент  
Юго-Западного государственного университета  
Курск, Россия  
E-mail: amelina.i.o@yandex.ru*

***Т.В. Ковалева***

*кандидат исторических наук, доцент  
Юго-Западного государственного университета  
Курск, Россия  
E-mail: t\_kovaleva@mail.ru*

*В статье рассмотрены особенности развития навыков аудирования на этапе предвузовской подготовки иностранных обучающихся в рамках дисциплины «Язык учебно-научной сферы общения» (гуманитарная направленность).*

***Ключевые слова:*** русский язык как иностранный, язык специальности, аудирование, этап предвузовской подготовки.

**DEVELOPMENT OF LISTENING SKILLS  
WHEN TEACHING PROFESSIONAL LANGUAGE  
(PRE-UNIVERSITY STAGE, HUMANITIES)**

***N.S. Stepanova***

*doctor of philology, associate professor, professor  
of South-Western State University  
Kursk, Russia  
E-mail: ns-kursk@yandex.ru*

***I.O. Amelina***

*associate professor  
of South-Western State University  
Kursk, Russia  
E-mail: amelina.i.o@yandex.ru*

***T.V. Kovaleva***

*associate professor  
of South-Western State University  
Kursk, Russia  
E-mail: t\_kovaleva@mail.ru*

*The features of the development of listening skills at the stage of pre-university preparation within the framework of the discipline «Language of the educational and scientific sphere of communication» (humanitarian orientation) are considered.*

**Key words:** *Russian as a foreign language, language of specialty, listening; stage of pre-university preparation.*

Изучение языка специальности на предвузовском этапе направлено на формирование основных знаний об особенностях научного стиля и коммуникативных умений в сфере

учебно-научной и профессиональной сферы в рамках выбранной направленности. Это способствует становлению личности специалиста в выбранной области [9, с. 160], развитию профессионально-коммуникативной компетентности, уровень сформированности которой выступает «интегральным показателем качества подготовки специалистов» [2, с. 88]. Ключевыми моментами для преподавателя являются «поддержание мотивации студентов, обучение их алгоритму действий... создание разнообразных приемов и методов работы, заданий и упражнений, которые позволят сделать коммуникацию в образовательном процессе более продуктивной» [8, с. 735].

Учебный план для каждой направленности обучения на подготовительном факультете для иностранных граждан в ФГБОУ ВО «Юго-Западный государственный университет» включает дисциплину «Язык учебно-научной сферы общения». Освоение программы дисциплины готовит иностранных слушателей как к изучению специальных дисциплин на подготовительном факультете, так и к обучению по выбранному направлению подготовки, тем самым адаптируя иностранцев к образовательной среде российского вуза, в которой им предстоит посещать лекции, лабораторные, практические и семинарские занятия. Учебная деятельность инофонов осуществляется в условиях нового для них лингвосоциума, поэтому «адаптационная работа с иностранными обучающимися является важной, многоаспектной и требует системного подхода» [7, с. 479].

Для успешного освоения программы иностранцам необходимо воспринимать, понимать информацию, которую сообщает преподаватель или другие студенты. В этой связи важной задачей обучения языку специальности является развитие навыков аудирования.

Рассмотрим особенности развития навыков аудирования на этапе предвузовской подготовки иностранных обучающихся в рамках дисциплины «Язык учебно-научной сферы общения» (гуманитарная направленность).

*Развитие навыков аудирования реализуется на учебном материале, языковое содержание которого соответствует направленности подготовки.*

Изучение языка специальности на подготовительном факультете является важным этапом образовательного процесса в российском вузе, создающим базу для профессиональной подготовки. В этой связи отмечается важность межпредметных связей, наличие которых дает опору на определенные предметные знания при освоении других дисциплин. На подготовительном факультете обучающиеся в рамках программы гуманитарной направленности изучают обществознание, литературу, историю, страноведение, поэтому в курсе «Язык учебно-научной сферы общения» предусмотрена работа с текстами соответствующей тематики (табл. 1).

*Таблица 1*

**Соответствие тематики текстов в курсе  
«Язык учебно-научной сферы общения»  
изучаемым специальным дисциплинам  
на предвузовском этапе в рамках программы  
гуманитарной направленности**

<b>Дисциплина</b>	<b>Тематика текстов</b>
Литература	Художественная литература как вид искусства. Основные понятия литературоведения. Древнерусская литература
Обществознание	Человеческое общество. Социальная структура. Социальный прогресс. Образование. Политика и дипломатия. Государство и его функции по управлению и регулированию экономики



Окончание табл. 1

Дисциплина	Тематика текстов
История	История как наука. Государство Древняя Русь. Важнейшие события российской истории
Другие гуманитарные дисциплины	Наука – это сфера человеческой деятельности. Лингвистика как наука. Русский язык – национальный язык русского народа. Культурология как наука

Работа с заданиями в курсе «Язык учебно-научной сферы общения» раскрывает иностранным обучающимся особенности научного стиля речи, что необходимо для них в целях адаптации к академическому дискурсу. Языковое наполнение текстов отражает пласты лексики научной речи: общеупотребительную лексику, общенаучную лексику (слова, используемые для описания явлений и процессов в разных областях науки), термины (слова, раскрывающие научные понятия).

*Пример:* лексика научной речи в курсе «Язык учебно-научной сферы общения» (на примере текста «Социальная структура общества и социальный прогресс»).

*Общеупотребительная лексика:* связь, группа, основа, жизнь, труд, современный, городской, например, большинство, сторона, условие, помогать и др.

*Общенаучная лексика:* отношение, развитие, динамика, изменение, переход, состояние, значение, структура, процесс, тенденция, влиять на, уменьшаться, возрастая, увеличиваться, поддерживать, являться, отличаться, образовывать, включать в себя, характеризоваться и др.

*Термины:* революция, реформа, индивид, производство, сословие, демография, натуральное хозяйство, товар, модернизация, конкуренция, государственная власть, эволю-

ция, класс, цивилизация, традиционное общество, индустриализация, адаптация и др.

Изучение лексики «направлено на формирование понятийно-терминологического аппарата» [4, с. 107], характерного для гуманитарных наук, подготавливает обучающихся к аудированию учебных материалов, поскольку понимание гуманитарного текста, «его анализ и интерпретация требуют значительного лексического запаса» [3, с. 89]. Работа с лексикой осуществляется с учетом грамматических и семантических связей между словами, что является более результативным, чем механическое заучивание лексики.

***Обучение аудированию неразрывно связано с обучением другим видам речевой деятельности.***

О высоком уровне сформированности профессионально-коммуникативной компетентности можно говорить только в том случае, если у обучающихся развиты навыки и умения во всех видах речевой деятельности. Процесс общения требует от участников обращения ко всем коммуникативным умениям в совокупности. К тому же, в условиях ограниченности учебного времени приоритет отдается интенсификации образовательной деятельности, поэтому при выборе или разработке заданий преподаватель интегрирует цель обучения аудированию с целями обучения другим видам деятельности (табл. 2). Следует отметить, что такая организация учебного процесса является благоприятной для академической адаптации, поскольку в рамках профессиональной подготовки основную информацию студенты получают из лекций, поэтому им необходимо понимать речь на слух, выделять ключевые моменты высказывания, конспектировать их, а также восстанавливать свои записи при подготовке к опросу по теме занятия [5, с. 352].

***Обучение аудированию предусматривает работу по совершенствованию механизмов аудирования, таких как оперативная память, внутреннее проговаривание, сегментация речи, идентификация понятий, вероятностное прогнозирование и долговременная память.***

Таблица 2

**Виды заданий в соответствии с целями развития навыков аудирования и других видов речевой деятельности**

<b>Цель задания</b>	<b>Виды заданий</b>
Развитие навыков аудирования + развитие навыков говорения	Послушайте текст. Ответьте на вопросы. Послушайте текст. Перескажите текст
Развитие навыков аудирования + развитие навыков письма	Напишите диктант. Послушайте текст. Напишите ответы на вопросы
Развитие навыков аудирования + развитие навыков чтения	Прослушайте фразы. Заполните пропуски во фразах. Прочитайте
Развитие навыков аудирования + развитие навыков чтения и говорения	Послушайте диалоги. Прочитайте диалоги. Подготовьте диалоги по аналогии
Развитие навыков аудирования + развитие навыков письма и говорения	Слушайте аудиотекст (фрагмент лекции). Подготовьте конспект, записав основную информацию в тетрадь. Выступите с докладом перед группой, используя конспект

Аудирование предполагает восприятие и понимание звучащей речи, для чего необходимы анализ и синтез разноуровневых языковых единиц (фонем, слов и словосочетаний, предложений), эффективная реализация которых способствует пониманию полученных звуковых сигналов. Такая работа обеспечивается психофизиологическими механизмами. В естественной коммуникации на родном языке эти механизмы действуют автоматически и синхронно, а при изучении другого языка (неродного) инофонам нужно адаптировать их к новому языковому материалу. С этой целью обучающимся могут быть предложены следующие типы заданий (табл. 3).

Таблица 3

**Виды заданий в соответствии с целями развития психофизиологических механизмов аудирования**

<b>Цель задания</b>	<b>Виды заданий</b>
Совершенствование механизма внутреннего проговаривания	Познакомьтесь с актуальной лексикой. Повторите слова за преподавателем/диктором. Прочитайте
Совершенствование механизма сегментации речи	Повторите фразы за преподавателем/диктором. Прочитайте
Совершенствование механизма идентификации понятий	Прослушайте слова (фразы) и соотнесите их с иллюстрациями
Совершенствование механизма вероятностного прогнозирования	Послушайте начало фразы и продолжите ее
Совершенствование механизма памяти	Послушайте аудиозапись и заполните пропуски во фразах/тексте. Послушайте аудиозапись и определите верность/неверность высказываний. Послушайте аудиозапись и передайте (устно/письменно) основное содержание текста

*Система заданий по аудированию предусматривает развитие навыков понимания различной степени: глобальное понимание, детальное понимание и критическое понимание.*

Понимание высказываний при коммуникации с собеседником (собеседниками) происходит с различной степенью глубины, точности и полноты [6, с. 127]. При выполнении заданий по аудированию инофоны развивают глобальное понимание (понимание содержания текста на основе ключевых слов, понимание общего содержания текста); детальное понимание (полное понимание содержания текста,

языковых средств, использованных в тексте для передачи смысла); критическое понимание (глубокое понимание содержания текста, его мотивов и целей, подтекста).

В курсе «Язык учебно-научной сферы общения» обучающимся могут быть предложены следующие задания (табл. 4).

Таблица 4

**Виды заданий в соответствии  
с целями развития понимания текста**

<b>Цель задания</b>	<b>Виды заданий</b>
Развитие навыков глобального понимания	Послушайте текст. Подберите для него заголовки
Развитие навыков детального понимания	Послушайте текст. Ответьте на вопросы. Послушайте текст и выполните тест, выбирая правильный вариант ответа. Послушайте текст. Перескажите текст
Развитие навыков критического понимания	Послушайте текст. Кратко передайте содержание текста и выскажите свою точку зрения по рассматриваемому вопросу

***Обучение аудированию организуется в соответствии с принципами систематичности, регулярности и усложнения материала.***

Как известно, успешное развитие навыков обеспечивается за счет повторения выполняемых операций. В этой связи в рамках каждой темы курса «Язык учебно-научной сферы общения» представлена система заданий, направленных на обучение аудированию. Задания выстраиваются в соответствии с усложнением языкового материала для усвоения: от работы над отдельными словами и словосочетаниями, фразами до работы с текстами, поскольку «неизученные языковые единицы следует включать в аудиотекст постепенно» [1, с. 214] (табл. 5).

Таблица 5

**Виды заданий в соответствии  
с принципом усложнения материала**

Уровень (этап)	Виды заданий
1. Уровень слов/ словосочетаний	Познакомьтесь с актуальной лексикой. Повторите слова за преподавателем / диктором. Прочитайте. Убедитесь, что знаете их перевод. Выучите. Слушайте аудиозапись со словами. Поставьте ударения в словах
2. Уровень фраз	Повторите фразы за преподавателем/диктором. Прочитайте фразы. Послушайте аудиозапись. Исправьте во фразах фактические ошибки
3. Уровень текста	Послушайте текст. Подберите для него заголовки. Послушайте текст. Ответьте на вопросы. Послушайте текст и выполните тест, выбирая правильный вариант ответа. Послушайте текст. Перескажите текст

Учет рассмотренных особенностей обучения аудированию в курсе изучения языка специальности способствует эффективному развитию навыков восприятия и понимания речи в ситуациях учебно-научной и профессиональной коммуникации, что, в свою очередь, находит выражение в адекватном речевом поведении на занятиях разного типа и продуктивной самостоятельной работе по изучению профильных дисциплин.

Таким образом, работа, направленная на развитие навыков аудирования при обучении языку специальности, является важной составляющей образовательного процесса на начальном этапе, которая готовит инофонов к учебно-профессиональной деятельности в условиях образовательной среды российского вуза.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Дмитриева Д.Д.* Особенности организации работы с новым лексическим материалом при обучении аудированию на занятиях по русскому языку как иностранному (предтекстовый этап) // Балтийский гуманитарный журнал. – 2019. – Т. 8. – № 1 (26). – С. 213–215.

2. *Курбатова С.А., Романова Н.Н., Летникова О.А., Амелина И.О.* Интерактивный педагогический инструментарий как средство интенсификации профессионально-коммуникативной подготовки иностранных специалистов в сфере экономики и менеджмента // Проблемы лингвистики и лингводидактики в неязыковом вузе: сборник материалов 5-й Международной научно-практической конференции (Москва, 15–16 декабря 2022 г.): в 2 т. – Т. 2. – М.: Издательство МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2023. – С. 84–89.

3. *Ковалева Т.В.* Проблемы с исторической терминологией на занятиях с иностранными обучающимися: предвузовский этап подготовки // Открытие русского мира: преподавание русского языка как иностранного и общеобразовательных дисциплин в современном образовательном пространстве: сб. науч. статей III Междунар. научно-практич. конференции (Курск, 27–28 мая 2021 г.). – Курск: ЮЗГУ, 2021. – С. 89–94.

4. *Ковалева Т.В.* Электронный курс по истории России для иностранных обучающихся на этапе довузовской подготовки: концепция, структура, тематика // Открытие русского мира: преподавание русского языка как иностранного и общеобразовательных дисциплин в современном образовательном пространстве: сб. науч. статей IV Междунар. научно-практич. конференции (Курск, 26–27 мая 2022 г.). – Курск: ЮЗГУ, 2022. – С. 104–111.

5. *Константинова Л.А., Тихонова О.Ю.* Обучение аудированию на материале языка специальности студентов-иностранцев предвузовского этапа // Известия Тульского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2013. – № 1. – С. 351–357.

6. *Морозов Д.Л.* Теоретические основы обучения иноязычному аудированию // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2014. – № 1. – С. 126–130.

7. *Степанова Н.С., Амелина И.О., Громенко М.В., Ковалева Т.В.* Организация социально-психологической адаптации иностранных обучающихся на этапе предвузовской подготовки //

Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность. Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан: сб. материалов V Междунар. конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ и VI Всероссийской научно-практической конференции (Москва, 17–20 ноября 2021 г.). – М.: Гос. институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2022. – С. 478–482.

8. Степанова Н.С., Ковалева Т.В., Амелина И.О. Реализация лингвообразовательного процесса в удаленном режиме: проблемы и перспективы // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность. Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан: сборник статей IV Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ и V Всероссийской научно-практической конференции. – М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2021. – С. 734–738.

9. Romanova N.N., Amelina I.O., Skorikova T.P., Petrova G.M. Noospheric psychological-educational paradigm as a methodological basis for teaching Russian-language business communication to foreign students // Journal of Research in Applied Linguistics. – 2019. – № 10 (Special Issue). – P. 158–171. – DOI: <https://doi.org/10.22055/rals.2019.14681>.

**ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ  
У БУДУЩИХ ИНЖЕНЕРОВ  
В ПРОЦЕССЕ ЧТЕНИЯ И АУДИРОВАНИЯ ТЕКСТОВ  
АЭРОКОСМИЧЕСКОЙ ПРОБЛЕМАТИКИ**

*Е.Е. Стефанский*

*доктор филологических наук, директор  
Центра довузовской подготовки  
Самарского национального исследовательского  
университета им. академика С.П. Королева  
Самара, Россия  
E-mail: [estefanski@rambler.ru](mailto:estefanski@rambler.ru)*



*Статья посвящена методике работы с текстами аэрокосмической проблематики, в процессе которой у слушателей подготовительного факультета формируются навыки восприятия профессионального дискурса. Автор рассматривает различные типы упражнений, направленных на обучение конспектированию, усвоение аэрокосмических терминов и словообразовательных моделей.*

**Ключевые слова:** *русский язык в специальных целях, обучение инженеров аэрокосмического профиля, дистанционное обучение.*

## **FORMATION OF LANGUAGE COMPETENCES FOR FUTURE ENGINEERS IN THE PROCESS OF READING AND LISTENING AEROSPACE TEXTS**

***E.E. Stefanski***

*doctor of philology, director  
of the Center for pre-university training  
of Samara National Research University  
named after Academician S.P. Korolev  
Samara, Russia  
E-mail: estefanski@rambler.ru*

*The article is devoted to the methodic of working with aerospace texts, which helps the students of the preparatory faculty to develop the skills of perception of professional discourse. The author considers various types of exercises aimed at teaching note-taking, memorization of aerospace terms and word-formation models.*

**Key words:** *Russian language for special purposes, training of aerospace engineers, distance teaching.*

Более 80% зарубежных выпускников подфака Самарского университета поступают на направления подготовки, связанные с авиацией и космонавтикой. Поэтому в процессе

их обучения особое внимание уделяется формированию навыков восприятия аэрокосмического дискурса. После достижения слушателями уровня А2 эта работа оказывается в центре занятий по научному стилю речи.

Читая тексты об авиации и космонавтике и выполняя упражнения к ним [1], слушатели обучаются следующим навыкам:

- информационной обработке и конспектированию текста (например, учатся находить и выписывать информацию о летно-технических характеристиках самолетов);

- аудированию дикторского текста в документальном фильме об авиации – сначала с текстовой опорой (письменной расшифровкой, подготовленной преподавателем), потом без опоры;

- усвоению аэрокосмических терминов и их определений (например, *Маневренность – это способность самолета быстро изменять вектор скорости по величине и направлению*);

- самостоятельному объяснению аэрокосмических терминов, если их внутренняя форма достаточно прозрачна (например, *Скороподъемность – это способность самолета быстро набирать высоту*);

- усвоению важнейших речевых моделей, характерных не только для авиации, но и для техники вообще (например, *Первые реактивные истребители превосходили винтовые самолеты в скорости, но уступали им в маневренности*).

Система послетекстовых упражнений, выполняемых слушателями, способствует прежде всего усвоению системно противопоставленных аэрокосмических терминов, которым они должны найти соответствия, например:

Поршневой двигатель	Реактивный двигатель
Реактивный самолет	Винтовой самолет
Биплан	Моноплан
Превосходить в скорости	Уступать в скорости

Слушатели знакомятся и с более сложными отношениями между терминами. Например, читая текст о первой стыковке космических кораблей, они узнают, что во время стыковки активным кораблем был «Союз-4», стыковочный узел которого был оборудован штырем, а стыковочный узел «Союза-5» был оборудован приемным конусом, поэтому «Союз-5» был пассивным кораблем. В результате составляется таблица:

	«Союз-4»	«Союз-5»
<b>Тип стыковочного узла</b>	Штырь	Приемный конус
<b>Роль в стыковке</b>	Активный корабль	Пассивный корабль

На основе другого фрагмента данного текста слушатели должны составить таблицу, сравнивающую устройство кораблей «Восток» и «Союз», и связанные с этим особенности спуска с орбиты:

«Во время полета кораблей «Союз-4» и «Союз-5» был испытан новый спускаемый аппарат корабля «Союз». Спускаемые аппараты кораблей «Восток» и «Восход» имели форму шара и спускались по баллистической траектории. В этом случае спускаемый аппарат входит в плотные слои атмосферы на большой скорости, и это приводит к сильному нагреву аппарата и перегрузкам более 10 г.

Спускаемый аппарат «Союза» имеет форму усеченного конуса. Спуск такого аппарата называется планированием. Его форма позволяла произвести спуск в атмосфере с использованием аэродинамической подъемной силы. Именно таким был спуск с орбиты корабля «Союз-4».

Преимуществами такого спуска были, во-первых, снижение перегрузок с 8–10 до 3–4 г, во-вторых, уменьшение тяги тормозного двигателя, в-третьих, большая точность приземления».

Таблица выглядит следующим образом:

**Спуск с орбиты на кораблях «Восток» и «Союз»**

	<b>«Восток»</b>	<b>«Союз»</b>
<b>Форма спускаемого аппарата</b>	Шар	Усеченный конус
<b>Тип спуска</b>	Баллистический	Планирование
<b>Скорость входа в плотные слои атмосферы</b>	Высокая	Низкая
<b>Нагрев аппарата</b>	Большой	Меньший
<b>Перегрузки</b>	8–10 т	3–4 т
<b>Тяга тормозного двигателя</b>	Большая	Меньшая
<b>Точность приземления</b>	Небольшая	Большая

Другой тип упражнений – на синонимию – развивает словарный запас в области аэрокосмической терминологии. См., например:

<b>Посадка корабля</b>	<b>Приземление корабля</b>
Приборный отсек <b>не отделился</b>	Приборный отсек <b>не отсоединился</b>
Тормозной двигатель <b>отказал</b>	Тормозной двигатель <b>не сработал</b>
<b>Снизить</b> давление	<b>Сбросить</b> давление
Автоматика <b>не разрешила</b> отделение приборного отсека	Автоматика <b>выдала запрет</b> на отделение приборного отсека.

Очень эффективны упражнения, предлагающие на основе описания назвать термин, например:

<b>Описание</b>	<b>Термин</b>
Соединение двух космических аппаратов в один	Стыковка

Окончание табл.

Описание	Термин
Устройство для получения электричества из солнечного света	Солнечная батарея
Уменьшение расстояния между космическими аппаратами	Сближение
Выпуск воздуха из отсека космического корабля	Разгерметизация
Двигатель, который обеспечивает комфортное для космонавтов приземление	Двигатель мягкой посадки
Сила, которая используется при планировании спускаемого аппарата	Аэродинамическая подъемная сила
Траектория спуска, когда космонавты испытывают большие перегрузки	Баллистическая траектория

Выполняя такие упражнения, слушатели, которым пока трудно запомнить объемные формулировки, учатся воспринимать их как письменно, так и на слух и соотносить с терминами.

Как известно, научный стиль речи характеризуется именным строем речи, что, в частности, проявляется в активном использовании отглагольных существительных. Изучению этого пласта лексики, его словообразовательных связей и сочетаемости уделяется много внимания в процессе чтения аэрокосмических текстов.

Слушатели должны усвоить, что при образовании от прямопереходных глаголов отглагольных существительных последние управляют не формами винительного, а формами родительного падежа. Усваивая это правило, студенты самостоятельно образуют именные словосочетания от глагольных. Кроме того, они знакомятся с различными моделями образования отглагольных существительных.

См., например:

<b>Verb + № 4</b>	<b>Gerund + № 2</b>
Летать на самолете	<b>Полет</b> на самолете
Искать решение	<b>Поиск</b> решения
Строить самолеты	<b>Строительство</b> самолетов
Доказать теорему	<b>Доказательство</b> теоремы
Запускать ракету	<b>Запуск</b> ракеты
Запретить разделение отсеков	<b>Запрет</b> разделения отсеков
Защитить космонавтов	<b>Защита</b> космонавтов
Попытаться включить двигатель	<b>Попытка</b> включить двигатель
Подать топливо	<b>Подача</b> топлива

На заключительном этапе, посмотрев документальный фильм об истории реактивных истребителей, студенты должны образовать от глаголов не только абстрактные существительные со значением действия, но и со значением лица и технического устройства:

<b>Глагол</b>	<b>Абстрактное существительное</b>	<b>Человек</b>	<b>Техническое устройство</b>
Выполнить	Выполнение	Исполнитель	–
Установить	Установка	Установщик	Установка
Конструировать	Конструирование	Конструктор	Конструкция
Ускорить	Ускорение	–	Ускоритель
Тормозить	Торможение	–	Тормоз

Просмотр фильмов об авиации и космонавтике, как документальных, так и в рамках основного курса РКИ художественных (в инженерных группах проводится серия киноуроков по фильму «Время первых» [2]) способствует фор-

мированию навыков аудирования аэрокосмического дискурса и готовит слушателей к финальной серии занятий по научному стилю речи, направленных на формирование навыков аудирования и записи лекций по специальности, а затем на отработку умений отвечать на вопросы преподавателей по конспекту лекции.

Серия занятий, моделирующих сначала речевую деятельность во время лекции (аудирование и создание конспекта), а затем во время семинара (ответы на вопросы преподавателя с помощью конспекта), готовит слушателей к зачету по научному стилю речи. Им предлагаются лекции, рассказывающие об истории авиации, о нестандартных ситуациях во время космических полетов. Во время занятий слушатели должны не только ответить на вопросы по содержанию лекций, но и выполнить упражнения, направленные на информационную обработку текста, а также на усвоение новых терминов и речевых моделей.

На зачете студенты должны сначала записать лекцию, а затем письменно ответить на серию вопросов по ее содержанию.

Следует отметить, что подобная система работы прошла апробацию как в очном, так и в дистанционном формате. При дистанционной работе во время пандемии видеоролики с лекциями, а также комментарии к фильму об истории истребительной авиации выкладывались в Интернет, и у студентов была возможность в самостоятельном темпе просмотреть их несколько раз.

Опыт дистанционных занятий, накопленный во время пандемии, оказался востребованным в новых условиях при работе со студентами 2-го курса Нанкинского университета (КНР), которые, находясь у себя в стране, без отрыва от занятий по основной образовательной программе, связанной с ракетно-космической проблематикой, слушали курс профессионального русского языка, чтобы для обучения на 3-м

курсе приехать в Самарский университет и слушать лекции вместе с российскими студентами.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Стефанская А.В., Стефанский Е.Е.* Тексты по страноведению, авиации и космонавтике: учебное пособие по РКИ для слушателей подготовительного отделения. – Самара: Самарский гос. университет, 2016. – 30 с.

2. *Стефанский Е.Е.* Опыт проведения киноуроков с различными категориями иностранных студентов // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность: сборник статей Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных отделений: в 2 ч. – Ч. 2. – М.: Российский университет дружбы народов, 2017. – С. 264–267.

### **ЭФФЕКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ НА ЭТАПЕ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ: МОДУЛЬ ГУМАНИТАРНЫХ ДИСЦИПЛИН**

*Е.Л. Хальпукова*

*кандидат филологических наук, доцент  
Белорусского государственного университета  
Минск, Беларусь  
E-mail: Ekaterina.L.X@yandex.ru*

*В статье рассматриваются наиболее эффективные методы профессионально ориентированного обучения, апробированные в Белорусском государственном университете на факультете доуниверситетского образования иностранных граждан в группах гуманитарного профиля.*



**Ключевые слова:** методы обучения, русский язык как иностранный, профессионально ориентированное владение языком, гуманитарные дисциплины.

**EFFECTIVE METHODS OF PROFESSIONALLY  
ORIENTED TEACHING RUSSIAN  
AS A FOREIGN LANGUAGE AT THE STAGE  
OF PRE-UNIVERSITY TRAINING:  
HUMANITIES MODULE**

***C.L. Khalpukova***

*candidate of philological sciences, associate professor  
of Belarusian State University  
Minsk, Belarus  
E-mail: Ekaterina.L.X@yandex.ru*

*The article deals with the most effective methods of professionally oriented teaching, which were tested at the Belarusian State University at the Faculty of Pre-University Education for Foreign Citizens in Humanities groups.*

**Key words:** *teaching methods, Russian as a foreign language, professional proficiency, humanities.*

Учебная дисциплина «Русский язык как иностранный. Профессионально ориентированное владение языком» имеет особое значение для подготовки иностранцев к дальнейшему обучению в вузах. Это обусловлено тем, что русский язык как иностранный (далее – РКИ) является и целью обучения, что предполагает изучение лингвистической системы, а также овладение всеми видами речевой деятельности, и средством получения специальности, что предопределяет научно-предметное содержание разрабатываемых материалов.

В Белорусском государственном университете (далее – БГУ) на факультете доуниверситетского образования иностранных граждан обучаются выпускники зарубежных средних и высших учебных заведений по одной учебной программе ввиду отсутствия разделения на довузовскую и предмагистерскую подготовку. Разница в образовании и возрасте определяет различный уровень мотивации инофонов, что необходимо учитывать при разработке учебных материалов курса профессионально ориентированного владения языком в диапазоне от минимальных образовательных стандартов до технологий креативного обучения.

Индивидуальная траектория для получения максимального объема знаний в ситуации с одними обучающимися базируется на методах бихевиористского подхода [5, с. 34], которые предполагают накопление безошибочных аналогов посредством имитации и тренировки по определенному образцу; а в ситуации с другими – основывается на когнитивизме в обучении [5, с. 36] через анализаторскую деятельность и осмысленное усвоение языкового материала с дальнейшим выходом в речь в учебно-профессиональной межкультурной среде.

В качестве значимого ресурса в построении индивидуальной образовательной траектории иностранных абитуриентов можно рассматривать учебно-методическое пособие Е.Л. Хальпуковой, М.А. Харчевник «Русский язык как иностранный. Профессионально ориентированное владение языком. Модуль гуманитарных дисциплин», материалы которого были успешно апробированы в БГУ [3, с. 6]. Среди наиболее эффективных методов, представленных в пособии, следует обозначить аудиолингвальный, сознательно-практический, коммуникативный методы, метод интервальных повторений, когнитивные, креативные и организационно-деятельностные методы.

Аудиолингвальный метод, применяемый в рубрике «Фонетическая зарядка» позволяет безошибочно запоминать

звучащие образцы для дальнейшего использования в речи [1, с. 15].

Сознательно-практический метод на основе лексико-грамматических образцов и их речевой реализации [1, с. 15] представлен в пособии различными синтаксическими моделями, опорными схемами и иллюстрациями, заданиями с ключевыми словами и лакунарными текстами, речевыми заданиями, нацеленными на конкретизацию и осознание иностранными обучающимися функционирования понятий.

Наиболее прочному и осознанному усвоению специальной лексики способствует метод интервальных повторений, который можно рассмотреть на примере терминов профессионально-квалификационной сферы.

Следует отметить, что на этапе довузовской подготовки курс профессионально ориентированного обучения РКИ тесно связан с курсом общего владения РКИ, поэтому последовательность изучения синтаксических моделей соотносится с традиционной методикой преподавания русской падежной системы в иностранной аудитории (именительный – предложный – винительный – дательный – родительный – творительный падежи): «Обучение «с нуля» предполагает продуманную систему способов презентации грамматического материала и четкое осознание необходимости формирования грамматических навыков в жесткой координации, во-первых, с освоением лексического материала, во-вторых, с формированием необходимых фонетико-интонационных навыков» [2, с. 302].

Метод интервальных повторений реализуется при изучении различных тем. Так, на первом занятии вводятся синтаксические модели «*что – это что*», «*кто – это кто*» с элементарными примерами типа «*Филология – это специальность*», «*Филолог – это специалист*». Задание для первичного закрепления с проговариванием во внешней речи выявляет особенности грамматической категории рода при обозначении профессий и позволяет отработать формы

множественного числа имен существительных: *Мой друг – историк. Твоя подруга – историк. Наши друзья – историки* [3, с. 10].

Синтаксическая модель «кто изучает что» через время возвращает инофонов к усвоенной лексике в новой грамматической форме: *Студенты-психологи изучают психологию* [3, с. 20].

В последующем при повторении дательного падежа вводится модель с падежным вопросом «кто – специалист по чему» («специалист какой?») с заданием на отработку: *Биолог – это специалист по биологии* [3, с. 37].

В завершении первого семестра еще раз повторяется лексика профессионально-квалификационной сферы, которая была введена на первом занятии, но уже с творительным падежом в модели «кто занимается чем»: *Историк – это специалист, который занимается историей* [3, с. 57]. Кроме того, данная терминология встречается на протяжении всего курса обучения в текстах для самостоятельного чтения и учебно-научных текстах, одной из целей которых является профорientационная работа.

Модуль гуманитарных дисциплин в отличие от модулей естественнонаучных, инженерно-технических или медико-биологических дисциплин предполагает особенно активное использование коммуникативного метода для развития коммуникативной компетенции и формирования предметной компетенции инофонов. Более творческий характер материалов гуманитарного профиля позволяет в этом плане обращаться к дидактической эвристике, в которой выделяют когнитивные, креативные и организационно-деятельностные методы обучения [4].

К примеру, при изучении темы «Социальные науки» обучающимся можно предложить эвристическое задание «Социальные сети как объект исследования» [3, с. 51]:

*Один из основателей социальной сети «Фейсбук» (Facebook) Марк Цукерберг говорил: «Фейсбук – это психоло-*

*гия и социология в той же мере, что и технология». Вы согласны с такой точкой зрения? Какие исследования могут проводить психологи и социологи в социальных сетях?*

*Что может рассказать о человеке его страница в социальных сетях? Какое значение имеют эти данные для других людей? Какую роль может играть эта информация в разных ситуациях? Приведите примеры.*

*Составьте анкету на тему «Социальные сети» и проведите социологический опрос среди иностранных студентов на факультете или среди своих знакомых. Какие выводы вы можете сделать?*

Как видим, при выполнении данного задания применяются и когнитивные методы, в результате которых через познание объекта появляется новый образовательный продукт, и креативные методы, позволяющие сгенерировать модель собственного продукта в определенной профессиональной сфере, и организационно-деятельностные методы, объединяющие методы целеполагания, планирования, разработки, контроля, рефлексии и др. В итоге у иностранцев увеличивается количество лексических единиц специализированного тезауруса, что имеет важное значение для обучения профессиональной коммуникации.

Таким образом, представленные наиболее эффективные методы профессионально ориентированного обучения РКИ на этапе довузовской подготовки способствуют формированию у инофонов академических умений и навыков использования учебного материала в контексте межкультурного взаимодействия.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Акишина А.А., Коган О.Е. Учимся учить: Для преподавателя русского языка как иностранного. – М.: Русский язык. Курсы, 2002. – 256 с.

2. Лебединский С.И. Стратегическая теория овладения русским языком как иностранным и стратегии обучения. – Минск: БГУ, 2019. – 423 с.

3. Хальпукова Е.Л., Харчевник М.А. Русский язык как иностранный. Профессионально ориентированное владение языком. Модуль гуманитарных дисциплин: учебно-методическое пособие. – Минск: БГУ, 2023. – 179 с.

4. Хуторской А.В. Дидактическая эвристика. Теория и технология креативного обучения. – М.: Изд-во МГУ, 2003. – 416 с.

5. Crowl Th.K., Kaminsky S., Podell D.M. Educational Psychology. Windows on Teaching. – Dubuque: Brown & Benchmark, 1997. – 416 p.

**ПРИМЕНЕНИЕ ПРОЕКТНОЙ ТЕХНОЛОГИИ  
НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ  
КАК ИНОСТРАННОМУ  
В ВОЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

***Е.А. Штехман***

*кандидат филологических наук, доцент  
Военного университета  
Министерства обороны Российской Федерации  
Москва, Россия  
E-mail: shte-elena@yandex.ru*

***Ю.А. Мельник***

*кандидат филологических наук  
Военного университета  
Министерства обороны Российской Федерации  
Москва, Россия  
E-mail: uliya0783@mail.ru*

*Обучение русскому языку как иностранному в настоящее время строится таким образом, что преподаватель на занятиях должен использовать современные образовательные технологии, которые интенсифицируют процесс усвоения языка, в частности, проектную технологию.*

*Ключевые слова: образовательные технологии, проект, русский язык как иностранный, проектная технология.*

**USING PROJECT TECHNOLOGY IN RUSSIAN  
AS A FOREIGN LANGUAGE CLASSES  
AT A MILITARY UNIVERSITY**

***E.A. Shtekhman***

*Ph.D. in philology, associate professor  
of Military University  
of Ministry of Defense of the Russian Federation  
Moscow, Russia  
E-mail: shte-elena@yandex.ru*

***Yu.A. Melnik***

*Ph.D. in philology, associate professor  
of Military University  
of Ministry of Defense of the Russian Federation  
Moscow, Russia  
E-mail: uliya0783@mail.ru*

*Teaching Russian as a foreign language is currently structured in such a way that the teacher in the classroom should use modern educational technologies that intensify the process of language acquisition, in particular project technology.*

***Key words:*** *educational technologies, project, Russian as a foreign language, project technology.*

Процессы, происходящие в современном обществе, определяют развитие системы образования в целом и военного образования в частности. Обучение курсантов в военном вузе требует от преподавателя перманентного самосовер-

шенствования и, следовательно, применения современных образовательных технологий на занятиях по русскому языку как иностранному.

Методика преподавания русского языка как иностранного опирается на определение Э.Г. Азимова, А.Н. Щукина «технология обучения – совокупность наиболее рациональных способов научной организации труда, обеспечивающих достижение поставленной цели обучения за минимальное время с наименьшей затратой сил и средств» [1, с. 350]. Следовательно, преподаватель, может выбирать из большого количества предлагаемых современных образовательных технологий: проектные [2; 4], экскурсионные [10], игровые [3], технология коммуникативного портфеля [3; 5], ситуационные задачи [7; 8], театральная технология [9], кейс-технология [6], интернет-технологии и др. [2].

В рамках перечисленных современных образовательных технологий обратим внимание на проектную технологию, которая помогает организовать учебный процесс, максимально учитывая потребности обучающихся, так как иностранные курсанты, выполняя проект, осуществляют эту деятельность самостоятельно: планируют время выполнения, организуют рабочую группу, выбирают способ получения информации, структурируют проект.

На занятиях по русскому языку как иностранному в Военном университете обучающимся нередко предлагается выполнить групповой проект, в котором каждый отвечает за свою часть. Как правило, работа над проектом в группе начинается с обсуждения темы, постановки цели и задач, распределения обязанностей. Участники проекта выполняют свой объем работы: осуществляется поиск материала и его анализ, коллективное обсуждение набранного материала, подготовка представления проекта и выступление с ним, оценка проектной работы.

Преподаватели кафедры русского языка предлагают выполнить такие проекты, как создание словаря военных



этикетных формул, написание заметки/эссе/сценария на тему «Мой друг – русский язык», проведение экскурсии по России/родной стране/Москве/родному городу и др.

В качестве примера приведем проект, разработанный иностранными курсантами первого курса. Родной язык обучающихся – абхазский.

Цель проекта – выступление с эссе на конкурсе «Русский язык – объединяющая сила».

Мой друг – русский язык. Русский язык... Мой друг? Конечно! Каждая страна разговаривает на своем языке, родном. Например, в России разговаривают на русском языке, в Абхазии – на абхазском. У каждого народа уникальный язык, который удивителен и красив по-своему. Язык служит людям для общения, передачи информации, культурного наследия. С помощью языка человек может познавать новое и развивать научные знания. Если бы языка не было, то и не достигли бы мы такого уровня духовного и культурного развития, который имеется сегодня. Трудно представить, как бедна и убога была бы жизнь, если бы мы не имели дара говорить на языке.

Язык помогает нам в общении с окружающими людьми. Если ты хорошо знаешь родной язык, много читаешь художественной литературы, у тебя обогащается словарный запас. Изучая историю своего языка, своего народа, ты будешь легко общаться, тебя будут уважать за познания в языке. Ведь приятно общаться с человеком, который умеет грамотно разговаривать. Я считаю, что каждому думающему человеку по силам хорошо знать не только родной язык, но и иностранный язык. Для меня таким языком является русский язык.

Я не могу вспомнить первые слова, которые я написала на русском языке в первом классе. В моей памяти это событие спрятано в сотнях и тысячах слов лабиринта, но я хорошо помню дрожь, с которой взяла ручку, чтобы начать писать красивые буквы кириллицы.

В Абхазии русский язык – это друг, потому что этот язык красивый, образный, на нем идет много фильмов и программ, сочиняются песни. Мы говорим, что русский язык – это язык, который можно изучать бесконечно. Даже после многих лет обучения продолжаешь находить в нем новые слова, словосочетания, грамматические конструкции, делать открытия каждый день.

Русский язык – это друг, который помог найти мне более ста новых друзей! Как это здорово, когда в любую минуту ты можешь найти опору среди товарищей, и неважно, откуда они: из Конго или Анголы, из Осетии или Абхазии, из Таджикистана или Казахстана! Всех нас объединил русский язык!

Таким образом, применение проектной технологии позволяет обучающимся, во-первых, творчески развиваться, во-вторых, учиться организовывать самостоятельно свою деятельность, в-третьих, совершенствовать знание русского языка как иностранного. Преподавателю проектная технология помогает мотивировать обучающихся, заинтересовать их в изучении русского языка как иностранного.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Азимов Э.Г., Щукин А.Н.* Современный словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Русский язык, Курсы, 1990. – 496 с.
2. *Дэлгэрмаа П., Цолмон Ж., Штехман Е.А., Мельник Ю.А.* Проектная деятельность обучающихся Военного университета // Курсантский вестник. – 2023. – № 2. – С. 331–338.
3. Профессиональный разговор: открытый урок (частная методика преподавания русского языка как иностранного на этапе вузовской подготовки): коллективная монография. – М.: Онто-Принт, 2020. – 500 с.
4. *Сластенин В.А.* Педагогика: учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. – М.: Академия, 2002. – 576 с.

5. *Токарева Т.Е.* Русский язык. Культура речи. Речевая коммуникация. Текст: Научно-методическая концепция преподавания учебных дисциплин предмета «Русский язык»: монография. – М.: ВУ, 2012. – 236 с.

6. *Фесенко О.П., Федяева Е.В., Бесценная В.В.* Кейс-технология в методике преподавания русского языка как иностранного // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Проблемы высшего образования. – 2016. – № 4. – С. 150–155.

7. *Фесенко О.П.* Имитационные методы в преподавании русского языка как иностранного в военном вузе (на примере ситуационных задач) // Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики: материалы ежегодной международной конференции. – Ч. III. – Екатеринбург, 2017. – С. 44–45.

8. *Штехман Е.А., Мельник Ю.А., Руссу К.Р.* Ситуационные задачи на занятии по русскому языку как иностранному: из опыта работы // Филология и культура. – 2022. – № 1. – С. 221–227.

9. *Штехман Е.А.* Применение театральной технологии в обучении русского языка как иностранного // Проблемы модернизации современного высшего образования: лингвистические аспекты: материалы VII Международной научно-методической конференции. – Омск, 2021. – С. 354–358.

10. *Штехман Е.А., Мельник Ю.А.* Применение инновационных технологий на занятиях по русскому языку как иностранному // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность. Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан: сборник статей IV Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ и V Всероссийской научно-практической конференции. Москва, 14–16 октября 2020 г. – М.: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2021. – С. 855–858.

*Научное издание*

**ДОВУЗОВСКИЙ ЭТАП ОБУЧЕНИЯ  
В РОССИИ И МИРЕ:  
ЯЗЫК, АДАПТАЦИЯ, СОЦИУМ,  
СПЕЦИАЛЬНОСТЬ**

Технический редактор *Н.А. Ясько*  
Редактор, корректор *Н.В. Малаховская*  
Компьютерная верстка *Н.В. Малаховской*  
Дизайн обложки *М.В. Роговой*

Подписано в печать 16.08.2024. Формат 60×<sup>84</sup>/<sub>16</sub>  
Бумага офсетная. Печать офсетная. Гарнитура Таймс  
Усл. печ. л. 18,83. Тираж 500 экз. Заказ 1362

---

Российский университет дружбы народов  
115419, ГСП-1, г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3

---

Типография РУДН  
115419, ГСП-1, г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3

Тел.: +7 (495) 955-08-74  
E-mail: publishing@rudn.ru